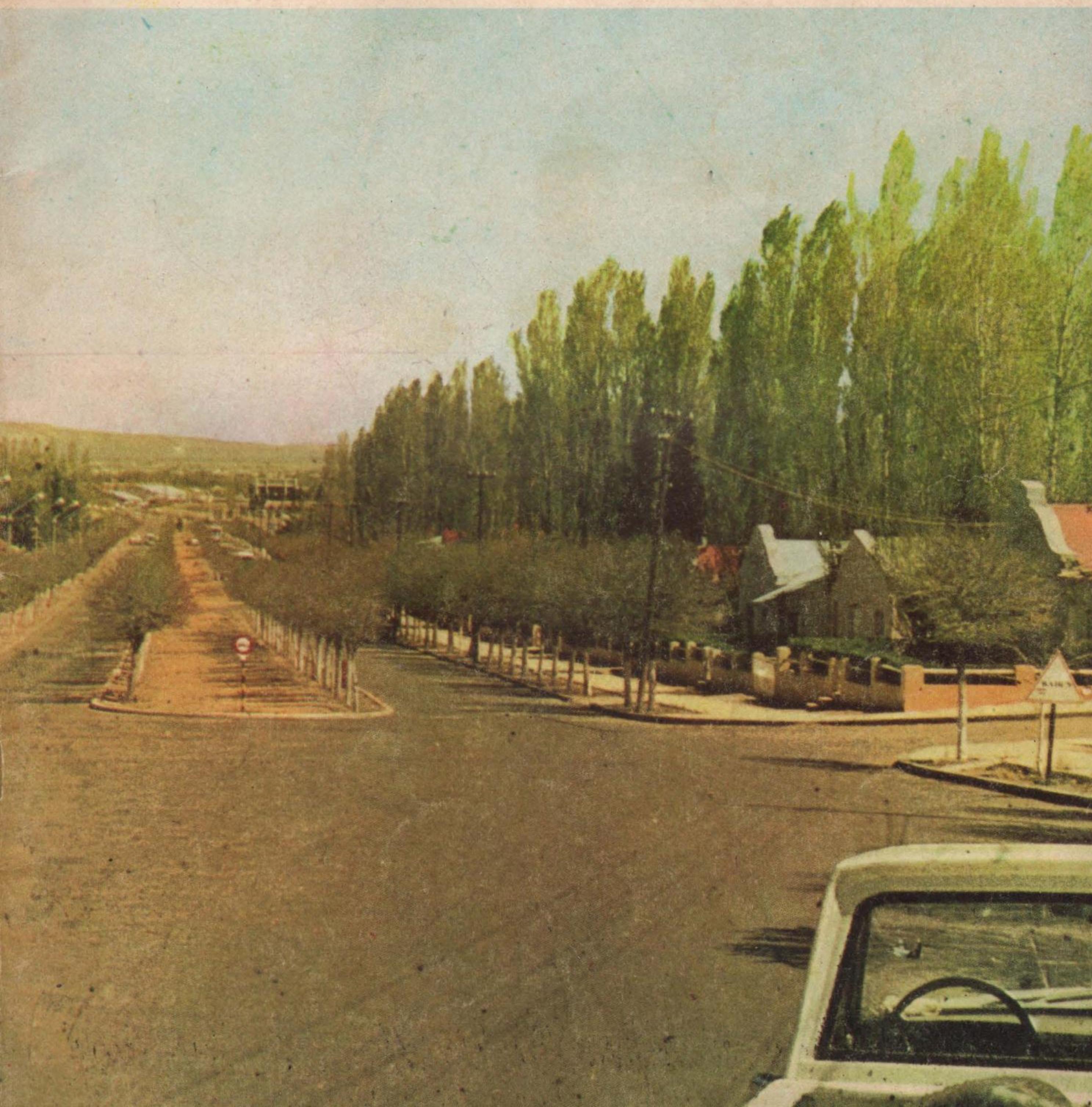
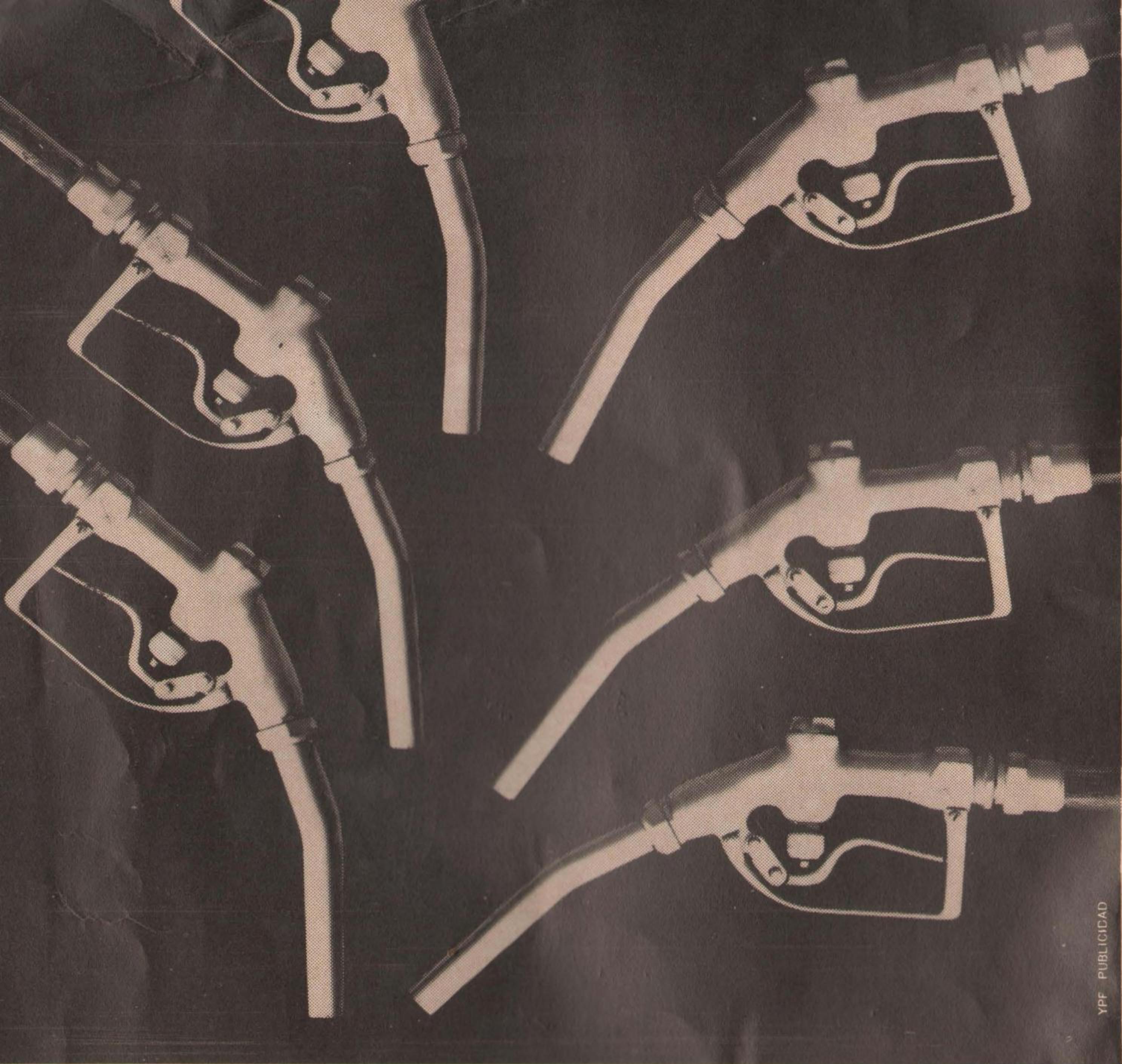




7

BUENOS AIRES, REPUBLICA ARGENTINA





57

**de cada 100 litros**  
de nafta que se venden en  
el país se expenden en  
nuestras Estaciones de Servicio

Vd. usa esta nafta?



**¿por qué?**



## ORGANO EMPRESARIO ESTATAL

### SUMARIO

#### Editorial

Mensaje del señor Administrador General	2
25 años en la Empresa	3
Visitas en la Destilería Luján de Cuyo	4
Inauguración	7
Cámara de Agentes Consignatarios de YPF	8
Reportaje a la Sra. Nelly A. de Brunello	9
Flota YPF — Cifras elocuentes	10
Actos celebratorios 13 de Diciembre	11
Otra solución positiva al problema de la vivienda	12, 16 y 20
Aquí Comodoro	14
Agasajo de la Cámara de Comercio Francesa	18
ARPEL	22
Carboclor	23
Actos celebratorios Bodas de Oro Plaza Huincul	24
Ochenta y ocho años	25
Algo para emular	30
Gerencia de Industrialización: obras desarrolladas en 1968	31
YPF y la Fuerza Aérea	32
Mar del Plata — 25 años — salud	35
Para el Recuerdo	36
Plaza Huincul	40
Hogares de Huincul	41
Bodas de Oro Divisional Bahía Blanca	56
Comité Ejecutivo de Producción - Actividades de YPF en 1968	58
Actividades en Florencio Varela	62
Tercer diálogo con las Estaciones de Servicio	70
Sueño Tandilero hecho realidad por los hermanos Rubiales	72
YPF — Sigla pionera del automovilismo deportivo	73
Concurso de Monografías — La acción de YPF en la República Argentina	74
Mar del Plata — Entrega de premios Concurso de Monografías	76
Capacitación — Programa para 1969	80
Hombres, Hechos, Horas	81
El Boom Automovilístico del Año	82 86
Deportes	84
¿Sabía Usted?	88
Bodas de Oro Escuela Técnica Campamento Vespucio	91
Cajón de Retazos	92
De Mal Humor	94
	96

### CORRESPONSALES

#### SEDE CENTRAL

Industrialización: Ingº Pedro J. Alche  
Explotación: Ingº R. Sciarreta Giménez  
Exploración: Guillermo Basombrío  
Personal: Aníbal Calvari  
Obra social: José Gentile  
Promoción y Ventas: C. E. Pérez  
Navegación: Bernabé Torres  
Contaduría General: Julio César López  
Ingeniería: Oscar M. García  
Capacitación: Edgardo Crosta

#### YACIMIENTOS

C. Rivadavia: Joaquín V. López  
Mendoza: Francisco Ramírez  
Plaza Huincul: Ingº Armando París  
Del Norte: Elba Rosa Blasco

#### DESTILERIAS

La Plata: Antonio A. Blanco  
Dock Sud: Osvaldo O. Vivot  
San Lorenzo: Eberto A. Rubattino  
Luján de Cuyo: Luis F. Molina  
Campo Durán: Julio T. Pachas Meneses

#### DIVISIONALES

Rosario: Tomás A. Lobo  
Córdoba: Iris B. de Schneider  
Mar del Plata: Jorge Ortiz  
Mendoza: Andrés E. Pérez  
Bahía Blanca: Raúl L. Salto  
Resistencia: Wenceslao Torales  
Salta: Néstor R. Trogliero

#### PLANTAS DE ALMACENAJE

Dársena Sud: Alfredo Suárez  
Barranqueras: Ismael H. Guañabens  
C. Rivadavia: Ramón G. Estrella  
Concep. del Uruguay: José A. Domínguez  
Chachapoyas: Alfonso Estrada  
Ingeniero White: Orlando Fernández  
Luján de Cuyo: Juan B. Jara  
Montecristo: Ceferino Montenegro  
Paraná: Mario Román Reyes  
Río Gallegos: Ángel Giambelluca  
Puerto Rosario: Gerardo J. Díaz  
Desamparados: Juan P. Recabarren  
San Lorenzo: Enzo O. Borzatta  
Santa Fe: Ricardo A. Cantolla  
Tucumán: Ambrosio Lenes

#### OFICINAS VENTAS

C. del Uruguay: José A. Domínguez  
Paraná: Mario Oscar Ramírez  
C. Rivadavia: Carmelo Paz  
Laboratorio Petrotécnico: E. R. San Pedro  
Almacén Central: Miguel García Cuerva  
Servicio Muelle La Plata: O. A. Muriel  
Policlínico YPF (Cap. Fed.): Luis Mario Gasquet

La Dirección de la revista no se responsabiliza por el texto de los artículos firmados en cuanto a las versiones o juicios emitidos por los autores.

Deseamos canje - We want exchange.

Los originales de colaboraciones no pedidas no se devuelven. Los artículos podrán ser reproducidos, en parte o en su totalidad mencionando el nombre de nuestra revista.

Edición de 45.000 ejemplares

Año II - N° 7 - Diciembre de 1968

Registro de la Propiedad Intelectual  
Nº 970.199

Director General: José de Tomaso  
Arte y diagramación: Julio César Tomé  
Ilustrador: Hugo Oswaldo Tapia  
Redacción: Leonardo J. Napolitano, Oscar J. Calistro y Argentino M. Villa  
Jefe Administrativo: Jorge A. Taveira  
Dirección y Redacción: Bvda. Mitre 784, 1er. piso, ofic. 101/103/105  
Tel. 34 - 5298 - Buenos Aires - República Argentina

# Editorial

Acabamos de conmemorar un nuevo aniversario de aquel 13 de diciembre, cuando Humberto Beghin y José Fuchs, perforando un pozo en busca de agua, descubrieron petróleo en Comodoro Rivadavia.

En todas las dependencias de la Empresa, como lo destacamos en otras páginas de este número especial, el lector encontrará los homenajes realizados para exaltar este fausto acontecimiento.

YPF, revista que aspira a ser no sólo una revista empresaria, sino la voz que llegue a todos los sectores asociados a la marcha de nuestra Casa —que sienten y viven paralelamente nuestras inquietudes, nuestras emociones y nuestras alegrías— se adhiere con estas líneas al homenaje tributado en todos los rincones donde YPF cumple sus especiales tareas y dice con manifiesto orgullo y emoción, interpretando el sentir de todos nuestros compañeros de tareas, sin distinción de jerarquías:

Creemos en YPF, porque creemos en el país; porque creemos en nuestra Empresa, que mantiene su viejo espíritu, que quiere trabajar —como lo viene haciendo— en silencio, sin estridencias, formando un conglomerado humano socialmente integrado, fraternalmente unido en la labor que lleva a cabo, para bien del país todo. Creemos en YPF, porque nuestros técnicos son de alta calidad; creemos en YPF, porque tenemos planes y los estamos desarrollando, y, en fin, creemos en YPF porque todos nos sentimos mancomunados —obreros, empleados, técnicos y autoridades— en un solo y único anhelo: llevar adelante un verdadero programa de producción petrolera y de industrialización. Todo esto, compañeros, camaradas y amigos, nos debe hacer pensar, en esta hora de júbilo, que si en nuestra lucha encontramos obstáculos, si algunos actos nos parecen injustos, tenemos la obligación de llamarnos a la reflexión. Evitemos los comentarios negativos dentro de nuestra Casa, luchemos por nuestra causa, que es una cuestión de sentimiento nacional; y en esta hora del recuerdo, hagamos el solemne, el inquebrantable voto de seguir trabajando, con espíritu de Empresa, de responsabilidad, para que no haya ruptura de palabra, de promesa, hacia los pioneros del petróleo argentino.

Ya lo dijo en una de sus conferencias nuestro Administrador General, ingeniero Brunella: "Quienes hacen lo bueno que puede destacarse, son los hombres de YPF. Son los que estuvieron o están en inhóspitas regiones, explorando, descubriendo o extrayendo, destilando o trasportando petróleo".

Y finalmente, no olvidemos nunca las expresiones del General Mosconi: "El desenvolvimiento regular de las grandes instituciones y de los vastos y complejos organismos industriales exige a todos sus componentes una absoluta consagración al deber, una firme voluntad y espíritu de iniciativa e inquebrantable lealtad en el desempeño de las funciones".

**YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES**  
Administrador General

El 61º aniversario del descubrimiento del Yacimiento de Comodoro Rivadavia nos encuentra empeñados en la tarea silenciosa, permanente y por momentos sacrificada, de elevar el nivel de eficiencia de la Empresa y de acentuar consecuentemente su prestigio nacional e internacional, convencidos del paralelismo existente entre nuestra marcha y la del país todo.

La sustancial conjunción de los esfuerzos realizados por cada uno de los hombres y mujeres de YPF en procura de aquel objetivo pone de manifiesto que el itinerario que la Empresa tiene marcado es considerado inexorable por todos aquellos que tenemos la oportunidad de estar a su servicio.

En ese empeño indoblegable de hacer progresar a YPF, que tan elocuentes resultados ha dado en el año que culmina, debe verse el símbolo de nuestras aspiraciones como ciudadanos y como hombres de esta gran empresa argentina.

BUENOS AIRES, diciembre de 1968.



Ing. Civ. DANIEL A. BRUNELLA  
ADMINISTRADOR GENERAL

# 25 AÑOS EN LA EMPRESA

## 918 AGENTES CUMPLEN SUS BODAS DE PLATA

### SEDE CENTRAL

ABELLEIRA, Juan José  
ALAIIS, Alberto Manuel  
ALBAMONTE, Cayetano R.  
ALBINATI, Hilmar Fermo  
ALEGRE, José  
ALMARAZ, Lionel Julio  
ALPAÑES, Eduardo José  
ALVAREZ, Antonio Manuel  
ALVAREZ, Carlos Ceferino  
ARCE, Víctor Ricardo  
ARIAS, Fernando José  
AVELLANEDA, Francisco N.  
AYLLON DE FORCADA, Cecilia J.  
AZZELONI, Serafin Segundo  
BATALLER, Juan  
BATTAGLIA, Osvaldo  
BAZET, Marcelo  
BELTRAN, Francisco Mario  
BENET, Francisco  
BERGAMO, Osvaldo Ismael  
BERNUEZ, Raúl César  
BERRA, Héctor Antonio  
BERSI, Pedro Manuel  
BISIO, Francisco  
BLANCO, Elisa Beneranda  
BOCHO, Alberto  
BODO, Ricardo Pedro  
BONFINI, Eugenio  
BOUCO, Norberto Carlos  
BOURREN, Santiago Adolfo N.  
BURGIO, Emilio Luis  
BURGOS SIERRA, Félix  
BUSCAZZO, Jorge César  
CALDELAS, Jesús Andrés  
CALVARI, Aníbal Benedicto  
CALZETTA, Mario Alfredo  
CANIGGIA, Enrique César  
CARDINI, Wencelao Amaury  
CARISTO, Francisco  
CARMONA, Alberto  
CARBONE, Fidel  
CASAMAJOR, Luis César  
CASTELLON, Carlos Armando  
CASSANI, Carlos César E.  
CAVALLI, Marcos Osvaldo  
CARREIRA, Enrique  
CAYUQUEO, Victoriano  
CELAYA, Pedro  
CIDES Gerardo  
COLLA, Gustavo Oscar  
COLOMER, Daniel  
CORDOVA, Heraclio P.  
CORDOBA, Carlos Floreal  
CORVALAN, Francisco  
CRIPPA, Adolfo Ambrosio  
CHAILE, Amadeo  
CHIARAVALLI, Américo C.  
CORBACHO, Agustín  
DE LA CAMARA, José María  
DIAZ, Aníbal Santiago  
DIAZ, Arsenio  
DOMINGUEZ, Mario Roberto

DONADIO, Hernán José  
DOMIZI, Pacífico Horacio  
DRAGONE, Félix  
DVORACEK, Jacobo Américo  
ESCANDON, Aníbal José  
FERNANDES D'OLIVEIRA, Carlos E.  
FERNANDEZ, Bonifacio  
FERRE, Juan Carlos  
FIGINI, Luis Nicolás  
FIGUEROA, Marcelo Miguel  
FIORINI, Pablo  
FOSATTI, Héctor Angel  
FRANCO, Salvador Héctor  
FRANKE, Carlos Jorge  
FUERTES, Juan  
GAGO, Jorge Alberto  
GALARDI, Federico  
GALLI, Marco Aurelio  
GARCIA ARANDA, José  
GOITEA, Raúl Inocencio  
GOITISOL, Horacio Gabriel  
GOMEZ ESPOSITO, José  
GOMEZ, Marcelino  
GRIEHL, Enrique Adolfo  
GRIPPO, Adolfo Emilio  
GUARNIERI, José Lisandro N.  
GULLI, José Alberto  
GUTIERREZ, Alberto Pascual  
HUARTE, Homero Héctor  
HURCADE, Enrique Guillermo  
IACARUSO, Angel Graciano  
IERTELLI, Carlos  
KAIRUZ, Miguel  
KELLY, Héctor Juan  
KUPSCHE, Germán Emilio A.  
LAJOUS, Alberto Carlos R.  
LARA, Carlos Alberto  
LARRETA, Rodolfo Antonio  
LEUNDA, Eduardo  
LEPEZ, Julio César  
LI, Pedro Félix  
LODOLA, Luis Pastor A.  
LONGO, Antonio  
LOPEZ, Abelardo  
LOPEZ, Héctor Edgardo  
LOSA, Oscar Clemente  
LOUZAO, Emilio Valentín  
MACIEL, Hugo Washington  
MACULUS, César Guido  
MAGLIO, Emilio Alfredo  
MAGLIOL, Armando Luis  
MANTECON VILLAR, José María  
MARCOS, Lisardo Tomás  
MARINO, José  
MARTINEZ, Evaristo Enrique  
MARTINEZ, Rodolfo Osvaldo  
MATEO, Juan  
TEMI de MEQUETIUK, Amailia D.  
MEZZANO, Aníbal Federico  
MOLTEDO, Miguel Angel  
MAROZZI, Alfredo Ignacio  
NIEVA, Carlos Moisés

NOWELL, Raúl Argentino  
ONESTI, Jorge Emilio  
ONETTO, David Luis  
ONORATO, Héctor Pascual  
PIROZZI, Héctor  
POSTIGLIONE, Miguel  
QUARLERI, Rodolfo Angel  
RAGGIO, Roberto Fernando  
RAMBALDI, Domingo Rolo  
RISULEO, Juan Carlos  
RIVEROS, Nilo William  
RIZZATO, Guido Alberto  
RODRIGUEZ MERLO, Carlos  
ROJO, Eduardo Alberto  
ROSCELLI, Fernando  
SANCHEZ, Alberto  
SASTRE MULLER, Julio A.  
SARAIS, Baltasar  
SIGOVICH, Rodolfo Seferino  
SOMORROSTRO, Marcelino  
SORIA, Faustino Pascual  
SUAREZ, José Oscar  
STRAUSS, Alberto  
SUAREZ, Ricardo  
SUAREZ, Ricardo Manuel  
TAPIA, Jorge José  
TAPIA, Ramón Ariel  
TARTALO, Manuel Jorge  
TOMAZO, Adolfo  
TORCELLO, Carlos María A.  
TORRES, Francisco  
TRAMONTIN, Ricardo Oscar  
UNIA, Nicasio Arlantido  
VALORTA, José Joaquín  
VARGAS, Carlos  
VATER, Carlos Plácido Raúl  
VAZQUEZ, Jorge Juan  
VEGA, Jorge Espedito  
VENTURA, Aldo Alfredo  
VENTURINI, Armando José  
VIGNONI, Carlos Augusto  
VILLAMEA, Manuel Tercero M.  
VIVIANO, Rolando Oscar  
YAGUEDDU, Francisco Mario  
YAZBEK, Ricardo Eulogio  
ZUNINO, Nicolás Ciclar. Repres. LEGAL SALTA  
CORNEJO COSTAS, Miguel

INCHAUSTI, Carlos Ignacio  
ITHURRAT, Domingo  
LA FALCE, José  
MOLERES, Calixto Enrique  
MOYO, Ramón  
NUÑEZ, Guillermo  
PAGLIETA, José  
PERAZZA, Ezequiel  
PIERRI, José Daniel  
REARTE, Ramón Reimundo  
SANCHEZ, Luis  
SANTOS, Roberto  
SUAREZ, Félix Agustín  
VASALLO, Ricardo  
VIVANCO, Andrés  
YANNY, Alberto Domingo  
MADRID, Miguel

### FLOTA PETROLERA

AYALA, Juan Enrique  
BAIGUERA, Santiago  
BERNASCONI, Luis Manuel  
BRIZUELA, Andrés Joel  
BUSTOS, Jorge Fernando  
CAMBAROU, Alberto Eugenio  
CHANTRE, Juan Bautista  
DOMINGUEZ, Miguel  
GARCIA, Adolfo  
DE LOS SANTOS, Francisco  
LAVALLE, Domingo Severo  
LLOSA, Raúl Pedro  
MARTINEZ, Adam José  
MEDINA, Segundo A.  
OVELAR, Mateo Severino  
PANTANO, Juan  
PIRES, Florial Rebelde  
PONCE, Alberto Everardo  
PONCE DE LEON, Rosendo  
VIDAURRE, Fidel

### YACIMIENTO COMODORO RIVADAVIA

ACOSTA, Juan  
ACOSTA, Eduardo  
ALANIS, Edmundo Gregorio  
ALANIZ, Juan René  
ALVARADO, Carmen Diojen  
ALVAREZ, Carlos Mario  
ALVAREZ, Elijio Segundo  
ANTILEO CURIMAN, Mariano  
APARICIO, Benito Rafael  
ARIAS, Domingo  
ARIAS, Ramón José  
ARROYO, Ramón Nicanor  
AVILA, Juan Augusto  
AYBAR, Roque Jacinto  
BALMACEDA, José Jaime  
BARRIONUEVO, Alfonso  
BARRIONUEVO, Jesús Agedio  
BARRIONUEVO, Nicolás O.  
BAYON, Manuel  
BAZAN, Juan Zacarías  
BELTRAN, Arturo Adán  
BOFFI, Fausto Antonio

### PLANTA DARSENA SUR

ANGERAMI, Mario Roque  
ANTONINI, Francisco Nanus  
ARESTE, Luis  
ALVAREZ, Segundo Patricio  
CALBIÑO, Manuel Andrés  
CAUSSI, Prudencio  
CAMPILONGO, Roberto Julio  
CIBELLI, Julio Atanasio  
CORAZZA, Jorge Alberto  
FARIAS, Segundo Luis  
FIGUEROA, Luis Bartolomé  
FURCA, Constantino Nicolás  
GENTILE, Roberto Francisco  
IMBARRATO, José Juan

BORDON, Hermelindo  
BREINTENBUCHER, Adolfo  
BRITO, Juan  
CABRERA, Ruben Reinaldo  
CALDERON RUARTE, Juan G.  
CAMPOY, Rafael  
CANIO HUICHAL, Ignacio  
CANO, Valentín Faustino  
CARO YAÑEZ, José Alejandro  
CARPIO, Esteban Modesto  
CARRIZO, Angel Anacleto  
CARRIZO, Nicolás Juan  
CARRIZO, Ernesto  
CARRIZO, Pascual  
CARRIZO, Pedro León  
CARRIZO, Ramón Gil  
CARRIZO, Rosalío  
CARRIZO, Segundo Panfilio  
CASTRO, Hiladio  
CASTRO, Vicente Elias  
CEREZO, Ramón  
CORDOBA, Félix Severo  
CORREA, Enrique  
CRISTIA, Alberto  
CHANAMPA, Humberto  
CHRISTMANN, Julio Dante  
DAVIES, Robert John  
DELGADO OLIVARES, G.  
DIB, José  
DIAZ, Pedro Antonio  
DOMINGUEZ, Francisco  
DORAZIO, Felipe  
DORIA, Manuel Gregorio  
ESPINOSA, Segundo Federico  
ESPINOSA Segundo Mario  
FANKHAUSER Ewald L.  
FITTIPALDI, Salvador Cle-  
FRANCISCO, Gregorio  
FUENTES, Enrique Claudio  
FUENTES, Froilán  
GARCIA, Luis Antonio  
GIMENEZ, Enrique  
GONNARD, José  
GIMENEZ, Ibraim  
GONZALEZ, Alfredo  
GONZALEZ, Bernardo A.  
GONZALEZ, Jesús María  
GONZALEZ, José  
GONZALEZ, Pedro  
GRANEROS, Pedro Pablo  
GUTIERREZ, Salvador Eudoro  
HAJEK, Luis Juan  
HARO MUÑOZ, Juan A.  
HEREDIA, Agustín  
HEREDIA, Manuel Martín  
IBAÑEZ, Carlos Roberto  
KAMENOFF MANTCHOFF,  
Elias  
LANDOLFI, Juan José  
LAZAREVITCH, Vandjal  
LE CALVET, Oscar Enrique  
LEIVA, José Aníbal  
LEIVA, Marcelino  
LOPEZ, Armando Nicolás  
LOPEZ, Esteban  
MACIAS, Teodoro  
MANSILLA NAVARRO, José  
MARQUEZ, Eusebio  
MARTEL, Calixto Evaristo  
MARTINEZ, Julio César  
MAS, Juan Martín  
MAYO NUÑEZ, José  
MEDRANO, Horacio Camilo  
MICHUNOVICH, Mirco  
MILLAN LLAIMA, José B.  
MONGE, Ramón  
MORAGA ESPARZA, Juan de  
Dios  
MORALES, Albino M.  
MORENO, Rufino Fidel  
NAVARRO, Dionisio E.  
NIETO, Eleuterio Arturo  
NIEVA, Gregorio Alberto

NIEVA, José Candelario  
NIEVA, Mario Antonio  
OJEDA CARDENAS, Manuel  
ORQUERA, Romualdo Ricardo  
ORTIZ, Marcos Guillermo  
OVIEDO ROJAS, Ernesto M.  
OVIEDO, Martín Nicolás  
PALACIOS, Aristóbulo  
PAREDES, Segundo Eudoro  
PEDRO, Francisco  
PEINIPIL, Florencio  
PEREA, José Miguel  
PAEZ, Rosario Esteban  
QUEVEDO, José Damián  
QUINTERO, Elio Candelario  
QUINTERO, Lucio Evangelista  
QUIROGA, Manuel Herasmo  
RAMOS, Ernesto Baltazar  
REARTE, Belisario Esteban  
REARTES, Dalmacio Severo  
REINOSO, Bruno Antonio  
REMENTERIA, Leonardo  
REYES, Félix Celestino  
RIVAS, Juan Bernardo  
RIVAS, Santos Domingo  
ROBLEDO, Pedro Abdón  
ROJAS, Ernesto  
ROMANO, Damián Salvador  
ROMERO, Julio Raúl  
RHYS, John Morgan  
RUIZ, Arturo  
SACABA, José Manuel  
SACHI, Carlos María  
SALDAÑO, Gustavo del C.  
SALINAS ALARCON, José A.  
SANCHEZ, Alciro Benjamín  
SANCHEZ, Juan José  
SANTANA, José del Carmen  
SCATENA, Enrique  
SANDOVAL, Renato  
SAUER, Enrique Oreste  
SEGOVIA, Humberto del C.  
SEGOVIA, Tomás  
SILVERA Faustino Florentino  
SOPLANES, Segundo Bernardo  
SORIA, Segundo Baylot  
SOTOMAYOR, Juan Martín  
TAPIA, Juan Antonio  
THOMAS, Ivor Owen  
TORO, José Luis  
TREJO, Trifón  
TROXLER, Federico Guillermo  
URREA, Rosauro  
VALDEZ, Juan Venancio  
VALERGA, Juan Julián  
VARAS, Epifanio  
VEGA, Ermegidio Anastasio  
VERA, Cosme  
VELIANOVITCH, Pande  
VERASAY, Vicente  
VILLACORTA, Carmen A.  
VILLAFAÑEZ, José Lucas  
VILLAGRA, Angel Custodio  
VILLARREAL, Clemente  
VINIEGRA, Jaime Nicolás  
VIVANCO JORQUERA, Eduard  
do S.  
ZUCCHINI, Leopoldo Omero

YACIMIENTO DEL NORTE

AGUILAR, César  
ALARCON, Florencio  
ANDRADA, Anacarsis Nicolás  
ARAMAYO, Olimpio  
ARGAÑARAZ, Ciro Eleuterio  
AVILA, Clemente Wenceslao  
BARNERA, Leonardo  
BARROZO, Pío  
BARRIOS, Carlos  
CAMACHO, Casto  
CARRIZO, Feliberto Angel  
CARRIZO, Horacio

CARRIZO, Marcos Antonio  
CASERES, José Aureliano  
CASTRO, José María  
COHEN, Baldomero Argentino  
COHEN, Juan Alejandro  
COLQUE, Fredefindo  
CUELLAR, Victor Alberto  
CHAVEZ, Ernesto  
DAVALOS, Crisanto  
DELGADO, Carlos Robustiano  
DELGADO, Luis Paz  
DIAZ, Héctor Cornelio  
FERNANDEZ, José  
FERREYRA, Delfín  
FIGUEROA, Andrés Uvaldo  
GARCIA, Armando  
GARCIA RUIZ, Agustín  
GARCIA, José  
GIL, Antonio Florencio  
HERRERA, Perfecto Antonio  
JAIME, Narciso Eusebio  
LAMAS, Higinio  
LANGA, Salomón  
LAZARTE, Juan Desiderio  
LEITON, Abel  
LUIS, Pedro  
LUNA, Héctor Agustín  
MARTEL, Ramón Nicolás  
MATURANO, Juan de Dios  
MEDINA RODAS, Carlos  
MORENO, Rodolfo Lauro  
NIEVA, Domingo Narciso  
OLMOS, Dionisio Ernesto  
PALACIOS, Ramón Armando  
PALACIOS, Rogelio  
PALIZA, Antonio  
PAREDES, José Ignacio  
REYES, Ricardo  
RIVERO, Darío Domingo  
RODRIGUEZ, Eugenio  
ROMANO Vda. de Gramajo,  
del Carmen  
ROMERO, Fortunato  
RUEDA, Tomás Normando  
SAEZ, José  
SALDAÑO, Salomón Ramón  
SANTILLAN, Docitel Hesberto  
SCHOOS, Enrique Manuel  
TORAN, Néstor  
TORRES, Bernabé  
UMBIDEZ, Hipólito Antonio  
VALLEJOS, Segundo  
VERDUZ, Francisco Victor  
AREDES, Victor Ramón

#### YACIMIENTO MENDOZA

ABALLAY, Antonio  
ABEL, Gustavo José  
ABHIRAGGLE, Amado Miguel  
ALANIZ, Juan Clemente  
ALASTRA, Francisco  
AMEZQUETA, Fernando J.  
ARACENA, Germán  
ARAGON, Ildefonso  
ARGAÑARAZ, Omar Angel  
ARIAS, Juan Carlos  
BARRERA, Alcides Roberto  
BARRIONUEVO, Cristóbal V.  
BASTIAS, Antonio Argentino  
BAZAN, Benigno Enrique  
BENITEZ, Toribio Isidoro  
BIANCHI, Osvaldo Federico  
BILBAO, Víctor  
BORDON, Antonio  
BORSETTO, José  
BREST, Oscar Alfredo  
BUSTAMANTE, Carlos Piarín  
BUSTOS, Ramón Miguel  
CASTRO, Sixto Alejandro  
CIABUSCHI, Atilio  
CISNEROS, Juan Gualberto  
COCCATO, Manuel Tomás

CORATOLO, Antonio  
CORONEL, Ernesto  
COULON, Gabriel  
CURIEL, Modesto Angel  
CHERRY, Guillermo Héctor  
CHUICHUY, Serapio  
D'AMBROGIO, José  
DEGEN, Walterio Norman  
DENIER, Cruz César  
DIAZ, Luis del Carmen  
DI FABIO, Emilio  
DIFILIPPO, Alejandro Valentín  
DIP, Julio  
ECHAVARRIA, Victor  
ECHEGARAY, Carlos Ricardo  
ESPEJO, Nicolás Isidro  
FERRIGNO, Antonino  
FONSECA, Miguel Angel  
FRIAS, Carlos Arturo  
GANDOLFI, Ernesto Juan  
GARCIA, Jorge Andrés  
GATICA, Laureano Filomeno  
GIACHINI, Líbero Armando  
GIANNULLO, Manlio Néstor  
GIRALDA, Epifanio  
GODOY, Armando Héctor V.  
GOMEZ, Franz Eduardo  
GONZALEZ, Baltazar Reyes  
GONZALEZ, Manuel Alberto  
GONZALEZ, Mario Roberto  
GONZALEZ, Miguel Pablo  
GUERRERO, José  
HERRERA, Osvaldo Marcelino  
JOFRE, Mateo  
LANDEIRO, Benito Félix  
LAURIN, Darío  
LESCANO, Carlos Crispín  
LOLA, Francisco Antonio L.  
MACIAS, Pedro Fidel  
MARTI, Otto Gabriel Juan  
MERCADO, Justo Sinforoso  
MIRANDA, Domingo Eliberto  
MONTAGNA, Juan Blás  
MORAN, Héctor José  
MUÑOZ, Arturo  
OLIVARES, Alacoque Fidel  
ORELLANO, Juan Antonio  
ORTIZ, Ciriaco  
ORTIZ, José Liborio  
ORTIZ, Mercedes Alejandro  
OVEJERO, Francisco José  
PAEZ, Crescenciano Irineo  
PANELLA, Cerafino Atilio  
PARODI, Simón Fortunato  
PEREYRA, Bernabé Pastor  
PEREZ, José Gregorio  
PERINETTI, José Julio  
PISSI, Guarino  
PONCE, Andrés  
QUINTEROS, Enrique M.  
QUIROGA, Antonio Florencio  
QUIROGA, Manuel Bonifacio  
QUIROGA, Tubaicaín  
RABINES, Marco Antonio  
RAMALLO, Manuel de Jesús  
RAMIREZ, Benito  
RAMIREZ, Ciriaco  
REYNOSO, Miguel Angel  
RIVERO, Ramón  
ROBBIO, Luis Amelio  
ROCA, José  
RODRIGUEZ, Felipe Roberto  
RODRIGUEZ, Juan Carlos  
ROJAS, Patrocinio  
SAAVEDRA, Armindo Manuel  
SALCEDO, Bartolomé  
SANCASSANI, Moisés Flavio  
SANchez REDONDO, Félix  
SANchez, José Emilio  
SANchez, Pedro Eufrasio  
SANchez, Rubén Jorge  
SANTAGATA, Roberto Iván  
SANTAGATA, Rubens

SEGOVIA, Pedro  
SERRANO, Jacobo  
SIERRA, Marcelino Adolfo  
SINTURION, Felipe  
SIXTO, Julio Argentino  
SULIA, Joaquín Blás  
TARIFENO, Aníbal Nicolás  
TEJADA, Clemente Cecilio  
TELLO, Bonifacio Faustino  
TOMASINI, José Argentino  
TRIPPI, José  
TRUGLIO, Armando  
UBEDA, Juan José  
VALDEBENITO, Segundo  
VARGAS, Juan Marcelino  
VERDUCCI, Ricardo Edmund  
VIDELA, Hugo Jorge  
WEIDEMANN, Ricardo M.  
ZABALA, Ramón Roberto  
ZALAZAR, Segundo Leónidas  
ZEBALLOS, Ramón  
ZIMMINO, Angel Salvador

#### YACIMIENTO PLAZA HUINCUL

ABARZUA, Eduardo  
ALARCON, Alberto  
ALARCON, Bernardino  
ALMENDRA, Arcadio  
ALMENDRA, Gilberto  
ARANCIBIA, José Eduardo  
ARCURI, Salvador Alberto  
ARCUSA, Ramón  
BAIGORRIA, Aniceto  
BAIGORRIA, Enrique  
BAIGORRIA, Saturnino  
BAZAN, Eligio  
BELLOMO, Cayetano  
BENEGAS, Juan Evangelista  
BLAZQUEZ, Pedro  
BORRAS, Gerónimo Miguel  
BUSI, Andrés  
BUSTAMANTE, Roberto  
CABRERA, Delfín  
CANCIO, Manuel Ramón  
CASTILLO, Arturo  
CASTILLO, Hipólito  
CASTRO, Luis Orlando  
CLARO, Sebastián Miguel  
COPITA, Jorge  
COPPI, Héctor  
CORTES, Luis Alfredo  
CHURRARIN, Jacinto Hilario  
DIAZ, Carlos Alberto  
DIAZ, Edelmiro  
DI PAULO, Martín Donato  
DURAN, Pantaleón  
ESPINOZA, Delicio  
ESPINOZA, Andorindo  
FERREYRA, Henzo Ramón  
GAMBOA, Luis Hernán  
GARCIA, Fernando  
GODOY, José Antonio  
GOMEZ, Floriano  
GONZALEZ, Juan  
GUZMAN, Segundo  
HODOLA, Alberto  
HOFFMEYER, Federico V.  
JONES, Juan Enrique  
JONES, Walterio Alberto  
LEONHARDT, Manuel  
LINCO, Pedro  
LONG, Horacio Armando  
LLANCAQUEO, Rufino  
LLORENS, Diego  
MARIN, José del Carmen  
MARTINEZ, Atilio Andrés  
MARTINEZ, Benjamín  
MARTINI, Roberto Sebastián  
MESPLATERE, Juan Cruz  
MESPLATERE, Leopoldo  
MOLINA, Ignacio  
MOLINA, Primitivo  
MONJES, José Sabino  
MORETTIN, Francisco Angel  
MUÑOZ, Ernesto  
NONES, Virginio Lino  
OBRECHKOFF, BAIDANOFF,  
Dentcho  
OROZCO, Teodoro  
OSSES, Isaac  
OSSES, Oscar  
OTAROLA, Rómulo  
PELLAT, Ernesto José  
PRIETO, Felipe  
PINCHEIRA, José Adrián  
PITRA, Eugenio  
PRICE, Alberto  
PROSPITTI, Alejandro A.  
QUINTERO, Federico  
QUINTEROS, Julio César  
RETAMAL, Juan Bautista  
RICCIARDI, Matteo  
RODRIGUEZ, Miguel Manuel  
ROJAS, Enrique  
RUBILAR, Julio Ernesto  
SABBADINI, Generosa R. Bo-  
tana de  
SAEZ, Hipólito

SAMBUEZA, Posidio  
SEGUEL, Luis Antonio  
SENDRA, Vicente  
SIFUENTES, Onorindo  
TOLEDO, Segundo  
ULLOA, José Luis  
VALENZUELA, José Manuel  
VALENZUELA, Salvador  
VALLET, Osvaldo Santo  
VILLA, Roberto Arquimedes  
VINET, Ponciano  
VIÑAS, Francisco Isaac  
VIÑAS, Manuel  
VERNOGA, Mateo  
ZURITA, Manuel Jesús  
SACCHI, Enrique Jorge

#### DESTILERIA LA PLATA

ABBIATI, Emilio  
AGUILAR, Pedro Oscar  
AGUIRRE, Américo Alberto  
ALONSO, Arcadio  
AMADO, Miguel Angel  
AMORIN, Oscar Alberto  
ANDRADA, Francisco V.  
BAÑA, Florencio Alber  
BARONE, Antonio  
BARRA, Fernando Francisco  
BECERRA, Hugo Roberto J.  
BOLZANI, Romeo Edelmiro  
BONGIORNO, José Félix  
BRAU, Alfredo  
CANCEL, Carlos Osvaldo  
CASTAÑO, Eladio Carmelo  
CLAUSER, Teobaldo Numa  
COSTA, Enrique Oscar  
COSTAS, Luis Alberto  
CROCIANELLI, Roberto P.  
DAMONTE, Norberto Vicente  
DIMARCO, Pedro  
DI NUZZO, Enrique  
DUBIN, Abraham  
ESPINOZA, Ramón Demetrio  
GALLI, Angel César  
GALLOSI, Alfredo  
GARCIA, Horaldo  
GARCIA, Roberto  
GIACOMELLI, Julio  
HERNANDEZ, Mario Tomás  
JAIMES, Emilio  
JONES, Rodolfo  
LABADIE, Oscar Alberto  
LABAT, Lino  
LOZA, Osvaldo Timoteo Luis  
LUCARINI, Enrique  
MAFFEI, Juan Fortunato  
MAGRO, Antonino  
MARCIONI, Antonio Serafin  
MARIÑO, David Guillermo  
MARTINEZ, Valentín Dionisio  
MARTINI, Rodolfo  
MEER, Reynaldo Pedro  
MIGUEZ, Alsenio Valentín  
MOAVRO, Pascual Guerino  
MOLINARI, Marcos  
MONZA, Mario  
MORAS, Angel José  
MORRA, Francisco  
NIETO, José Osvaldo  
NUESCH, Daniel José  
ODOGUARDI, Vicente  
PEREZ, Alfonso Leopoldo  
PETRULLO, Vicente Antonio  
PRESUTTI, Santiago  
QUINTEROS, Juan  
RAGGIO, Américo Francisco  
RAMI, Roberto Antonio  
RICO, Horacio Aníbal  
ROBLEDO, Pedro  
RODRIGUEZ, Héctor  
ROMERO, Norberto Mario  
SALINAS, Leandro Juan  
SERRICHO, Juan Wilfredo  
SOSSI, Luis Enzo  
STORARI, Ernesto Omar  
URIBE, Valentín  
VALLE, Eduardo Juan  
ZAMPONI, Juan  
ZOCCHI, Pedro Teobaldo

#### DESTILERIA LUJAN DE CUYO

BAZAEZ, Norberto  
CARMONA, Pedro Lucas  
CASASSA, Luis Guido  
FONROUGE, Ricardo  
GRIMALDI, Angel  
LUPIANEZ, Roberto  
MARTINEZ, Eduardo Benigno  
MEZZENASCO, Pedro F.  
MOLINA, Luis Felipe  
ORTIZ, Daniel Felipe  
REYNOSO, Mateo  
SABBATINI, Heriberto N.  
SOSA, Jacinto  
TALLEI, Hernio Nazareno  
VALDIVIA, Leónidas Alberto

#### DESTILERIA SAN LORENZO

ARIAS, Osvaldo Miguel A.  
BERTON, Osvaldo Antonio  
CAMAZON, Eusebio  
DARIGO, Juan  
DE DOMINICIS, Pedro C.  
GIRARDI, Roberto Faustino  
LOPEZ GONZALEZ, José A.  
PACHECO, Aníbal Eduardo  
POU, Jaime  
ROCHA, Pedro  
ROMAGNOLI, Adelio  
RONCONI, Antonio Dionisio  
SCHOR, Ernesto  
SECCHIA, Domingo  
TERRILE, Roque

#### DESTILERIA DOCK SUD

BERBEL, Emilio  
MARTIN, German

#### LABORATORIO PETROTECNICO

AON, José Raúl  
BOSSI, Néstor Alejandro  
BRITOS, Juan Manuel  
BRUNO, Alfonso Tero A.  
CAMERA, Miguel  
DE LUCA, Pascual  
ESCRIBANO, Oscar  
FOSSATTI, Oscar Francisco  
GIMENEZ, Manuel  
JAIMES, Argentino  
SUAREZ, José Antonio  
LUNESU, Felipe  
MITRI, Jorge  
MOTTO, Osvaldo Lorenzo  
MULLER, Raimundo Carlos  
PERA, Juvenal Pedro H.  
PEREZ, Serafin  
PINTOS, Horacio Fidel  
PRIORI, Mario Rafael  
RAMIREZ, Antonio  
SOLARI, Juan  
VEGETTI, Osvaldo Lorenzo  
VIOLANTE, Ricardo Ismael

#### DIVISIONAL BAHIA BLANCA

ARGANARAZ, Luis Ricardo  
CABO, Aldo César  
CELAYA, Tomás  
CUCCHETTI, Daniel Mario  
FERRARI, Rodolfo A.  
GARCIA, Toribio Adolfo  
RAPETTI, Pedro  
ARCIDIACONO, Dario  
DANIELE, Eugenio  
LANDEAU, Ramón Emilio  
MAZZELIO, Silverio  
MAZZONE, Florentino  
MERIDA, Alfonso  
OVIEDO, Baltasar Artilio  
UBEDA, Lino

#### O. V. CONCEPCION DEL URUGUAY

ARRIETA, Carlos Alberto  
PRESAS, Cedar Anselmo

#### PLANTA CONCEPCION DEL URUGUAY

CORBALAN, Cirilo Julián

#### DIVISIONAL MAR DEL PLATA

BRUN, Alfredo Juan  
IBAÑEZ, Diego Sebastián  
OLIVA, Rafael Ernesto  
VAZQUEZ, Juan José  
ALBARINO, Eloy Pablo  
MADOI, Vicente Juan  
MORALES, José María  
SORICHILLO, Francisco

#### DIVISIONAL ROSARIO

CORTES, Luciano  
CORTES, José  
MAHIEU, Thorwalsen Luis  
MARIN, José  
NOVELLO, Ermando  
SCHNEIDEWIND, Armando  
VILLAR, Raúl  
BELADRICH, Héctor Andrés

BUCCHERI, Juan  
BUSTOS, Pedro Segundo  
CASTELINI, Faustino  
COTRO, Antonio  
DEL REY, Juan Jacobo  
DENTON, Jorge Florentino  
DE PAUL, Osvaldo Rubén  
FLORES, Juan Ricardo  
GARCIA NOVAS, Telmo  
GENTINE, Mario  
GORDILLO, Juan Alberto  
LEZCANO, Leopoldo Claudio  
MIGUEZ, Carlos Julio  
MORELLO, Oscar  
VIDELA, Gregorio  
ANTUÑA, Armando Francisco  
BARBOTTI, Marcos Enrique  
BRANDO, Francisco Adolfo  
CANESTRARI, Arturo  
CANTOIA, Ricardo Armando  
NIERES, Rogelio  
NIERES, Sixto

#### DIVISIONAL SALTA

FARFAN, Manuel Jesús  
LOPEZ, Rubén Benjamín  
MACEDO, Luis Alberto  
NERI, Juan de la Cruz  
ESCOBAR, Faustino  
PADILLA, Ernesto  
PAZ SOSA, José Wilde  
PERALTA, Francisco  
SANCHEZ, Angel Faustino  
SIARES, Francisco Antonio  
ANDRES, Salvador  
ARMET, Isidoro Francisco  
GALVEZ, Miguel Genaro  
MARQUEZ, Francisco

#### DIVISIONAL RESISTENCIA

CAMPOS, Víctor Manuel

#### DIVISIONAL CORDOBA

LANARI, César Santos  
LEZCANO, Alberto  
LOPEZ, José  
MONDELLI, Juan Carlos M.  
MORENO, Matías Modesto  
SAYAGO, René  
SUAREZ, Melitón  
TORRENT, Manuel  
VILLAGRA, Tomás Demetrio

#### DIVISIONAL MENDOZA

AMEZQUETA, Sixto Conrado  
FUCILI, Mario Roberto  
SAN MILLAN, Carlos Julio  
STOCCHI, Angel  
SUAREZ, Augusto Natalio  
TORRES, Marcos  
VIRUEL, Manuel  
ABRAHAM, Juan  
ZAMBRUNO, Natal

#### PUERTO LA PLATA

ANTUAL, Martín  
ARCE, Enrique Alberto  
BORRI, Mario  
CURRELLO, Carlos Raúl  
GENERAS, Olegario  
GOMEZ, Marciano  
HERBON, Andrés  
MAGNO, Daniel Francisco  
OSCAR, Pedro

#### PLANTA SAN JUAN

ARROYO, Horacio Jacinto  
MUÑOZ, Ramón

#### GCIA. EXPLORACION (Comisiones)

DE SPIRITO, Carmelo  
EPIFANI, Juan Telmo  
GIANA, Humberto Mauricio  
OYOLA, Eduardo Eustaquio  
PEREZ, Francisco  
ROGER, Héctor  
ROBLES, Felipe  
SCOTTA, Bernardo Ramón

#### O. V. COMODORO RIVADAVIA

ALVAREZ, Ramón A.  
MARTINEZ, Martín B.

# VISITAS A LA DESTILERIA LUJAN DE CUYO

La Destilería Luján de Cuyo (Mendoza) enclavada en el Departamento de ese nombre, con el marco de la majestuosa cordillera de los Andes, es motivo de especial atracción para propios y extraños. Sus imponentes torres de destilación, rodeadas de hermosos jardines, configuran un simpático y funcional ambiente, pues se entrelazan allí la naturaleza con sus parques y el trabajo del hombre en el procesamiento petrolero.

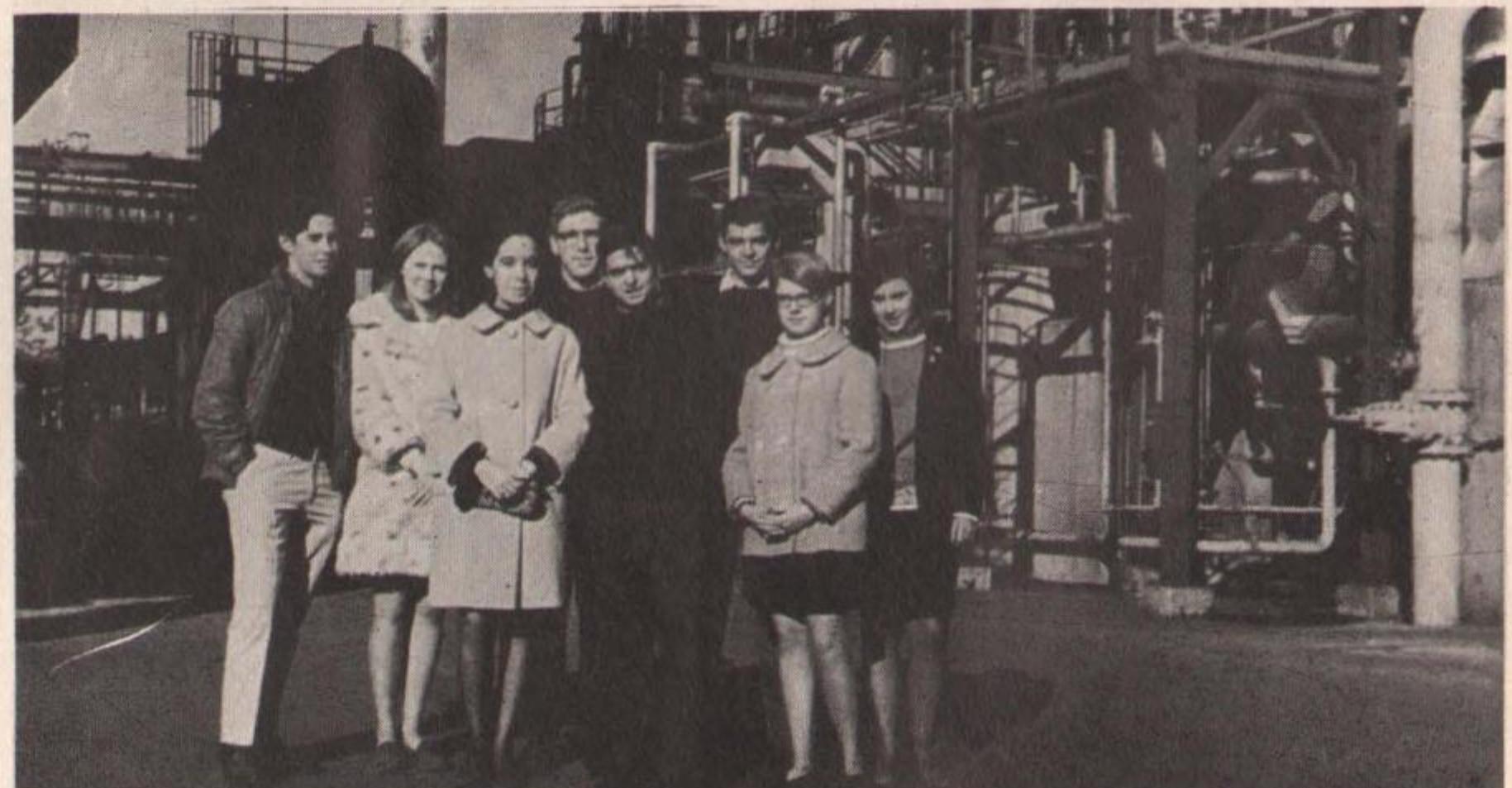
Las visitas se suceden por eso, casi constantemente. El deseo de ampliar conocimientos, estudiar y ver de cerca una industria que, como la del petróleo, ha adquirido en nuestro país relevante importancia, hace que, Escuelas, Universidades, Colegios, delegaciones extranjeras escolares o de industrias, diversas especialidades, funcionarios, turistas, etc., encuentren en la Destilería Luján de Cuyo motivo permanente de atracción para el desarrollo de sus actividades.

La secuencia gráfica que ilustra esta página, muestra fehacientemente lo que expresamos en párrafos anteriores.



Recorriendo parte de la Unidad Combinada III, aparecen, de izquierda a derecha, un ingeniero ruso, el Administrador de la Destilería, Ing. Mario Stoisa, el Jefe del Servicio Elaboración, Ing. Mauro González, y el jefe de Relaciones Públicas del Yacimiento Mendoza, señor Rubén Molina.

El Director Gral. de los Liceos Militares, coronel José Horacio Guillermón, recibe explicaciones del Jefe de Elaboración de Destilería, Ing. Mauro González; aparecen también el Administrador Acc. de Destilería, Ing. Ubaldo Celso Moren, autoridades militares y funcionarios de la Empresa.



Los cadetes del Liceo Militar "General Espejo" en Sala de Control de la Unidad Combinada III, observando el trabajo que realizan los instrumentos en plena elaboración. Los acompaña en ese momento el Ing. Antonio Sevilla, profesional de la Empresa. Abajo: Frente al busto que recuerda al Gral. Mosconi.

Un grupo de estudiantes becarios estadounidenses en un instante de su visita a la Destilería YPF Luján de Cuyo; detrás de ellos puede apreciarse equipos e instalaciones de la Unidad Combinada III.





Bendición de las instalaciones.

# INAUGURACION

La presente nota gráfica muestra diversos aspectos de la inauguración de la Agencia YPF "Petrólea Alvear S.R.L.", de la localidad de Alvear, provincia de Mendoza. Un nuevo paso dado por la Empresa en beneficio de sus clientes y del país. Otra más y van...



Un aspecto de la nutrida concurrencia al almuerzo ofrecido.

El Jefe de División Mendoza, Sr. Navarro, la señora de Larregala, la señora de Herrera y el señor Herrera, integrante de la firma, en el momento de proceder al corte de la cinta.



Vista del público concurrente a la inauguración.



# Dialogando con CACYPF

*Viernes 20 de diciembre. Aprovechamos que es día de reunión ordinaria de la comisión directiva de la Cámara de Agentes de YPF, y nos trasladamos hasta su sede ubicada en unas amplias y cómodas oficinas en la calle Lavalle 445. Allí ya se encuentran casi todos sus integrantes dispuestos a iniciar la reunión y somos recibidos cordialmente, manifestándoles nuestro deseo de conocer sus actividades, objetivos y la labor realizada, obteniendo las siguientes respuestas a nuestro cuestionario:*

## ¿CUALES SON LOS OBJETIVOS DE LA CAMARA?

Con la creación de la Cámara de Agentes Consignatarios de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, se ha concretado un viejo anhelo de los hombres que en todo el territorio de la Nación, y desde el nacimiento mismo de YPF, han aportado a esta Empresa lo mejor de su actividad privada, posibilitando la conjunción ideal en el proceso que YPF comienza con la explotación, extracción y producción, y que los Agentes culminan con la venta y distribución que permite que los productos de YPF lleguen a todo el país.

La Cámara se ha creado con los fines específicos contenidos en el Art. 4º de sus estatutos, entre los que cabe destacar la defensa, coordinación, estímulo y prestigio de la actividad comercial de los Agentes de YPF, de suerte que permitan la defensa de los intereses comunes que están en juego: brindar a los Agentes la máxima colaboración de carácter técnico, contable y/o jurídico, realizar estudios de mercado para determinar las posibilidades de una firme expansión de YPF y para consolidar la actividad de sus Agentes, crear comisiones regionales que lleven al interior del país los beneficios de la Cámara para sus asociados.

Así define el preámbulo de nuestro estatuto los objetivos a cumplir.

## ¿COMO SE MATERIALIZAN ESAS FINALIDADES?

En primer lugar fue necesario consolidar su existencia, lograr el reconocimiento legal por parte de la Inspección de Justicia, obtener la adhesión de la casi totalidad de los colegas y la adquisición de la sede propia; éstos fueron los objetivos inmediatos a su creación, ya logrados totalmente.

Actualmente funcionan varias comisiones destinadas a estudio de costos de administración,

estudios de costos de transporte, estudios impositivos, publicidad, etc., existiendo, además, una asesoría contable legal.

Por otra parte, la C. D. posee toda la información necesaria destinada a alertar a todos los que intervienen en la venta, sobre los cambios registrados en el mercado consumidor, como así también sobre las actitudes de las empresas competidoras a los efectos de anticipar tácticas a seguir.

Una tarea de gran interés, para los colegas y para la empresa, es la emprendida para la obtención de garantías mediante seguro; La Construcción S.A. Cía. Arg. de Seguros es la firma que tiene a su cargo los trámites, actualmente radicados en el Instituto Nacional del Reaseguro.

## COMO COORDINAR SU LABOR

La Cámara viene desarrollando un programa de reuniones en todo el país durante las cuales se establece un contacto de excelentes resultados, a la vez de brindar información, intercambio de opiniones destinadas a actualizar la marcha de los negocios, recoge inquietudes que son transmitidas a la Empresa, estableciéndose de este modo una comunicación muy provechosa.

Otro de los factores importantes de comunicación ha sido la creación de la revista, cuya aparición trimestral, a la vez de informar, propende a la unidad de los agentes que de esa forma se sienten más identificados con la Cámara. Respondiendo todo esto a una segunda etapa de gestión.

## ¿CUAL ES EL PROGRAMA FUTURO?

Continuar realizando reuniones regionales. Designar representantes regionales para que esas reuniones sean practicadas con mayor frecuencia. Realizar un Congreso de Delegados para concretar la Convención de Agentes, ya tratada con la Empresa y en principio resuelta para el año próximo.

## ¿LA ACCION DESARROLLADA SATISFACE A LOS AGENTES?

Creemos que debe considerarse que la Cámara tiene una existencia de muy pocos años, durante los cuales se han concretado aspectos fundamentales que hacen a su futuro; también debe tenerse en cuenta que durante esos años el país y la Empresa han experimentado cambios que demoraron gestiones de gran significación para los Agentes; actualmente se está trabajando activamente esperando resultados positivos.

El apoyo que viene recibiendo la Cámara por parte de sus afiliados evidencia una tácita aprobación a la acción desarrollada.

En la última Asamblea realizada, la asistencia de Agentes de los extremos geográficos del país, y el éxito de la misma, constituyen un motivo de aliento para continuar la labor emprendida.

*Hemos escuchado la palabra oficial de esta joven y activa Institución, por boca de sus directivos, todos hombres plenamente identificados con el quehacer común dedicado a prestigiar y enaltecer las siglas de YPF, muchos de ellos con trayectorias de más de 40 años como agentes.*

*Nos retiramos dejándolos dispuestos a iniciar su diaria tarea de dirigir y encauzar las distintas actividades en que se manifiesta su institución.*

*Sólo nos cabe deseárselos éxito en su misión.*



## **"YPF es algo vital e importantísimo para nuestro país"**

**dice la señora  
Nelly A. de Brunella,  
esposa del señor  
Administrador General**

Pensamos que desde el doble punto de vista patriótico y afectivo, la actividad personal de los hombres de YPF es inseparable del cometido que cumplen dentro de la Empresa.

Inversamente, el quehacer cotidiano de este magnífico complejo industrial, que es orgullo del país y de los argentinos, se identifica de algún modo, y no en poca medida, con los desvelos del hogar, quizás porque trabajar por la grandeza nacional significa, consecuentemente, asegurar el bienestar de la comunidad y la felicidad de la propia familia.

Extraemos de esa sinopsis la certidumbre de que nada mejor que conocer el pensamiento de nuestras esposas, madres e hijos para medir la intensidad del nexo que nos une, supuesto que YPF es, esencialmente, una grande y laboriosa familia de argentinos que sienten vivamente la patria, y la sirven con denuedo, tanto como aman entrañablemente a quienes comparten sus vicisitudes, sus esperanzas y sus alegrías.

A la concreción de esa síntesis tienden estos diálogos, que se inician hoy con una visita a la señora esposa de nuestro administrador general, Nelly A. de Brunella, quien ha tenido la gentileza de responder cordialmente a nuestras preguntas.

1) Señora: ¿Cómo ve usted a YPF, desde su hogar?

—Contestando con cierto sentido del humor, diré que por razones obvias lo veo como el más grande e invencible rival que jamás tuve...

2) ¿Se siente identificada con la misión que cumple su esposo como administrador general de nuestra Empresa?

—Absolutamente en todo y a pesar de todo...

3) ¿En qué forma colabora usted con él, a fin de hacerle más llevadera la ardua tarea que cumple todos los días?

—Tratando en lo posible de que no recaigan sobre él problemas o dificultades que son parte del

momento que vivimos en el mundo de hoy. Además, rogando porque su salud siga respondiendo a tanto esfuerzo y sacrificio.

4) ¿Cómo incide en la normal vida de su hogar la designación del ingeniero Brunella como administrador general de YPF?

—Dada la modalidad y carácter de mi esposo (siempre lo apasiona lo difícil) esa designación no incide en lo más mínimo.

5) ¿Considera usted que el empleo de ese largo tiempo que su esposo dedica a atender sus tareas oficiales incide en la elaboración del progreso y la grandeza nacional en forma trascendente?

—Por supuesto, y eso es lo que como mujer me alienta y como argentina me ilusiona y enorgullece.

6) ¿Usted y sus hijos, en la medida en que ellos también la comprenden, experimentan orgullo por ello?

—No cree usted que es por demás natural que así sea...?

7) En otro nivel y ya en la esfera de sus inquietudes espirituales, ¿puede usted decirnos cuáles son sus gustos y preferencias en materia de pintura, música y literatura?

—En pintura me sigue gustando el Impresionismo, aunque respeto lo moderno, pero sólo bajo nivel o valor decorativo. Soy romántica, aunque esto ya no se usa, por lo tanto me gusta Mozart, Chopin, Tschaicowsky, en lo popular prefiero los tangos. Leo con gran interés a Cortázar, García Márquez o Viñas; pero es un bálsamo releer a Shaw y me llega profundamente la prosa o poesía de Lorca. No me gusta Pinter ni Ionesco; Albee y Osborne con su "Virginia Woolf" o "Recordando con Ira", llegaron a interesarme bastante.

8) ¿Su esposo de usted, participa de sus mismos gustos y predilecciones o disiente con respecto a ellos?

—Nuestros 28 años de felicidad, compartidos, podrían ser una respuesta justa.

9) *¿Qué conocimientos y conceptos tenía usted de la Empresa antes de que su esposo fuera designado administrador general y qué concepto tiene ahora?*

—Conocimientos muy pocos, en consecuencia, mi concepto no tenía color. Pero en estos momentos pienso que YPF es algo vital e importantísimo para nuestro país y, por lo tanto, en la misma medida pienso que es vital e importantísimo que salga adelante en sus propósitos.

10) *A veces, como es natural en un país democrático como el que afortunadamente tenemos, el periodismo o los particulares, formulan críticas a los funcionarios. ¿Cómo las toma usted, señora, cuando esas críticas aluden a la gestión de su esposo?*

—Creo que todo hombre que decide dejar de lado su propio bienestar en pro del ajeno, sabe que está expuesto y resignado inevitablemente a toda clase de críticas. Por supuesto, y contestando su pregunta, le respondo que las malintencionadas me duelen y me molestan; pero como afor-

tunadamente son las menos, se soportan muy bien.

11) *¿Y qué impresión le producen los elogios que se le prodigan, cuando ello sucede y usted los lee o los escucha?*

—Pecando de inmodestia les diré que las recibo como algo muy natural y muy justo.

12) *¿Cómo repercuten esas reacciones en sus hijos?*

—A mis hijos, por supuesto, les producen más impacto; pero jamás hacen alarde de ello.

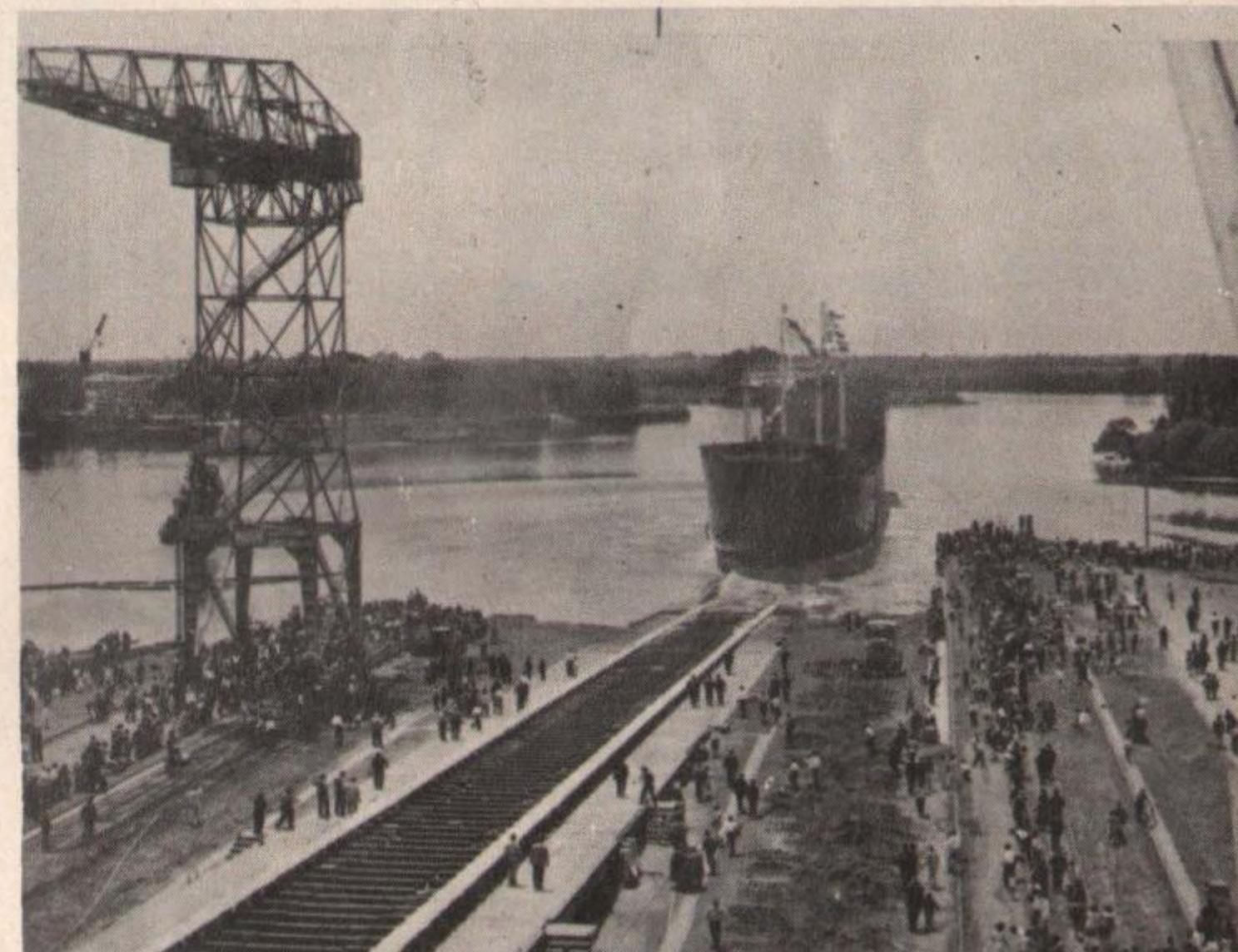
13) *Le agradecemos profundamente la amabilidad generosa con que usted nos ha dedicado su tiempo, que sabemos muy valioso; pero nos atrevemos a hacerle una última pregunta: ¿Cómo ve y siente al país en este preciso momento de su evolución?*

—Creo firmemente que nuestro país emerge de las cenizas, y que, a no dudarlo, se remontará a alturas insospechadas en cuanto ese grupo de argentinos, que al igual que mi marido están en la lucha, puedan llegar a la meta fijada.

## FLOTA PETROLERA YPF

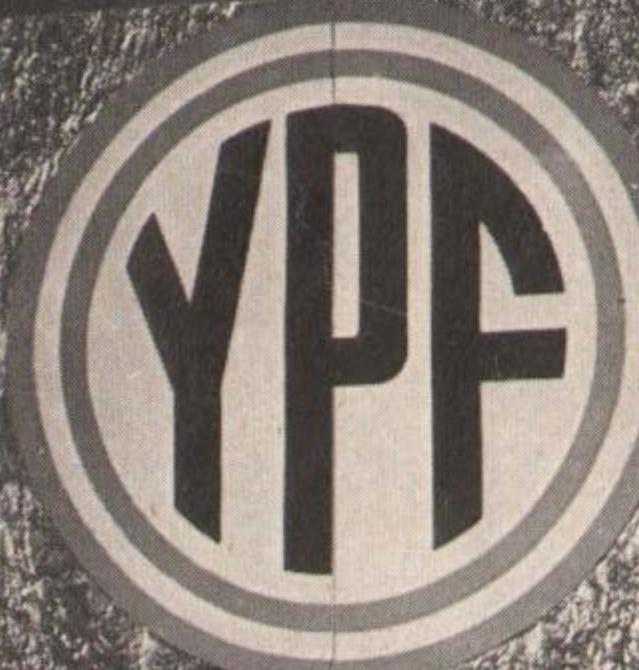
### CIFRAS ELOCUENTES

El mayor volumen de ingresos producidos en el año 1967 arroja un resultado económico favorable frente a los gastos que por igual período se han considerado; en cambio, en los años anteriores los resultados fueron negativos. Las cifras correspondientes al superávit del ejercicio recientemente mencionado resultan por demás elocuentes para indicar la transformación operada. Damos a continuación las cifras correspondientes a los ejercicios 1964, 65, 66, 67 y primer semestre de 1968.

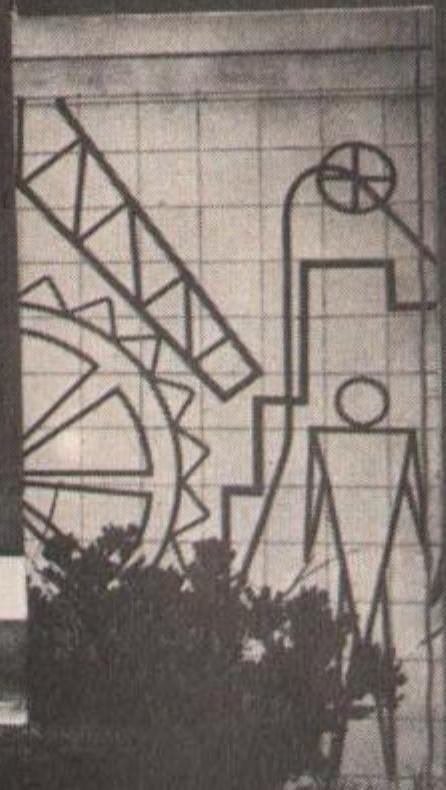


Ejercicio 1964 .....	m\$n. 67.010.894	Déficit
Ejercicio 1965 ....., „	271.036.218	Déficit
Ejercicio 1966 ....., „	720.860.761	Déficit
Ejercicio 1967 ....., „	655.295.013	Superávit
Ejercicio 1968 (1er. S.) „	420.000.000	Superávit

1807-18 DE DICIEMBRE 1968



DÍA DEL PETRÓLEO NACIONAL



Las autoridades de nuestra casa concretan los homenajes a Mosconi, Hermitte y Beghin, pioneros del petróleo argentino, en los cementerios de la Recoleta y Chacarita.



La celebración del sexagésimo primer aniversario del descubrimiento del petróleo motivó, como en años anteriores, la jubilosa celebración de todos quienes componemos esta gran empresa que es Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

Desde los más apartados rincones del mapa petrolero argentino hasta nuestra capital y desde este mismo sitio hacia esos lugares se extendió la jubilosa celebración de este hecho, convertido con el correr de los años en hito promisorio de la economía argentina.

La recordación emocionada para aquellos que hicieron posible este ejemplo de trabajo, fe y constancia que cobija nuestra sigla, se hizo patente en cada uno de los actos celebrados y el júbilo o la alegría se hicieron presentes, en todas las mesas tendidas para celebrarlo.

La Dirección de la revista ha querido patentizar todo ello y estima que nada más conveniente que la secuencia gráfica para lograrlo. Nuestros lectores tienen a continuación una visión perfecta de todo lo que la tiranía del espacio, en este número especial, nos impide traducir en palabras.



En el Club YPF (Capital) los asistentes al acto entonan nuestra canción patria.



Momento en el que nuestro Gerente General, ingeniero Ernesto R. Peters, hace uso de la palabra para referirse al Día del Petróleo.

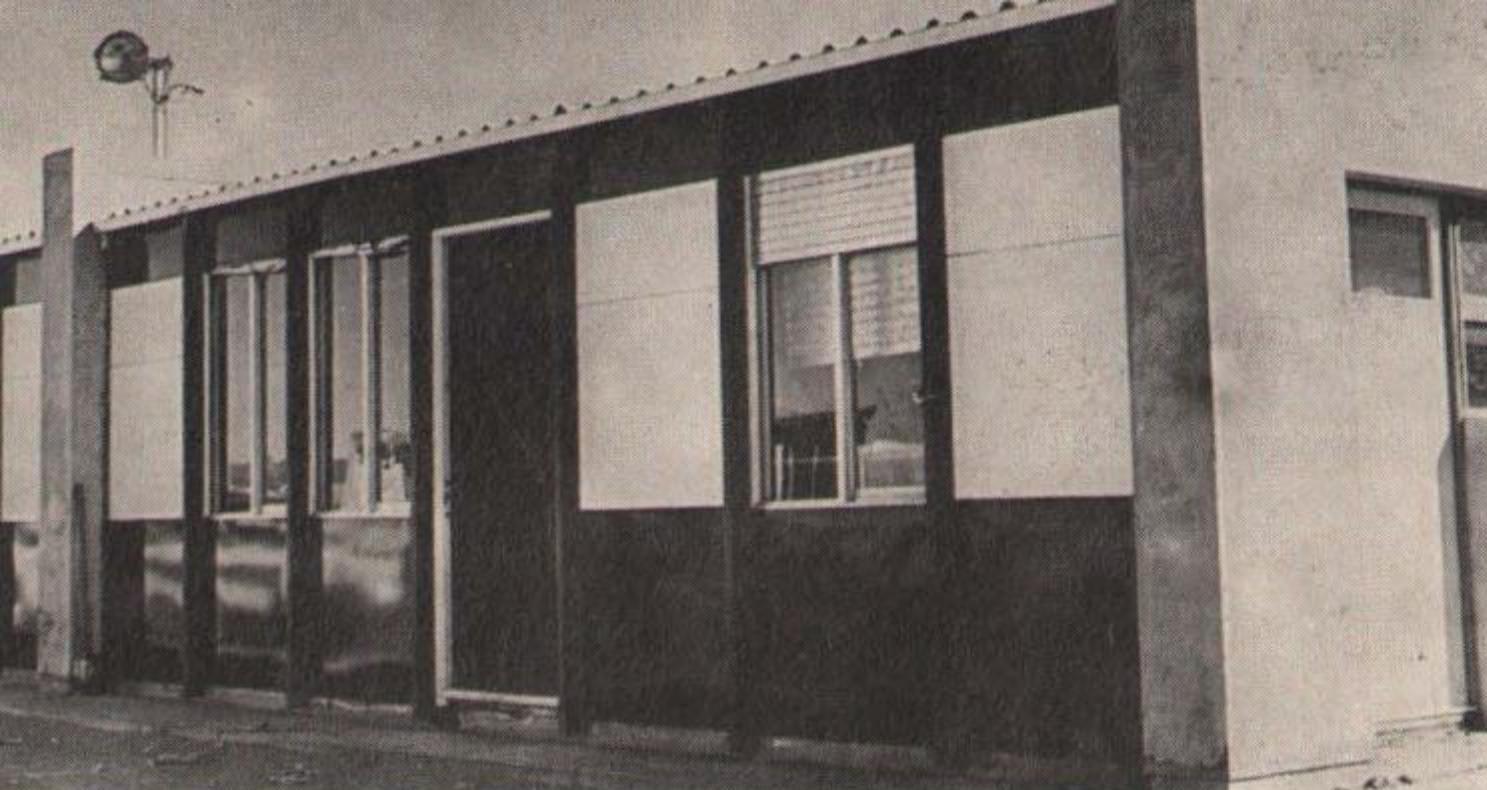


Aspectos del acto celebrado el dia 13 en nuestra Capital. Parte de la concurrencia que asistio a el y al lunch servido posteriormente.



La secuencia gráfica ofrece instantes en que nuestros compañeros reciben la medalla recordatoria de sus 25 años en YPF. Son ellos, ingeniero Venturini y señores Lepiz, Postiglione, Lara, Bisio y Soria.





## OTRO PASO MAS HACIA LA SOLUCION DEL PROBLEMA DE LA VIVIENDA

En nuestro número anterior informábamos a los lectores sobre las medidas adoptadas por la Empresa para tratar de solucionar, aunque más no fuera en parte, uno de los mayores problemas que enfrenta la familia argentina, el de la vivienda. En este número, retomaremos el tema, enfocando esta vez las medidas y realizaciones que se toman para su solución, no ya desde el punto de vista empresarial, sino de sus integrantes.

En tal sentido, trataremos de sintetizar lo actuado por la "Cooperativa del Personal de los YPF Ltda." de Comodoro Rivadavia, que sin lugar a dudas nos mostrará un cuadro por demás elocuente de lo que se logra cuando las intenciones son plausibles y se pone todo el esfuerzo y entusiasmo en procura de un objetivo.

El famoso pensamiento de "Ayúdate que yo te ayudaré", cobra de esta manera plena vigencia y actualidad.

### QUE ES LA "COOPERATIVA DEL PERSONAL DE LOS YPF LTDA."

Fue fundada el 18 de enero de 1947, accordándosele Personería Jurídica por Decreto del Poder Ejecutivo N° 31.156, quedando inscripta en la Dirección Nacional de Cooperativas bajo matrícula N° 1.545.

Sus Estatutos Sociales le fijan una actuación cooperativista en los rubros del consumo, ahorro, préstamo y edificación, en bien de sus asociados y sin afanes de lucro.

El 2 de setiembre de 1948 instalan su primer local en la calle Francia N° 948 de Comodoro Rivadavia, iniciando sus actividades en los campos del consumo, ahorro y préstamos personales. A partir de entonces, y al intensificarse la actividad petrolera, abre nuevos locales en Pico Truncado, Cañadón Seco, Caleta Olivia y otras sucursales menores más, a efectos de la real atención de su masa societaria.

### DECISION INICIAL DE LLEVAR A CABO UN PLAN DE VIVIENDAS

Dentro del plan de actividades que se trazara la Cooperativa, meditado y detallado, existía la idea de incursionar en este nuevo rubro, la edificación de viviendas prescrita específicamente en sus Estatutos, cuando las condiciones económico-financieras así lo permitieran.

El análisis profundo y meticuloso de lo actuado hasta fines de agosto de 1960 da una idea clara sobre los resultados obtenidos, e induce a enfocar ese problema de la vivienda de sus asociados, mediante la proyección y construcción de un barrio de nada menos de 430 casas.

Surge en ese mismo instante el primer y más grave de los problemas: la financiación de las obras. El Banco Hipotecario Nacional no dispone de medios como para apoyar obras de esa magnitud. Se encara pues la solución por intermedio del Banco Interamericano de Desarrollo, y al crearse la Administración Federal de la Vivienda, se cristaliza por esta vía la gestión, de acuerdo a las disposiciones vigentes, sin arribarse a una solución positiva hasta la desaparición de dicha administración.

Se reinician nuevamente las gestiones ante el BID por intermedio del Banco Hipotecario Nacional y el Banco Central de la República Argentina, obteniéndose en diciembre de 1963 la comunicación oficial sobre la reserva del cupo correspondiente para la construcción de las 430 viviendas programadas.

Aceptada dicha reserva, la Cooperativa procede a abrir la licitación de empresas constructoras, y una serie de inconvenientes planteados por las entidades crediticias obligan a abordar la solución del problema mediante la variante de construir el barrio por el sistema Bettinger, que al ser aprobada

*Frente de una vivienda tipo.*

por el Banco permite la preparación de la documentación contractual.

La simplicidad de la redacción de esta parte de la crónica no permite justipreciar la complejidad de los problemas que debieron solucionar los directivos de la Cooperativa para arribar a un final feliz. Pero cuando se pone al servicio de un ideal todo el esfuerzo personal y el entusiasmo propios de los hombres de lucha, los inconvenientes se dejan de lado y se arriba a la meta. Y así ocurrió.

### DESARROLLO DEL PLAN DE CONSTRUCCION DE VIVIENDAS

Pero nuevos problemas, al parecer insalvables en un principio, debió enfrentar la Cooperativa en esta etapa, y resolverse acertadamente.

Se inician las obras. A principios de 1966 se produce un serio diferendo con la empresa contratista por la revalorización de los trabajos adicionales que fueron necesarios realizar, por el alto contenido de arcillas activas en las tierras de la zona de construcción, y fisuras muy susceptibles al entumecimiento y la expansión por la variación del contenido de humedad.

El arbitraje del diferendo dio la razón a la Cooperativa, provocando este episodio demoras en la construcción, y previa consulta a las entidades crediticias se resuelve la desvinculación de la empresa contratista.

Los bancos aprueban el temperamento sobre la base de los siguientes puntos:

- 1) Aprobación del nuevo contrato.
- 2) Fijación de una nueva fecha de terminación de las obras.
- 3) Transformación del régimen del préstamo ampliatorio de mayores costos.

### NUEVAS NECESIDADES DE FINANCIACION

La financiación de los mayores costos debe ser absorbido por el Banco Hipotecario Nacional, sin el apoyo del BID. Pero al acordar este nuevo crédito lo hace sobre porcentajes más bajos a los especificados en los respectivos contratos, obligando a la Cooperativa y a sus asociados a un mayor aporte pecuniario.

En el contrato crediticio original, la Cooperativa debía concurrir con el 15 por ciento del total, que el Banco Hipotecario se comprometía a financiar en 5 años a partir del término de las obras. Esta alternativa permitió a la Cooperativa a obtener créditos auxiliares de YPF por m\$n. 30.000.000 y de la Provincia de Chubut por m\$n. 10.000.000, que estaban garantizados por el documento emitido en el momento de firmarse la escritura de préstamo.

Al otorgar el Banco Hipotecario la ampliatoria de mayores costos, da algo más de participación, pero al mismo tiempo deja de comprometerse en la refinanciación del aporte correspondiente a la Cooperativa. Desconocidas estas exigencias, la Cooperativa busca solucionar este problema como en el caso anterior, solicitando de YPF un nuevo crédito por m\$n 45.000.000 y a la Provincia por m\$n. 15.000.000. El primero de los mencionados es acordado el 17 de marzo de 1967, no así y hasta la fecha, el segundo.

### LOS PROBLEMAS DE LA URBANIZACION E INSTALACIONES

Mediante una inversión del orden de los m\$n. 40.000.000, YPF se hace cargo de la construcción de las troncales de la red de cloacas, gas y energía eléctrica, quedando por cuenta de la Cooperativa las extensiones a cabeceras de manzanas y domiciliarias.

Dichas conexiones demandarán una nueva inversión del orden de los m\$n. 60.000.000, que al no ser contempladas

por la financiación de las entidades crediticias, imponen un nuevo esfuerzo monetario a la Cooperativa y sus asociados.

Existen problemas financieros de menor cuantía, que resulta innecesario detallar, ya que lo expuesto hasta el presente permite apreciar los innumerables problemas de todo tipo que debieron enfrentar los hombres de la Cooperativa, con el único fin de materializar un sueño tejido hace ya varios años.

#### LA REALIDAD ACTUAL

"Persevera y triunfarás". Y al perseverar, los integrantes de la Cooperativa del Personal de los YPF Ltda. de Comodoro Rivadavia, triunfaron.

En un acto realizado el 19 de octubre de 1968, en el Cine YPF de General Mosconi, se procedió al sorteo de los beneficiarios de las primeras 96 viviendas construidas, y que serán entregadas a: Alaniz, Edmundo; Bondzo, Félix; Bustamante, Alejandro; Cáneo Adolfo; Casasola, Walter; Castaño, Isabel; Cativa, Alejandro; Cocha, Lidia; Cortés, Juan; De Otaño, José; Díaz, Dolores T. S. de; Estrella, José; Ferreyra, Enrique; Ferreira, Angel; Herrera Tomás; Hidalgo, Sofía Z.; Munuera, Carmen; Lara, Celestino; Larraburo, Cristina W. de; Maricich, Raúl; Medina, Daniel; Miguel, Rita V. de; Monge, Ramón; Monge, Juan; Moreno, Domingo; Navarro, Eduardo; Navarro, Ricardo; Núñez, Armando; Odrozola, Rubén; Pavelka, Roberto; Pérez, Paulino; Quesada, Telmo; Rodríguez, Francisco; Romera, Ramón; Salinas, Abel; Gómez San Martín, Fernando; Jaramillo, Ernesto; Martínez, Santos; Mercado, Raúl; Nicosia, Héctor; Riveros, Raúl F.; Romero, Julio; Santillán, Domingo; Segura, Miguel A.; Straub, Martín; Zamora, José R.; Zvrko, Antonio A.; Salvadores, Ernesto; Sebastián, Julio; Sliwinski, Ricardo; Sorg, María E. de; Soto Vivar, Agustín; Szmanski, Nelly Z. de; Traba, Rita D.; Usqueda, Juan Z.; Venturini, Victorio; Viegas, Thiers; Zauzo, José; Zvrko, Miguel; Bordón, Narciso; Alonso, Leticia; Aravena, Oscar; Agustaci, Basilio; Barrera, Samuel; Bojinoff, María W. vda. de; Brooks, Antonio; Buzzi, Humberto; Carmona, Emilio; Carranza, Julio; Castro López, Laureano; Consentino, Carlos; Cruz, Martín F.; De Brito, José; De La Colina, Ricardo; Dieser, Juan J.; Fava, Fortunado; Funes, Roque; García, Juan C.; García Molina, Antonio; García Molina, José; Garrido, Roberto; Gómez, Juan P.; Herrera, Osvaldo; Juárez, Héctor; Mellado, Cándido; Moreno, Miguel; Riera, Constantino; Rodríguez, Santiago; Ruiz, Próspero; Scot-

ta, Bernardo; Simos, Norberto; Tavella, Marcelino; Vizcaíno, Angel; Zucas, Enrique; Sabalo, Francisco y Tula, Antonio.

#### EL FUTURO

Siguiendo con el trabajo ya iniciado, el resto del barrio se dividirá en cuatro o cinco áreas de adjudicación, a efectos de la finalización por etapas de las obras, y se entregarán en sucesivos sorteos. A tal efecto se llamará a licitación a medianas empresas por mano de obra únicamente, quedando la dirección de las obras y la entrega de materiales en manos de la Cooperativa.

Ya se ha finalizado el tendido de la red secundaria de cloacas y de gas, restando solamente la conexión a los nichos que contienen las llaves reguladoras y medidores, trabajo que se completará al encararse las obras de los cerros frontales.

También se ha finalizado el tendido de la red secundaria de agua corriente y las extensiones domiciliarias se iniciarán en breve plazo. Resta solamente la conexión a la troncal, trabajo que deberá encarar la Municipalidad local.

Por último se ha finalizado con el tendido de la red troncal subterránea eléctrica y las sub-estaciones de transformación. Se encara de ahora en adelante todo lo atinente al alumbrado público y el servicio domiciliario.

#### RESUMEN FINAL

Muy superficialmente se ha pretendido historiar las obras encaradas por la "Cooperativa del Personal de los YPF Ltda." de Comodoro Rivadavia.

Salta simplemente a la vista del lector, que este plan de viviendas cuyo costo final puede estimarse en los m\$N. 700.000.000, amén de los m\$N. 125.000.000 invertidos en urbanización, puede ser considerado como uno de los más grandes emprendidos en el país, en la materia.

Y si es evidente que en el transcurso de las obras se han planteado problemas de todo tipo, que han demorado en parte los trabajos encauzados, también es evidente la demostración de profunda convicción que animó a quienes dirigieron con tanto entusiasmo esta operación, y que si todos los habitantes de este país tomáramos las cosas con la seriedad y optimismo demostrado por la Cooperativa nuestro presente y nuestro futuro sería mucho más efectivo y grato.

Vista de la zona donde se construyen las viviendas.





**DESTILERIA SAN LORENZO.** Distintos aspectos de los actos realizados con motivo de la nueva celebración del descubrimiento del petróleo, presididos por el administrador de esa dependencia, señor Jorge Dora.

# 13 DE DICIEMBRE

**LABORATORIO PETROTECNICO Y DESTILERIA DOCK SUD.**  
El aniversario del petróleo fue celebrado en forma conjunta por ambas dependencias en las instalaciones de Florencio Varela, presidiendo esos actos los titulares, doctor Anselmo O. Bonamín e ingeniero Vicente García Cano.



**YACIMIENTO DEL NORTE:** Dos aspectos de la celebración del Día del Petróleo, durante la cual se efectuó la elección de la Reina en esa dependencia del norte.



Ferviente testimonio de todo lo que ocurrió en nuestras dependencias son las palabras de la señora Rosa Botana de Sabbadini, agente de nuestra casa en Plaza Huincul, pronunciadas en oportunidad de recibir su medalla recordatoria al cumplir 25 años de labor en la Empresa. Las recogemos como homenaje a todos aquellos que cumplieron con esta etapa y en general a nuestro personal, que hace posible la marcha exitosa de YPF.

"Al igual que todos los años, YPF se reúne en familia para la demostración recordatoria y de afecto a sus agentes que cumplen las Bodas de Plata en la Empresa. Veinticinco años que se nos han ido de entre las manos como el viento neuquino, pero que nos han dejado al fin el recuerdo imborrable de los mejores momentos de nuestra vida. En ellos están incluidos parte de nuestra juventud..., cuando formalizamos nuestros respectivos hogares..., cuando llegaron nuestros hijos, que en cierta forma hoy se los entregamos a YPF, como un testimonio de gratitud para hacer los hombres del mañana..., cuando en una demostración como ésta la Empresa nos agradece nuestros servicios.

A nosotros también nos cabe agradecer ese puñado de satisfacciones obtenidas.

Hoy me toca a mí ser la protagonista de las bodas de plata. Por eso, y a todo lo que en sí forma YPF, hago llegar mi reconocimiento por la sucesión de pasajes de la vida, que perdurarán en el archivo de mis recuerdos.

Exito a todos ustedes, que seguirán bregando por el engrandecimiento de YPF, que en suma es esta gran patria."



**YACIMIENTO PLAZA HUINCUL.** La dependencia, que recientemente cumpliera sus bodas de oro, adhirió jubilosamente a la celebración del Día del Petróleo, según puede apreciarse en las presentes notas gráficas.



**YACIMIENTO MENDOZA.** Presidida por las autoridades del Yacimiento se festejó en Godoy Cruz la celebración del 13 de diciembre, oportunidad en que se eligió Reina del Petróleo en Mendoza a la señorita Teresa A. Segovia.



**PLANTA ING. WHITE.** Vista de la concurrencia al acto realizado en las instalaciones de dicha planta. Abajo, el 2º Jefe de División Bahía Blanca, señor Masciovecchio, entrega medalla de oro a un agente concesionario.





#### ANIVERSARIO CLUB SOCIAL ING. LUIS A. HUERGO

El 4 de setiembre de 1915 fue creado el Club Social Ingeniero Luis A. Huergo, por gestión de unos pocos hombres que sustentaban los mismos principios que hoy animan a los actuales directivos, quienes continúan la obra que vislumbraron sus fundadores.

Al correr del tiempo, el Club Huergo fue expandiéndose, aumentó su caudal de socios, trabajó en diversos deportes y construyó obras.

En oportunidad de celebrar la mencionada Institución sus "Bodas de Oro", procedió a la inauguración de la primera etapa del Centro Deportivo y Remodelación del Edificio Social, lo que consistió en: natatorio cubierto, sala de máquinas, consultorios médicos, biblioteca, bar y terraza; estas instalaciones fueron amuebladas y equipadas totalmente, con el propósito de ofrecer confort a sus asociados.

Posteriormente, se fueron habilitando nuevas instalaciones, tales como: un salón-comedor totalmente reacondicionado, confitería, cabina telefónica, secretaría y salón de peluquería para damas y caballeros.

Prosiguiendo con su silenciosa pero importante labor, se fueron poniendo en funcionamiento las obras que paulatinamente se iban finalizando, tales como: Salón Dorado, escenario de grandes espectáculos organizados por la entidad; gimnasio cubierto con sus correspondientes vestuarios; microcine, sala de juego; actualmente se están llevando a cabo los trabajos tendientes a dejar habilitada próximamente una moderna cancha de bowling y sus dependencias anexas.

En la faz deportiva, el Club Social Ingeniero Luis A. Huergo ocupa en la zona un lugar importante. En sus modernas instalaciones se practica básquet en ambas ramas y distintas categorías, natación, gimnasia, patín, waterpolo, papy y baby fútbol, tenis, ajedrez, billar y demás juegos de salón.

Ante la numerosa cantidad de actividades que desarrolla la Institución, la comisión directiva dispuso la formación de Departamentos para la atención y programación de las mismas, quedando de esta manera constituidos: Departamento de Cultura, Foto Cine-Club, Teatro Vocacional, Cursos de Inglés, Cursos de Manualidades, Biblioteca, Conciertos y Conferencias, Actividades Sociales y Departamento de Educación Física.

Y así, a grandes rasgos, se trató de expresar lo que representa para sus asociados y para la comunidad de Comodoro Rivadavia el Club Social Ingeniero Luis A. Huergo.

#### SEMINARIO "METODOLOGIA DEL DESARROLLO Y DE LA EXPLORACION DE LOS YACIMIENTOS"

Con la participación de profesionales de Minería y Geología de Explotación y de Producción del Yacimiento Comodoro Rivadavia, se llevó a cabo entre el 26 y 30 de agosto del corriente año, en los salones del Club Social Ingeniero

Luis A. Huergo, el seminario de "Metodología del Desarrollo y de la Exploración de los Yacimientos".

La finalidad de dicho seminario fue la de proyectar la aplicación de una metodología en las distintas fases del estudio, proyección y desarrollo de la explotación de los yacimientos, destacándose en cada una de ellas sus aspectos técnicos y económicos. La mecánica del Seminario comprendió dos partes: una teórica, en que se plantean en forma integral las reglas y principios de la metodología, y otra práctica, cuyo desenvolvimiento incluye un juego simulado de estudio, desarrollo y explotación de un yacimiento. Dicho seminario tuvo por objeto elevar y actualizar los conocimientos del personal de Minería y Geología de Explotación, habiéndose ya dictado en Buenos Aires con la participación de profesionales de distintos yacimientos. El administrador del Yacimiento Comodoro Rivadavia, Ingeniero D. Néstor M. Novillo, dio por iniciado el Seminario y los temas fueron expuestos por los ingenieros Adolfo Gec y Hugo Monsalve, de la administración del Yacimiento Comodoro Rivadavia, y del ingeniero Callol, de Sede Central de Y.P.F., estando la organización y desarrollo a cargo del doctor Jorge E. Bianchi, de Formación Técnica de Minería y Geología de Explotación, y del doctor Dontenville como asesor de "Geopetrol".

#### VISITA EL YACIMIENTO EL ING. RAUL MUCCI EN COMPAÑIA DEL DOCTOR FEDERICO AUSGPACH

A los efectos de interiorizarse de la marcha del hospital Presidente Alvear, viajó a esta zona el señor gerente de Obra Social, Ingeniero D. Raúl Mucci, en compañía del doctor Federico Ausgpach.

Durante la permanencia de los visitantes en esta zona, fueron objeto de un agasajo por parte del personal superior de esta Administración, el cual consistió en un asado a la criolla que fue servido en el recreo que Y.P.F. posee en Barrio General Mosconi.

#### VISITA DE S. E. EL SEÑOR GOBERNADOR DE LA PROVINCIA DEL CHUBUT

Con motivo de haberse cumplido un nuevo aniversario del fallecimiento del General D. José de San Martín, viajó a Comodoro Rivadavia a los efectos de presidir los actos que con tal motivo se llevaron a cabo, S. E. el señor Gobernador de la Provincia del Chubut, contraalmirante D. Guillermo Pérez Pitton; en la oportunidad lo hizo en compañía de su señora esposa y del jefe de Policía de la Provincia.

Durante su permanencia en la zona, el primer magistrado provincial fue agasajado por la Administración del Yacimiento Comodoro Rivadavia, con una cena que fue servida en el Chalet Huergo y contó con la presencia de autoridades civiles, militares y eclesiásticas de la Ciudad, como así también de funcionarios de la empresa.

#### SE INAUGURARON NUEVAS INSTALACIONES EN EL HOSPITAL PRESIDENTE ALVEAR DEL YACIMIENTO COMODORO RIVADAVIA

El sábado 14 del corriente mes, en horas de la mañana, tuvo lugar en el hospital Presidente Alvear de General Mosconi, la inauguración de nuevas instalaciones correspondientes al Servicio de Radiología, las que están compuestas de una amplia sala de espera, oficina de orientación, enfermería, ves-



*Las distintas notas gráficas muestran diversos aspectos de los acontecimientos ocurridos en nuestro yacimiento del sur, que se narran en esta nota.*

# AQUI COMODORO

tuarios, baños, y un modernísimo equipo "Picker" de 1.000 miliampères, desde el cual se operan dos mesas de trabajo, conjuntamente con otro equipo individual. En la fecha de referencia también se dejaron habilitadas las salas 9 y 10, construidas con moderno sentido funcional. La primera se subdivide en cuatro reservados destinados a enfermos que requieran "cuidado intensivo", y la segunda se compone de cuatro ambientes con amplios ventanales en cada uno de los cuales se ubican a su vez cuatro camas. Complementa el grupo de instalaciones inauguradas, el local destinado a Sala de Neuropsiquiatría, ubicado en una construcción independiente del cuerpo central, frente a un amplio espacio abierto con canteros, lo que indudablemente contribuirá como factor beneficio-ambiental, a la recuperación del enfermo.

La ceremonia de bendición apostólica de las instalaciones estuvo a cargo de Monseñor Pedro Pasino, de la Diócesis de Comodoro Rivadavia, contando el acto con la presencia del señor gerente de Obra Social de YPF, ingeniero don Raúl Mucci; el jefe del Servicio Sanidad, doctor Federico Ausgpach; el señor Administrador del Yacimiento Comodoro Rivadavia, Ing. D. Néstor Mario Novillo; funcionarios de esta Administración y el Cuerpo Médico del hospital Presidente Alvear. El jefe del Servicio Médico Zona Sur y director del hospital Presidente Alvear, doctor D. Osvaldo R. Capmany, explicó a los visitantes las características técnicas y funciones de las salas inauguradas, las que logran ubicarse dentro de la moderna concepción hospitalaria, superándose paulatinamente etapas para alcanzar el grado óptimo que se pretende en materia asistencial.

## DESIGNACION DE NUEVO PRESIDENTE EN EL CLUB SOCIAL Ing. LUIS A. HUERGO

Con motivo de la renuncia al cargo de presidente de dicha institución, presentada por su titular, arquitecto D. Pedro Eduardo Carballo, la que fue aceptada por la Administración del Yacimiento agradeciéndole la encomiable colaboración prestada durante su gestión al frente del Club Social Ingeniero Luis A. Huergo, fue designado para ocupar esa función el señor D. Baltazar Ferruccio Mariotti. Paralelamente para cubrir el cargo de tesorero se nombró al señor José Luz Clara.

## VISITA DE UNA DELEGACION DE MEDICOS AL YACIMIENTO COMODORO RIVADAVIA

Encabezada por el doctor José M. A. Gómez Villafañe, director del Hospital Militar de Campo de Mayo y profesor de "Organización Hospitalaria" en la Universidad del Salvador, de la Capital Federal, arribó el lunes 30 de setiembre del corriente año, en una máquina de la Fuerza Aérea Argentina, una delegación de treinta médicos del Curso de la Dirección de Hospitales y Organizaciones Hospitalarias, programado por el Nosocomio Militar de Campo de Mayo en coordinación con la Universidad del Salvador. Durante su permanencia en la zona la citada delegación fue huésped de la Empresa, recorriendo distintas instalaciones del Yacimiento local y, en especial, el hospital Presidente Alvear.

## VISITA DE 60 CORONELES

Con motivo de la visita que realizaron a la zona patagónica 60 coroneles de nuestro Ejército, la administración del Yacimiento Comodoro Rivadavia, aprovechando el paso de los mismos por esta ciudad, ofreció una demostración a la comitiva en las instalaciones del Club Social Ingeniero Luis A. Huergo.

Finalizada la misma, recorrieron, por espacio prolongado,

las instalaciones industriales del sector Taller Central en compañía del señor administrador Ing. D. Néstor M. Novillo y demás funcionarios de la empresa.

## CELEBRACION "DIA DEL CAMINO"

Tal como es tradicional y coincidiendo con la celebración del "Día del Camino", la Mutual del Sector Transportes de YPF realizó el domingo 6 de octubre del corriente año, un gran asado familiar. Al mismo concurrieron los agentes y familiares que prestan servicios en dicho sector, desarrollándose dentro de un marco de camaradería y amistad que ya es tradicional entre ese núcleo de amigos.

Especialmente invitado, presidió la reunión el señor administrador del Yacimiento Comodoro Rivadavia, ingeniero D. Néstor Mario Novillo, quien concurrió en compañía de sus familiares.

La fiesta fue llevada a cabo en los salones del Club Atlético Tiro Federal de Barrio Moreno, en General Mosconi, cedidos especialmente para tan grato acontecimiento.

En la oportunidad se efectuaron sorteos en forma gratuita para las damas y caballeros allí presentes, de hermosos obsequios especialmente adquiridos para tal fin.

Con motivo de este acontecimiento, hizo uso de la palabra el presidente de la Comisión Directiva de la Mutual de Transportes, señor Jorge Luis Dattas, quien agradeció al personal, a dedicación y esfuerzo puestos de manifiesto en el cumplimiento de sus obligaciones, invitándolos a que continúen siempre con ese mismo empeño para el beneficio de todos, de la empresa y, por ende, de todos los argentinos.

Seguidamente y por requerimiento de los presentes, el ingeniero D. Néstor Mario Novillo, administrador del Yacimiento, explicó en breve reseña todo el sentir de la administración en lo relacionado al plan a llevar a cabo en materia de renovación de la flota de transportes, inquietud esta ya en marcha y que a corto plazo permitirá disponer de unidades nuevas y aptas para cualquier tipo de transporte.

Destacó, además, que tal procedimiento lo consideraba fundamentalmente importante, por entender que el transporte es una actividad de suma importancia en todas las tareas que desarrolla la empresa.

Finalizó agradeciendo la oportunidad que se le brindó de dirigirse a todo el personal del sector e instó a los mismos a continuar siempre el camino trazado por la superioridad en bien de todos.

## VISITA A COMODORO RIVADAVIA EFECTUADA POR MONSEÑOR BONAMIN

El pasado 19 de setiembre del corriente año, visitó distintas dependencias del yacimiento, S. E. Rvda. Monseñor Bonamín. En la oportunidad lo hizo en compañía de autoridades de la empresa y de la Base Aérea Militar Comodoro Rivadavia.

## DEMOSTRACION AL INGENIERO JUAN ANTONIO ROLANDO

Destacados contornos alcanzó la demostración ofrecida por parte de sus amigos al ingeniero D. Juan Antonio Rolando, con motivo de haberse acogido a los beneficios de la jubilación.

La misma consistió en una cena, que fue servida en los salones del Club Social Ingeniero Luis A. Huergo el día 16 de octubre.

Cabe destacar que el ingeniero Rolando, durante sus 34 años de continua y fecunda labor en el Yacimiento Comodoro Rivadavia, estuvo vinculado estrechamente a los medios culturales y educacionales de la zona.





**DIVISIONAL BAHÍA BLANCA:** Tres aspectos de los actos allí cumplidos. Se procede a izar la enseña patria, que presidirá los festejos. El 2º Jefe de la Divisional, Sr. Masciovecchio, habla para referirse a la conmemoración. El jefe de la Divisional entrega la medalla recordatoria al contador de era dependencia, señor Ricardo L. Argañaraz.

# 13 DE DICIEMBRE



**DIVISIONAL CORDOBA:** Habla el señor Raúl Lema, 2º jefe de la Divisional. Aspecto de la concurrencia al almuerzo servido con motivo del "Día del Petróleo".



**DIVISIONAL ROSARIO:** La efigie del General Mosconi preside la mesa tendida en esta Divisional, para agasajar a los agentes que cumplieron sus Bodas de Plata con la Empresa. Las autoridades rinden homenaje al general Enrique Mosconi.





DIVISIONAL MAR DEL PLATA  
Dos aspectos de la celebración del "Día del Petróleo".



Distintos momentos de los festejos en Di-  
visional Resistencia y Planta Santa Fe.



# LA CAMARA DE COMERCIO FRANCESA EN NUESTRO PAÍS AGASAJO AL SUBSECRETARIO DE MINERIA Y COMBUSTIBLES, ING. THIBAUD, Y A NUESTRO ADMINISTRADOR, ING. BRUNELLA

En el Club Francés, la Cámara de Comercio Francesa de la Argentina ofreció un almuerzo al señor Subsecretario de Minería y Combustibles, ingeniero Juan Pedro Thibaud, y al administrador general de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, ingeniero Daniel Alberto Brunella, en un acto destinado a estrechar vínculos entre la citada Cámara y altos funcionarios de organismos y empresas estatales relacionados con la vida económica del país.

En la ocasión, el titular de la Cámara de Comercio Francesa, señor Jacques Graviere, al presentar a los homenajeados, destacó la satisfacción de esa entidad al poder concretar este tipo de reuniones, que permiten el acercamiento con altos funcionarios responsables de la orientación y ejecución de la política económica del país, en sus distintas manifestaciones.

Luego de las palabras del señor Graviere habló el ingeniero Juan Pedro Thibaud, que se refirió a aspectos de la política energética que cumple el gobierno, destacando los planes en ejecución y las metas ya alcanzadas.

Cerró la serie de discursos nuestro administrador general, quien se refirió en primer término a las vinculaciones científicas, técnicas y comerciales entre Francia e YPF, manifestando que el Instituto Francés del Petróleo ha recibido a profesionales argentinos en diversas oportunidades, brindándoles apoyo científico y técnico que ha sido de gran utilidad para YPF. Explicó que, con financiación del Crédit Lyonnais, se ha contratado con la firma Lummus de Francia toda la ingeniería y la supervisión para la compra en Europa de los equipos destinados a la Planta de Lubricantes, que ya ha comenzado a construirse en la Destilería de La Plata, con un presupuesto de más de 12.000 millones de pesos y que desde 1966, la firma Geopetrole, contratada por YPF, presta servicios en el ámbito de la ingeniería de reservorios. Profesionales franceses conviven en los yacimientos con los argentinos y están prácticamente integrados en los equipos que planean el óptimo aprovechamiento de las reservas de todas las áreas en explotación. La experiencia de estos hombres, adquirida en distintos países, es transmitida sin retaceos a nuestros profesionales, y el fruto de esta técnica se evidencia en la mayor recuperación y en la economía general de las operaciones.

En la Gerencia de Minería y Geología de Explotación se han centralizado estas tareas, que incluyen los proyectos de recuperación secundaria en catorce yacimientos. Los estudios previos de factibilidad, en algunos de esos yacimientos también fueron realizados por Geopetrole.

La importancia de estos estudios es fundamental, porque en Argentina no se han localizado aún yacimientos de hidrocarburos de fabulosos rendimientos, como, a título de ejemplo, los de Irán, cuyos pozos producen hasta 4.500 m<sup>3</sup> por día, mientras que en nuestro país el promedio total era de 8,6 m<sup>3</sup> por día en 1965, y ha costado un buen esfuerzo llevarlo a los 11 m<sup>3</sup> por día.

A esta característica natural de nuestros yacimientos, se agrega otro hecho que debe tenerse bien presente: tanto en Argentina, como en EE. UU., el petróleo a poca profundidad ya fue encontrado, y pocas probabilidades existen de descubrir nuevos yacimientos de este tipo. A medida que aumenta la profundidad de las capas que contienen hidrocarburos, los costos de las perforaciones crecen considerablemente. La técnica de ejecución del pozo profundo es bien distinta de la utilizada para perforar a menos de 2.000 metros. Los equipos y los materiales que deben emplearse son lógicamente más costosos, y los problemas que deben resolverse son tan

variados que ya se recurre al uso de las computadoras para solucionarlos con la rapidez exigida.

Por ello, el estudio previo de las áreas a explotar es imprescindible, y así como una correcta metodología de cálculo que decida el óptimo distanciamiento entre pozos conduce a resultados económicos favorables, los errores pueden ocasionar grandes pérdidas, cuando el valor de los hidrocarburos que se lleguen a producir no alcance a cubrir la inversión realizada.

Para evitar esos errores, YPF, con la asistencia técnica mencionada, aplica rigurosamente los métodos más avanzados en el planeamiento de los pozos de explotación.

Simultáneamente, se ataca el problema de los costos de perforación con adecuada capacitación de todo el personal que interviene en las operaciones. En estos momentos se realiza el tercer Simposio de Perforación, con asistencia del profesor Bingham, de la Universidad de Houston, y delegados de otros países latinoamericanos. En los yacimientos se han organizado escuelas de perforación y el control de costos es permanente.

Los resultados que se obtienen son muy alentadores, tanto en velocidad de ejecución de las perforaciones como en correcta terminación de los pozos y reducción de costos. He aquí un ejemplo: El plan de perforaciones por administración, del corriente año, preveía ejecutar 194 pozos con 52 equipos en los primeros 8 meses; se han realizado en este lapso 238 pozos, empleando sólo 36 equipos. En igual período de 1967 se hicieron 255 pozos con 47 equipos.

De los 238 pozos ejecutados de enero a agosto del corriente año, 75 fueron de exploración y 18 de avanzada; se explica esta gran proporción por la imperiosa necesidad de descubrir nuevos yacimientos.

Las reservas petrolíferas comprobadas hasta la fecha son totalmente insuficientes como para pensar que el autoabastecimiento, que se está prácticamente alcanzando, pueda mantenerse en el futuro. Por ello, se pone especial énfasis en la exploración. En este mismo aspecto, la Ley de Hidrocarburos sancionada por el Gobierno de la Revolución Argentina permite agregar, al esfuerzo de YPF, el de compañías privadas que, luego de los concursos realizados por la Secretaría de Estado de Energía y Minería, están explorando en diversas regiones de nuestro país.

Como todavía alguien pregunta por qué no se deja que YPF realice todas esas tareas, se considera oportuno aclarar que las cuantiosas inversiones requeridas tendrían que provenir de un considerable aumento en el precio de los petróleos y combustibles, de la creación de nuevos impuestos o de aportes del Tesoro en desmedro de otras inversiones imprescindibles. De cualquier modo, nuestro pueblo tendría que soportar un sacrificio.

Tal como se han planeado las cosas, los combustibles se venden en la Argentina a precios internacionales; no se ha creado ningún impuesto destinado a inversiones en petróleo, y el Tesoro Nacional no aporta un solo peso a YPF. Tanto el presupuesto de 1967, como el actual y el ya proyectado para 1969, equilibran los gastos e inversiones con los ingresos que recibe YPF por la venta de sus productos. La racionalización administrativa y técnica de la Empresa avanza en todos los sectores y, lo que es más importante, la gran mayoría del personal, de todas las categorías, comprende la necesidad de llevarla a cabo. Esa comprensión es la que permite ser optimista y alienta en la ardua tarea que aún queda por realizar.

Con estricto sentido de justicia, debe asignarse al personal de YPF el éxito obtenido.

**Reportaje a los señores Secretario General de ARPEL, Doctor Javier A. Figueroa, Sub-secretario Ingeniero Omar Molina Duarte y Presidente del Simposio de Perforación año 1968 Ingeniero Héctor Giordano.**

PREGUNTA:

—Doctor Figueroa, ¿a qué se debe esta brevíssima estada en la Argentina?

RESPUESTA:

—Nuestro paso por Buenos Aires se debe a dos razones fundamentales: la primera, accediendo a la invitación que se nos hizo gentilmente, a participar en la sesión de clausura del Simposio de Perforación año 1968, y la segunda, tomar contacto directo con las autoridades máximas del distrito, para los efectos de la invitación oficial a participar en la cuarta Asamblea Ordinaria de A.R.P.E.L., que tuvo lugar en la ciudad de Viña del Mar (Chile) entre los días 4 y 8 de noviembre del año 1968.

PREGUNTA:

—Ingeniero Molina Duarte; de esa reunión que se ha de realizar en Viña del Mar, ¿puede usted adelantarnos con carácter de primicia el temario de la misma?

RESPUESTA:

—El temario de la reunión de Viña del Mar es bastante ambicioso, sobre todo porque se ha de considerar un tema de máxima importancia como es la posibilidad de integración económica de América latina en el campo de los hidrocarburos, y también la posibilidad de negociaciones de operación entre los integrantes de A.R.P.E.L. en esta misma reunión, que pensamos asistirán todos los miembros de A.R.P.E.L., incluyendo a la Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Perú, Uruguay, Venezuela, y el posible



ingreso de Ecuador y México y también representantes de Paraguay. En esta reunión se ha de elegir al nuevo subsecretario de A.R.P.E.L.

PREGUNTA:

—Ingeniero; ¿desea agregar algo más?

RESPUESTA:

—Sí: quisiera felicitar a YPF, en especial a las autoridades del Laboratorio Petrotécnico, por el magnífico éxito de este simposio, recién finalizado en Florencio Varela.

PREGUNTA:

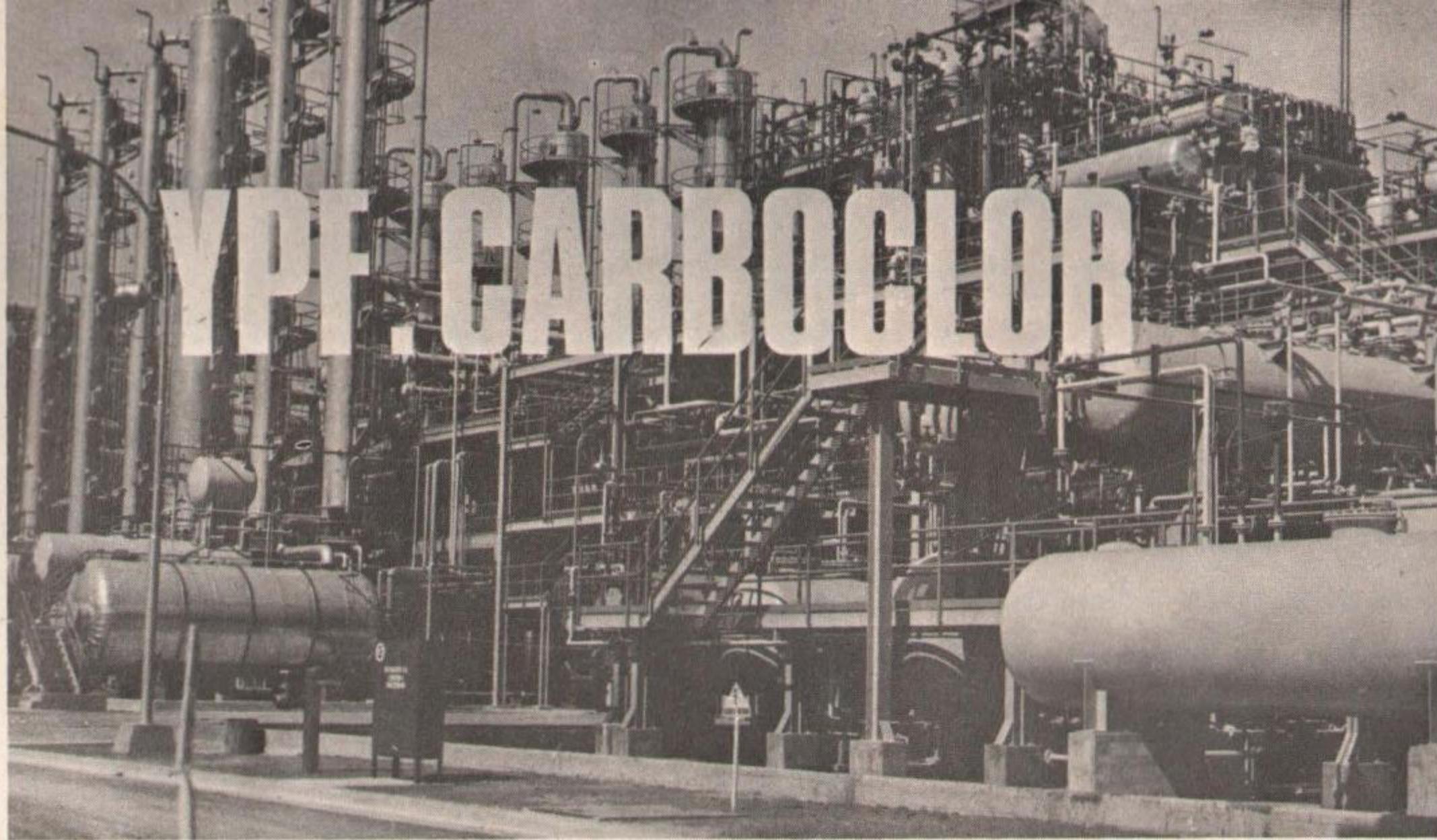
—Ingeniero Giordano, ¿qué conclusiones obtiene de este simposio?

RESPUESTA:

—Las conclusiones que sacamos de este simposio son altamente favorables porque las alternativas del mismo han trascendido el campo nacional para incursionar en el campo internacional, como prueba el hecho de que hemos establecido contacto con un tecnólogo de perforación de los EE.UU. de Norteamérica de la jerarquía de Mr. Binham, y las representaciones de Bolivia y Brasil, que nos ha permitido establecer en qué forma están en común de los problemas que tenemos que elaborar en la especialidad, y en el orden interno hemos procedido con la normalización de los elementos que utilizamos en la especialidad y en lo que hace también en los procedimientos considero entonces que las conclusiones del simposio son altamente favorables.

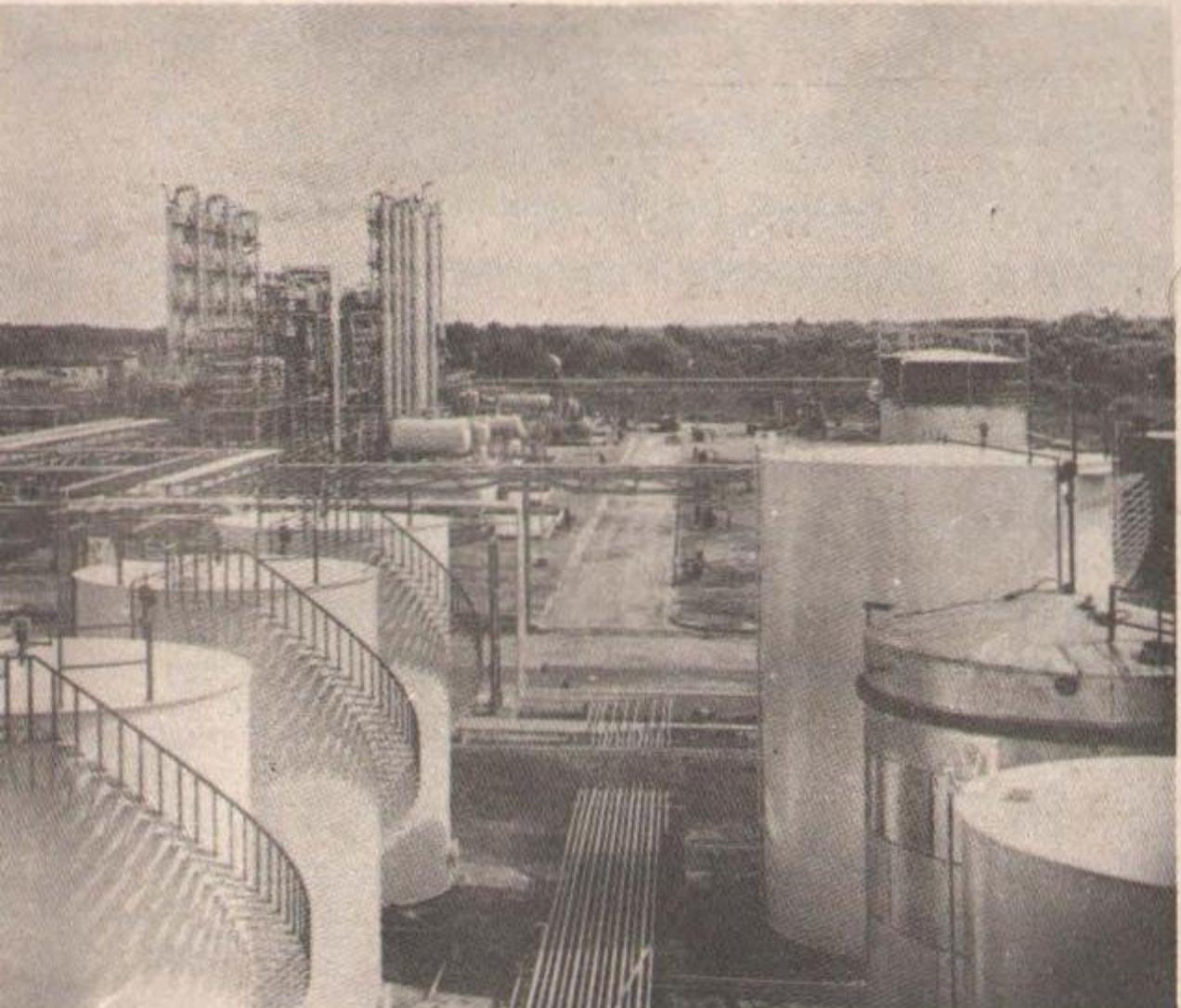
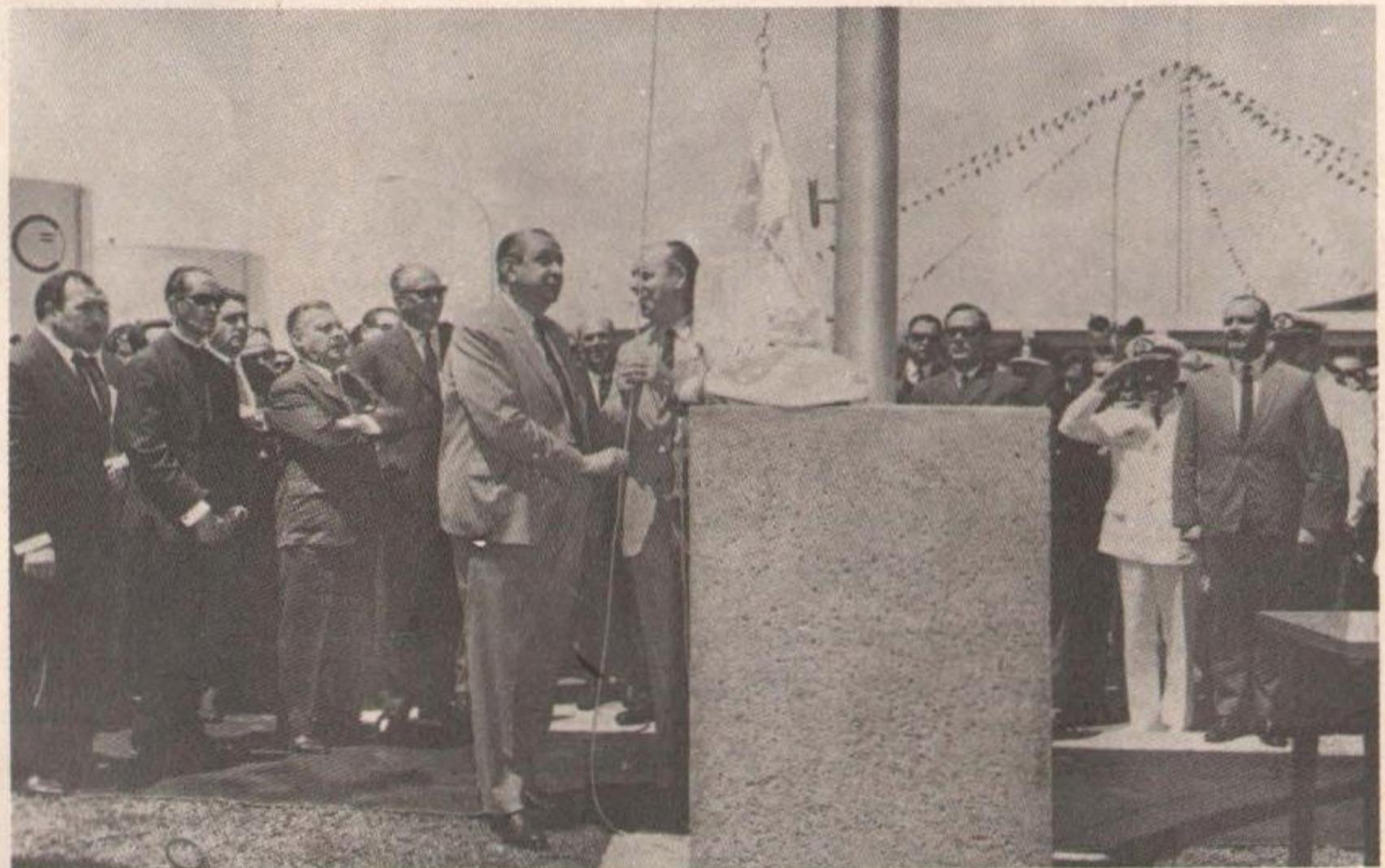
Hallen en ti más compasión las lágrimas del pobre, pero no más justicia que las informaciones del rico.

El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.



*La secuencia gráfica señala distintos aspectos del acto de inauguración de las modernas instalaciones de la planta petroquímica CARBOCLOR, empresa ésta que cuenta con el aporte de Yacimientos Petrolíferos Fiscales.*

*El gobernador de la provincia de Buenos Aires, general Imaz, presidió la ceremonia que contó con la presencia de los secretarios de Energía y Minería ingeniero Luis María Gotelli, de Industria y Comercio Interior, doctor Raúl J. E. Peyceré; el administrador general de nuestra Empresa, ingeniero Daniel A. Brunella y representantes de las empresas que participan en Carboclor.*



# Bodas de Oro de PLAZA HUINCUL

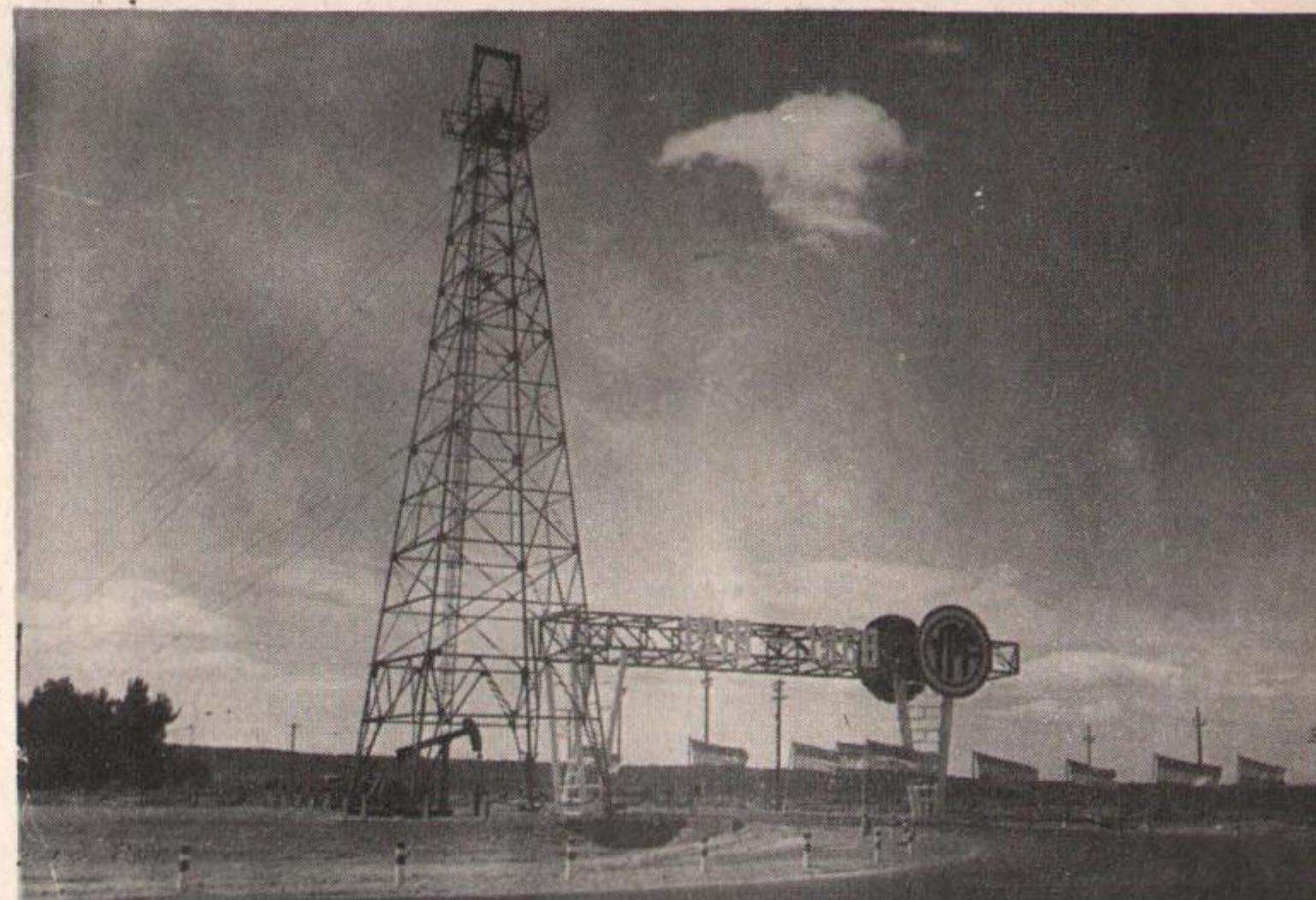
Un yacimiento que vibró en la Semana de su Celebración. Recuerdos que se hicieron presente a cada instante. Justas deportivas que sirvieron para estrechar muy cordiales vínculos. Homenaje a quienes posibilitaron esta brillante realidad de hoy, y la mesa tendida, que unió a obreros, empleados y funcionarios en la amable charla. Fuegos artificiales, flores y placas descubiertas dijeron de la alegría de quien festeja un acontecimiento que llena de orgullo.

Plaza Huincul toda participó de los actos celebratorios del Cincuentenario del Yacimiento YPF. Era sin duda el reconocimiento a una verdadera gesta de progreso y desarrollo, concretada a través de cincuenta años de trabajo constante.

Para quienes, como nosotros, fuimos testigos presenciales de esos actos, nos impactó profundamente el orgullo que sienten y traducen los huinquileños al saberse profundamente unidos a la Empresa, que en gran medida ha posibilitado la realidad actual que significa la cuenca neuquina en el quehacer del país; todo ese estado anímico de su población conformó un clima de fiesta que se prolongó más allá de los actos oficialmente preparados para celebrar el acontecimiento, y es así como se pusieron en marcha instituciones, escuelas, hombres y mujeres en busca de dar más brillo a una celebración que se siente como cosa propia. La presentación de la selección de básquet de Bahía Blanca, la concurrencia de una representación del Club Bánfield de Buenos Aires, tenistas, orquestas, guitarristas, conjuntos de bailes, en fin, todo aquello que motivara el dar rienda suelta a una alegría muy comprensible, sirvió para exteriorizar —al margen de los resultados en las contiendas deportivas— un júbilo contagioso, que revelaba la concurrencia a cada uno de esos actos, pese en muchas ocasiones al mal tiempo, que postergó o sencillamente impidió la realización de algunos de los actos programados. No obstante ello, Plaza Huincul vivió su fiesta. Fiesta de recuerdos y homenaje para esos pocos que tanto hicieron por un futuro que se ha convertido en brillante presente.

## LA ELECCION DE LA REINA DEL PETROLEO

En las instalaciones del Club Social se llevó a cabo un animado baile, que contó con la participación de dos conjuntos orquestales especialmente contratados y, por supuesto, con la presencia de un público tan numeroso que desbordó prácticamente el recinto. Allí se iba a proceder a la elección de la Reina del Petróleo de Plaza Huincul, representante que participará en la elección final a concretarse en Mendoza (a la aparición de este número suponemos realizada).



Las señoritas María Cristina Imaz, del Club Plaza Huincul; Susana Iturbe, del Club Social, y Margarita Vallejo, del Club Alvaro Martel, fueron quienes en definitiva compitieron en simpática porfía de belleza para optar por el título, que el jurado decidió fuera para la muy hermosa representante del Club Plaza Huincul. Como colofón a esta fiesta —que sirviera de desborde a una alegría realmente contagiosa—, una enorme torta especialmente preparada con motivos petroleros y adornada con 50 velitas hizo su entrada en el salón entre el aplauso sostenido de la concurrencia. Encargados de apagarla y formular, por supuesto, los deseos de práctica, fueron las señoras Lía Miró de Rocchi, Elida Barandalla de Juan y los señores ingenieros Eduardo Jorge Rocchi, Armando Venturini y Juan de Chikoff, a

Arriba el Ing. Brunella para participar de los actos.





Dos notas del homenaje concretado en el cementerio en memoria de los servidores caídos.



quienes muy amablemente acompañó la reina, señorita María Cristina Imaz.

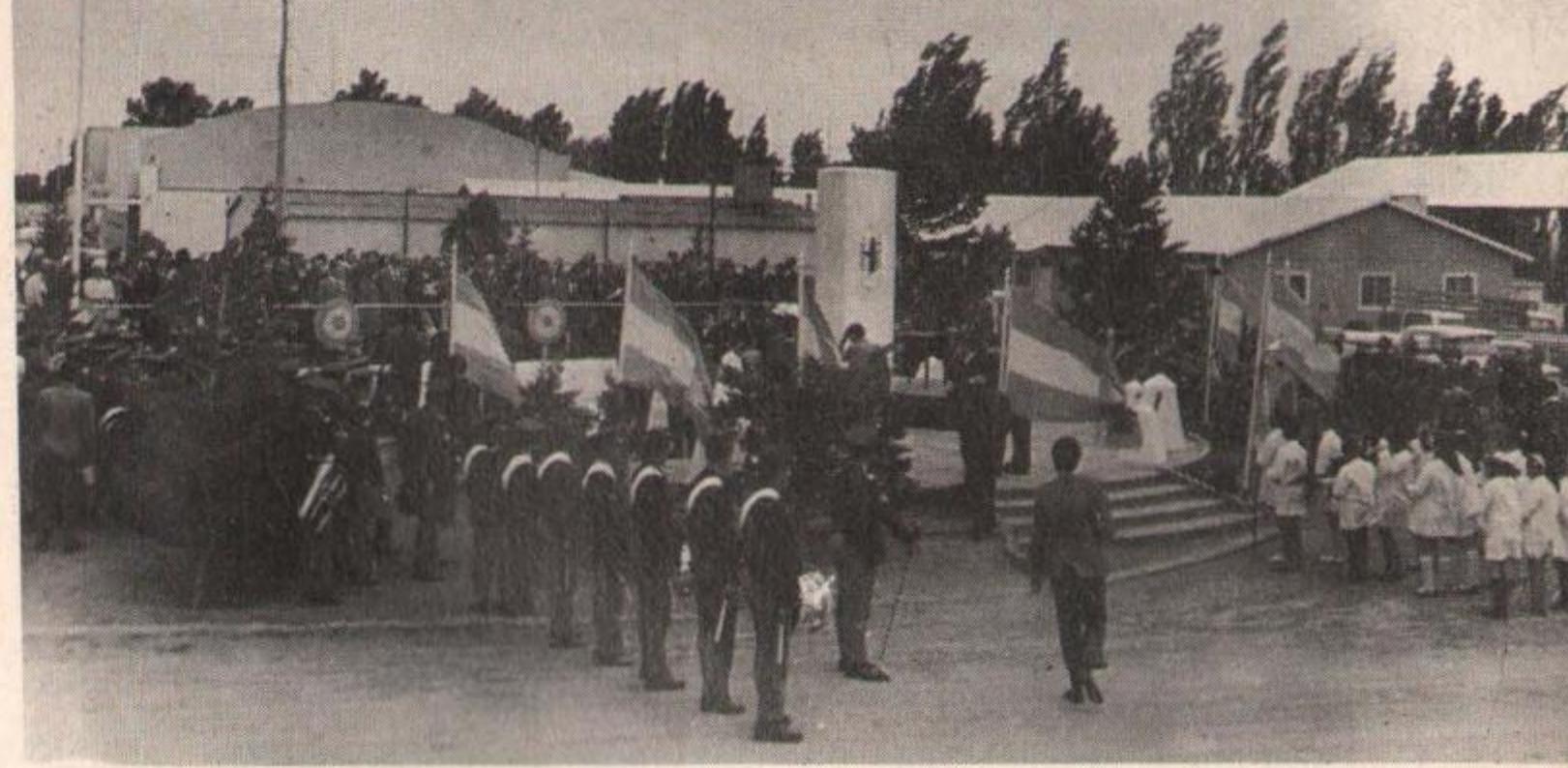
#### EL ACTO EN EL POZO 1

El acto central de los festejos del Cincuentenario se cumplieron ante la plazoleta que guarda celosamente la ubicación del Pozo 1. Un fuerte viento —que obligó incluso a suspender el oficio religioso preparado— trajo reminiscencias de la epopeya cumplida cincuenta años antes. Por lo menos así lo acotó el ingeniero Cánepa en el palco donde se habían instalado las autoridades.

Luego de la ejecución del Himno Nacional, coreado por la concurrencia, se inició el descubrimiento de placas recordatorias, mientras una guardia de obreros con casco prestaba gran solemnidad al momento. La Asociación del Personal Superior Directivo, filial Plaza Huincul; la Agrupación Amigos de Plaza Huincul; el Centro de Comerciantes e Industriales de Cutral-Có y el intendente de esa ciudad fueron los encargados de descubrir sus respectivas placas de homenaje. De inmediato se inició la colocación de ofrendas florales, que fueron numerosas. Administración Plaza Huincul formalizó la primera ofrenda, y seguidamente lo hicieron la Asociación del Personal Superior Directivo, con los señores doctor García Vizcarra y Heraclio Córdova y Raúl Rodríguez; la Escuela N° 133 "Dr. Juan Keidel", con las señoras Irma Rabiola de Moretin y Clara Angela de Sabater, directora y vicedirectora del establecimiento; la Escuela Superior N° 22 "Gral. San Martín", con las señoritas Inés Almarza, Yolanda Martín y Estela Galván; la señora Dora Peinado de García y las señoritas Dolores Carrizo Ortiz, Anita Mir y Adriana Arce asumieron la representación del Jardín de Infantes y la Escuela Diferencial "Mi Mañana"; la Escuela Nacional de Educación Técnica "Gral. Mosconi", representada por el ingeniero Armando Paris y el señor Calixto Matezans; la Facultad de Ingeniería de Challa-Có, dependiente de la Universidad de Neuquén, con el ingeniero Haroldo Paccini y autoridades; los agentes que cumplieron 25 años de labor fueron representados por la señora Rosa Botana de Sabbadini y los señores Salvador Alberto Arcuri y Ernesto José Pellat; las municipalidades de Plaza Huincul y Cutral-Có también trajeron su ofrenda en las personas de los señores Carlos Rivadulla, Juan Miralles, Américo Verdenelli y Anastasio Blanco; el ingeniero Rosauer, gobernador de la provincia del Neuquén; la Cooperativa Eléctrica de Cutral-Có, con el señor Alejandro Rodríguez y miembros del directorio; la Empresa de Transportes, y finalmente Gas del Estado, con los ingenieros Carrizo, Rueda, Isola, Sturla y Ricagni, concretaron estas ofrendas florales que dijeron del sentir emocionado de todos en este homenaje ante la boca del histórico Pozo 1.

#### UNA MEDALLA

A cargo de nuestro administrador general, ingeniero Daniel A. Brunella, se efectuó la entrega de una medalla a la señorita María Cristina Borrás, alumna del 4º año de la Escuela Nacional de Comercio. Fue la ganadora del Concurso Literario sobre Historia del Petróleo en Plaza Huincul, organizado con motivo de la celebración del Cincuentenario.



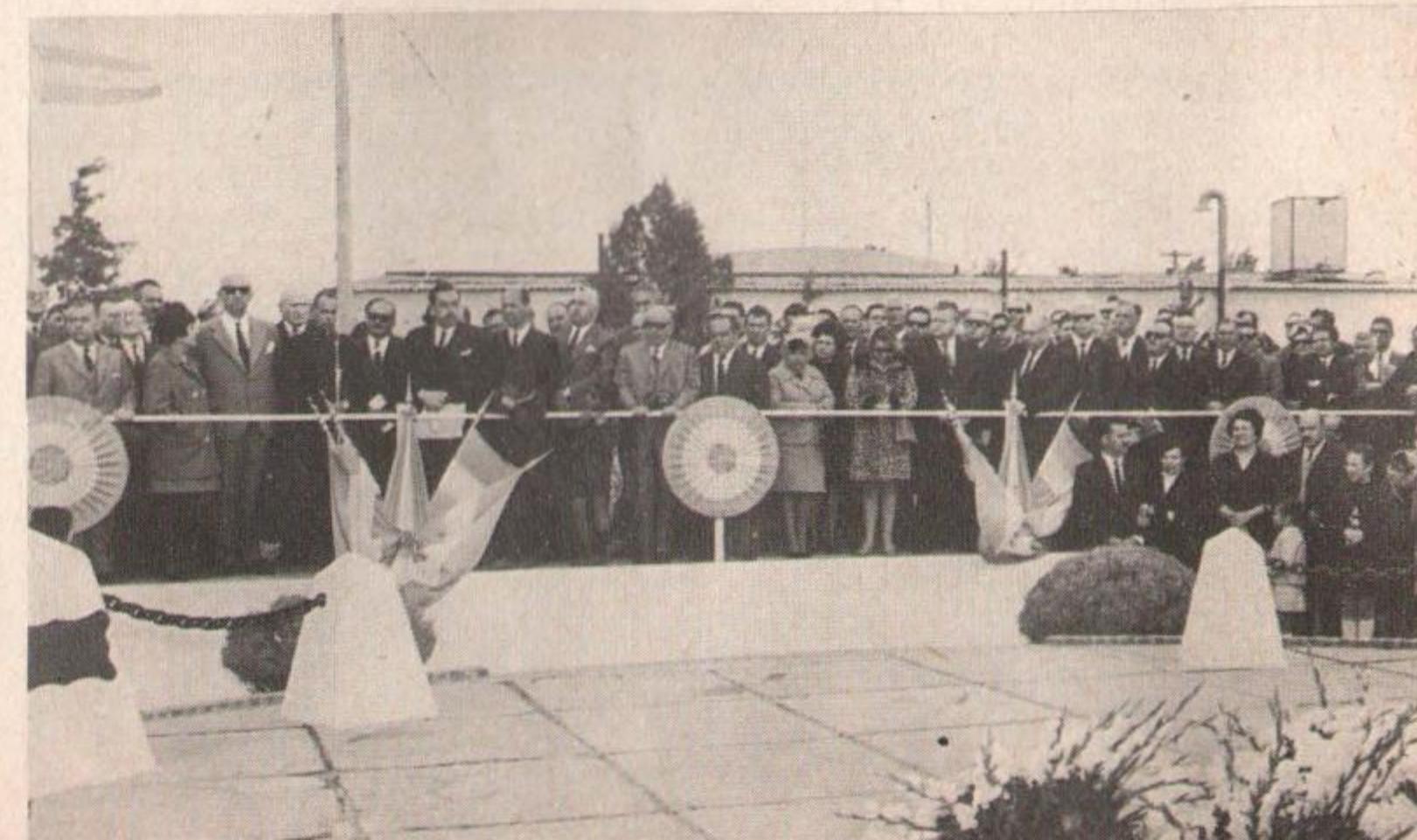
Autoridades y público se  
aprestan a presenciar la inicia-  
ción de los actos. Dos momen-  
tos de las ofrendas florales.



El Ing. Cánepe recibiendo el  
testimonio de nuestra casa por  
parte del Ing. Brunella.



Mientras habla el administra-  
dor general. Otros aspectos de  
la jubilosa celebración.





#### LOS DISCURSOS

Ante las autoridades presentes, subsecretario de Energía y Combustibles, administrador general de YPF, administradores generales de Yacimientos Carboníferos Fiscales y Gas del Estado, presidente de Hidronor, gobernador de la provincia del Neuquén, obispo diocesano, autoridades militares, eclesiásticas, de nuestra empresa, del Instituto Nacional del Petróleo, de la Cámara de Consignatarios de YPF y de la industria privada, comenzó la serie de discursos luego de asistir a una oración pronunciada por monseñor doctor Jaime Francisco de Nevares, obispo diocesano de Neuquén.

El administrador del Yacimiento Plaza Huincul, ingeniero Eduardo Jorge Rocchi, lo hizo en primer término, para referirse a la evolución del yacimiento y su constante curva de progreso productivo, haciendo mención a cifras que resultan realmente significativas en la marcha de esa administración. Posteriormente lo hizo el ingeniero Enrique P. Cánepe, uno de los "pioneros" del Pozo 1. Evocó emocionado las horas vividas hace cincuenta años y tuvo el recuerdo amable para todos aquellos que posibilitaron "esta magnífica realidad que hoy contemplamos". Finalmente usó de la palabra el administrador general, ingeniero Brunella, cuyos conceptos reproducimos en lugar aparte.

#### EN EL CEMENTERIO

Finalizados los actos del Pozo 1, la concurrencia, en vehículos dispuestos al efecto, comenzó su traslado hacia el cementerio de Plaza Huincul, donde se rendiría el homenaje a los agentes fallecidos. En el lugar, los ingenieros Brunella y Rocchi depositaron una ofrenda floral. Se guardó un minuto de silencio y el obispo monseñor doctor De Nevares rezó un breve responso.

#### EL LUNCH

Una concurrencia numerosa se reunió en uno de los amplios galpones del Yacimiento, donde se habían tendido las mesas para concretar el agasajo final a los obreros, personal y autoridades visitantes de Plaza Huincul. Conjuntos folklóricos amenizaron la reunión, que se concretó en un marco de bulliciosa alegría. En esa oportunidad el ingeniero Rocchi, administrador del Yacimiento, en su carácter de presidente del Instituto Argentino del Petróleo, filial Plaza Huincul, de muy reciente creación, rindió homenaje al ingeniero Cánepe, por su constante labor en pro del petróleo, haciéndole entrega de un artístico y simbólico presente.



Dos notas durante el almuerzo de las Bodas de Oro en Huincul.

Por su parte, la Reina del Petróleo de Plaza Huincul, señorita Imaz, saludó en la cabecera de la mesa a las autoridades, e invitada por éstas compartió con ellas ese lugar. La reunión se prolongó por espacio de algunas horas, y al final los visitantes fueron invitados a recorrer las instalaciones del Yacimiento.

#### DISCURSO DEL INGENIERO BRUNELLA

En los actos celebratorios del Cincuentenario del Petróleo en Plaza Huincul nuestro administrador general pronunció un elocuente discurso, cuyos párrafos más salientes extractamos. Comenzó diciendo el ingeniero Brunella en la oportunidad:

"El descubrimiento del petróleo en Plaza Huincul, efectuado hace hoy cincuenta años, constituye un hito altamente significativo de la historia económica argentina y, en especial, de la búsqueda racional y científica de hidrocarburos.

"La empresa, que debió desarrollarse prácticamente en un desierto sin comunicaciones, distante 22 kilómetros de la estación ferroviaria más próxima, sometida a duras inclemencias del tiempo y sin agua para las necesidades más elementales, demandó la fe, voluntad, corazón y coraje dignos de la más brillante epopeya.

"Mándeme una damajuana de petróleo y haremos otro Comodoro Rivadavia, le había dicho el ingeniero Enrique M. Hermitte al jefe del equipo, ingeniero Enrique P. Cánepe. La respuesta insumió 1.063 días de perforación, de 24 horas cada día, en turnos de 12 horas, incluyendo el sábado completo y mediodía del domingo, sin contar los cuatro largos meses previos que demandó la instalación, durante los cuales, a través de cuatro leguas, por pésimos caminos y en carretas tiradas por bueyes y mulas, se trajeron los elementos necesarios. Los veinte metros cúbicos extraídos en 1919 en Plaza Huincul se convirtieron en 3.204.263 metros cúbicos en 1967, y la comparación de las cifras muestra con toda elocuencia el desarrollo alcanzado por el yacimiento a través de medio siglo.

"Por suerte —señaló más adelante el ingeniero Brunella— la evolución que ha experimentado YPF en los últimos 2 años, reflejada, ahora sí, en balances confiables, demuestra que aquel espíritu que animó a nuestros precursores e iniciadores se mantiene en la generalidad de sus jefes, empleados y obreros, reales protagonistas todos ellos de una acción empresaria de la que sólo el mérito de la programación puede corresponderle a los directivos de turno.

"La pujante comunidad que es hoy este yacimien-

# OCHENTA Y OCHO AÑOS

Subimos una desgastada pero muy limpia escalera de mármol y nos enfrentamos a los lúcidos 88 años de don Amílcar Romeo, en la calle El Maestro de nuestra ciudad. Nada tan oportuno como el nombre de ese pasaje de nuestra Capital para que viviera en él un hombre como nuestro entrevistado, verdadero maestro de constancia, de fe y de trabajo, que luego de más de 33 años de permanencia en nuestra empresa se jubila a los 72, orgulloso de haber "hecho algo por YPF y recibido mucho de la empresa a la que tanto quiero".

Don Amílcar se repone de una dolencia que le tuvo imposibilitado algún tiempo. Su falencia física no le impide sin embargo asombrarnos con su espíritu indomable y una memoria prodigiosa en donde atesora tantos recuerdos que nacen allá por 1916 en la antigua administración y correlativamente se suceden en Comodoro Rivadavia (1917), Bahía Blanca, Salta, Plaza Huincul y tantos otros sitios de nuestra casa que supieron de su labor tesonera y sin claudicaciones.

Casi ni preguntamos —también fue periodista—; nos allana el trabajo y comienza a desglosar recuerdos entre los que aparecen sus contactos con ex presidentes, Alvear, Yrigoyen, Justo; legisladores como Palacios, Naón, De Tomaso; militares, poetas y docentes que de una u otra forma conoció, y a aquellos que viven y sigue tratando. Indudablemente que se trata de un hombre de YPF, pero un hombre que también sus inquietudes lo llevaron a alternar en distintos niveles, como el fundar su vieja y querida Academia Sarmiento, o sostener bibliotecas, apoyar gestiones solidarias en las comunidades que le tocara actuar (como recuerda la lucha emprendida por Beghin para conseguir la iglesia de Comodoro) y tantas otras tareas que le tuvieron de principal actor.

"Estando en Bahía Blanca, la Standard Oil (La Nativa) decidió levantar la planta de almacenaje y despacho que tenía en Ing. White, ya que habían instalado otra en Puerto Galván. Sabiendo lo bien que vendrían a YPF esas instalaciones conversé con las autoridades de esa compañía y logré que la ofrecieran en venta a nuestra empresa. La operación la concretó el Gral. Mosconi en 500.000 pesos, que se recuperaron en menos de un año con la economía en los fletes ferroviarios que pagaba el petróleo de Plaza Huincul, de Bahía a La Plata; fue entonces que borradas las siglas de la antigua Wets India, las reemplazamos por "un anillo con los colores argentinos y las letras YPF dentro de ese círculo"; igual temperamento adoptamos con los vehículos de nuestra empresa. En 1931, en ocasión de la visita del nuevo presidente de YPF señor Zimmerman a Bahía Blanca, observó los distintivos y dispuso que de ahí en más se adoptaran como siglas oficiales de nuestra casa."

Quisimos expresarle nuestro pensamiento al creador de la sigla empresaria y su modestia nos desarma: "Como usted ve, Bahía Blanca es la creadora de la sigla oficial de YPF".

Volvimos a escuchar, y habla de Salta. El trabajo en el desconocido lugar. Los mosquitos, el calor, en fin, todo ese cúmulo de imprevistos que vencieron todos cuantos han hecho la historia de YPF, y recuerda a Paulucci Cornejo... "Con él otros que ahora no recuerdo, estuvimos mucho tiempo trabajando en el primer estatuto de nuestra empresa"... Sigue hablando... Su recuerdo lo transporta a Plaza Huincul, allá por 1935 —Rapallini era administrador del yacimiento—. "Seis años estuve allí. Muy felices por cierto. En 1938 tuvimos una gran amargura. Había orden de demoler la destilería. ¡Cómo luchamos todos para lograr revieran la orden..., y lo conseguimos!" Rápidamente le decimos que hay planes para su ampliación... Se le iluminan los ojos. Hay auténtico cariño en el gesto. Satisfacción también. Hace 30 años él también puso lo suyo, para que lo de hoy se concrete.

Han pasado varias horas. Hemos escuchado muchas cosas. Hemos vivido junto al señor Romeo muchas horas de YPF. Antes de estrechar su muy cordial mano le formulamos lo que al final resulta nuestra primera y única pregunta: ¿Qué puede decirle un hombre que tanto ha vivido junto a YPF a la juventud que ahora forma también en sus filas?

—La juventud de mi tiempo, y la generación que a ella le sigue, mucho quiso y quiere a YPF. La juventud actual tiene la obligación de quererla y hacerla aún más grande. YPF es el país. Y al país hay que quererlo y engrandecerlo.

## FE DE ERRATAS SUMARIO

Por involuntario error, en el sumario donde dice: Reportaje a la señora Nelly A. de Brunello, rogamos leer: Reportaje a la señora Nelly A. de Brunella.

Muchas gracias

# ALGO PARA EMULAR

Estación de Servicio YPF de Santiago Masson & Cía., en Chillar.

En medio de ese pintoresco camino que nos lleva de Azul a Juárez, por la Ruta Nacional N° 3, entre sus plácidas y suaves lomadas de llamativo colorido, a la altura del Km. 361, localidad de Chillar, la Empresa cuenta con una de sus mejores Estaciones de Servicio Autorizadas para la atención integral de sus numerosos clientes que a diario surcan los caminos de la patria, y que es propiedad y obra de la firma Santiago Masson & Cía.

Rodeada de jardines y disponiendo de una playa de estacionamiento y maniobras totalmente asfaltada, de más de 8.000 metros cuadrados, esta Estación de Servicio, de moderna construcción y esmerado mantenimiento, dispone de todos los elementos necesarios para la eficaz atención de los innumerables vehículos, de todo tipo, que concurren a la misma en procura de un servicio responsable y serio.

A fin de ampliar lo manifestado en el párrafo anterior, podemos informar a nuestros lectores que esta firma expendió durante el año 1967 un total de 6.400.000 litros de combustibles y de 59.000 litros de lubricantes, facturando por estas operaciones un total aproximado a los m\$n. 145.000.000. Las cifras correspondientes a los nueve primeros meses del corriente año ascienden a 5.800.000 y 45.000 litros respectivamente, y el monto a m\$n. 120.000.000.

Para recrearse la vista y el apetito.

No es un laboratorio, es la cocina.



Pero Santiago Masson & Cía., responsables de su obra, no se han contentado con este brillante éxito puramente comercial y han estimado la necesidad de retribuir a su clientela esa confianza demostrada y, no escatimando esfuerzos ni inversiones, han buscado brindar la máxima comodidad y atención posibles.

De esta manera han instalado un modernísimo salón comedor, recientemente habilitado (6 de octubre de 1968), en donde la simplicidad y belleza de su decorado, unidas a la impecable limpieza, harán, sin lugar a dudas, las delicias de los comensales. Por otra parte, las seguridades propias sobre las bondades de los platos que se ordenen estarán respaldadas por la simple vista de la cocina, con sus azulejos y metales de un brillo poco común y la esmerada y eficiente preparación.

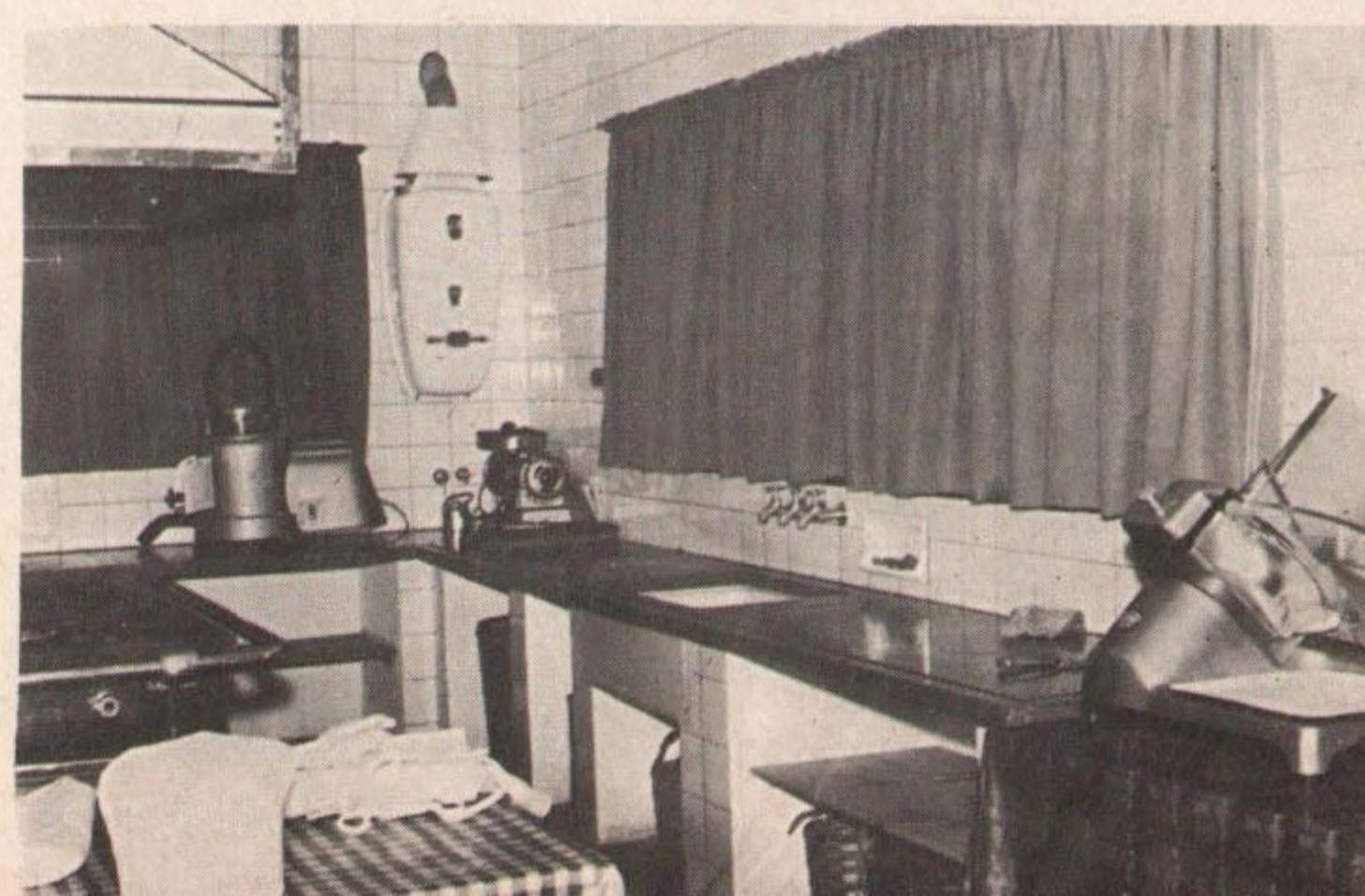
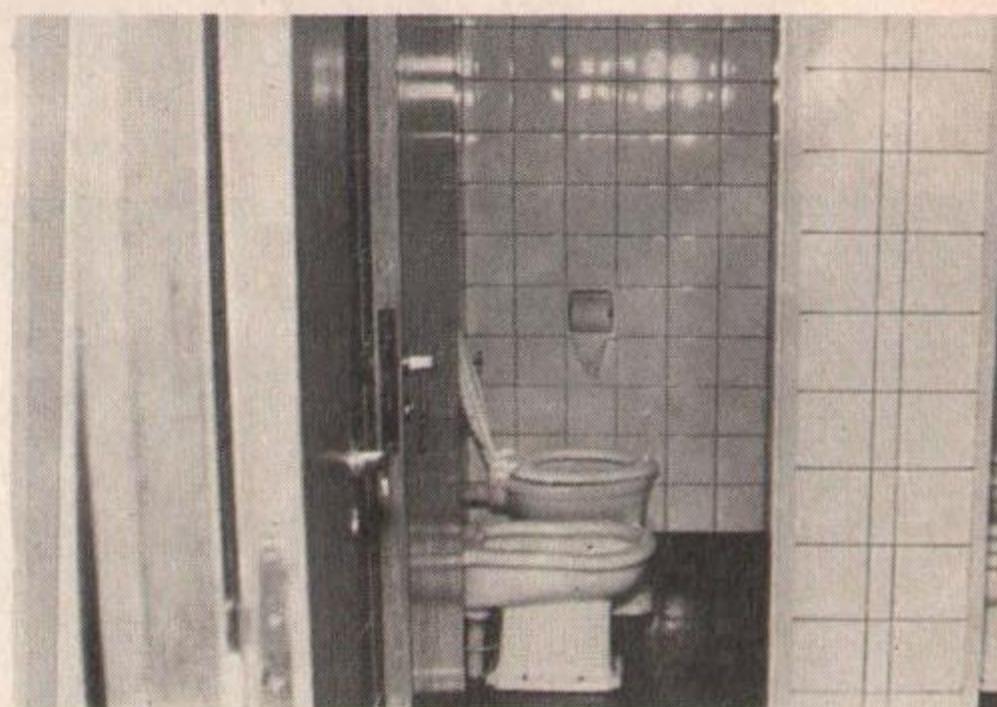
Pero uno de los más grandes insólitos lo constituyen los baños. Disponiendo de todas las comodidades propias, cuentan con un servicio de agua caliente permanente, durante las 24 horas del día, y una persona dedicada exclusivamente a su vigilancia e higiene.

El lector podrá constatar en las distintas fotografías que prese-

tamos con este artículo la veracidad de lo escrito, y pensará como nosotros: "¡Qué lindo sería encontrar en nuestro camino Estaciones de Servicio como la de Santiago Masson & Cía, de Chillar!".



Brillo y agua caliente durante las 24 horas del día.



# GERENCIA DE INDUSTRIALIZACION

## Obras desarrolladas en el año 1968

Durante el transcurso del corriente año, Yacimientos Petrolíferos Fiscales prosiguió la ejecución de obras de gran envergadura en sus destilerías de La Plata y Luján de Cuyo, las cuales, una vez que entren en funcionamiento, contribuirán a satisfacer en forma significativa las mayores necesidades de combustibles y lubricantes impuestas por el crecimiento general de actividades del país.

Con los mayores suministros también se logrará —dadas las modernas características de las plantas— incrementar los beneficios económicos de explotación y mejorar la calidad de los subproductos acordes con las exigencias técnicas actuales, aspecto en el que esta Empresa siempre ha puesto particular interés y dedicación cuando ha trazado sus planes de elaboración.

En la Destilería La Plata tendrá lugar la habilitación de dos de las obras destinadas a cumplir en buena medida los objetivos antes mencionados, mediante la ampliación y modernización de la destilería —ya realizada en gran parte— y la instalación de una nueva planta de lubricantes. En la Destilería Luján de Cuyo se efectuará la denominada "Tercera Ampliación", obra de singular relieve para el abastecimiento de combustibles del mercado regional y nacional y la Remodelación de Unidades existentes.

De esas tres obras, hacemos seguidamente una reseña y detallaremos la acción que se ha desarrollado en 1968 para cada una de ellas:

### Ampliación y modernización de la Destilería

#### La Plata:

Esta obra, de la que nos ocupáramos extensamente en nuestra edición anterior, comprende esencialmente dos aspectos: la remodelación de ciertas unidades y la instalación de otras nuevas, posibilitando a la Destilería La Plata adaptar su producción a las variaciones del mercado consumidor, y acrecentar su capacidad integral a 24.500 m<sup>3</sup>/día, de petróleo, en lugar de la actual de 21.000 m<sup>3</sup>/día, con lo que se podrá dejar fuera de servicio varias unidades obsoletas de bajo rendimiento económico.

#### Nueva Planta de Lubricantes en Destilería

#### La Plata:

El aumento del consumo de aceites lubricantes y la reducida producción actual de Destilería La Plata y Dock Sud (40.000 m<sup>3</sup>/año) llevó a Y.P.F. a proyectar la instalación de la más moderna y eficiente Planta de Lubricantes con capacidad de 200.000 m<sup>3</sup>/año, que está en etapa de montaje en la Destilería La Plata.

Estas unidades son las que se detallan a continuación:

#### Vacio

Desasfaltado con propano

Refinación con furfural

Desparafinación con solventes

Tratamiento final con hidrógeno

Planta de mezcla

Planta de envasado de productos terminados.

La refinación por hidrogenación constituye un adelanto de la tecnología que recientemente se ha implantado en la industria del petróleo, con lo que la Argentina

se contará entre los primeros países que disponen de tales instalaciones en escala industrial.

La preparación de los aceites terminados se realizará en unidades automáticas de elevada capacidad y eficiencia, que permitirán obtener lubricantes de calidad uniforme dentro de cada tipo.

En lo que respecta a la concreción de las unidades de proceso y de la planta de mezcla, puede decirse que la acción desarrollada en el corriente año ha sido muy intensa, puesto que continuó activamente la adquisición de materiales en el país y en el extranjero —ya comenzada en años anteriores— y los preparativos para la iniciación de los trabajos de montaje de los equipos, los cuales tuvieron lugar en el mes de setiembre ppdo., con la consolidación de terrenos, preparación de bases, pilotaje, etc., previéndose que la Planta estará habilitada a principios de 1970.

Hemos creído conveniente, a efectos ilustrativos, mencionar individualmente la parte concerniente a envasado, puesto que esas instalaciones también representan un aporte de carácter especial para ese tipo de tareas, por los principios modernos en que están concebidas.

En efecto, las líneas de envasado en 1, 4, 20 litros y tambores de 200 litros serán también totalmente automáticas y de elevado rendimiento horario.

La línea de envasado en 1 litro, cuyas partes fundamentales pueden observarse en las fotografías que acompañan a la presente nota, ya se encuentra en funcionamiento en Destilería La Plata. Su capacidad de producción es de 320 latas/minuto y está constituida por las siguientes partes:

- 1) Máquina alimentadora automática de latas vacías.
- 2) Llenadora de latas, régimen de 320 latas/minuto.
- 3) Mandriladora automática.
- 4) Encajonadora automática, provista de la alimentadora y desplegadora, también automática, de cajas de cartón para el embalaje.
- 5) Selladora de embalajes automática, que asegura una adecuada protección de los envases.
- 6) Paletizadora de cajas que permite el acondicionamiento automático en plataformas de madera para el estibado y despacho de la producción con la mayor garantía de protección del producto.

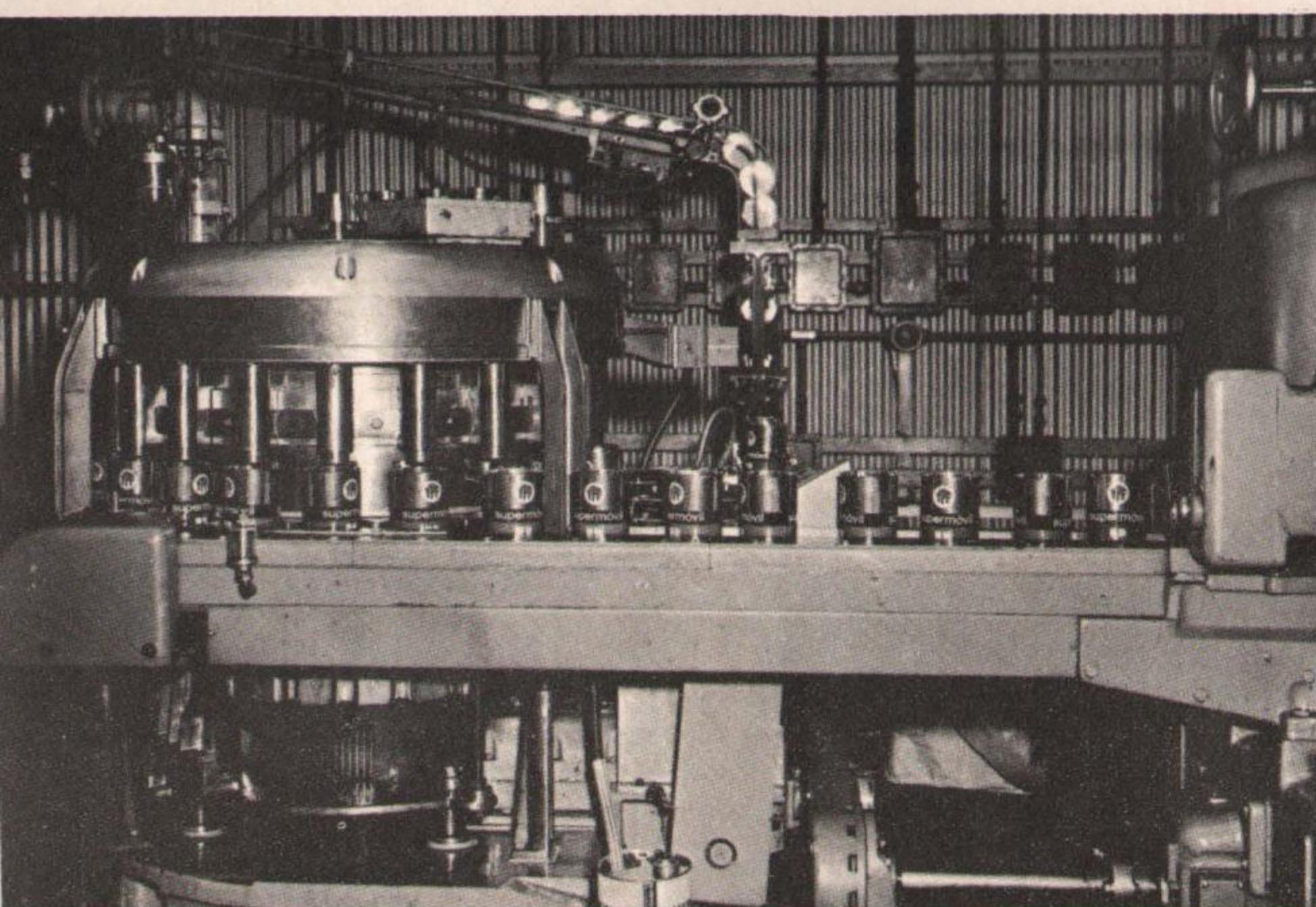
Las nuevas instalaciones de elaboración 200 litros estarán montadas en 1969, y en estos momentos se está encarando la construcción de los edificios en que irán emplazadas.

#### Obras Auxiliares:

Las nuevas instalaciones de elaboración de la Destilería La Plata, representadas por las obras de modernización y línea de lubricantes, trajeron como consecuencia la necesidad de ampliar en forma considerable los servicios auxiliares disponibles: vapor, agua, electricidad, etc., a tono con los requerimientos de las plantas que se realizan en la dependencia.

Todas las obras auxiliares que, por los motivos expuestos fueron proyectadas, se encuentran en la actualidad ejecutadas en su mayor parte, habiendo correspondido a este año una gran proporción de lo realizado, y sus características responden a los principios más modernos en su tipo, factor que ha predominado en toda la acción desarrollada por YPF en sus planes de expansión en materia elaborativa.

Envase automático de lubricante.



Creemos, por lo tanto, interesante dar también una breve reseña de las principales obras auxiliares que se construyen, dando lo cual a continuación se da una descripción de ellas:

#### Control electrónico de producción y rendimiento:

Este sistema electrónico, que entrará en funcionamiento durante el transcurso del próximo año, está destinado a controlar toda la producción y las cargas de las unidades de elaboración y sus rendimientos.

Este sistema es único en el país para esta clase de aplicación. Fecha prevista terminación: Julio 1969.

#### Sistema electrónico de mezcla de nafta (Blending):

Se trata de un sistema electrónico de mezcla que proporciona siete corrientes de distintas calidades de nafta, a las cuales se les adiciona plomo tetraetilo, colorantes e inhibidores, culminando finalmente el proceso en la elaboración de los dos tipos de expendio en el mercado: nafta común y super.

Como aspecto que consideramos debe destacarse, para dar una idea más cabal de lo moderno del sistema que se implanta, mencionaremos que éste incluye dos controles automáticos continuos de las naftas elaboradas: octanaje y tensión de vapor. Fecha prevista terminación: Julio 1969.

#### Ampliación servicios termoeléctricos:

Estos trabajos abarcan tres aspectos: instalación de calderas de vapor, instalación de turbogeneradores y remodelación eléctrica.

Las calderas están destinadas a cubrir las necesidades de vapor para los procesos de elaboración de las distintas unidades y para la generación de energía eléctrica. Integran el conjunto tres calderas de 160 toneladas por hora de capacidad cada una, que constituyen la mayor planta generadora de vapor instalada para la industria del petróleo en Sud América y posiblemente la mayor del tipo industrial en dicha área. Fecha prevista terminación: Diciembre 1968.

Los turbogeneradores que se instalan consisten en dos unidades de 15.000 KW cada uno, con los cuales se duplica la potencia de generación eléctrica actual de la Destilería. Fecha prevista terminación: Enero 1969.

La remodelación eléctrica significa la adaptación de las instalaciones eléctricas existentes a la nueva potencia generada, y además se han agregado nuevas líneas y anillos de distribución en alta tensión, a fin de poder entregar energía a las nuevas Plantas. Entre otros detalles, citaremos que se han sumado nueve subestaciones transformadoras a las catorce existentes, que implica un aumento de 33.000 KW en la potencia de transformación. Asimismo, se ha dotado a las nuevas instalaciones, interruptores de potencia de alta capacidad de ruptura, de moderna concepción para asegurar una alta eficiencia en las maniobras y seguridad en el personal. También se construyó un túnel de 2 Km de largo y de 1,30 m x 1,90 m de sección, para la colocación de cables de potencia y telefónicos. Fecha prevista terminación: Noviembre 1968.

#### Planta Tratamiento de Agua:

La Planta tratará agua procedente del Río de la Plata para alimentación de las calderas de vapor y llevará parte de esta agua a condiciones de potabilidad para consumo. Comprende las siguientes etapas:

clarificación, filtración, ablandamiento y potabilización.

#### Ampliación sistema refrigeración agua industrial:

La obra consiste en la instalación de dos torres de enfriamiento de una capacidad de refrigeración de 15.000 m<sup>3</sup>/h por unidad.

Los equipos tienen estructura de hormigón y relleno de plástico especial que se utiliza por primera vez en Y.P.F. para este tipo de instalación.

Ambas torres tienen iguales características: sección: 18 m x 80 m; altura: 10 m; 6 chimeneas de 6 m de altura y 8,60 m de diámetros; cada chimenea tiene un ventilador de tiro inducido de 8,50 m de diámetro accionados por motores de 150 HP. Fecha prevista terminación: Febrero 1969.

#### Tercera Ampliación de la Destilería Luján de Cuyo:

El 17 de julio ppdo., el Poder Ejecutivo Nacional ratificó, por Decreto 4141/68, la adjudicación efectuada por Yacimientos Petrolíferos Fiscales a las firmas: LUMMUS ESPAÑOLA S.A., MELLOR GOODWIN S.A.C. y MELLOR GOODWIN INSTALACIONES S.R.L., para la construcción de la obra: "Tercera Ampliación de la Destilería Luján de Cuyo".

Esta obra cuyo comienzo está previsto para los próximos meses, se espera finalizarla a fin de 1970, pero, debe hacerse notar que la Ingeniería Básica ya se encuentra realizada.

El motivo de estas instalaciones está relacionado con el incremento de la producción del Yacimiento de Mendoza y a la necesidad por razones técnico-económicas de elaborar en la zona la totalidad de la misma, posibilitando el transporte de subproductos mediante poliducto a los centros de consumo.

Esta nueva ampliación permitirá incrementar la capacidad de elaboración de la Destilería Luján de Cuyo en 9.000 m<sup>3</sup>/día, mediante procesos que responden a los últimos adelantos en la materia, y que están integrados por las siguientes instalaciones:

#### 1º) Destilación de crudo: Se instalará una

unidad de destilación de crudo. El sector de destilación primaria procesará 9.000 m<sup>3</sup>/día y el sector de vacío procesará el crudo reducido proveniente del sector mencionado anteriormente y el proveniente de la unidad de destilación existente.

2º) Unidad de hidrocracking catalítico: Tiene por objeto fundamental obtener gasoil de alta calidad partiendo de destilados pesados de alto punto de congelación. Por la capacidad de esta Planta será la mayor de Latinoamérica y una de las más importantes del mundo.

3º) Unidad de reformación catalítica: Permitirá obtener productos de alto valor octánico, y eventualmente hidrocarburos aromáticos para la industria petroquímica.

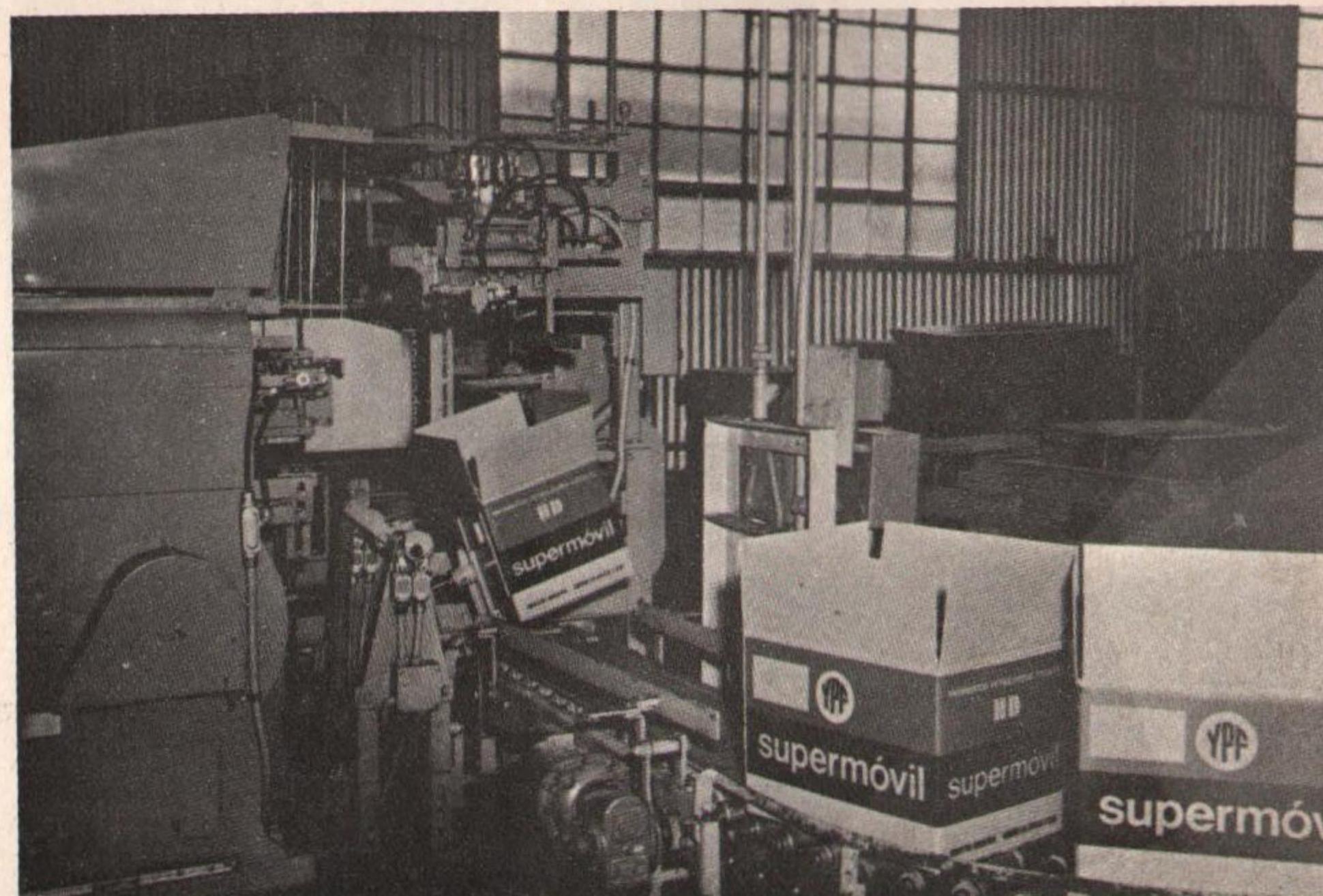
4º) Unidad de recuperación de gases: Esta unidad permitirá recuperar el gas licuado de los gases producidos en las nuevas instalaciones.

5º) Servicios Auxiliares: La obra incluye la construcción de instalaciones complementarias requeridas a raíz de la ampliación comentada: generación de vapor, tratamiento de agua, tanques de almacenaje, movimiento de productos, etcétera.

Mientras se concreta esta obra de gran alcance, prevista para fines del año 1970, se ha proyectado remodelar las unidades de: Topping, Cracking Catalítico y Delayed Coking existentes, habiéndose firmado el 27 de setiembre ppdo., un contrato con THE M. W. KELLOG CO. —empresa que diseñó y construyó dichas plantas— para la realización de las modificaciones mencionadas.

Esa remodelación estará posiblemente terminada en el segundo semestre del próximo año, y se traducirá en un aumento de 2.000 m<sup>3</sup>/día en la capacidad de elaboración de la Destilería Luján de Cuyo, lo cual permitirá correlativamente aumentar la producción de petróleo de los yacimientos de Mendoza y utilizar la capacidad de transporte que se dispondrá en el poliducto.

#### Ubicación automática en cajas.



to Mendoza-Córdoba, el cual se estima quedará habilitado a corto plazo.

Petroquímica - Elaboración de derivados petroquímicos - CARBOCLOR S.A.:

La Sociedad Anónima CARBOCLOR, de la cual Y.P.F. forma parte con un 35% del capital, ha puesto en marcha nuevas instalaciones para la elaboración de alcohol isopropílico, alcohol butílico secundario, acetona, metil etil cetona, metil isobutil cetona y metil isobutil carbonil, las cuales tienen una capacidad de 16.000 toneladas por año.

Esta Planta —que es la primera de las dos etapas de realizaciones proyectadas— permitirá sustituir importaciones de esos productos, los cuales tienen amplia aplicación en la industria, destacándose que Y.P.F. será un importante consumidor de metil etil cetona para las nuevas instalaciones de lubricantes, y también podrá proveer la materia prima que requiere CARBOCLOR S.A. (propilenos y butilenos).

La segunda parte del proyecto comprenderá la elaboración de anhídrido acético, ácido acético y acetatos orgánicos, igualmente de aplicación en las industrias.

Como corolario a esta breve síntesis de la Gerencia de industrialización, queremos ofrecer a continuación estas cifras que nos suministra "Planeamiento Comercial - Análisis de Mercado" y que se refieren correlativamente a: 1º) Volúmenes provisionales de los aportes físicos que concretó la Empresa, como ventas al mercado interno del país, durante el período enero-octubre 1968; Volúmenes, que en su conjunto representan la participación consolidada de nuestra Casa, en el mercado nacional, del orden del 59% aproximadamente. 2º) Ampliación potencial de nuestra red de estaciones de servicio, para cubrir la demanda de las 22 provincias y su Capital política, que con excepción de Tierra del Fuego, integran la totalidad del área geográfica del territorio nacional, y 3º) Planilla que refleja cuantitativamente el número de implementos instalados en función de mantenimientos y nuevas bocas de expendio.

*Planilla N° 1  
VENTAS YPF - ENERO/OCTUBRE 1968  
En metros cúbicos*

Motonafra	1.363.201
Nafta Súper	770.579
<b>TOTAL:</b>	<b>2.133.780</b>



En paletas, listas para la distribución.

Kerosene	468.956
Gas oil	1.709.233
Diesel oil	749.362
Fuel oil	3.186.182
Ac. Lubricantes	93.148
Grasas (Tns.)	4.497
Aeronáftas	44.747
Combustible "Retro"	53.638
Ac. Emulsivo	229
Lubric. Uso doméstico	11
Curafrutal	314
Detergente Sintético	76
Fluido desinfectante	290
Fluido para encendedores	50
Fluido para frenos	189
Gorrapaticida	42
Herbicidas	3.063
Insecticidas	1.479
Limpiavidrios	27
Quitamanchas	25
Solventes	12.735
Trementol - Aguarrás	5.779
Asfaltos (Tns.)	161.303

NOTA: Cifras provisionales.

#### Planilla N° II

#### ESTACIONES DE SERVICIO YPF EN CONSTRUCCION AL 30-VI-68

Total País	486
Capital Federal	15
Buenos Aires	198
Catamarca	3
Córdoba	67
Corrientes	16
Chaco	12
Chubut	9
Entre Ríos	22
Formosa	4
Jujuy	1
La Pampa	17
La Rioja	5
Mendoza	19
Misiones	12
Neuquén	2
Río Negro	11
Salta	7
San Juan	6
San Luis	10
Santa Cruz	8
Santa Fe	29
Santiago del Estero	6
Tucumán	7

#### Planilla N° III SURTIDORES Y TANQUES INSTALADOS EN EL PAÍS DESDE EL 1º-1 AL 30-IX-68.

Unidades

Surtidores	1.285
Tanques	1.237
NOTA: Los tanques comprenden elementos de 6.500, 10.000 y 20.000 litros de capacidad.	
Los surtidores representan el conjunto de Diales y Simples.	

## CIFRAS EN YPF

#### DESARROLLO DE LA ELABORACION ENERO - OCTUBRE 1968.

La elaboración de petróleo alcanzó un nivel ligeramente superior al logrado en igual período del año anterior.

Igualmente la obtención de destilados se mantuvo acorde con el discriminado volúmetrico del año próximo pasado, de igual lapso.

Si se tiene en cuenta que en el presente año fue menester sortear serios inconvenientes derivados de la inactividad, relativamente prolongada, de algunas unidades de destilación de la destilería de La Plata, para su remodelación, de importante gravitación en los procesos de elaboración; el siniestro acontecido en el puerto de dicha destilería en los primeros días del mes de mayo, con todas las secuelas, como así también el reciente conflicto gremial con el personal de la misma, los resultados obtenidos en el periodo comentado, pueden juzgarse de altamente satisfactorios.

#### ELABORACION DE LOS PRINCIPALES COMBUSTIBLES DURANTE LOS 10 PRIMEROS MESES DE 1968.

Crudo Elaborado	m³
Nacional	9.610.703
Importado	967.010
<b>TOTAL:</b>	<b>10.577.713</b>
<b>Principales derivados</b>	
Aeronáftas	63.947
Nafta común	1.427.847
Nafta super	804.011
Kerosene	467.627
Gas oil	1.459.643
Diesel oil	739.437
Fuel oil	4.582.465

#### ELABORACION ENERO-OCTUBRE 1968 ACEITES LUBRICANTES

(Preparación en las destilerías de La Plata y Dock Sud)

Tipo	m³
Supermóvil	20.579
Supermóvil H.D.	47.694
Serie 3	6.020
Multigrado	2.649
Motormóvil	3.884
Ferromóvil	1.764
Cilindro	758
Diesel	1.638
Otros tipos	11.305
<b>TOTAL:</b>	<b>96.921</b>

#### GRASAS LUBRICANTES

Tipo	Ton.
Cálcicas	3.227
Sódicas	375
Astálticas	52
Litio	475
Otros tipos	46
<b>TOTAL:</b>	<b>4.175</b>

#### ASFALTOS

Tipo	Ton.
Sólidos	98.875
Líquidos	52.620
Emulsiones	6.169
<b>TOTAL:</b>	<b>157.664</b>





**NUESTRA EMPRESA LA ABASTECE DE COMBUSTIBLES Y LUBRICANTES Y CUIDA LAS INSTALACIONES Y ABASTECEDORAS**

Oportunamente, según informáramos en una edición anterior, YPF suscribió un convenio con la Fuerza Aérea Argentina para la provisión exclusiva de combustibles y lubricantes y el cuidado y conservación de las instalaciones fijas de la Aeroáutica Militar y las abastecedoras.

En cumplimiento de tal convenio, la Empresa viene reparando, en su Sector Abastecimientos, las abastecedoras que la Fuerza Aérea utiliza en sus principales bases de operaciones, tales como Aeroparque, Morón, El Palomar, Tandil, Río Cuarto y Villa Mercedes.

Estas abastecedoras son en su mayoría unidades Thornycroft de 11.300 litros de capacidad, y remolques Tec y Dyson de 11.500 a 18.000 litros, como asimismo triciclos Aircraft Fueller de 2.300 litros.

Las reparaciones realizadas se refieren a la parte mecánica general y particular, equipos de bombeo, equipos eléctricos, colocación de balizas intermitentes y otros detalles.

Para un mejor servicio, la Empresa ha adquirido tractores Dodge y Mack, con la finalidad del mon-

taje de nuevas unidades con remolques-tanques.

Por otra parte, personal especializado de Abastecimientos inspecciona periódicamente las Bases para constatar la calidad del servicio que se presta.

*Tipo de abastecedora completamente reparada en el sector Abastecimientos de YPF y que atenderá —como otras unidades similares igualmente restauradas— el servicio de aprovisionamiento de combustibles para los aviones de la Fuerza Aérea Argentina.*



**DIVISIONAL MENDOZA PERFECCIONA A SU PERSONAL DE VENTAS**



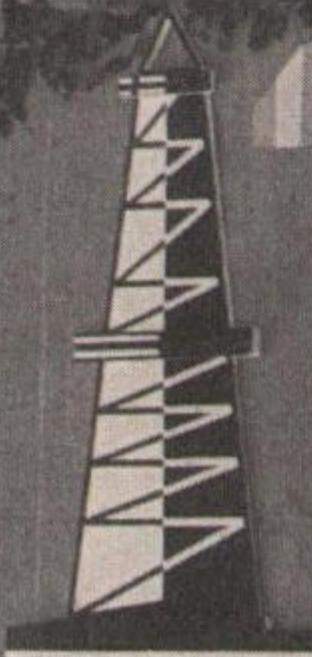
*La Jefatura de la Divisional Mendoza, al estimar conveniente ilustrar a su personal de ventas sobre detalles propios de la elaboración de los distintos productos derivados del petróleo, a efectos de que éstos puedan informar mejor a sus clientes, solicitó y obtuvo de la Jefatura de Destilería Mendoza una disertación sobre el particular.*

*El ingeniero Roberto M. González diserta sobre Explotación Petrolera, ante los Inspectores de Divisional Mendoza. A su lado el señor Américo Navarro, Jefe de la Divisional.*

*Dicha disertación fue desarrollada por el ingeniero Roberto M. González, integrante del Comité de Capacitación del citado Yacimiento y profesor de la Universidad mendocina.*

*Se completó este ciclo instructivo y se procedió a realizar una visita a los pozos explotados en Yacimientos Vizcacheras y La Ventana, y posteriormente a la Destilería Luján de Cuyo, donde en forma práctica se reforzaron los conocimientos teóricos adquiridos en la disertación previa.*

1943



1968

## 25 ANIVERSARIO DIVISIONAL MAR DEL PLATA



Jornada de singulares relieves significó para Mar del Plata la celebración de las Bodas de Plata de nuestra divisional en aquella ciudad. Un extenso programa de festejos se cumplió para memorar dignamente la concreción feliz de una ímpresa y eficiente tarea realizada a través de 25 años, a un ritmo paralelo con el progreso de la primera ciudad turís-

tica de América. Yacimientos Petrolíferos Fiscales señala, sin duda, una etapa importante en el devenir progresista de la ciudad, y es por ello que su celebración fue prácticamente la celebración de la ciudad toda, que vibró al conjuro de la recordación que ha ligado íntimamente a nuestra Empresa y a la ciudad por espacio de un cuarto de siglo.

**Las autoridades presentes mientras se anuncia la iniciación de los actos.**



# VEINTICINCO AÑOS. MAR DEL PLATA...

## ¡¡¡SALUD!!

Brillantes contornos adquirieron los actos celebratorios de la Divisional Mar del Plata. La ciudad toda vivió al conjuro de esta celebración, que es parte de la historia misma de la Perla del Atlántico. Una constante evolución que las cifras traducen gráficamente. Recuerdos para aquellos que no están. Homenaje para los que forman todavía en sus prietas legiones de trabajo.

### UN POCO DE HISTORIA

Nuestra Divisional Mar del Plata nace a la luz de una disposición tomada por las autoridades de la Empresa, cuando su volumen operativo comercial adquiere dimensiones insospechadas y crea la necesidad de un acercamiento entre la Empresa y sus agentes revendedores y clientes, distanciados territorial y administrativamente. Esa variante en su dispositivo comercial posibilita en distintos puntos del país la instalación de divisionales que permitieran ese acercamiento y esa atención cercana para quienes están ligados a la empresa no sólo por el frío lazo comercial, sino que crean la amistosa relación que permanentemente mantiene YPF y sus agentes revendedores y clientes.

De esa disposición, entonces, nace la Divisional Mar del Plata el 10 de septiembre de 1943, con un radio de acción que comprendía la parte sudeste y centro de la provincia de Buenos Aires con una red de 90 agencias y bocas de expendio al público canalizadas en 106 estaciones de servicio YPF, incluidas las del ACA, 243 revendedores comunes con surtidor y 64 bocas para consumos privados. Se centralizaban de esa

manera en la ciudad todas las operaciones comerciales de nuestra Casa y que en la fecha abarcan total o parcialmente los partidos de Ayacucho, Azul, Bolívar, Carlos Casares, Castelli, Caseros, Cnel. Pringles, Cnel. Dorrego, Gral. Alvarado, Dolores, Gral. Alvear, Gral. Guido, Gral. Laprida, Gral. Lavalle, Gral. Madero, Gral. Pueyrredón, Adolfo Chaves, Hipólito Yrigoyen, Juárez, Las Flores, Lobería, Mar Chiquita, Mai-pú, Necochea, 9 de Julio, Olavarría, Pilar, Pehuajó, Rauch, San Cayetano, Tandil, Tordillo, Tres Arroyos, Tapalqué y 25 de Mayo.

Bien entonces nuestra afirmación anterior de que el crecimiento demográfico, edilicio y comercial de la



Distintas vistas de la muy cordial mesa tendida para celebrar los veinticinco años de la Divisional Mar del Plata. Autoridades, invitados especiales y personal, confraternizan en uno de los tantos momentos gratos que se vivieron con este motivo en aquella ciudad y a cuyo indudable progreso ha contribuido Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

ciudad, elegida para la instalación de nuestra Divisional, como su zona de influencia, han crecido en un paralelismo perfecto y en una conjunción de éxitos que se revela en las cifras de su movimiento operativo y que nos resulta grato reproducir:

#### Lubricantes:

Quinquenio 1943-1947	400.000.000	litros
Quinquenio 1948-1952	650.000.000	"
Quinquenio 1953-1957	1.200.000.000	"
Quinquenio 1958-1962	1.700.000.000	"
Quinquenio 1963-1967	2.200.000.000	"

#### Combustibles:

Quinquenio 1943-1947	6.000.000.000	"
Quinquenio 1948-1952	11.000.000.000	"
Quinquenio 1953-1957	21.000.000.000	"
Quinquenio 1958-1962	33.000.000.000	"
Quinquenio 1963-1967	41.000.000.000	"





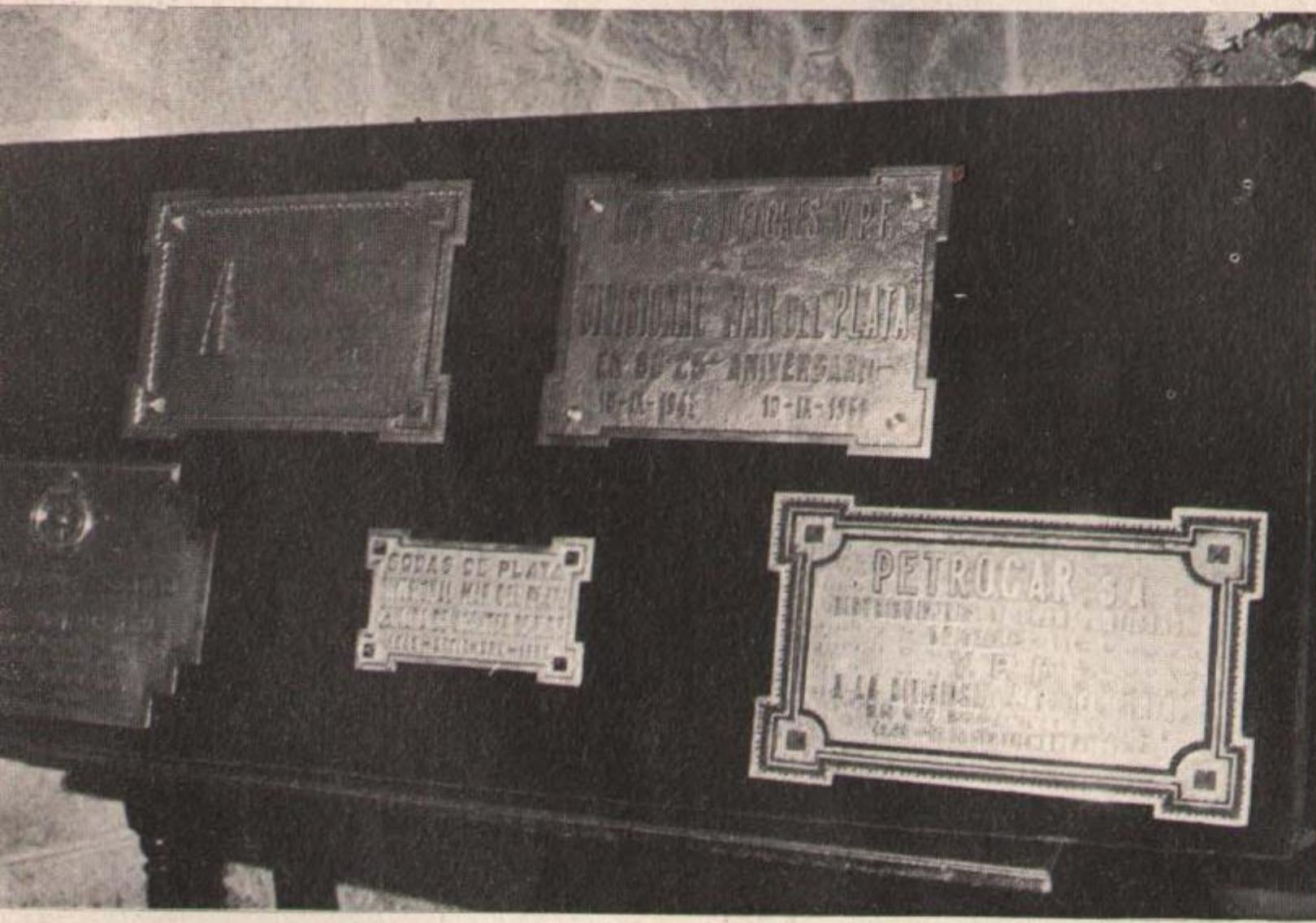
Y como corolario a esta labor, bueno es señalar la diferencia en materia de recaudaciones que van del primer quinquenio 1943-1947 de 140 millones de pesos a 27 mil millones en el último, es decir de 1963 a 1967.

### LOS ACTOS

A las 10 y 30 se concentraron funcionarios y personal de la Divisional para concurrir en pleno a la

Misa de Acción de Gracias que se ofició en la Catedral marplatense y que estuvo a cargo del Obispo Diocesano Monseñor doctor Enrique Rau. Posteriormente, a las 12,30, para ser precisos, se llevó a cabo en los salones del Golf Club una recepción en cuyo transcurso se rindió homenaje al general Enrique Mosconi y al ingeniero Ricardo Silvera; presentación de las placas ofrecidas por la Divisional en recuerdo del acontecimiento y almuer-

zo en honor de las autoridades, agentes de la empresa e invitados especiales. A cargo de las autoridades presentes estuvo la entrega de medallas a los empleados de la Divisional que participaron de su fundación; diplomas a estaciones de servicio autorizadas y del ACA con 25 años de actividad y realmente emotivo fue el momento en que el señor Eugenio Rossi recibió su Diploma especial por su condición de decano de operadores de surtidores



**Arriba,** el Golf Club de Mar del Plata donde se concretó la comida de agasajo; a la izquierda, plaquetas alegóricas que ofrecieron distintas organizaciones a la Divisional, con motivo de su cumpleaños, finalmente una banda de nuestra Marina de Guerra, se asocia a los festejos, ofreciendo música de circunstancias, frente a la Catedral marplatense.



en Mar del Plata, con la primera boca de expendio que allí se instaló.

## LOS DISCURSOS

En la recepción realizada en el Golf Club hicieron uso de la palabra el ingeniero Gregorio A. Cariglino, en su carácter de presidente del Comité Ejecutivo Industrial y Comercial de nuestra Casa, y el titular de la Divisional Mar del Plata, señor Florencio Arigós Barrios.

El primero de ellos tras referirse al esfuerzo de los pobladores de Mar del Plata, un grupo de los cuales trabaja desde hace 25 años en la divisional, exaltó la figura del ingeniero Silveyra a cuya iniciativa correspondió la apertura de las distintas divisionales en 1943 y agradeció la inauditable cooperación de todos para con YPF, en especial por las metas logradas con la participación de servidores directos o indirectos que estuvieron o se mantienen vinculados a nuestra Casa.

Por su parte el señor Arigós Barrios expresó: "Del acierto de quienes eligieron esta ciudad como centro de las actividades de la Empresa en la Zona, son clara evidencia sus realizaciones a través de estos 25 años, generosos en aportes de todo orden, acordes con el crecimiento de la ciudad y su zona de influencia". Agregó más adelante: "Mar del Plata reemplazó por rascacielos sus primeras construcciones de madera, YPF levantó modernas estaciones de servicio, construyó depósitos y organizó transportes terrestres y marítimos que reemplazaron a los modestos surtidores habilitados en 1926". Finalmente, al recordar la trascendente gestión del general Mosconi y el ingeniero Silveyra, agradeció la cooperación de todos cuantos han contribuido al desarrollo de la Divisional, desde su primer plantel hasta el presente, lo mismo que aquellos clientes que brindaron siempre su preferencia por los productos de nuestra Empresa.



Aspecto de la Catedral, en momentos que se realiza la Misa de Acción de Gracias.

Una vidriera alegórica, especialmente preparada con motivo de la celebración, de que nos ocupamos.



*Para el Recuerdo*



*Un símbolo imperecedero... YPF*

# Plaza Huincul

Una historia jalonada de sacrificios. Cincuenta años de lucha y concretaciones que hoy se han convertido en pujante realidad. Petróleo que abrió caminos y que YPF plasmó en progreso: Plaza Huincul, reminiscencia araucana que trae el sabor de la conquista del desierto. Roca . . . Los indios . . . La "Pasto Verde" y tantas historias que hoy son eso. Precisamente, historia. La recogemos para brindar un homenaje a ese grupo de hombres que posibilitaron lo que es hoy el segundo yacimiento de nuestra empresa.

El traqueteo del tren fue disminuyendo. Mucho antes teníamos la sensación de estar en tierra extraña; sensación solamente. Estamos en nuestra tierra. Tierra argentina teñida de negro por el petróleo que manó de sus entrañas en un recordado día, hace cincuenta años. Estábamos en Plaza Huincul y veníamos un poco con el pensamiento puesto en la "cosa" desconocida. Lamentando quizá a cada instante la displicencia del argentino medio, que mucho quiere a su país y poco lo conoce. Ibamos a vivir en un yacimiento de nuestra Empresa. Deseábamos compartir sus momentos. Palpitarnos con sus habitantes todo lo que en él ocurre. Traducir para la Capital Federal, para Mendoza, Salta o Comodoro, el mensaje cordial de la gente que forma, siente, trabaja y vive en Plaza Huincul.

Pretendemos conocer su historia, historia simple quizás, pero tremadamente importante para quienes la vivieron y la viven aún. La amabilidad de su gente comenzó por abrirnos las tranqueras de la cordialidad, y tras nuestro conocimiento con las autoridades del Yacimiento, un diligente anfitrión, el ingeniero Armando París, magnífico cicerone, nos atiende, nos cuenta y nos conduce por el hasta aho-



ra, y para nosotros, desconocido yacimiento.

Hablar del descubrimiento del petróleo en esta cuenca neuquina, o de Plaza Huincul, sin mencionar a la "Pasto Verde" sería una real ingratitud en la que no queremos caer. Plaza Huincul, nombre araucano que significa "loma de descanso", entronca su origen en la vida misma, en la historia concreta de sus pobladores.

Carmen Campos, la "Pasto Verde", fue una india que acompañó al general Roca en su expedición al desierto. Se instaló a la vera de un manantial que ubicaba a tres mil metros del que fuera después el Pozo 1. Constituía la primera y única posta entre Neuquén y Zapala. Era el sitio obligado donde paraban los viajeros: para esas muchas familias de Buenos Aires que tenían sus estancias en Las Lajas, o en otros puntos cordilleranos. El desierto tenía entonces en la choza de doña Carmen el oasis anhelado para aquellos que, desafiando la rispidez del suelo, clima y distancia, se atrevían por la inhóspita región alrededor de 1908.

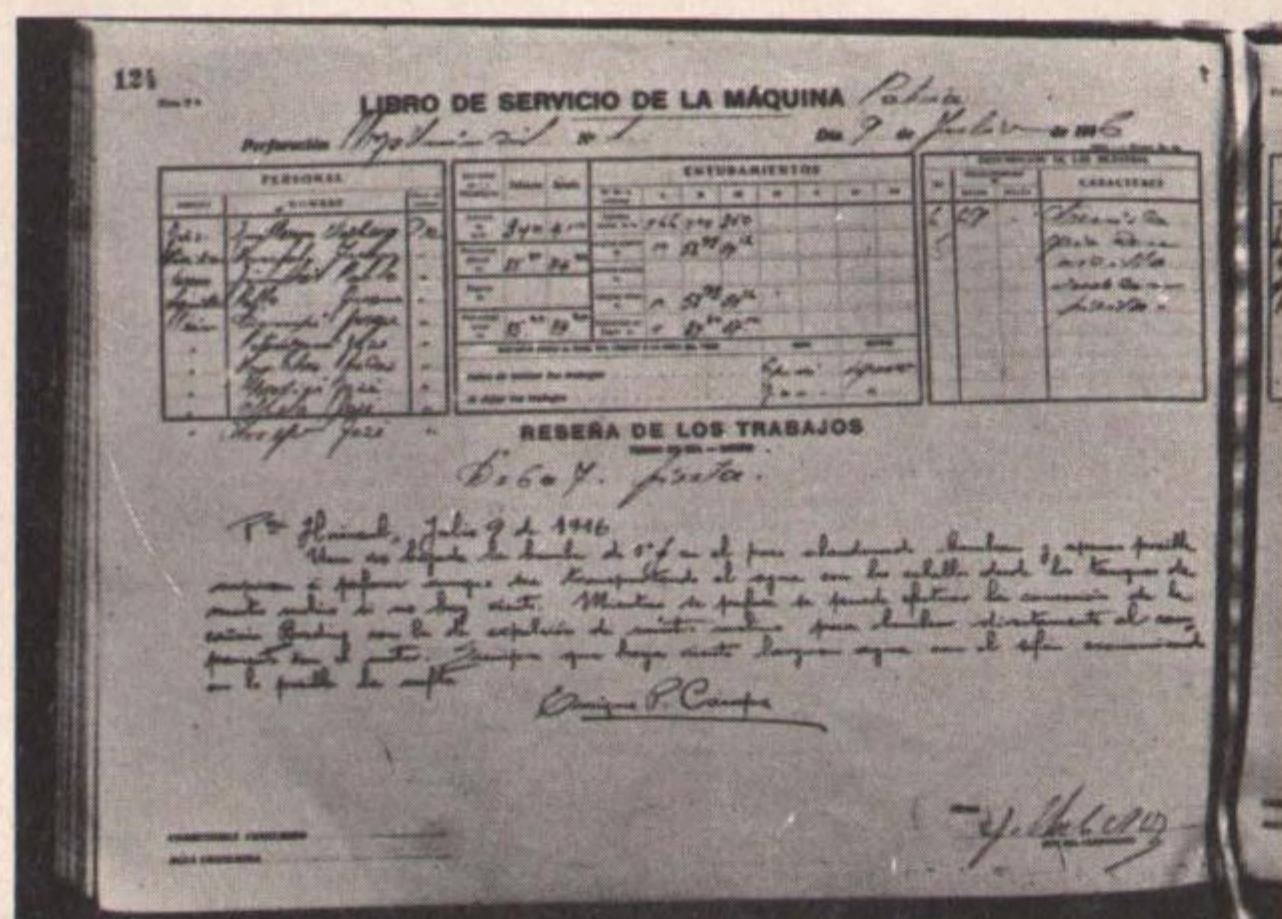
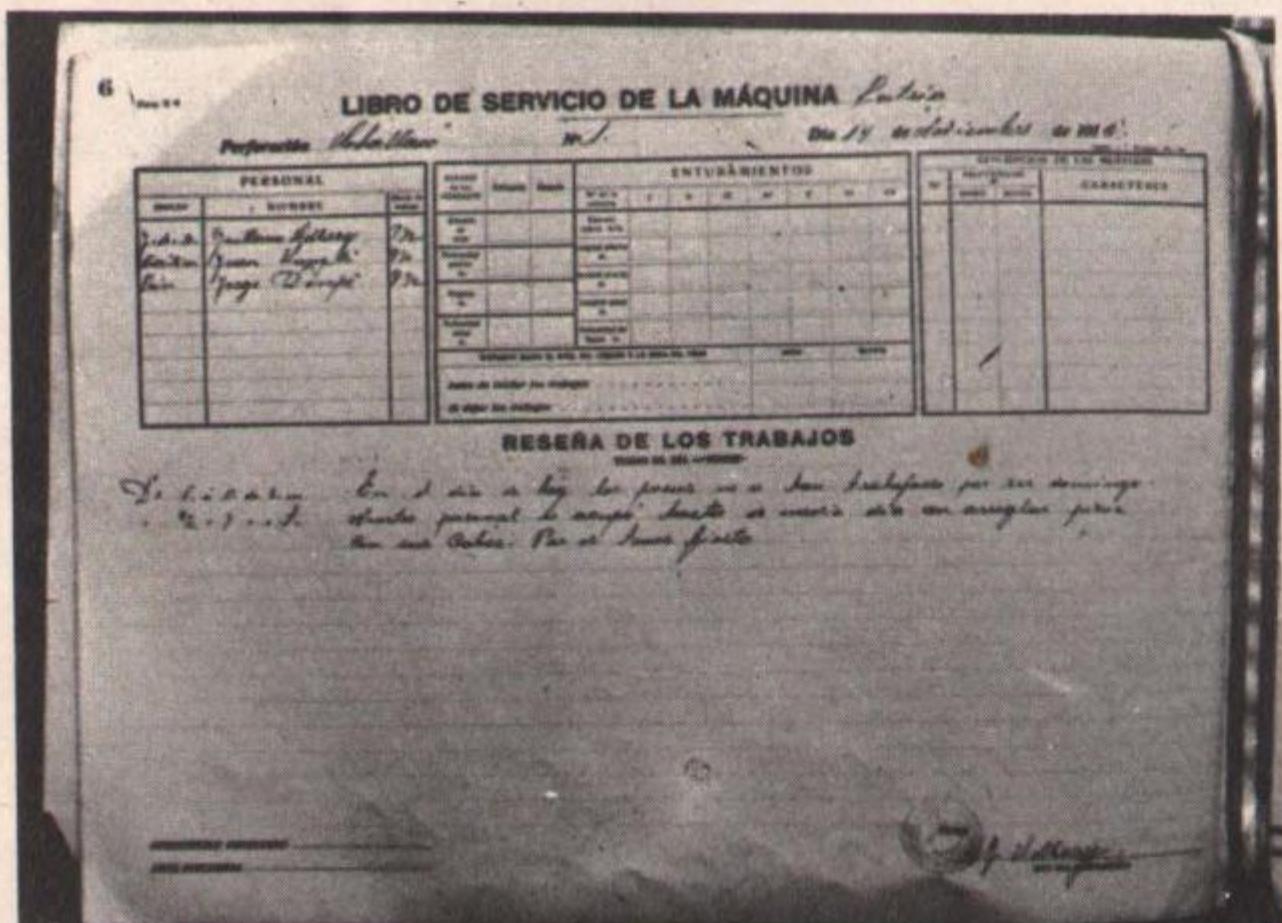
Quién iba a suponer que a escasos tres kilómetros de allí se iba producir la eclosión petrolera de

# LEG AJO DEL POZO

Sistema: Compensación ct: 1  
Sistema de Reparación: Corte Inyección  
Zanado: 1 de Octubre 1916  
Terminada: 20 de Enero 1917  
Producción Total: 600,92 m  
Ciclo horizontal: Nave  
Río horizontal: Nave  
NOTAS:

Condenadas: 0-0  
Altura: 30 m. con 45°  
Máquina: "Torch Petrol"  
Producción Inicial  
Producción Total  
Producción Anualizada: 2000 m.  
Abandono y casas

Terminada: Noviembre 1916  
Terminada: Octubre 15 de 1917.  
Profundidad: Desde 605 m hasta 1060 m.  
Sistema: a Cables, máquina: "Penitex"  
Producción: 600 m.



1918, origen y partida de esta maravillosa realidad actual que es Plaza Huincul, convertida de "Loma de descanso" en emporio de trabajo y afanes argentinos. Qué visionaria mentalidad podría suponer que en tan poco tiempo para la historia de los pueblos la huella de las carretas transmutaría su andar por la cinta de plata de las rutas que abren las puertas al progreso, a la economía y al desarrollo.

La memoria no es fiel en muchas oportunidades y los antecedentes escritos al respecto fueron quedando un poco de lado cuando la tarea de aquel entonces sólo era el sinónimo que hoy se sigue concretando: Trabajo. No obstante, bien podemos afirmar que los primeros pasos que se dan en materia de exploración de hidrocarburos se concretan entre 1908 y 1910, cuando el señor Lannon perfora cinco pozos en Covunco, localidad situada a 25 kilómetros de Zapala, con la intención de encontrar esos hidrocarburos. En forma casi paralela también, en la región conocida como Cerro Lotena, la Cía. "The Argentine Oil Field Syndicate" perfora algunos pozos más, de los que aún hoy es posible observar sus emplazamientos. Dable es señalar que para ese entonces, tanto en Covunco como en Cerro Lotena, era factible determinar afloramiento de rocas con impregnaciones de hidrocarburos.

Es en esa época cuando el eminentе geólogo alemán doctor Juan Keidel, expresamente contratado, realiza en la antigua Gobernación del Neuquén los primeros estudios geológicos, que fueron fundamentales por su claridad y su gran valor científico-económico.

Las conclusiones que obtiene el doctor Keidel sobre estratigrafía de la serie de sedimentos mesozoicos y su disposición tectónica en las comarcas situadas al oeste del Neuquén determinan al entonces director general de Minas, Geología e Hidrología de la Nación, ingeniero Enrique Hermitte, encargar a este enérgico y estudioso científico alemán la ubicación de un pozo exploratorio de hidrocarburos. Y allí se inicia la gran tarea. Allí se ubica el Pozo N° 1. Allí se concreta la gran esperanza, cuando Keidel cursa el siempre presente informe: "Un kilómetro al norte del kilómetro 1297 de la línea del Ferrocarril Sud, en el alto de un morro, al lado de una mata verde".

La mata verde. Hicimos un alto para escuchar:

—Usted sabe. La mata verde fue testigo importante de aquél informe. Pero tan importante que quienes participaron de aquella lucha la regaban y cuidaban como la más trascendente pieza de un prominente jardín botánico. Claro. Si la "mata verde" cubría justo la histórica iniciación de los trabajos en la tierra araucana. No podía perderse.

El 2 de octubre de 1915 el ingeniero Hermitte comunica a la gerencia del Ferrocarril Sud que se había resuelto la ejecución de una perforación en el territorio del Neuquén, a la altura del Km. 1297, hacia Zapala y en las proximidades de la línea férrea. Solicitaba, pues, la colaboración de esa empresa para que sus trenes se detuvieran allí a efectos de realizar la descarga de los materiales en dicho sitio y aprovisionar el campamento que se iba a instalar con motivo de esos trabajos. El 9 de octubre de 1915 fueron descargados los bultos, que compo-

nían una máquina Fauck de 500 m de capacidad perforante y sus accesorios, equipos que premonitoriamente fuera bautizado con el nombre de Patria.

## EL FIN JUSTIFICA LOS MEDIOS

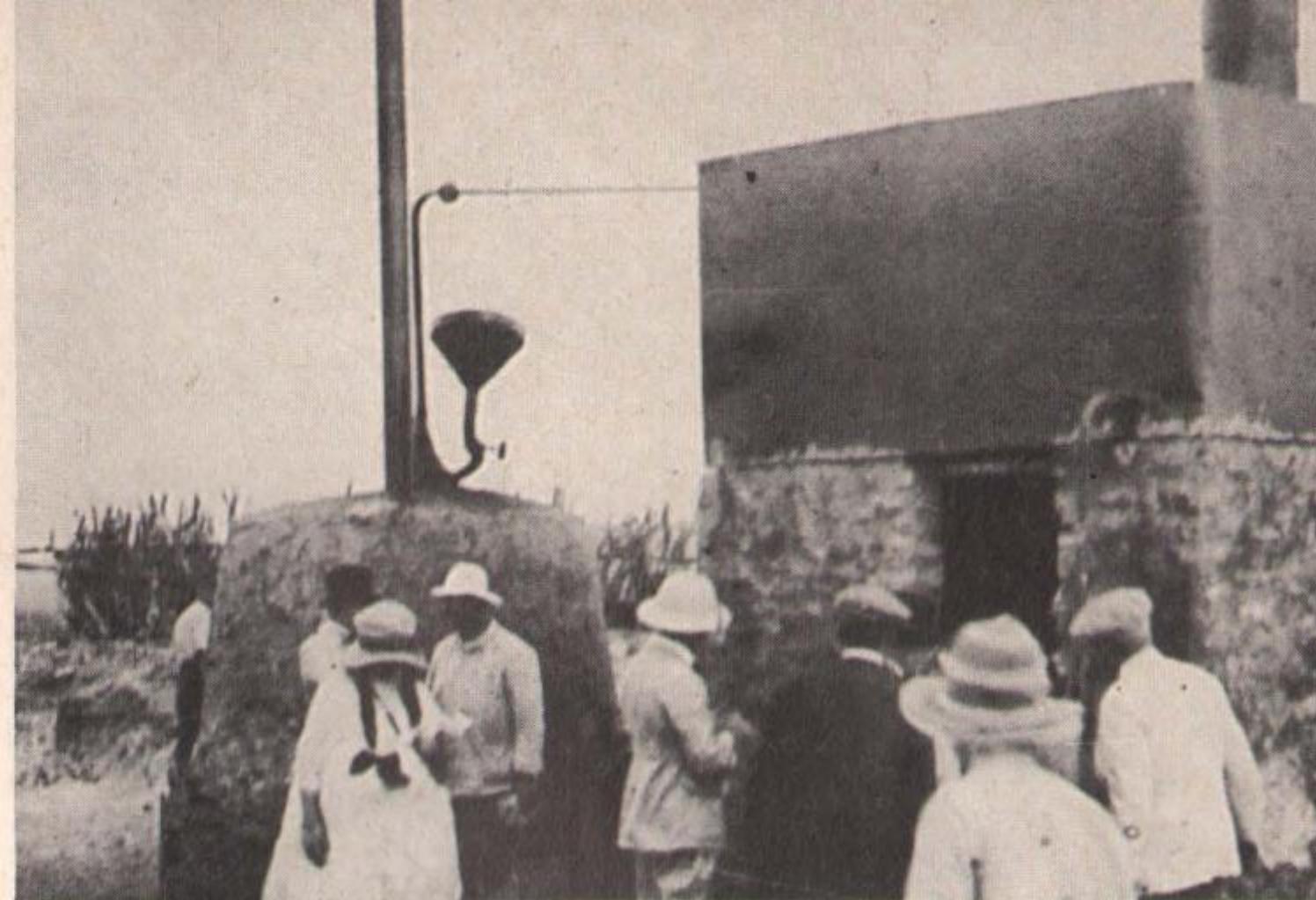
La ausencia total de mano de obra en aquella época obliga a pensar en las soluciones heroicas. ¿Quién ayudaba en la descarga de materiales?... ¿Quién posibilitaba la marcha del progreso?... Se había levantado un obstáculo grande en el camino. Era necesario superarlo. Los problemas se solucionan encarándolos. Así se hizo. El gobernador del Territorio del Neuquén, don Eduardo Elordi, fue visitado entonces por el ingeniero Enrique Cánepa, quien plantea el problema, y encuentra la solución. Treinta presos... Treinta anónimos y desconocidos hombres que no habían encontrado en la sociedad un sendero limpio para transitar iban en esos momentos a convertirse en el puente importante que posibilitaba el cruce de una dificultad. El propio director de la cárcel, varios guardacárceles y, por supuesto, también el ingeniero Cánepa procedieron entonces a la descarga de los bultos y su posterior traslado hasta la ubicación del pozo.

Así llegamos a la iniciación efectiva del montaje del equipo Patria, hecho que se produce el 9 de noviembre, para iniciar el 17 de febrero de 1916 la perforación del Pozo N° 1. Bien cabe recordar ahora que la falta de agua para el funcionamiento del motor que accionaba la máquina interrumpió varias veces el trabajo, y esas reiteradas oportunidades encontraron eco en el Ferrocarril, que la soluciona con su cooperación y que provoca un nuevo llamado a aquellos treinta presos, para colaborar entonces en el tendido de una cañería enterrada que iba desde un pozo de agua con molino, propiedad de la empresa ferroviaria, hasta el emplazamiento del campamento.

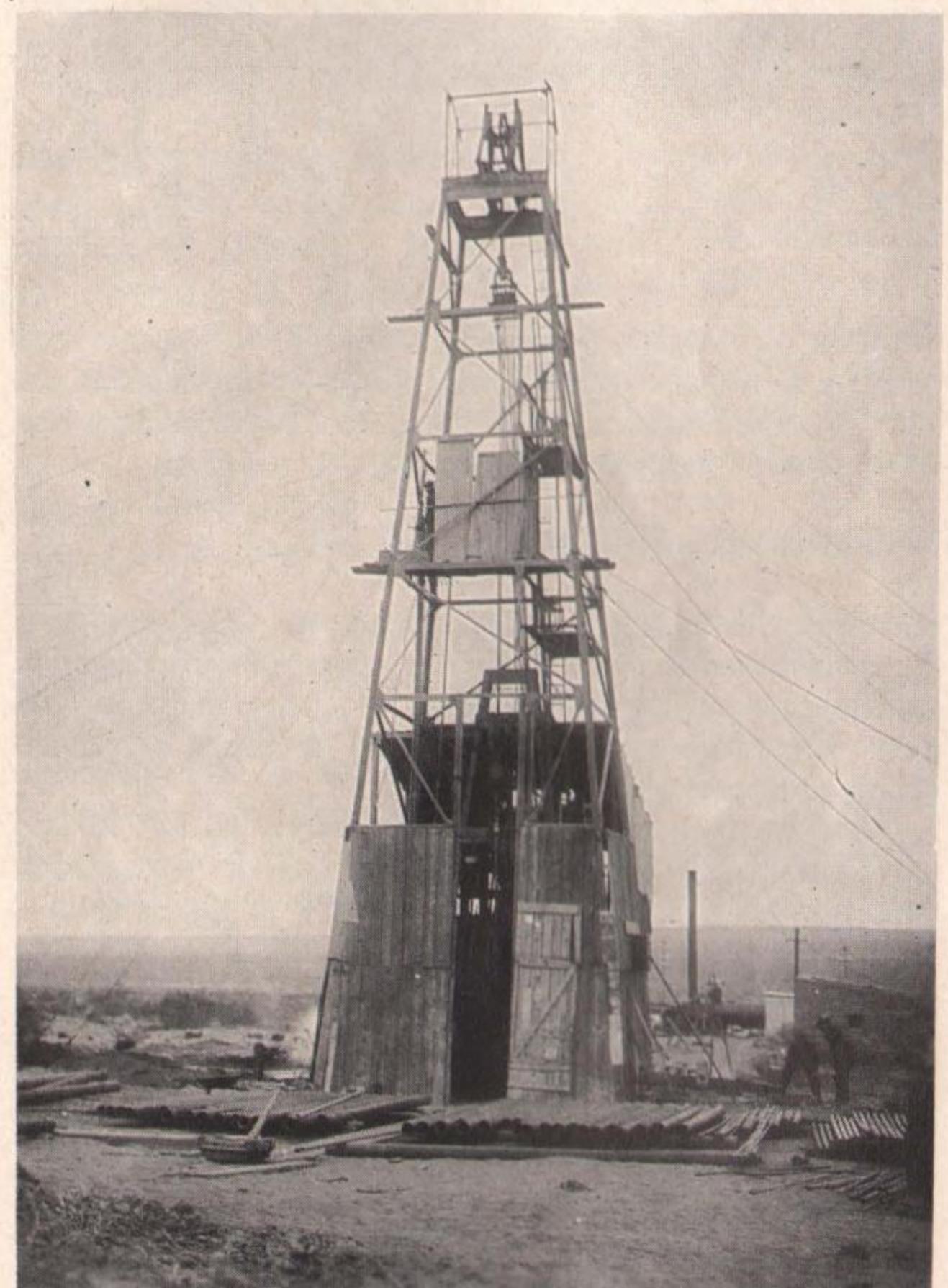
## UN HECHO FORTUITO

Después de más de 1063 días de trabajo, la perforación llegó a 609 m de profundidad, notándose entonces la entrada del petróleo a razón de 700 litros por bombeo. Sin embargo, hay que anotar aquí un hecho que pudo cambiar la historia de esta actual Plaza Huincul.

Efectivamente. El 18 de agosto de 1917, cuando la profundidad de esa perforación estaba en los 327 metros y el pesimismo cundía, luego de más de dos años de frustradas esperanzas de encontrar el tan ansiado petróleo y cuando la Dirección de Minas había ya resuelto levantar el campamento y abandonar el pozo, comienza la odisea. Cuántos ruegos a Santa Teresita, la patrona de los petroleros huinquienses. Cuántos pedidos del milagro que posibilitara la prosecución de los trabajos. Coincidencia o no... Allí estuvo. Ese 18 de agosto, don Cipriano Salto, uno de aquellos héroes recientemente fallecido, se acercó al pozo con un farol. Iba a revisar una empaquetadura, y, de pronto, la explosión e incendio, que daban cuenta de la existencia de gas. Y ahora sí, otra explosión: alegría, entusiasmo y llanto... Había gas..., había petróleo..., había esperanzas... El fantasma del abandono se desechara. La infor-



Distintos aspectos de las antiguas instalaciones.





Vista aérea de un pozo en el yacimiento El Medanito.

mación que vuela a Buenos Aires y el aliento que vuelve con renovados bríos para proseguir la lucha, que se traduce en victoria el 29 de octubre de 1918 con la primera extracción.

### LOS NUEVOS POZOS

Luego del anhelado descubrimiento, el Poder Ejecutivo Nacional dicta la Ley que determina como zona de reserva para el Estado el área comprendida por un octógono de 5 kilómetros de radio tomando como centro el Pozo N° 1.

Ante las perspectivas que se abren, el 23 de noviembre de 1918 se descarga el equipo perforador San Martín para ser montado a 300 m de la ubicación del primero, y comienza de esta forma la perforación del Pozo N° 2. Posteriormente se incorpora el equipo Mendoza, que inicia la tercera perforación. Y aquí no podemos pasar sin mencionar a don Bernabé Burgos, primer contratista del yacimiento, que actuó hasta 1930. El señor Burgos fue quien se en-

Una vista del Campamento de Rincón de los Sauces, donde puede observarse el depósito de materiales utilizados en los trabajos.



cargó en aquel entonces del traslado de los equipos, utilizando para ello su "flota" de carros tirados por mulas.

La cubicación y explotación de los pozos subsiguientes conforman ya el panorama de lo que iba a ser con el transcurso de los años, Plaza Huincul. Es por ello que en 1921 resulta un año de fabulosa actividad para el joven campamento, que tenía para ese entonces una población de alrededor de 600 personas.

### Y EL PROGRESO SE MATERIALIZA

El éxito del descubrimiento no radica precisamente en el poder productivo de la napa encontrada, sino en la importancia del hecho en sí, ya que, observado desde el punto de vista geológico, resultaba de incalculable valor. Este descubrimiento es el que posibilita la entusiasta prosecución de los trabajos, que hasta fines de 1922 estuvo a cargo de la Dirección de Minas, momentos en que la extensión del poder petrolífero argentino obliga a la creación de una entidad capaz de administrarlo y expandirlo, naciendo así la Dirección de Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

La fisonomía del lugar se transforma entonces al conjuro del progreso que dimana de la acción del petróleo. Tanto más si se recuerda lo que fue, durante la permanencia de doña Carmen, la Pasto Verde, antes que el Ferrocarril abriera la ruta ancha de la civilización.

Se inicia el montaje de los galpones provenientes de Francia, donde se ubicarán después los talleres; se instala la usina y la pequeña destilería, primitiva pero eficiente, en la que se elaboraban de 800 a 1000 litros de nafta, querosene y diesel-oil, que cumplía, por supuesto, con las necesidades locales y de toda la zona de influencia del alto Valle de Río Negro y Neuquén. Se construyeron casa y la actual escuela primaria N° 22; la estación del ferrocarril; el hospital, una pequeña red de gas y los teléfonos. Es decir, todo aquello que conformaba la visión de una nueva comunidad que iba levantando su estructura en pleno corazón del desierto. En dos años y fracción la obra realizada había sido verdaderamente ciclópea.

### EL PETROLEO INMOLA SUS DOS PRIMERAS VICTIMAS

Bien dijimos en el acápite. Una historia jalona de sacrificios. Cincuenta años de lucha. Todo esto da la posibilidad entonces de reiterar aquel: "sudor y lágrimas"...

El petróleo en Plaza Huincul cobra sus dos primeras víctimas. Ocurre lo imprevisto. El pozo N° 5 se incendia, y allí pierden la vida Juan Schreiber y Antonio Sánchez. Sus hijos, sus nietos, es decir, los Schreiber y los Sánchez de ahora se sienten orgullosos de aquel sacrificio, de aquella entrega total en pos de una empresa grande como la nuestra.

### LA SEGUNDA ETAPA

En 1935 el Gobierno Nacional promulga la Ley 12.161, declarándose gran parte del Territorio del Neu-

quén como reserva nacional a explorar y desarrollar por YPF. Entre 1927 y 1938 no se descubren nuevas estructuras; pero el 29 de marzo de este último año se ubica el yacimiento Avanzada Norte, y el 3 de setiembre, también de ese año, el Mina Chita (N. I.). Tres años después, en 1941, se descubre el yacimiento gasífero Loma Negra, todavía en explotación.

Y ocurre entonces que la baja producción petrolífera obtenida hasta ese momento pone en peligro la existencia de Plaza Huincul. Se piensa nuevamente en levantar la Administración. Se repite el ciclo. Cuando todo estaba prácticamente perdido, surge lo inesperado, lo que se anhela, pero lo que no se confía encontrar. Ahí está entonces Challacó.

Al descubrirse Challacó no sólo aumentó la producción sino que se intensificaron las exploraciones y fueron apareciendo nuevos e importantes yacimientos que aseguraban un porvenir realmente venturoso para la Administración de Plaza Huincul y para el pueblo, que dependía de los trabajos que realizaba YPF en la zona. Alguien nos dijo en una de las tantas charlas mantenidas estos días: Donde está YPF está el progreso.

## CATRIEL

El 26 de enero de 1960 —historia nueva— se produce el descubrimiento del yacimiento Catriel Oeste, que resume indudablemente todo lo positivo y de trascendencia nacional que significa contar con nuevos hitos de producción petrolera, que es decir economía, trabajo y progreso para el país todo.

Río Negro se ha convertido, en consecuencia, en una nueva provincia petrolera. Luego de Catriel Oeste, aparecen en la escena de nuestro petróleo Divisadero Catriel, Medianera, El Medanito, Charco Bayo, Señal Picada, Valle Verde, Punta Rosada y Los Ramblones, que configuran las distintas etapas de los últimos ocho años, para eclosionar finalmente en esta historia nueva de que hablamos, el presente 1968, con El Santiagueño y El Quemado.

Bien podemos afirmar entonces que la zona de Catriel fue el inicio de la tercera y evolutiva gran etapa del yacimiento Plaza Huincul y que constituye un acontecimiento promisor, ya que con su producción y los trabajos de recuperación secundaria de los yacimientos Cerro Bandera y El Sauce, pueden posibilitarse tareas que se extenderán más allá de los 30 años.

## YPF... LA PATAGONIA Y UN PORVENIR

Todos estos altibajos. Todos estos tremendos días de incertidumbre vividos en la larga y proficia vida del Yacimiento Plaza Huincul, propio por otra parte de una explotación riesgosa que trajeron en su momento una serie de rumores sobre la posibilidad de levantar sus instalaciones, o que el campamento pudiera desaparecer, acarrearon un estado anímico en la población, traducido por supuesto en una situación de precariedad notoria. Nadie se atrevía a



Un aspecto del campamento en Rincón de los Sauces.

invertir. Los comercios se instalaban provisionalmente y en la práctica los pobladores se mantenían siempre a la espera de la partida; recién en un período que se inicia poco menos de 10 años a esta parte, nuestra zona, y muy especialmente Cutral-Có, va tomando definitiva proyección de futuro y una real fisonomía ciudadana. Para ser más gráfico, vaste señalar que en 1958 la última de estas poblaciones no contaba ni con luz en sus calles. Ahora no sólo la tiene, y a gas de mercurio, por supuesto, sino que muchas de sus arterias cuentan con su asfalto y una moderna red de distribución de agua potable.

Con los trabajos de El Chocón, que la población espera como verdadero "maná del cielo", habrá de posibilitarse que tanto Plaza Huincul como Cutral-Có no solamente se afiancen como ejidos urbanos importantes, sino que tomen el impulso propio que les darán la creación de nuevos parcelamientos agrarios, la instalación de modernas industrias y comercios, y que, en definitiva, nos permite afirmar a quienes somos sus visitantes que el futuro de esta nuestra Patagonia está perfectamente asegurado.

Una vista aérea —parcial— del Yacimiento Plaza Huincul.



# INSTITUCIONES DE PLAZA HUINCUL

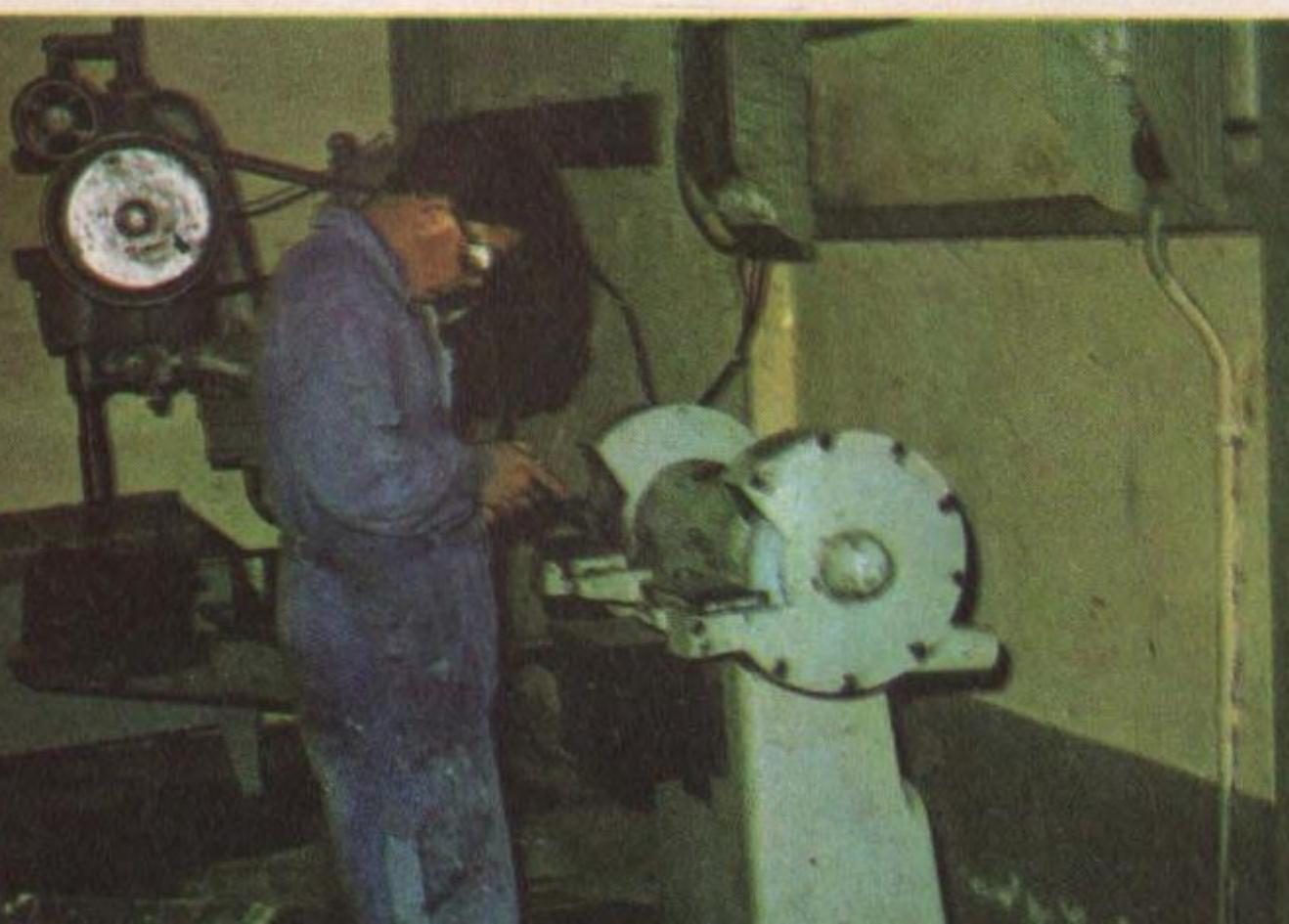
Que el hombre es un ser comunicativo, que desde el instante en que integra el núcleo familiar tiende también a la permanente asociación y al logro de una reciprocidad en cualesquiera sean los niveles en que se desenvuelva, es una premisa que se reitera en cualquier comunidad, ya sea pequeña o grande. Esta premisa, que aceptamos como tal, no podía constituirse en una excepción a la regla dentro de Plaza Huincul.

Es por eso que nuestro afán de información o de conocimiento nos lleva a visitar las distintas instituciones, centros o clubes que se mueven conformando la actividad socio-deportivo-cultural de este yacimiento. Fue así como conversamos con el Ing. Andrés Lercary, con el señor Benito Dalla Santina, con el señor Esteban Paganini y con el señor Raúl Jorge Otaño, presidentes de los clubes Social YPF, Perforaciones, Plaza Huincul, y Club Deportivo Argentino respectivamente. De cada uno de ellos trajimos la evidente inquietud que hay en todas y cada una de estas instituciones por enlazar el trabajo petroleo del que vive, respira y se nutre la población huinquilense en todas las horas del día, en todas las jornadas, en fin, en todo momento de la vida de un campamento ypefano que sin duda necesita también del quehacer social y de la relación comunicativa que hablábamos hace instantes para propiciar un desenvolvimiento recíproco entre trabajo y distracción, que bien pueden mancomunarse haciendo más llevaderas las tareas; todos coincidían en que el nacimiento de sus instituciones tiene un paralelismo vital con el nacimiento de la empresa en la zona, para poder ofrecer a sus agentes, a sus componentes, a esta gran familia petrolera un motivo que vaya más allá del trabajo en sí.

El deporte, la vida social y la buena lectura son de indudable trascendencia para alimentar energías, para agilizar el músculo o para expandir el intelecto en un ejercicio que el hombre siente desde el momento mismo en que nace a la vida.

El Club Social fue fundado el 24 de junio de 1925, tiene 43 años y cumple, dentro de la comunidad co-

Alumnos de las escuelas técnicas se familiarizan con las máquinas.



Otro aspecto del yacimiento, que recientemente cumpliera sus bodas de oro.

mo actividad intrínseca, el aspecto social de la misma. En instalaciones cedidas por nuestra empresa funciona la confitería, pequeño comedor, salón de fiestas, una pequeña biblioteca y una sala de entretenimientos, es prácticamente de las instituciones del medio la que ha hecho del aspecto social comunitario su quehacer más concreto. Paralelamente practica tenis y rugby, dos ramas deportivas que lo han ofrecido en la zona como exponente calificado de ambas actividades.

Tiene en la actualidad 482 socios y para incorporarse como tal, esto nos lo recalcan, no existen distingos de ninguna naturaleza.

## CLUB DEPORTIVO PERFORACIONES

Con toda seguridad que dentro del ámbito de nuestra empresa se le conoce más familiarmente por Pérfora. Fue fundado el 9 de mayo de 1923 y agrupa en su seno alrededor de 700 socios cuya gran mayoría, por supuesto, y como ocurre en todas las instituciones de este medio, son agentes de nuestra casa.

Las actividades principales que se practican, son el fútbol, básquetbol, bochas y ajedrez, contando también con juegos de salón, billares, etc., y se está en estos momentos en la construcción de un gran gimnasio de aproximadamente 900 metros cubiertos que, palabras de su presidente: "Estamos levantando con el esfuerzo de nuestros asociados y con la inestimable colaboración de YPF".

Las instalaciones del club están asentadas en terrenos cedidos por nuestra empresa y que son utilizadas permanentemente por las escuelas del yacimiento para dar sus clases de gimnasia al alumnado. Recientemente Pérfora, ha habilitado una parilla o "quincho" donde el socio muy bien puede mantener una surtida reunión gastronómica dominguera.

## CLUB ATLETICO PLAZA HUINCUL

El más antiguo de la zona. Data su nacimiento del 25 de mayo de 1920, y cuenta en sus registros con

poco más de 800 socios, es decir, es también el más numeroso en lo que a este aspecto se refiere. Neta mente popular, sus actividades se han volcado al fútbol, al básquetbol y las bochas, contando con amplias y bien distribuidas instalaciones entre la que pudimos observar su cancha de fútbol iluminada. Su primer equipo de fútbol ha tenido y tiene lucida actuación en los campeonatos regionales y de la zona en que logra, ya lo dicen sus vitrinas, muchos trofeos.

Dentro de sus proyectos, nos señalaban la inquietud creciente de lograr la remodelación de algunas de sus actividades, tal como sería completar la cancha de básquetbol, promover también el tennis aun cuando hasta el momento no haya sido una actividad que se practique con asiduidad, cuando aparezcan estas líneas suponemos que los planes de esta muy joven comisión directiva se han de concretar. Finalmente destaquemos que las reuniones danzantes del Club Plaza Huincul se llevan a cabo con éxito y que otra de las aspiraciones, a concretar como planes de largo alcance, sería la construcción, en nuevos terrenos, de una cancha de fútbol mejor dotada y a cuyo alrededor se construiría una pista para pruebas de motociclismo y ciclismo.

Nuestros entrevistados, como en los casos anterio-

res, no quisieron dejar pasar la oportunidad de destacar la colaboración y la ayuda decidida de la empresa para con todas las instituciones.

### CLUB DEPORTIVO ARGENTINO

Fundado el 25 de mayo de 1925 su sede social e instalaciones se encuentran en el pueblo de Plaza Huincul propiamente dicho, sobre la ruta nacional Nº 22. Con un caudal societario de aproximadamente 500 nombres, de los cuales un 75 % son agentes activos de la casa, practica actividades deportivas en general como fútbol, básquetbol y boxeo, destacando la posesión de un gimnasio cubierto, único en la zona.

El Club Deportivo Argentino ha participado exitosamente en torneos de fútbol y básquetbol, actividad ésta última que en los últimos tres años lo consagra como ganador absoluto de los torneos respectivos; también la institución organiza encuentros de boxeo con la participación de elementos de Bahía Blanca y locales. Actividad ésta que es dirigida por el profesor Paulino Inda.

Finalmente señalemos que en sus instalaciones funciona una escuela de educación física para niños, a cargo del profesor señor Eldo Carro, que cumple benemérita y provechosa actividad.

## EL CURITA DEL YACIMIENTO

Desde el mismo instante en que se inician los trabajos en el pozo Nº 1 los sacerdotes salesianos se unen efectiva y decididamente a la familia petrolera.

Desde la época del reverendo padre José María Brentana hasta el presente han vivido en la necesaria y permanente asistencia espiritual del hombre que al lado del pozo, junto a un caño o en la oficina siente la necesidad de su comunicación espiritual con el Creador. Más oportuna aún, cuando el trabajo, la lucha o el sacrificio que significaron los primeros pasos de YPF en la zona, no daba lugar a otras expansiones espirituales que no fuera la palabra del sacerdote que conocía sus problemas y procuraba por lo menos aliviarlos. Verdaderos pastores del alma, los salesianos marcan, sin duda, una etapa muy querida y recordada en Plaza Huincul.

No podemos olvidar que los primeros oficios religiosos se realizaban en galpones, al aire libre o en instalaciones muy precarias con sacerdotes que se trasladaban desde Neuquén para cumplir con esa tarea.

El sentimiento religioso de nuestro pueblo, no tenía, en el caso de aquellos primeros pobladores del yacimiento, los canales que posibilitaran su eclosión. Así lo entiende la administración de este yacimiento en 1933, cuando encara la construcción de la actual iglesia que se inaugura dos años después.

Desde su altar se han realizado muchas celebraciones, muchos hogares han nacido allí, muchos hijos del yacimiento recibieron el primer mensaje de Dios ante el testimonio silencioso de sus paredes. Desde allí en suma ha llegado también la voz del Señor a su grey, que en Plaza Huincul siente el profundo respeto que inspira la fe.

Todas estas consideraciones que nos merece la acción de la iglesia en esta zona, y que hemos recogido a través del sentir comunitario, nos llevaron hasta la iglesia Santa Teresita, patrona de los petroleros de Huincul, y a conocer al reverendo padre Rotter, con él conversamos in extenso —pen-

sábamos en una charla de 10 minutos— estuvimos cuatro horas. Por supuesto que no perdimos el tiempo; frente a nosotros se irguió la figura de un verdadero "cura gaucho", aun cuando su cuna haya sido la tierra del Dante.

Pedro Rotter es eso y más aún. Es un curita metido. Metido en el mejor sentido de la expresión. Metido en el pensamiento, en los afanes y en la vida de cada una de las familias de Plaza Huincul. Conoce de sus alegrías, de sus preocupaciones o de sus pesares. Para cada uno de ellos tiene su palabra franca y llana, el consejo oportuno o la acritud de la reprimenda que no hiere. El padre Rotter, lo expresamos muy amablemente, es un "tanito" terriblemente argentino y petroleo. Es el cura capaz de ir a discutir con las autoridades de la empresa, si con ello salva una situación o enmienda un error.

A nosotros nos llenó de su alma pura. Nos ofreció la imagen de quien siente y practica la fe con una franqueza vivificante; sin mojigaterías inútiles o actitudes estudiadas, sabe que Dios le ha dado muchos caminos para lograr la comunicación con la gente, y los aprovecha. Con todos. En todo momento, para aconsejar o educar. En la iglesia o en la escuela, la calle o en las oficinas, con los jóvenes, o con los mayores. Para todos el padre Rotter encuentra la palabra justa o el alivio permanente de su sonrisa franca de hombre bueno.

En esta Plaza Huincul que levanta YPF con sus hombres, sus casas, sus máquinas y todo aquello que respira a petróleo, es el único "que no es de YPF". "YO SOY DE TODOS. YO PRETENDO Luchar POR TODOS. QUIERO QUE SE ACERQUEN A LA IGLESIA, A MI O A SU CONCIENCIA PARA QUE ENCONTREMOS LA SOLUCION O EL PALIATIVO A LOS PROBLEMAS".

Creemos ser justos. Si pretendemos trazar la fisonomía del Yacimiento Plaza Huincul, si queremos apagar jubilosos también sus cincuenta velitas, no podemos dejar de hablar de Pedro Rotter: El curita del yacimiento.

*El terruño es la patria del corazón. — José Ingenieros.*

## ACORTANDO TIEMPO Y DISTANCIAS PARA EL PROGRESO

**Una estación de radio vista por dentro. Un equipo de hombres que hace posible una gran y responsable tarea. Similares a todas las que en nuestra Empresa cumplen eficientemente su trabajo, pero para quien, como nosotros, visita por vez primera un yacimiento, resultó una muy agradable sorpresa.**

Con su jefe, el señor Rodolfo Rueske, otros ocho hombres han formado un eficiente y homogéneo conjunto de voluntades que hacen a la atención permanente de esta tarea, tan compleja y responsable como lo significa el mantener en permanente comunicación al Yacimiento con todos sus sectores, con otros yacimientos y con la Sede Central de YPF. Se cumplen así las exigencias del servicio y se va más allá cuando se atiende, solidariamente, el requerimiento de la emergencia en cualquier forma que se pueda presentar.

Allí están Ángel Aquino, encargado de la estación, y Hugo Puga, que tiene bajo su responsabilidad la sección técnica; los operadores Hugo Dardo Poblete y Daniel Atilio Tosetto; en Taller, Alfredo Bruschi y Norlando Sancuez y los auxiliares Cretini y Martínez, permanentemente en la atención de su mantenimiento, o en la atención de los comunicados oficiales, los pedidos de materiales, en fin, de todo aquello que al Yacimiento interesa cumplimentar con la celeridad y eficacia imprescindible para el cumplimiento de sus labores. Para nosotros, legos en la materia y por primera vez visitantes de un Yacimiento de nuestra casa, nos resultó una muestra más de la eficiencia del ente petrolero estatal, al que nos sentimos orgullosos de estar ligados.

En la Estación de Radio de Plaza Huincul, cuyo edificio se está ampliando para ubicar más y mo-

La pequeña, pero cumplidora, destilería de Plaza Huincul.



dernos equipos, palpamos el evidente espíritu de colaboración que reina entre todos sus componentes. Supimos de los largos trayectos que deben recorrer sus técnicos para realizar reparaciones o mantenimientos de equipos en los pozos, en condiciones climáticas muchas veces desfavorables, donde el trabajo va más allá de la obligación, puesto que el mismo se ha convertido en ineludible responsabilidad, toda vez que siente cada uno de ellos, cuán necesaria es a la familia la comunicación de radio en regiones apartadas, cuya vida está supeditada a un buen servicio.

### El material técnico. Los servicios y su alcance.

Las ampliaciones que observamos, se realizan en estos momentos, están destinadas a ubicar un equipo de banda lateral independiente de 5 Kw que reemplazará al actual equipo de modulación de amplitud que ya ha cumplido largos y eficientes 25 años. A todo ello se agregarán equipos de mediciones y otros elementos accesorios.

Quienes nos ofrecen detalles de su funcionamiento, nos señalan la existencia de un sistema de enlace por microonda —VHF multicanal— con Colonia Catriel y que conecta además a la Estación de Bombeo de Allen, Centenario y Catriel Oeste; cinco máquinas teletipos funcionando en distintos sectores del yacimiento y plantas auxiliares situadas en Bariloche y General Pico, amén de una próxima instalación de un sistema que permitirá aumentar la simultaneidad en los comunicados.

El mantenimiento de todos los equipos móviles o fijos, equipos de banda lateral, etc., lo llevan a cabo los hombres de este plantel, que realizan este trabajo de montaje, reparaciones o instalaciones, de acuerdo a las circunstancias y que agregan a su labor la atención de los equipos de Bariloche, Gral. Pico, Ing. White y durante los meses de verano en la Colonia de Vacaciones de SUPE en Copahue; todo lo cual conforma a veces un panorama de distancias tremendas y por caminos que muchas veces no son tales, que pueden alcanzar, tomando como base Plaza Huincul, entre 30 y 300 kilómetros o más.

Creyendo tener un panorama bastante concreto de labor que desempeñan los hombres de la Estación de Radio y pretendiendo saber algo más sobre la utilización de este moderno sistema de comunicación, hacemos una pregunta, cuya respuesta llega muy rápido: "El servicio de comunicaciones lo utilizan las personas o funcionarios debidamente autorizados por la administración del Yacimiento. Se evita de esta forma el uso indiscriminado del servicio".

## La niña mimada de Huincul

Tenemos una gran obra por hacer y Ud. nos ayudará, estamos seguros de ello. "Mi Mañana" está en marcha gracias al esfuerzo de la comunidad. No nos detengamos entonces.

En oportunidad de nuestra visita al hospital, conversamos largamente con el doctor Cenoz, y entre las cosas que destacó nuestro amable anfitrión fue la importante misión docente de ese establecimiento modelo: Los trabajos de las alumnas de la Cruz Roja que allí se cumplen y la escuela Diferencial "Mi Mañana".

Como no podía ser de otra manera, fuimos a visitar el establecimiento, que funciona en las mismas instalaciones del hospital, y que en anteriores ediciones de nuestra revista tuvimos oportunidad de mencionar. Pero, indudablemente, hay que estar allí. Hay que ver a esos niños, a quienes la naturaleza pareciera haber olvidado y que un grupo de gente está dispuesta a recuperar; hay que sentir y palpar en toda su inmensa ternura la labor de sus maestras, el constante afán de los integrantes de la Cooperadora, la permanente preocupación de la comunidad toda para con ellos, que nada tienen y mucho, pero mucho merecen. Por eso, cómo no va a resultar para los habitantes de Huincul en general y para la gente de YPF en particular la "niña mimada". Allí por supuesto que hay dolor. Pero existe también la innegable satisfacción del deber cumplido, de la cosa lograda, del trabajo realizado sin renuncias y —tenemos que ser reiterativos— con la infinita bondad y paciencia que sólo dan una enorme vocación y un gran cariño.

Aquí se enseña o rehabilita al niño irregular. Es decir, aquella criatura que sufre alteraciones psíquicas, físicas o psicosomáticas, que hacen que no puedan alcanzar en ciertas edades un nivel mayor de los 11 años. Concretamente, un cociente intelectual superior a esa edad. Lo que se pretende, y por fortuna se logra en muchas oportunidades, es rehabilitar al niño en las dos formas: psíquica y físicamente. Su enseñanza (explicaciones de nuestro ya amigo doctor Cenoze), se ha dividido en tres etapas, que denominaremos de acuerdo al cociente intelectual en "A", "B" y "C". A la primera concurren los más irregulares, que, de acuerdo al trabajo que se realiza y a la elevación de su nivel, pasarán a la "B" o "C", y habrá algunos que podrán hasta superar estas secciones e incorporarse a las escuelas comunes. Aquellos que no logren este paso pasarán a la enseñanza de pre-taller, que realizan las mismas maestras. Se busca de esta forma encauzar al niño hacia las tareas por las que tenga mejor predisposición o mayor facilidad para realizar y poder, así, trepar un escalón más hacia el taller propiamente dicho.

Hemos visto el taller. Funciona desde comienzos de este año y allí, nos señalan las maestras y algunas damas integrantes de la Comisión Cooperadora, las satisfacciones se reiteran día a día. Algunos chicos —nos expresan— que no han podido aprender a leer o a escribir, son capaces de fabricar una re-

Una clase práctica en la Escuela "Mi Mañana".



pisa o cualquier otro objeto con una perfección realmente llamativa. El año próximo, agregan nuestros informantes, tenemos previsto incorporar a estas actividades mimbrería y canastería.

### PERSONAL DOCENTE, MATERIALES, TRANSPORTES

La población escolar de "Mi Mañana" gira alrededor de los 60 alumnos, atendidos por cuatro maestras, quienes conforman un plantel humano y bondadoso, cualidades a las que agregan una eficiencia relevante y una inclinación afectiva que las convierte un poco en madres de todos y cada uno de estos pequeños, a quienes Huincul se ha propuesto rescatar. Tres maestras diferenciales u ortopedagogas y una psicométrica, además de los médicos, un pediatra y un psiquiatra, cuidan en definitiva este plantel de niños por quienes piensa la comunidad toda.

El Fondo de Ayuda Médico Social (FAMS), el SUPE, nuestra Empresa y la Cooperadora de la Escuela costean los sueldos de las maestras, que reciben además de YPF, atención médica integral —extensiva a los niños—, casa habitación y servicios de comedor.

En materia de transportes, dable es destacar que el Yacimiento utiliza sus propios transportes para llevar y traer a los niños de sus domicilios a la escuela.

### LA COMISION COOPERADORA

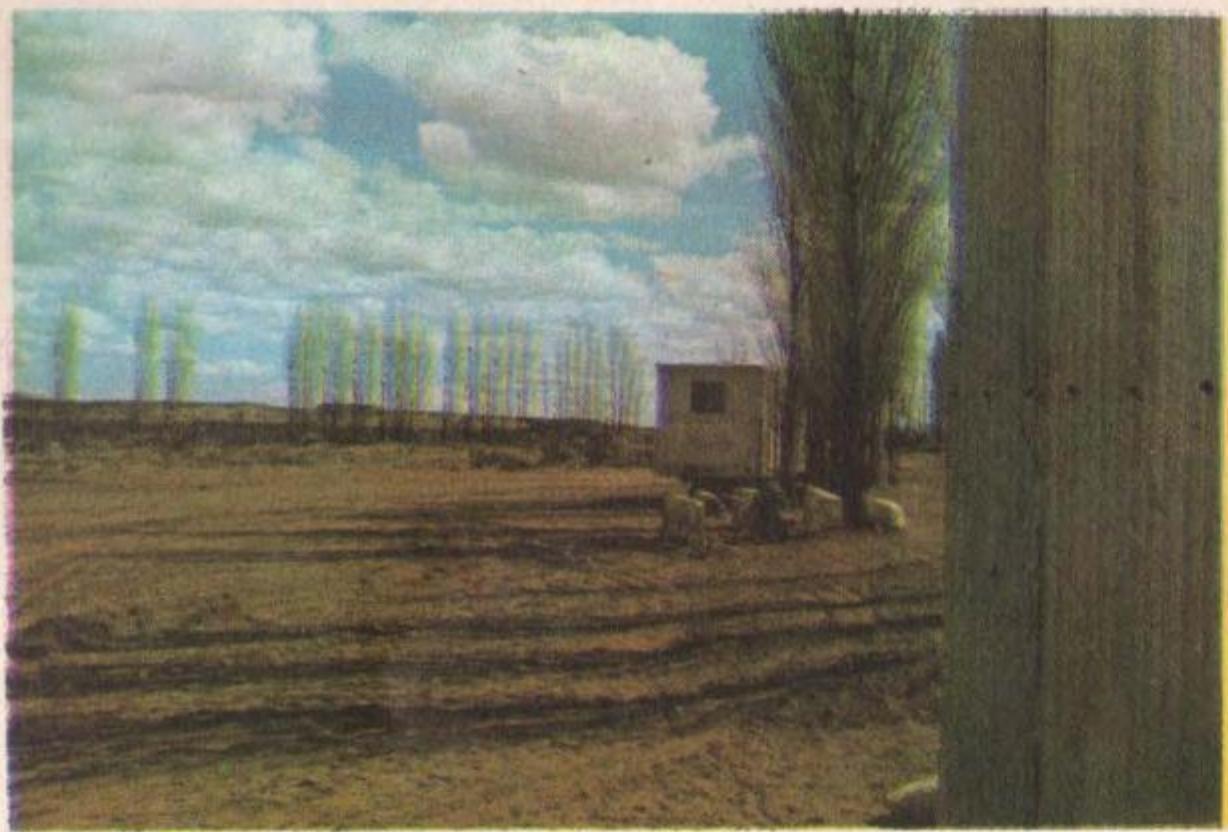
No creemos nada más que ser justos al consignar aquí el nombre de sus integrantes, ya que resulta tremadamente conocida su acción solidaria con el mantenimiento de "Mi Mañana". Para el período 1968-1969 éstos son sus miembros: Lía Miró de Rocchi, presidenta; Angel Quinodo, vice; Elida Barandalla de Juan, secretaria; Marta Parisini de Korochinsky, prosecretario; Manuel Camba, tesorera; Ana María Huéscar, protesorera; vocales titulares: Domitila Sides de Vallejos, María Galucci de Max y Rosa Bravo de Morales. Vocales suplentes: Magdalena Marraco de Villafañe y Carmen R. de González; revisores de cuentas: Benito Dalla Santina y Carlos Paolantonio; asesor legal: dontor Mateo Fabani, y médico, doctor Guillermo Cenoz.

La Cooperadora de "Mi Mañana" cuenta, además, con alrededor de 650 socios, que cubren con sus cuotas el gasto mensual de la escuela, que demanda una inversión aproximada de 130 a 150 mil pesos y al que se ayuda además con festivales, desfiles de modelos, etc. y toda clase de gestiones para recolectar fondos para tan humanitaria obra.

Quisiéramos poseer dones especiales para traducir en palabras todo cuanto hemos sentido en nuestra visita a la Escuela Diferencial "Mi Mañana", de Plaza Huincul. Poder señalar la vivencia de esta magnífica obra, que es posible gracias a la labor conjunta de todos y que ha logrado además, precisamente este año, del Cincuentenario del Yacimiento, un subsidio del Gobierno de la Provincia de Neuquén de 300 mil pesos, que vendrán bien para encarar las obras de ampliación proyectadas para 1969.

Dejamos la escuela y nos vamos con la profunda emoción de aplaudir muy intimamente todo cuanto de bueno y útil se concreta en sus aulas.

Dejamos esta escuela que apenas si tiene historia (nació en 1966), pero que ya ofrece, plena de amor, su trascendente vivencia en aquel lejano medio neuquino.



## LA ESCUELITA DE RINCON DE LOS SAUCES

(Abrid escuelas y cerraréis cárceles)

En este "trailer" funciona la Escuela N° 38, de provincia de Neuquén, creada por iniciativa de los hombres de YPF.

Será que así Dios lo quiso, el petróleo se encuentra en lugares donde la vida del hombre se hace azarosa. Nuestro país no escapa a esta ley.

Los "rotary" llegaron en busca del tan valorado ypreciado oro negro, sobre las márgenes del Río Colorado, en el límite con la provincia de Mendoza. No sólo se descubrió petróleo sino algo más. Una pequeña comunidad diseminada en el inhóspito desierto neuquino. Lejos de centros poblados, carentes de servicios educativos y sanitarios, marcan hitos en la avanzada civilizadora del sur argentino.

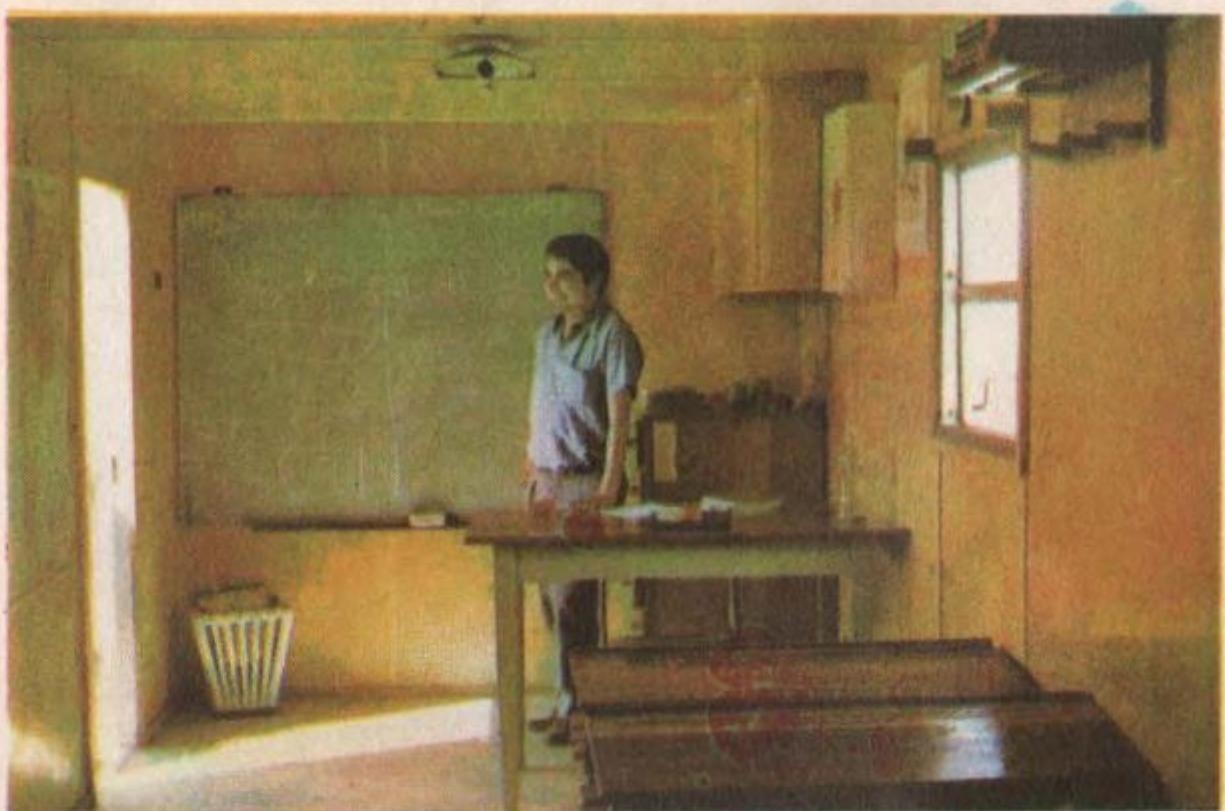
Nuestros equipos, portadores de la celeste y blanca sigla, dejan una estela de progreso, y de desarrollo humano y económico, como lo fueran otrora las campañas militares para incorporar al indio a la vida mancomunada del país.

Hace falta crear una escuela, pensaron los hombres que manejan las máquinas. La idea cundió en todo el ambiente petrolero. Prendió fuerte en todos los sectores. El Ing. Rocchi, administrador de Plaza Huincul, con la sensibilidad que lo caracteriza, como a todo hombre de aula, apoyó la idea. Un trailer se destinó como escuela, la provincia de Neuquén oficializó la enseñanza y destinó un maestro; los alumnos de carpintería del 1er. año de la Escuela de Mano de Obra Especializada

construyeron los pupitres, pizarrón, escritorio, borradores, percheros y botiquín.

Todos colaboraron. Tampoco faltó la actuación de la madre. La señora de Rocchi organizó una campaña pro-donación de libros, material de aula, ropa y calzado. El padre Rotter, sacerdote y amigo de los petroleros, que sufre y siente al mismo ritmo los embates de la vida comunitaria, llevó el mensaje de Dios y el apoyo espiritual que se necesita cuando se arremete una obra.

Argentino Urquiza, joven maestro que atiende la enseñanza de alrededor de 25 niños lugareños, en Rincón de los Sauces.



## CENTROS EDUCATIVOS DE PLAZA HUINCUL

Queremos reiterar aquí el concepto que nos ofreciera el vicepresidente del Club Plaza, don Emilio Osés, cuando lo entrevistamos: DONDE ESTA YPF ESTA EL PROGRESO.

Es que resulta evidente que la acción de Yacimientos Petrolíferos Fiscales en materia social, cultural y sanitaria en todos los lugares del país donde su influencia llega, adquiere una trascendencia tal que no por conocida debemos dejar de reiterar.

Con ese convencimiento es que iniciamos una recorrida por las escuelas, colegios o centros educativos, para preguntar, inquirir y saber cómo se forma la juventud huinquiense (sin estar muy seguros de

la propiedad del vocablo la utilizamos tal como lo hacen los docentes del medio) y con qué armas se nutre para poder afirmar categóricamente que en cualquier rincón del país por muy lejos que esté de la Capital Federal se hace patria con el trabajo y con el estudio.

### ESCUELA MANO DE OBRA ESPECIALIZADA

Fundada en 1967, surge como una necesidad que tiene relación directa con el índice de recesión escolar que lentamente va superando la provincia de Neuquén. Se hace evidente la necesidad de aumen-

tar el nivel intelectual y económico de los habitantes de la región, ahora más oportuna que nunca esa necesidad, ante la concretación de las obras de El Chocón Cerros Colorados, que exigirá sin duda el aporte de muy buena cantidad de mano de obra especializada, y que lamentablemente —por ahora— no podemos contar con ella en la provincia. De ahí, nos dicen sus autoridades, la brillante oportunidad que ofrece a sus alumnos la actuación de esta escuela.

El establecimiento ofrece al niño que no ha logrado terminar su período escolar básico, es decir, el primario, y que como consecuencia tampoco tiene un oficio, la oportunidad de cumplir ambos ciclos, ya que con dos años cursados en la misma puede recibir, previo examen, su título escolar primario y formarse paralelamente como carpintero, tornero o ajustador.

Los títulos obtenidos los otorga la Dirección de Educación de la Provincia de Neuquén, y con ello se plasma el rescate de hombres que pueden, ahora en más, ser útiles a la comunidad y a sí mismos, apartándolos de sendas que los pudieran transformar en hombres con futuro nada elogiable.

El material didáctico de la escuela, en lo que a la faz oficio se refiere, compuesto de numerosas máquinas, tornos, fresadoras, limadoras, etc., han sido provistas en mancomunidad de esfuerzos por el Consejo Nacional de Educación Técnica (CONET) y por Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

### ESCUELA NACIONAL DE EDUCACION TECNICA GRAL. MOSCONI

Dependiente del Consejo Nacional de Educación Técnica, esta escuela, que funciona en un edificio propiedad de nuestra empresa, sobre la ruta nacional N° 22, y que aleatoriamente tiene también sus talleres donde funciona la Escuela de Mano de Obra Especializada, a la que nos referímos recién, recoge en sus aulas a los jóvenes que, una vez finalizado su ciclo primario, expresan una decidida vocación técnica.

La especialidad del establecimiento es Mecánica, que por supuesto conforma para el Yacimiento Plaza Huincul la oportunidad de contar con elementos que puedan ser de gran utilidad en la explotación petrolera que aquí se concreta. YPF, pues, tiene en esta escuela el abastecimiento de un herramiental humano de positivo valer que permite la utilización de jóvenes de la zona, quienes de esta forma labran su porvenir y conforman un panorama económico y cultural de enorme trascendencia para el desenvolvimiento de la comunidad.

El establecimiento cuenta con una población escolar de alrededor de 250 jóvenes. Su educación está a cargo de 33 profesores de aula y 25 maestros de taller, en donde están instaladas las máquinas, tornos, fresadoras, laminadoras, en fin, todos aquellos elementos que hacen posible la enseñanza práctica de esta especialidad.

Complementado todo esto, la escuela cuenta, en sus amplias y cómodas instalaciones, con campo de deportes, biblioteca, laboratorio y un pequeño comedor para el refrigerio de los alumnos.



El Piper Cherokee utilizado para unir las apartadas y desérticas zonas petroleras de Huincul.

Floata de transporte del personal.



### ESCUELA NACIONAL N°. 22 GRAL. SAN MARTIN

Este es el más antiguo establecimiento escolar primario de nuestra zona. Nace prácticamente al concurso del petróleo en la zona y, para ser preciso, el 16 de octubre de 1920 recoge la Escuela Nacional N° 22 su primer conjunto de niños de Plaza Huincul. Traída desde la lejana Varvarco, luego de su fundación en Chacay-Melehué (Departamento Chos Malal, Territorio de Neuquén), asienta definitivamente en esta zona donde, al concurso del esfuerzo de sus maestros, cumple denodada y eficiente labor educativa.

La escuela funciona en un edificio que, también sobre la ruta nacional N° 22, erigiera Yacimientos Petrolíferos Fiscales y a cuyo mantenimiento concurre aún.

La cocina del Hospital de Plaza Huincul. Todo es orden, brillo y limpieza.



# Hospital Plaza Huincul



La fotografía muestra una alegre y decorada sala de niños, en el Hospital de Plaza Huincul.



Entrada principal del Hospital del yacimiento.

Coqueto y decorativo bar del Club Social de Plaza Huincul.



## HOSPITAL PLAZA HUINCUL

Lógico es comprender con cuánta satisfacción, con cuánto orgullo se habla en Plaza Huincul de su hospital. Ubicado en muy modernas instalaciones realiza una acción sanitaria integral que va desde la medicina preventiva hasta los tratamientos especializados. Quizá un poco influenciados por todo cuanto de bueno nos habían dicho del hospital iniciamos su visita. Recorrimos detenidamente todas y cada una de sus dependencias, quisimos entrar, y lo logramos, en un plano de total objetividad para ofrecer a nuestros lectores la visión de este hospital que, si bien es cierto mantiene un paralelismo de eficiencia con otros hospitales de nuestra empresa, nos permite afirmar que por las características de la población sobre la que ejerce su influencia, sus propias características y el constante aumento demográfico de la zona, se convierte en un centro de avanzada dentro de la asistencia social y sanitaria en el ámbito de nuestra casa, y, sin querer pecar de demasiada adjetivación, de nuestro país.

Su director, el doctor Guillermo Cenoz, que nos atiende y que nos acompaña en nuestra visita, nos ofrece en cada sala, en cada consultorio, en cada rincón del hospital la explicación concreta, justa y medida de lo que allí se hace. Trasuntan sus palabras, indudablemente, un orgullo que quizás él no quiera demostrar, pero es que el doctor Cenoz, como los profesionales con quienes conversamos o el personal de los distintos niveles, nos dan la misma sensación, sentirse orgullosos de desempeñarse en un lugar que es realmente importante y trascendente dentro de la comunidad. No queremos dejar pasar sin anotar un hecho que en ese sentido nos resultó premonitorio: cuando conversamos con el doctor Córdoba, a cargo del laboratorio, fueron tantas y tan entusiastas sus explicaciones que, aún a nosotros, legos en la materia, supo llegar su verdad, no en sentirse importante por una vanidad mal entendida sino porque concretamente sabía de lo importante que era su labor, y lo mismo ocurre, la misma impresión recibimos, cuando vamos introduciéndonos en todo este limpio y ordenado hospital de Plaza Huincul, donde se mueve una evidente colmena de laboriosidad, de dedicación y de amor por la tarea que se realiza.

—Doctor Cenoz, ¿qué nos puede decir de las características del hospital y de la acción que cumple en la zona...?

—La respuesta es rápida y creemos haberla recogido fielmente: "Del hospital de Plaza Huincul dependen alrededor de 15.000 personas que comprenden a los agentes y familiares radicados en la zona. Se trata, además, a aquellas familias que viven en el Alto Valle de Río Negro y Neuquén, aun cuando esa asistencia se realice por servicios contratados que dependen del hospital. La gran expansión que ha tenido el yacimiento, la incorporación de Catriel y los nuevos descubrimientos que se vienen realizando en esta zona, han provocado una afluencia grande de personas al Alto Valle, que cumplen funciones en nuestras dependencias. Ello trajo aparejado, como consecuencia inmediata, el incremento en la prestación de la asistencia, de ahí que la em-

presa contrató esos servicios de que hablábamos recién y que fiscaliza nuestro hospital. Vale decir entonces, se trata de una nueva, o relativamente nueva, actividad que debe desempeñar el establecimiento. Dentro de las características del hospital —nos continúa explicando el doctor Cenóz— hay que destacar que la evolución de estas zonas, evidentemente progresistas y permanentemente en alza, hace que el hombre joven, como ocurre en otros lugares de la Patagonia, no tenga que emigrar en busca de trabajo. Aquí lo hay para todo el mundo. No existe realmente la desocupación. Prácticamente la gente que nace, que lucha, que forma su familia en Plaza Huincul no tiene interés en apartarse de estos lugares y conforma entonces una comunidad con características específicas, cuya población alcanza niveles de distintas edades, niños, jóvenes, adolescentes, personas maduras y también muchos ancianos que le dan esa característica distinta a otras regiones del país, de la que se desprende una patología de todas las edades en un número elevado de personas con una espiral de población completa en toda su estratificación. Se trata, pues, de un hospital con una patología importante y muy difícil. Aquí encontramos a diario problemas que se presentan en cualquier ciudad de mucha más envergadura de la que pueda tener la nuestra. No sólo nos enfrentamos con el accidente sino con enfermedades que únicamente se ven en hospitales, escuelas o en salas donde se tratan los casos más raros. En nuestro medio hay casos raros todos los días, lo que obliga a un esfuerzo médico de permanente capacitación, de permanente estudio, de permanente consulta. Si analizamos las estadísticas del hospital podremos comprobar que es incesante, de parte del médico, la búsqueda de datos, la búsqueda de signos para lograr un diagnóstico acertado, y pocas veces —puedo decirles— no logramos llegar a la concretación de nuestros objetivos. Esta es una de las características que yo quería destacar porque entiendo que es realmente importante. Los que hemos estado en otros yacimientos y en otros lugares, hemos quedado sorprendidos al llegar a Plaza Huincul y observar la variable patología que debemos enfrentar a diario.

—Doctor, con una población estimada en 15.000 personas, suponemos que el trabajo del hospital debe ser intenso...

—Efectivamente, el hospital de Huincul tiene también un trabajo intenso, no solamente en su calidad, que destacamos recién, sino en la cantidad. Es grande el número de personas que recurre a nosotros en los distintos servicios y en las distintas actividades que se desarrollan. La asistencia médica a domicilio que tratamos a diario de incrementarla, de acuerdo a las normas que sigue actualmente la organización médico-hospitalaria moderna, tratando de ir hacia el enfermo, es realmente, en nuestra zona, de positiva trascendencia. Quiero tener un párrafo para la medicina preventiva que realiza nuestro hospital —nos expresa a continuación su director—. Sistématicamente, vacunamos la población escolar, periódicamente al personal y vamos, de acuerdo a la ficha que usted vio, cumpliendo y atendiendo los plazos de esa vacunación. Si me permite, yo diría, para redondear el concepto, que aquí en Huincul



Confortables viviendas donde se alojan las familias de trabajadores petroleros.

está todo el mundo vacunado. Y contra todas las enfermedades. No puedo dejar de señalar en esta oportunidad que este hospital fue piloto en la vacuna antisarampionosa. Toda la vacunación, lo reitero, se hace permanente, de allí que descartemos cualquier emergencia, como el desarrollo de una epidemia. No ha ocurrido prácticamente nunca, dentro de la historia del yacimiento, que haya tenido que hacerse una vacunación masiva porque tal o cual enfermedad se haya desarrollado. No obstante ello, estamos perfectamente preparados y mantenemos a la población toda bajo un riguroso control en la materia, y también es por esa razón que la hemos convertido en tarea de todos los días.

—¿Cuáles son los servicios médicos del hospital, doctor?

—Prácticamente todos. Usted, en su recorrido, observó todos los servicios, los consultorios en donde cada médico tiene el suyo y se contemplan las distintas especialidades, como: Urología, Psiquiatría, Dermatología, Otorrinolaringología, Oftalmología, Neurología y Radiología, amén de los servicios de Tisiología, Odontología, Laboratorio y Farmacia. Me detengo un instante en el servicio de farmacia, que a usted le llamó la atención, para decirle que los medicamentos se entregan en forma totalmente gratuita, dado que en el establecimiento funciona lo que se denomina el vademecum. Es decir, que todos los médicos solicitan los medicamentos que van a recetar de forma tal que no se puede producir entonces la alternativa de que un médico recete algo que no tenemos o que no hay en la zona. Concretamente, el médico previene, hace su propio vademecum, lo solicita, y en reunión de profesionales se acuerda la compra necesaria de medicamentos para que el hospital pueda desenvolverse en esa materia. Los depósitos, como habrán podido obser-

Una vista de la surtida proveeduría que funciona en la Dependencia.





Nuestra portada: Calle principal de Plaza Huincul.

var ustedes, se mantienen permanentemente surtidos y en continuo recambio de acuerdo a las necesidades.

—Finalmente, doctor, ¿qué comodidades tiene el hospital y cuáles son los servicios de transporte con que cuenta?...

—El hospital tiene actualmente 106 camas, número que puede ampliarse en caso de necesidad, ya que los lugares y los elementos están previstos para esos casos. Contamos con la participación de 19 profesionales entre médicos oficiales, contratados, odontólogos y parteras, y si a éstos agregamos las maestras especializadas a nivel universitario que actúan en la escuela diferencial, el número se eleva a 22.

Mientras esperamos que el doctor Guillermo Ceñoz atienda un requerimiento, realizamos un pequeño apunte sobre lo que vimos. Dos quirófanos, dos salas de partos, sala de infecciosas, nursery, sala de niños, sala de clínica, de hombres y mujeres, cirugía de hombres y mujeres, traumatología, psiquiatría, y la escuela diferencial "Mi Mañana" de lo que nos proponemos hablar en capítulo aparte.

Retoma el hilo de su charla nuestra anfitrión para decírnos:

—Al igual que en todos los hospitales de la empresa, nuestros profesionales concurren a los cursos de capacitación que se realizan preferentemente en Buenos Aires y en servicios de reconocida solvencia científica. Los días sábados realizamos aquí ateneos médicos donde se concretan conferencias y proyecciones científicas con la colaboración de los distintos laboratorios, y para mantenernos permanentemente actualizados se posibilita a todo el

Curiosas y coloridas estribaciones pétreas que se observan en el viaje aéreo a Catriel y Rincón de los Sauces.

personal médico un constante contacto con los centros científicos de mayor importancia. En lo que hace a la segunda parte su pregunta —dice luego—, el hospital cuenta con 6 ambulancias en el Campamento Central, 2 en Catriel y 1 en Rincón de los Sauces, además de la colaboración permanente del servicio aéreo para que, en casos en que la necesidad lo requiera, el enfermo pueda ser transportado con toda celeridad. Para finalizar —nos dice el doctor Ceñoz—, y como estimo que lo han visto todo, quiero dedicarle un párrafo a la actividad docente que realiza nuestro hospital. Hay dos cosas fundamentales que señalar en materia de docencia hospitalaria. Una de ellas, los trabajos prácticos que cumplen en el hospital los alumnos del tercer año de la Escuela Argentina de la Cruz Roja. En los días en que la actividad del quirófano así lo permite, la instrumentadora, una enfermera de mucha experiencia dicta distintos temas sobre instrumental, sonda y actividad de enfermería. Esos alumnos están distribuidos dentro del mismo hospital en distintos sectores, de los que rotan para realizar períodos de práctica en cada uno de ellos y adquiriendo, por supuesto, la experiencia necesaria que se suma y complementa con los estudios que realizan en su escuela. Actúan también como colaboradores en el hospital, aun cuando no tienen contacto directo con el enfermo. Es decir que hasta tanto no posean su título habilitante no pueden aplicar siquiera una inyección. Lo harán en el futuro, por ahora aprenden aquí, en el hospital de YPF, que de esta manera ofrece su colaboración a la Cruz Roja. En cuanto a la Escuela Diferencial "Mi Mañana", el segundo apéndice de la docencia del hospital de Plaza Huincul, creo que ustedes tienen material para otra nota que surge de la visita que realizan a nuestro yacimiento.

No queremos irnos sin antes recoger alguna semblanza de la parte administrativa y consignar algunas cifras que nos resultan interesantes, demostrativas de la actividad múltiple y compleja que debe generarse en la administración de un ente como el hospital, a cuyo alrededor se mueven tanto material humano y tantos problemas que de su atención derivan. Para ratificar lo expuesto señalemos que durante 1967 se tramitaron 1.200 volantes entre yacimientos; 506 informes; 1.190 actuaciones; 1.007 expedientes; 1.300 notas; 77 inclusiones en el artículo 11, y se extendieron 415 órdenes de pasajes. Y, como para avalar más aún el movimiento general, reiteramos algo que señalamos en la primera parte de esta visita, la limpieza permanente del hospital: aquí se lavan a diario 350 kg de ropa.

Y hay algo que destacar. Algo que destacar fundamentalmente, porque lo hemos palpado en todos los niveles, ya no sólo del yacimiento en sí sino de la población toda de Plaza Huincul; la comunidad siente profunda confianza por SU hospital. Confianza que, indudablemente, inspira su evidente eficiencia. Bien podemos afirmar, entonces, que se trata de un hospital motivo de orgullo permanente para nuestra casa, en donde su personal se siente profundamente compenetrado de la responsabilidad que tiene, y con ella actúa dentro de un marco de camaradería, compañerismo y destacable sentido del deber.



## EVOLUCION DE LA PRODUCCION DE PETROLEO ENTRE LOS AÑOS 1918-1967

(En m<sup>3</sup>)

				1967
1918	9.000	1943	279.836.000	
1919	20.000	1944	304.211.000	
1920	570.000	1945	310.888.000	
1921	919.000	1946	307.761.000	
1922	5.170.000	1947	321.922.000	
1923	6.900.000	1948	386.312.000	
1924	8.878.000	1949	387.778.000	
1925	13.960.000	1950	355.867.000	
1926	22.184.000	1951	307.342.000	
1927	29.393.000	1952	391.683.430	
1928	47.527.000	1953	731.950.750	
1929	61.867.000	1954	895.820.600	
1930	89.959.000	1955	822.881.589	
1931	101.895.000	1956	678.824.610	
1932	93.516.000	1957	649.207.379	
1933	51.337.000	1958	611.470.220	
1934	51.678.000	1959	841.544.300	
1935	60.557.000	1960	895.687.500	
1936	74.816.000	1961	960.497.900	
1937	74.849.000	1962	852.174.700	
1938	72.092.000	1963	734.793.400	
1939	101.160.000	1964	758.763.639	
1940	105.837.000	1965	1.531.767.218	
1941	84.495.000	1966	2.761.347.000	
1942	176.428.000	1967	3.204.266.200	

### PRODUCCION

#### Movimiento de productos

##### PLAYA DE TANQUES: CAPACIDAD DE ALMACENAJE DE PETROLEO ZONA NEUQUEN:

Zona central .....	13.000 m <sup>3</sup>
Planta Deshidratadora .....	88.000 m <sup>3</sup>
Cargadero Challacó .....	7.000 m <sup>3</sup>
Cerro Bandera .....	10.000 m <sup>3</sup>
Centenario .....	3.000 m <sup>3</sup>
El Sauce .....	10.000 m <sup>3</sup>

##### CAPACIDAD TOTAL EN ZONA NEUQUEN:

131.200 m<sup>3</sup>

##### ZONA RIO NEGRO (Catriel):

El Medanito .....	36.000 m <sup>3</sup>
Catriel Oeste .....	7.200 m <sup>3</sup>
Km. 51 - Oleoducto REM-ALLEN .....	1.000 m <sup>3</sup>

##### CAPACIDAD TOTAL EN ZONA RIO NEGRO:

44.200 m<sup>3</sup>

##### CAPACIDAD GENERAL .....

175.400 m<sup>3</sup>

##### PLANTAS DESHIDRATADORAS:

##### Zona Neuquén - En Challacó

16 tratadores verticales de 250 m<sup>3</sup>/día c/u.

Capacidad total diaria de tratamiento 4.000 m<sup>3</sup>/d.

##### Zona Río Negro - El Medanito

2 Tratadores horizontales de 3.000 m<sup>3</sup>/día c/u.

Capacidad total diaria de tratamiento 6.000 m<sup>3</sup>/d.

##### CARGADERO DE PETROLEO (Challacó)

Para cargar fuel-oil en vagones, 30 mangas, con capacidad de carga 3.000 m<sup>3</sup>/d.

Capacidad bombeo Oleoducto REM-ALLEN .....

8.000 m<sup>3</sup>/d.

Bombas en El Medanito: 6.

Bombas en Km. 51: 5.

### GAS Y AGUA

#### PLANTA TRATAMIENTO DE AGUA:

##### ZONA NEUQUEN

Sobre Río Neuquén a 32 km. de Plaza Huincul. Capacidad diaria de tratamiento .....

8.500 m<sup>3</sup>/d.

Acueducto 45 cm. Ø (18") capacidad de bombeo .....

8.500 m<sup>3</sup>/d.

### GAS ENTREGADO POR YPF A GAS DEL ESTADO

A Gasoducto Plaza Huincul - Gral.

Conesa .....

596.000 m<sup>3</sup>/d.

A Ciudad de Neuquén .....

9.100 m<sup>3</sup>/d.

A Ciudad de Zapala .....

3.200 m<sup>3</sup>/d.

TOTAL ENTREGADO A GAS DEL ESTADO .....

608.300 m<sup>3</sup>/d.

1918

*El pensamiento no se convierte en civilización, sino cuando la idea se convierte en acción. — José Manuel Estrada.*

# Hogares de Huincul

**Un encuentro con el pasado a través de uno de sus protagonistas. Una típica familia huinquileña, formada al amparo de nuestra Empresa. Sus anécdotas. Su vida toda, en una amable charla con sus componentes, y un consejo muy oportuno.**

Don Luis Ciucci, acompañado de su señora esposa y una de sus hijas.



No alcanzamos siquiera a tocar el timbre. Un hombre todavía fuerte y lleno de energías nos extendió su mano cordialmente, invitándonos a pasar. Estábamos frente a don LUIS CIUCCI, un viejo hombre de YPF, con cuarenta y dos años (y seis meses, recalca su señora) de permanencia en Plaza Huincul y por supuesto integrando el plantel petrolero.

Una casa acogedora, limpia y sumamente cómoda nos da la sensación de una felicidad concretada gracias al esfuerzo y a los sacrificios de una larga vida de trabajo y dedicación. Mientras las tazas de café rompen el hielo a lo desconocido, comenzamos a conversar. Un poco informalmente. Como quien, sin preguntar casi, va enterándose de toda una larga trayectoria en este —hoy pujante yacimiento— y que, al decir de Ciucci, era hace 42 años un verdadero desierto con apenas una veintena de casas.

—No alcancé a conocer al doctor Juan Keidel, pero sí al ingeniero Cánepa, aun después de haberse ausentado de Plaza Huincul. Creo que, prácticamente, tuve la enorme satisfacción de tratar a todos cuantos formaron la lista de aquellos pioneros del Pozo 1. Muchos habían quedado en el Yacimiento trabajando y aquí también dejaron su descendencia.

En el recuerdo de nuestro anfitrión comienzan a desfilar nombres: Pérez, Mayer, Schareiber, Salto —aquí se detiene—, la emoción parece embargarle. Nos explicamos perfectamente la situación, don Juan Salto, uno de "aquellos", había fallecido precisamente el día anterior a nuestra visita. La emotiva interrupción finaliza cuando formulamos otra pregunta. Don Luis pone otra vez en movimiento la máquina de los recuerdos.

—Ingresé como cadete el 3 de setiembre de 1925 en la secretaría del Yacimiento, lugar en que permanecí alrededor de dos años. Bien recuerdo a las autoridades de entonces: los señores Rapallini, Montané, Landoni y otros que eran mis superiores directos.

Una sonrisa campea ahora en el rostro curtido de don Luis Ciucci:

—Dos años... Dos años que me ahogaron un poco. A mí me gustaba trabajar al aire libre, y cuando me dieron la noticia de que iba a trabajar en Garage, no imagina usted la alegría que sentí. Allí comencé en calidad de aprendiz, con el señor Gavio-la, que todavía es el Jefe de Tracción Mecánica. Eramos cuatro aprendices que posteriormente nos convertimos en mecánicos de automóviles. ¡Qué autos! Un FN, un camión Sewich y varios Ford "T", los conocidos Fords a bigotes. No me puedo olvidar —continúa don Luis Ciucci— que teníamos que llegar muy temprano para ponerlos en marcha y calentar sus motores, "levantarles la pata", para que, una vez listos, los choferes pudieran iniciar el trans-

porte de personal. Fueron mis primeras tareas. Luego aprendí soldadura, ajuste de motores, mecánica en general, construcciones metálicas en los talleres y otras tareas que aún hoy, en que estoy jubilado, gracias a YPF, me sirven, pues me dieron una capacitación que no voy a terminar de agradecer nunca.

**—Don Luis. ¿Qué más hizo usted en YPF...?**

Se pasa la mano por la cara y su muy característico acento italiano vuelve a llenar el ambiente.

—Déjeme pensar... Anduve en muchos lugares. A ver... Dos años en Secretaría..., tres en Garage... En Talleres estuve 9 y de ahí... ¡Ah! De allí, en 1937, pasé a Montaje. En esos tiempos existían solamente el Campamento 1, el 2, NI y... COMIENZA CHALLACO. Con varios ayudantes trabajé en el armado del primer Campamento viejo. Estuve cuatro años ahí. Pero permítame volver un poco atrás, en 1932 estuve en Covunco como media cuchara soldador. Vivíamos en galpones, que nosotros mismos forrábamos para evitar el frío.

**—De este largo andar en YPF, don Luis, ¿suponemos que tendrá muchas anécdotas...?**

—Más que anécdotas. Queridos recuerdos, diría yo. Vea, una vez a un motor de los equipos MAN de perforación se le rompió el ventilador y entonces el ingeniero Díaz Soto, que estaba a cargo de la tarea, conminó a todos los soldadores para saber quién se animaba a repararlo. Verdaderamente el motor estaba hecho una misería. Había que arreglarlo para no parar la perforación... Yo era media cuchara, pero me animé y di un paso al frente poniéndome de inmediato a la tarea...

**—Claro que la historia de YPF se ha hecho a fuerza de esas corajeadas, ¿no don Luis?...**

—Claro que sí. De coraje y sacrificios. No quiero olvidar que los aprendices de aquella época trabajábamos hasta 9 horas y media. A propósito de esa época de la reparación del motor —una sonrisa llena su cara—, el ingeniero Atis me había prometido un aumento de 40 ó 60 centavos, no estoy muy seguro —yo ganaba en ese entonces \$ 5,76— y, por una equivocación, el aumento prometido lo cobró un compañero. Por supuesto que me fui volando a verlo y creo que, no voy a olvidarlo nunca, el ingeniero Atis me dijo, textualmente: "Vea, amigo, el que no llora no mama... Hizo bien en avisarnos... A lo mejor ni nos enteramos del error... El aumento llegó inmediatamente. Claro que a mi compañero "favorecido" no lo molestaron.

**—¿Qué hay de aquellas famosas bicicletas, don Luis...?**

Esta vez la sonrisa fue general... La señora se apresuró a traernos más café y la pequeña "historia", que ya conocíamos, cobró forma en el relato de don Luis Ciucci.

—En 1925, en Plaza Huincul, había solamente dos bicicletas. Esto era un monte lleno de arena por todos lados y existía la vía de Cauvit, que se usaba para transporte, saliendo de la tranquera del Ferrocarril Sud pasaba por la actual proveeduría y finalizaba el recorrido en lo que es ahora Tracción Mecánica; pues bien, las dos únicas bicicletas eran la mía y la de un compañero, Angel Ortiz, actualmente jubilado. Cierta tarde, viniendo yo por la vía —único lugar transitable— me enfrenté con Ortiz, que salía del Club Plaza, claro está, los dos a toda máquina, pedaleando a más y mejor. Se imagina lo que ocurrió cuando nos enfrentamos sin poder doblar... Las dos únicas en Plaza Huincul y fuimos a darnos el "tortazo". Creo que fue el primer accidente mecánico de Yacimiento. Menos mal que no había agentes de tránsito que nos hicieran la "boleta" por exceso de velocidad... ¡Sí! Todavía guardo la bicicleta. Para mí es una verdadera reliquia.

**—Para despedirnos, señor Ciucci. ¿Qué siente usted por YPF...? ¿Le debe algo a la Empresa...?**

—Por YPF siento un cariño extraordinario. Aquí he estado 42 años. Me siento prácticamente parte de ella. He dejado mi juventud y la mayor parte de mi vida, pero he recibido en cambio todas las posibilidades inimaginables para vivir bien, educar a mis hijos y ostentar la muy modesta posición que tengo. Pienso, y esto lo digo con la autoridad que me dan los años transcurridos en ella, que "Si cada uno aportara un poquito más, YPF sería mucho más próspera y más grande aún de lo que es". La verdad que el día que me jubilé (hace más o menos 9 meses) creí que se me acababa el mundo. La satisfacción de permanecer aquí, en el Yacimiento, aun cuando más no sea mirando desde afuera, me hace sentir como continuando en la tarea, como parte integrante de ella, a la que nunca se puede abandonar.

Cuando nos despedimos, con la grata sensación de haber visitado a una típica familia ypefiana, recordamos algunos datos de don Juan Ciucci.

Nacido en Italia, llega a nuestro país cuando sólo tiene 13 años y, luego de trabajar dos años en el ferrocarril, se incorpora a nuestra Empresa en Plaza Huincul, de donde nunca salió. Forma hogar con doña Ana Dominga Pagliari y constituye una familia con sus cuatro hijos: Eda Nazarena, de 29 años, casada, que le ha dado dos nietos; Julia María, de 27, estudiante de 4º año de medicina; Gladys Luisa, de 24, que está en estos momentos con él, y Carlos Alberto, de 22, único varón y el menor de todos.

Don Luis Ciucci es un típico hombre de YPF, que se siente feliz de pertenecer a este conjunto de hombres que hacen posible, en cualquier nivel en que actúe, la grandeza de nuestra Casa y que ayuda también a labrar la Patria desde los más apartados rincones de su territorio.



# JUBILOSAMENTE CELEBRO LA DIVISIONAL BAHIA BLANCA SUS VEINTICINCO AÑOS

Esta magnífica torta fue la alegoría de los 25 años de Bahía Blanca.

La fecha sirvió no sólo para memorar un hecho trascendente en la vida comercial de nuestra empresa, sino que trajo el recuerdo cálido para aquellos que hoy no están en la gestión bahiense, pero a quienes se les tiene presente siempre en ocasiones que como esta son gratas a aquellos que hicieron realidad este esfuerzo de YPF y sus hombres en una de las zonas menos pobladas de nuestro país como era la zona sud, allá por 1943.

Cabecera de la mesa tendida en el Club Argentino.

Bueno es señalar aquí algunos datos que hacen al desenvolvimiento de nuestra Divisional Bahía Blanca, para destacar la enorme importancia que ha tenido y tiene su acción en el desenvolvimiento de nuestra casa. Con 1.200.000 kilómetros cuadrados, la zona de influencia de la divisional, es la mayor del país. Su jurisdicción comprende el sudoeste de la provincia de Buenos Aires, abarcando, además, las provincias de La Pampa, Neuquén,

Río Negro, Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego.

Algunas cifras servirán para ilustrar acerca de su importancia. Destaquemos que la última recaudación ascendió a 1.300 millones de pesos; se pagaron 350 millones en conceptos de fletes y comisiones, y más de 300 millones en sueldos a su personal. La divisional tiene en funcionamiento 1.772 surtidores y obvio resulta el comentario si nos remontamos a los 703 que se habilitaron en 1943. Lo mismo ocurre en materia de Estaciones de Servicio, que hoy suman 168 contra las 34 de hace 25 años. El promedio de nafta comercializada en los primeros cinco años de vida de la Divisional alcanzó a 73 millones de litros, ascendiendo esa cifra a 250 millones de litros promedio para los últimos cinco años.

Todos estos números, todas estas referencias aritméticas, nos mueven a pensar en el largo camino recorrido desde aquel entonces. En el esfuerzo de aquellos que se iniciaron junto con la Divisional, algunos están todavía, y la continuidad que señalaron los que por ella pasaron, en el trabajo común, que eclosiona en lo que es hoy la Divisional Bahía Blanca de nuestra empre-



sa, verdadero emporio de trabajo y dedicación sin pausa.

Quisiéramos hacer nombres —todos se lo merecen— la tiranía del espacio nos lo impide, y en consecuencia en la persona de don Eduardo Leroi, su primer jefe, concretamos nuestro recuerdo para todos aquellos que iniciaron esta senda hace 25 años, cuando con la presidencia del ingeniero Ricardo Silveyra se posibilita la creación de esa divisional y otras seis, que en nuestro país inician una política de desarrollo del interior y de la que tantas veces se manifestara partidario el general Enrique Mosconi, artífice de la obra de YPF.



Distintos aspectos de los actos celebratorios de las Bodas de Plata de nuestra Divisional en Bahía Blanca.

#### LAS AUTORIDADES PRESENTES

A las autoridades civiles, militares y eclesiásticas de la ciudad de Bahía Blanca, se sumaron el vicepresidente del Comité Ejecutivo Comercial e Industrial, ingeniero Raymundo J. Galletti, que asumió en la oportunidad la representación de nuestro administrador general, ingeniero Daniel A. Brunella, y miembro del comité citado, doctor Héctor L. Franco; el Jefe de Relaciones Comerciales, señor Alfredo Gentile; el Administrador del Yacimiento Plaza Huincul, ingeniero Eduardo Jorge Rocchi; el presidente de la Cámara de Agentes Consignatarios de YPF, señor Rafael Cigliuti y el ingeniero Adolfo Luis Loglio, en representación de los re-vendedores.





Momento en que usa de la palabra el ingeniero Raymundo J. Galletti, vicepresidente del Comité Ejecutivo Comercial e Industrial.

## LOS ACTOS

A las 10.30, en la iglesia catedral Nuestra Señora de la Merced, el arzobispo de Bahía Blanca, monseñor doctor Germiniano Esorto, ofició una misa de acción de gracias a la que asistieron las autoridades presentes, nuestros agentes y público muy numeroso, que quiso testimoniar en este primer acto su reconocimiento a la labor cumplida.

Posteriormente, la Sede de la Divisional fue escenario de otro de los actos programados. Allí, en Estomba 127, se rindió homenaje al general Enrique Mosconi y al ingeniero Ricardo Silveyra. Placas recordatorias y ofrendas florales fueron colocadas allí por la Cámara Agentes Consignatarios, Distribuidores y Transportistas Locales; Estaciones de Servicio y Círculo de Inspectores de Ventas de la Divisional. Al término de esta emotiva ceremonia, hicieron uso de la palabra el señor Rafael Cigliutti, titular de la Cámara de Agentes Consignatarios, quien en apretada síntesis se refirió a la importancia del acontecimiento y los vínculos "muy cordiales" que unen a sus miembros con el quehacer de YPF en todo el país y que generan —dijo— una muy efectiva corriente de reciprocidad comercial y amistosa. Por su parte, el señor Wilson Esquivel, Jefe de la Divisional, expresó en la oportunidad su agradecimiento por la colaboración de todos aquellos que se encuentran vinculados a nuestra sigla en la zona y que han hecho posible el constante progreso de la Divisional. Destacó la acción de la empresa en la zona señalando: "Complejos industriales

El Jefe de la Divisional, señor Wilson Esquivel, se refiere al acontecimiento.



levantados alrededor de los Yacimientos de Comodoro Rivadavia, Plaza Huincul y Catriel, caminos, escuelas, universidades, centros asistenciales y las más diversas manifestaciones del progreso de la zona fueron creados o recibieron de YPF el principal estímulo para su funcionamiento. Seguidamente, el señor Esquivel hizo referencia al desenvolvimiento de nuestra empresa destacando: "Si por volumen del valor facturado de su producción es una de las más importantes de Sudamérica, con su presupuesto de 212 mil millones de pesos, es decir una suma equivalente a 600 millones de dólares (cifra que superaría ampliamente el costo de construcción del complejo El Chocón-Cerro Colorado) es, por lejos, la empresa del país que mayores inversiones en obras

realiza en el corriente año, colaborando así al fortalecimiento de la economía nacional". Agregó de inmediato el señor Esquivel: "Si tenemos en cuenta que la cifra referida es totalmente autofinanciada, es decir, cubierta con recursos propios de YPF, es fácil comprender la importancia de su dispositivo comercial, encargado de vender la producción y allegar las sumas referidas necesarias para su desenvolvimiento". Finalmente el Jefe de la Divisional expresó: "Recién hemos asistido al abrazo efusivo de antiguos jóvenes que hoy peinan canas, recordando la primavera de 1943, cuando como empleados de la empresa o concesionarios de la misma iniciaban una nueva etapa de la actividad comercial de YPF". "Su labor fecunda, los mejores es-

fuerzos de sus años jóvenes, la experiencia transmitida a quienes les sucedieron y la eficaz dirección de nuestra Administración General y los respectivos Comités Ejecutivos contribuyeron para hacer de YPF una organización pujante". Inspirados en el patriotismo del general ingeniero Enrique Mosconi y la eficiencia directiva y organizadora del ingeniero don Ricardo Silveyra, a los que rendimos reverente homenaje, reiteramos nuestro compromiso por no retacear esfuerzos en la contribución para una marcha ascendente de esta sigla que ostenta los colores patrios, para orgullo de todos los argentinos".

### EL ALMUERZO

Más de 500 comensales rodearon la muy cordial mesa tendida en los salones del Club Argentino, en cuyo transcurso se hizo entrega de plaquetas a ex funcionarios de la divisional, jefes,

segundos jefes y contadores. En la oportunidad y mientras los recuerdos desgranaban una evidente corriente de amistad renovada, para aquellos que se encontraban luego de un largo lapso, hicieron uso de la palabra el ingeniero Adolfo L. Loglio en representación de los revendedores y el ingeniero Raymundo J. Galletti, vicepresidente del Comité Ejecutivo Comercial e Industrial. De este último recogemos algunos párrafos de su discurso:

"Llega esta celebración a su fin. Tengo en suerte expresar el sentimiento de cordialidad y camaradería, que nos lleva a pensar que podríamos contarlos entre nosotros. Gustamos ahora del placer de haber sido ampliamente correspondidos, y por ello, muchas gracias. Estamos ligados en esencia a través de un ejercicio de la actividad, cualquiera sea su órbita, y como ella converge a un común denominador,

dor, me siento relevado de pretender esforzarme en mi lenguaje diario en procura de un cabal y mutuo entendimiento. Digamos así que, consecuentemente con la política de desarrollo trazada por el Superior Gobierno de la Nación, YPF responde abiertamente con una dinámica de realizaciones fincada en maduros estudios y mejores perspectivas". Finalmente, el ingeniero Galletti, expresó:

"Si dibujar fugazmente tamaña trayectoria de 25 años de expansión es justiciero para el recuerdo regular de la empresa, no lo es menos para quienes actuaron paralelamente, como los son los señores operadores, transportistas y agentes consignatarios. "Por ello este acontecimiento es de todos, y al mismo han querido asociarse muy en especial el señor Administrador General, ingeniero Brunella, y el señor presidente del Comité Ejecutivo Industrial y Comercial, ingeniero Cariglino, como ya lo atestiguaron las expresiones de cada uno que acaban de tener lectura." Evoquemos también en íntimo recogimiento a los integrantes de la primera legión que pusiera en marcha a la Divisional y que sensiblemente fueron quedando en el camino".

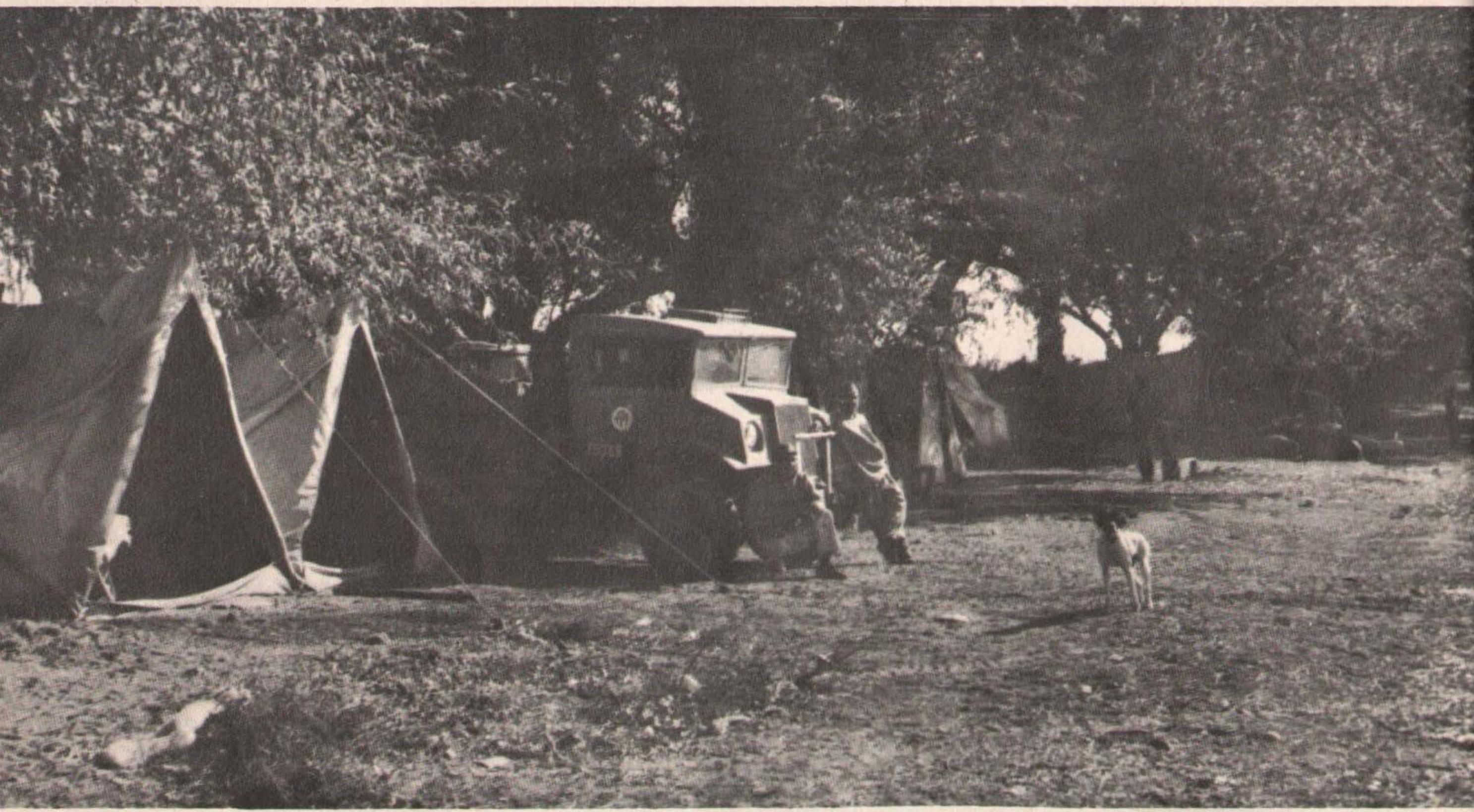
Como colofón a todo esto que hemos relatado, vayan nuestras palabras de salutación a nuestros compañeros de Bahía Blanca, no sólo por esta celebración en sí —a la que auguramos muchos años de reiteración— sino por la labor eficientemente cumplida y a la que suponemos habrán de sumarse esfuerzos en pos de una YPF grande y próspera, tal como la desean todos los argentinos, sin distinción alguna.



El señor Rafael Cigliutti, presidente de la Cámara de Agentes Consignatarios, concreta el homenaje de su institución.



Parte del público en momentos del descubrimiento de placas y colocación de ofrendas florales en la Divisional.



COMITE EJECUTIVO DE PRODUCCION

## ACTIVIDADES DE YPF EN EL AÑO 1968

Desde que nació a la actividad petrolera del país, YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES ha venido desarrollando todas las tareas propias de un ente explorador, productor y refinador de petróleo, incrementando año tras año, a través de una ininterrumpida tarea, la eficiencia de sus métodos y el éxito de sus operaciones.

El año 1968 encuentra a YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES en plena labor, operando en aquellas áreas que le fueron asignadas por la Ley de Hidrocarburos, N° 17.139, las que totalizan una superficie de TREINTA Y SIETE MILLONES SEISCIENTOS DIEZ MIL CUATROCIENTOS SESENTA Y CINCO HECTAREAS (37.610.465 ha).

Ese número se distribuye en las distintas cuencas del país, en las que actualmente operan 22 comisiones sísmicas de reflexión, una comisión gravimétrica, siete comisiones geológicas y nueve comisiones topográficas. El cuadro de la figura 1 ilustra sobre la distribución por cuencas y provincias de esas comisiones, señalándose, además, que en cada una de ellas existen Distritos Geológicos y Geofísicos, en número de 4 y 5, respectivamente, bajo cuya responsabilidad corre la atención y control de las tareas geológicas y geofísicas locales. Asimismo, en RÍO GALLEGOS y RÍO GRANDE (TIERRA DEL FUEGO) existen dos Delegaciones de Geología de Exploración que

realizan tareas de control geológico de pozos de exploración.

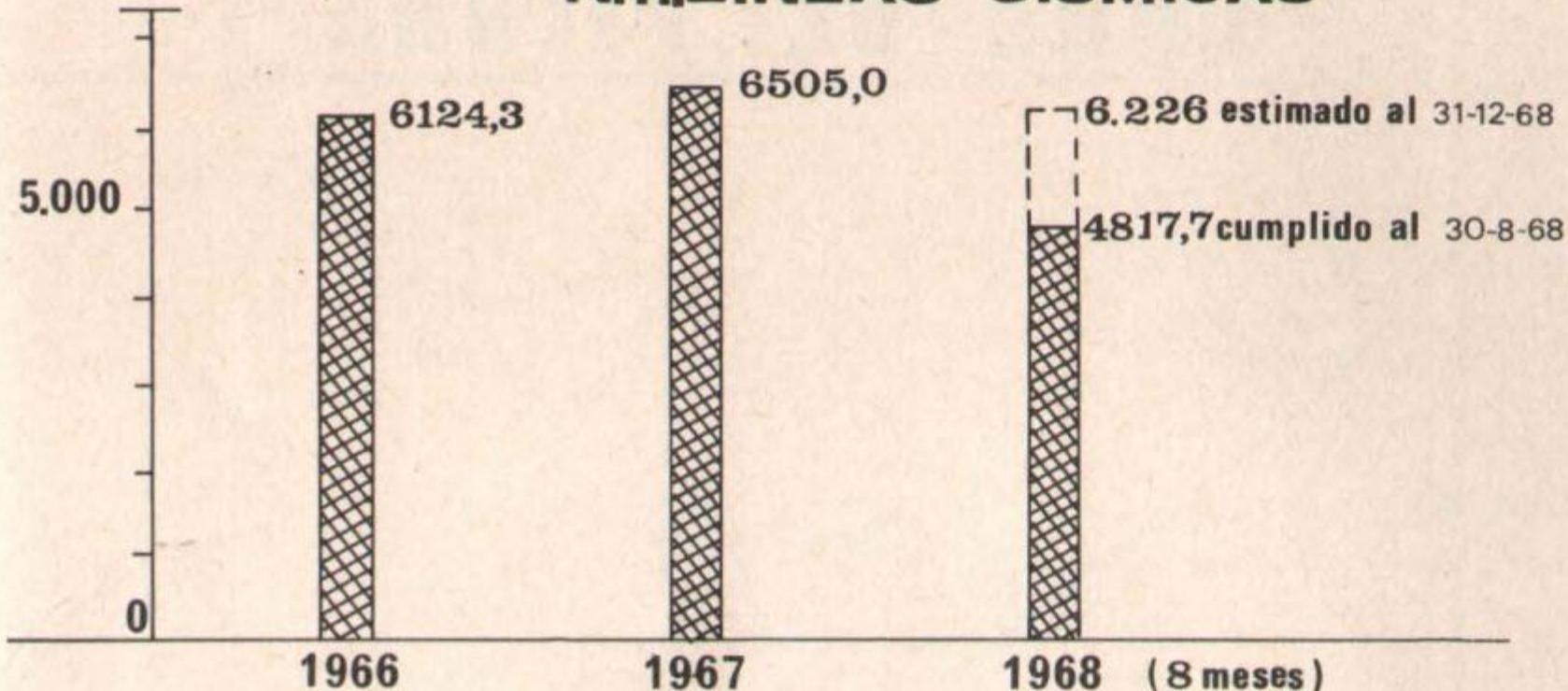
Para la ejecución de todas las labores, ha sido necesario poner a cada uno de los sectores de trabajo en condiciones de máxima eficiencia en los rendimientos. Ello se ha logrado adquiriendo equipos modernos de registración magnética para las comisiones sismográficas, lo que ha permitido aplicar técnicas nuevas que han derivado en una mayor sutileza en las informaciones recogidas y, consecuentemente, mejores interpretaciones de las condiciones del subsuelo y las posibles trampas de hidrocarburos. La consecuencia directa de esta situación es que, al poder precisarse mejor



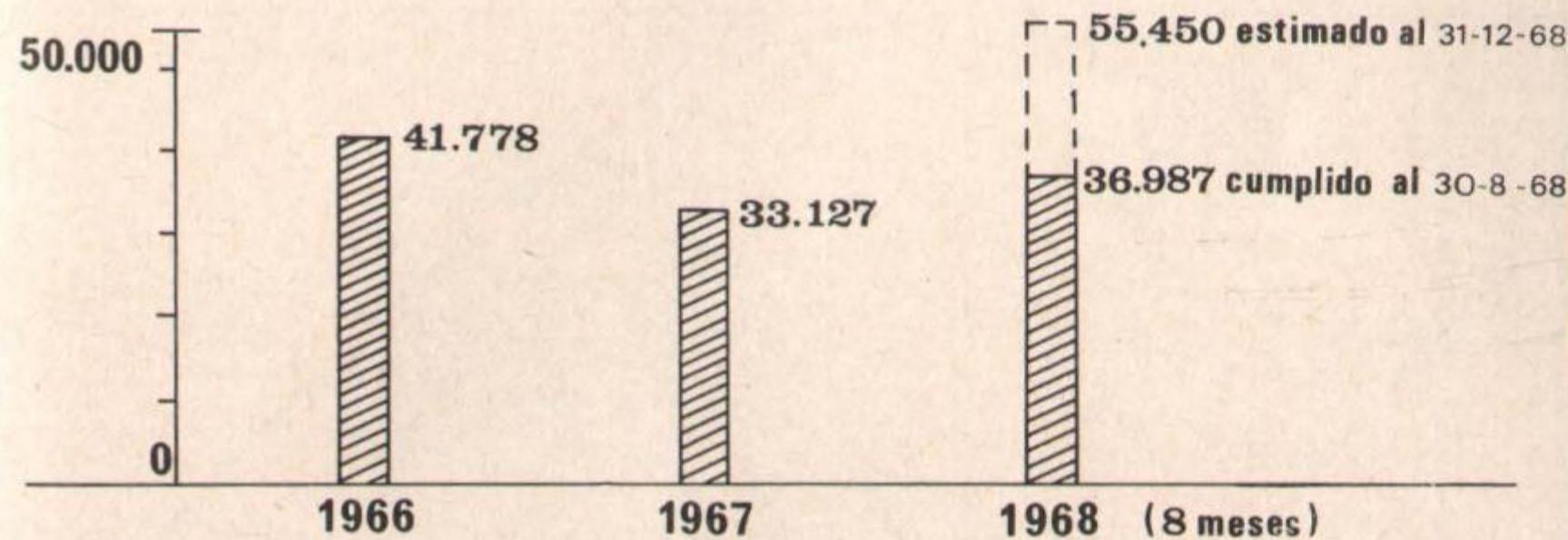
Arriba: Campamento de una Comisión Geológica, en la región de Río Negro.

Medición base geodésica en Estación Pampita, F. C. N. G. S. M., Mendoza

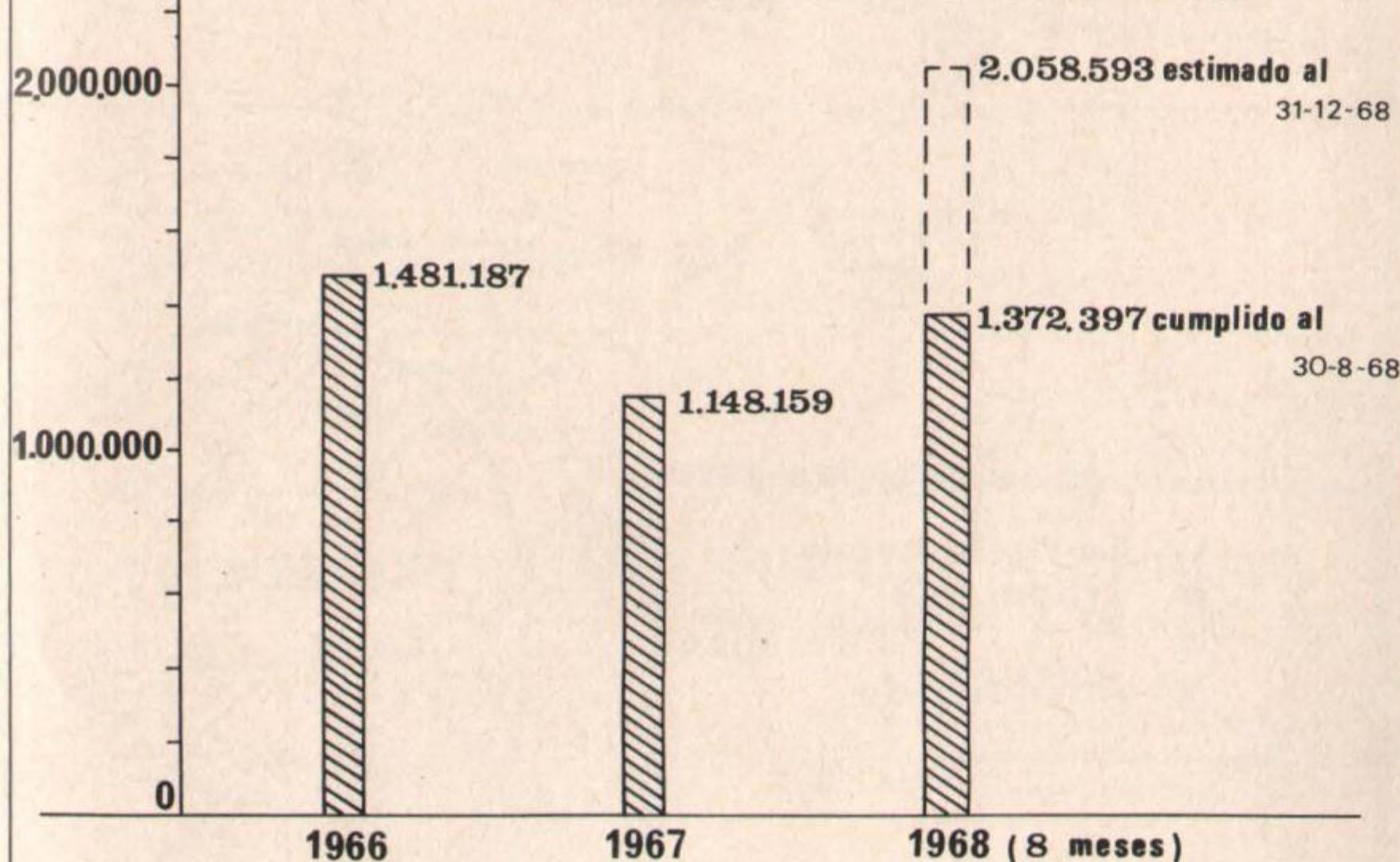
### Km.LINEAS SISMICAS



### POZOS PERFORADOS



### METROS PERFORADOS



los objetivos, se crea la posibilidad de una reducción del riesgo minero que toda perforación en búsqueda de hidrocarburos implica.

Los registros sísmicos obtenidos con los nuevos equipos magnéticos, por otra parte, deben ser procesados en el gabinete, en máquinas especiales creadas al efecto, una de las cuales se encuentra actualmente en funcionamiento en la Sede Central de la Empresa, y en la que se tratan todos los registros obtenidos por las 22 comisiones sismográficas en todo el país. Ese procesamiento por la Central Magnética trae aparejado un beneficio importante en cuanto que, al eliminar parte de la tarea de interpretación que llevaban a cabo los geofísicos, hace al proceso de interpretación más rápido e, inclusive, permite comprobar si las técnicas de campo que se están aplicando son adecuadas o susceptibles de ser mejoradas.

La modernización del equipo registrador se ha llevado a cabo simultáneamente con la de los medios con que los hombres de exploración contaban para realizar su tarea en el campo, en condiciones climáticas cambiantes según la región, pero normalmente duras y, a veces, francamente adversas. Para ello se han adquirido unidades transportables de vivienda, comedor, baño, oficinas, depósitos, etc., tal como puede observarse en algunas de las fotografías que se acompañan.

Naturalmente que cuando las características del área lo permiten, sea por el tipo de relieve o porque las condiciones de acceso y tipo de trabajo no lo hacen posible, lo cual es casi norma en los trabajos geológicos de superficie y topográficos, la pequeña y eficiente carpa geológica sigue siendo el habitáculo del hombre de explora-

ración.

Todo el conjunto de la información reunida por los distintos métodos de trabajo, sean de geología de superficie o de subsuelo, sean de sismología o gravimetría, etc., conduce, luego de haber sido interpretado por los especialistas, a la perforación de pozos en busca de nuevas acumulaciones de hidrocarburos. Todas las tareas previas, así como dicha perforación, son sujetas a una rigurosa programación, sobre la base de prioridades que quedan determinadas por las características de las zonas y las perspectivas que a la misma se le asignan, según los antecedentes conocidos.

Con esa mecánica de trabajo se cumplen las tareas, y a lo largo del año 1968 se han coronado las mismas con algunos éxitos muy significativos, traducidos en el descubrimiento de nuevos yacimientos cuyo nombrado se da a continuación.



## CUENCA DEL NOROESTE

### Provincia de Salta:

En la localidad de Peñas Coloradas se perforó el pozo S. PC.x-5, que fue terminado con producción de 10 m<sup>3</sup>/día de una profundidad de 2.500 m, en terrenos paleozoicos.

La importancia de esta nueva acumulación deberá ser comprobada con los nuevos pozos que se han proyectado perforar.

## CUENCA CUYANA

Un éxito muy significativo ha coronado la exploración en esta cuenca, en la que fue descubierto el yacimiento de Estructura Cruz de Piedra, donde ya se habían ejecutado dos pozos que resultaron improductivos. Al insistir con una tercera ubicación se logró un nuevo hallazgo de petróleo, proveniente de una profundidad aproximada de 3.000 metros, con un caudal de 158 m<sup>3</sup>/día. Una perforación posterior, el pozo M. ECP.x-4, se dio por terminada con 156 m<sup>3</sup>/día de petróleo. En la actualidad se sigue la tarea de perforación.

## CUENCA NEUQUINA

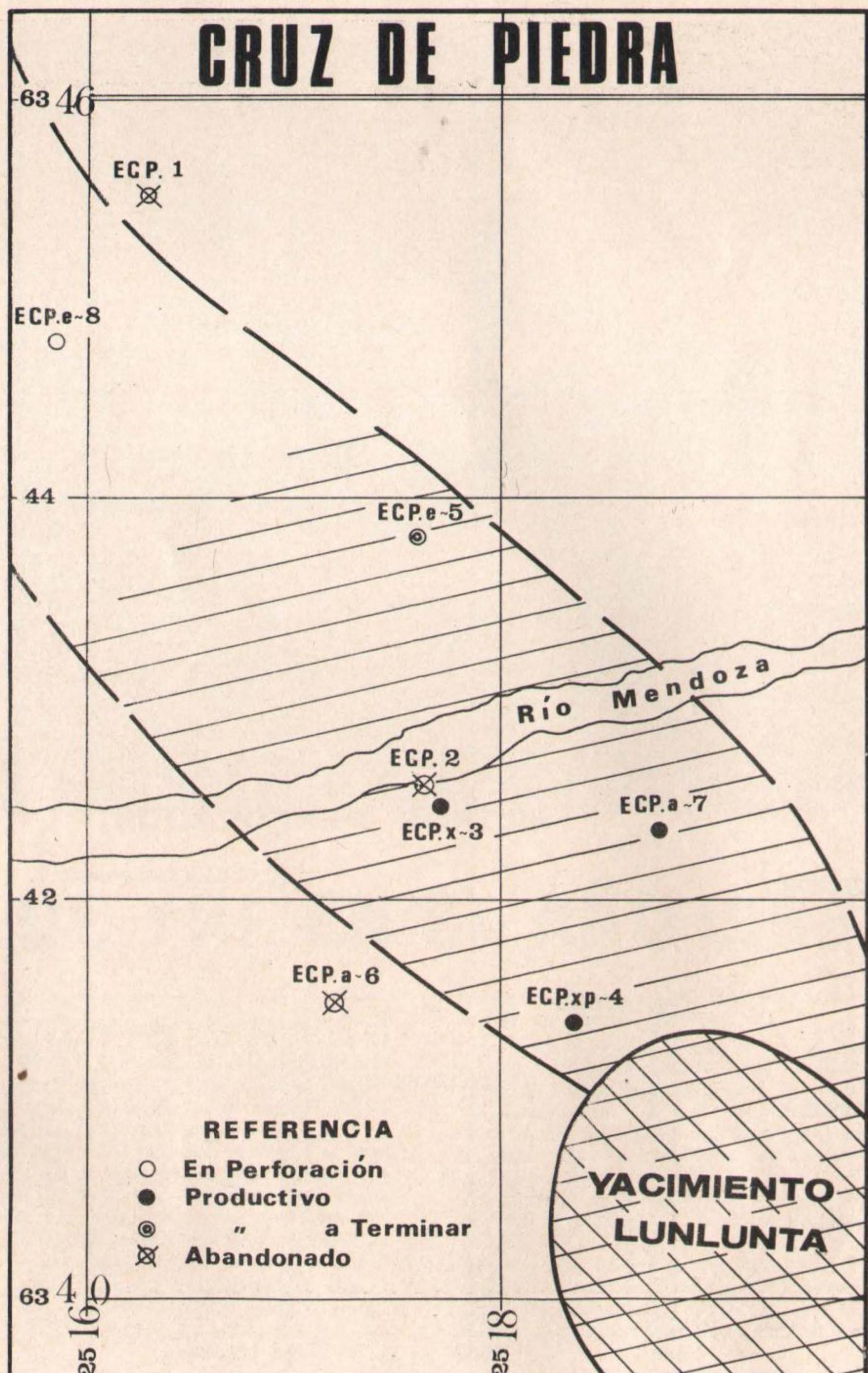
El intenso esfuerzo aplicado a esta cuenca en materia de exploración ha permitido, a través de los hallazgos que se llevaron a cabo, ampliar en forma realmente halagüeña las perspectivas de sectores muy importantes por su extensión, que quedan, así, abiertos a nuevas perforaciones de exploración.

### Provincia de Neuquén:

Se han producido dos hallazgos de petróleo y tres de acumulaciones de gas, de distinta importancia.

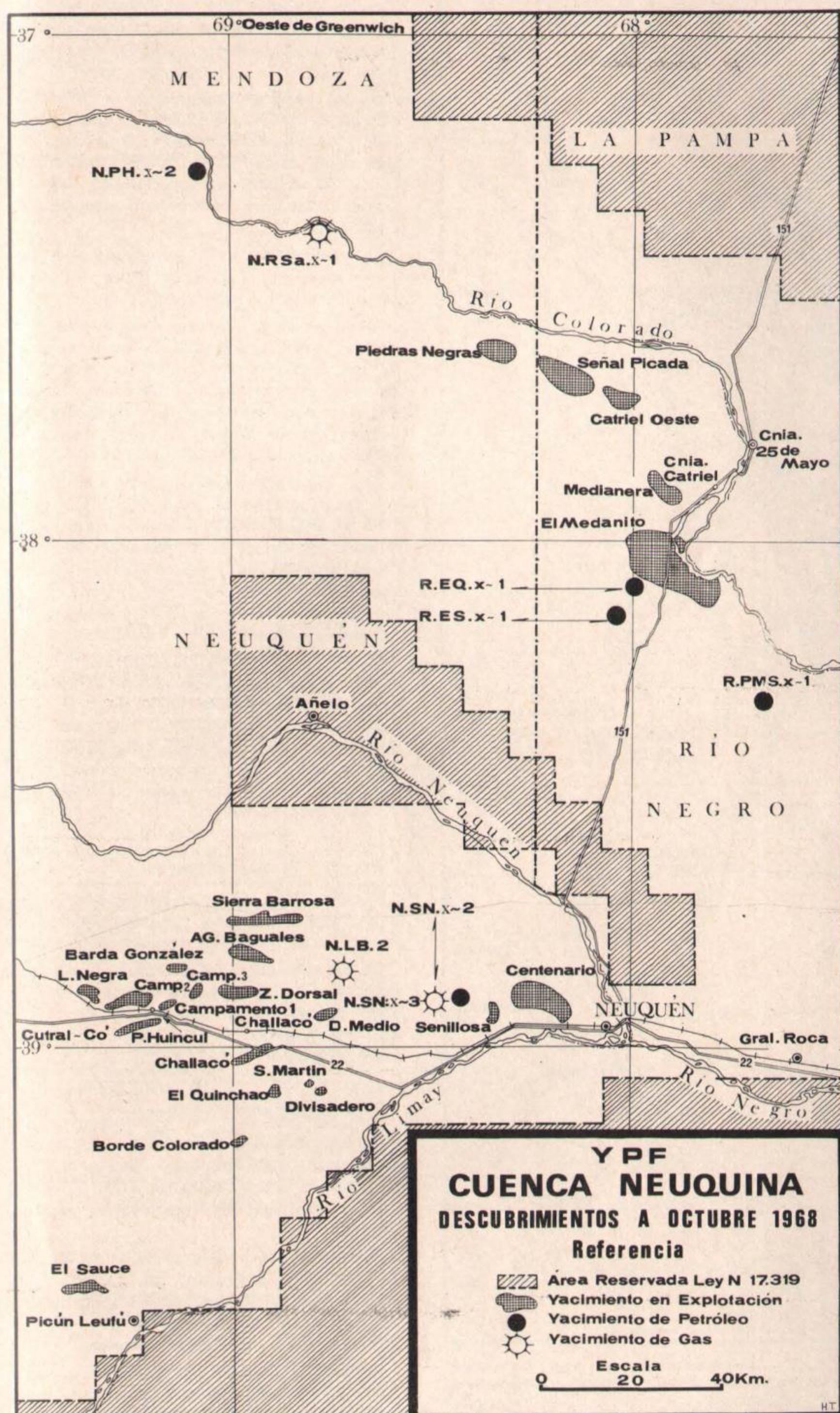
Entre los primeros se cita el llevado a cabo en el pozo N. SN. x-2, de Senillosa, el cual se dio por terminado en enero del corriente año con una producción inicial de 26 m<sup>3</sup> de petróleo por día proveniente de la profundidad de 1.880 m.

El otro pozo petrolífero fue el llamado N. PH. x2, de Puesto Hernández, cerca del río Colorado, al norte de la provincia, en el cual, de un nivel ubicado entre 950 y 980 m, se obtuvo una producción de 26 m<sup>3</sup> de petróleo por día, valorizando una extensa área hasta entonces alejada de los campos conocidos.



Campamento de una Comisión Geológica, en la región de Río Negro.





Campamento C.T.73, en Merillo, Salta.

Entre los pozos gasíferos se cuenta el N. SN.x-3, de Senillosa Norte, que desde una profundidad aproximada de 1.000 m produjo gas a razón de 89.000 m<sup>3</sup> por día.

Otro de los sondeos gasíferos fue el N. LB.x-2, de Los Bastos, al ENE de PLAZA HUINCUL, el que quedó productivo con un caudal de 57.000 m<sup>3</sup>/día de gas, desde una profundidad de 1.610 m.

Por último, en el sondeo de exploración N. RSA.x-1, de Rincón de los Sauces, en el noreste de la provincia, se dio en los 1.975 m de profundidad, con una acumulación discreta de gas, con producción de 23.000 m<sup>3</sup>/día.

La importancia de estos hallazgos de gas radica, no sólo en la posibilidad de contar con ese fluido para abastecer las necesidades industriales, locales y el transporte a otros centros de consumo, sino también en la alternativa de que tales acumulaciones gasíferas estén vinculadas a otras de hidrocarburos líquidos.

De tal manera, las cinco nuevas acumulaciones descubiertas y sus respectivas zonas de influencia han quedado abiertas a la ejecución de nuevas tareas exploratorias que las confirmen y, eventualmente, las amplíen.

#### Provincia de Río Negro:

Tres hallazgos de petróleo de gran importancia se han materializado en esta provincia, en el sector noroccidental, relativamente próximo a Colonia Catriel.

Uno de los pozos, llamado R.E.Q.x-1, de El Quemado, fue terminado en julio pasado, con una producción inicial de 35 m<sup>3</sup> por día, provenientes de un nivel situado a los 1.870 m. de profundidad.

Otro sondeo finalizado con éxito fue el R. ES.x-1, de El Santiagueño, que en el mes de setiembre fue puesto en producción con una inicial de 65 m<sup>3</sup> de petróleo por día a una profundidad de 2.130 metros.

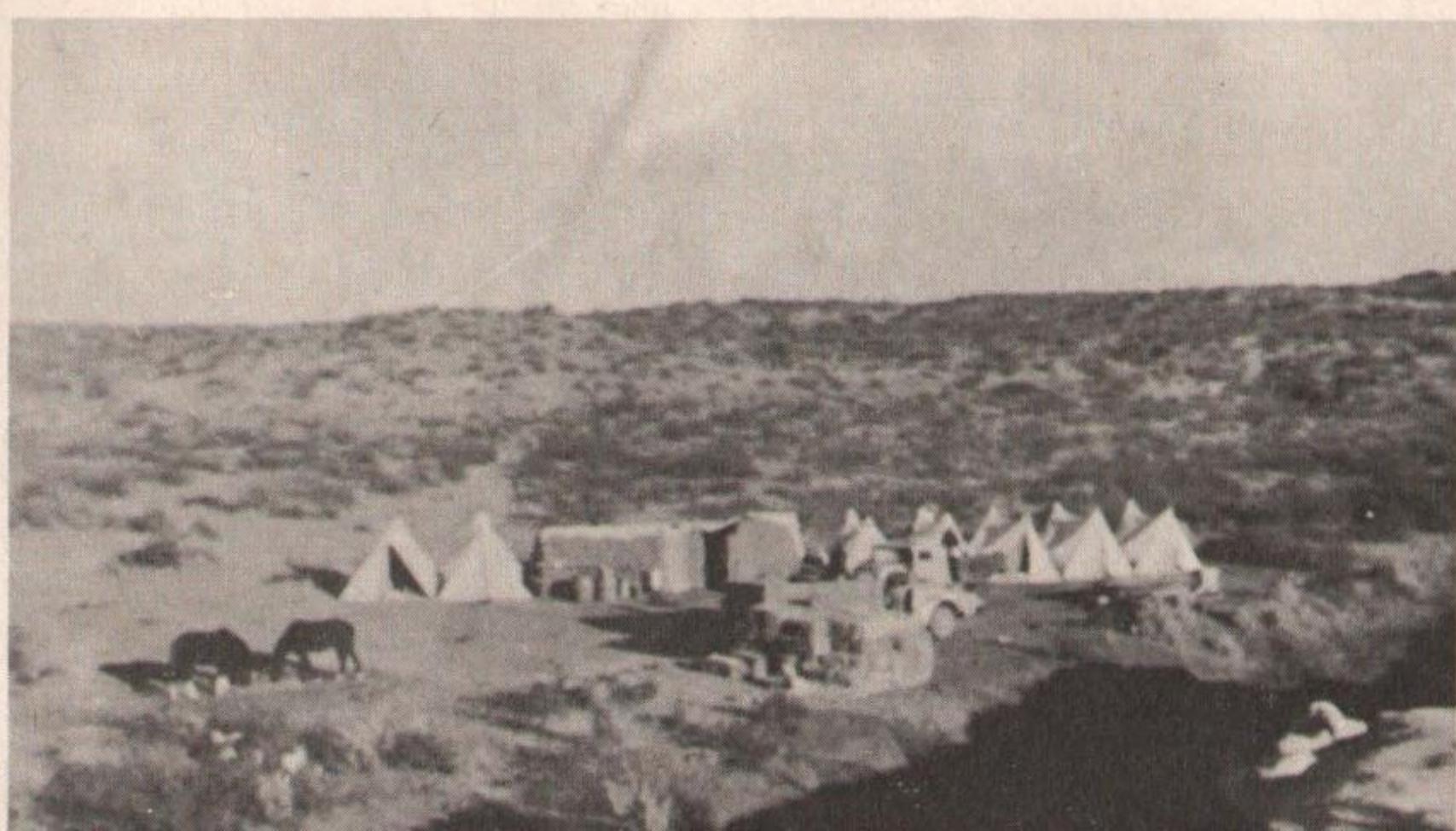
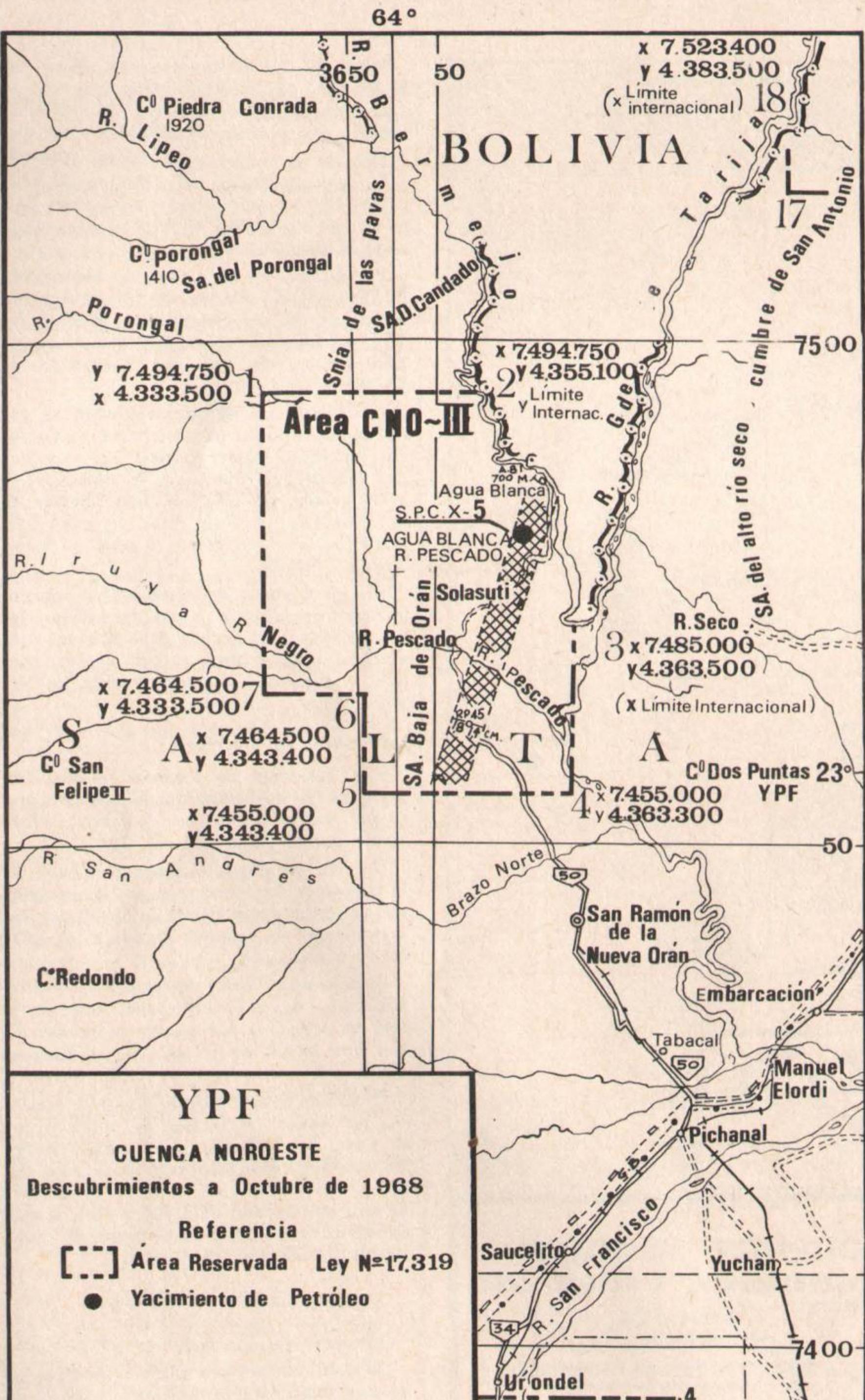
El último descubrimiento en esta provincia fue hecho en el mes de octubre, con el pozo R. PMS.x-1, de Puesto Morales Sur, el que quedó con una producción inicial de 40 m<sup>3</sup>/día de petróleo proveniente de una profundidad de 1.400 m. con lo cual delimitó otro sector productivo de gran interés en la zona de Catriel.

#### CUENCA AUSTRAL

##### Provincia de Santa Cruz:

En esta cuenca, con trabajo sismográfico, se han localizado varias trampas aptas para contener hidrocarburos, algunas de las cuales ya se han perforado, en tanto otras lo están siendo en este momento, en cumplimiento del plan previsto de perforación.





Cuatro hallazgos han sido hechos, y en ellos los caudales más importantes han sido de gas, aunque se han encontrado, asociados a ellos, cantidades variables de condensado.

De los sondeos productivos, el SCS.CHA.x-2, de CHIMEN AIKE, localidad situada a unos 15 km de Río Gallegos, quedó con una producción calculada de 300.000 m<sup>3</sup>/día de gas y 30 m<sup>3</sup>/día de condensado, los que provienen de una profundidad promedio de 1.640 m.

La proximidad a la ciudad de Río Gallegos confiere a este hallazgo un valor particularmente importante.

Otro de los yacimientos descubiertos es el de Moy Aike, localidad a 45 km al noroeste de Río Gallegos, en la cual se localizaron caudales de gas que alcanzaron los 116.000 m<sup>3</sup>/día, con una pequeña producción de condensado de 6 m<sup>3</sup>/día, provenientes de la profundidad de 1.500 m.

Otro descubrimiento importante ha sido el que llevó a cabo el pozo SCS.SRC.x-1, de SUR DE RÍO CHICO, ubicado 15 km directamente al sur de la localidad de Río Gallegos, y en el cual, desde una profundidad comprendida entre los 1.568 y 1.622 m., se trajeron 249.000 m<sup>3</sup>/día de gas y 35 m<sup>3</sup>/día de condensado, concretándose así una acumulación realmente interesante.

Por último, en CERRO NORTE, unos 35 km al sur de Río Gallegos, el pozo SCS.CN.x-2 halló una acumulación de gas, quedando con una producción de 29.000 m<sup>3</sup>/día de gas, la cual, si bien discreta, puede abrir paso al descubrimiento de otras próximas más importantes.

#### Isla de Tierra del Fuego:

También aquí se ha continuado la explotación para tener una completa valoración del potencial de la isla como productor.

En la ubicación de CABEZA DE LEÓN, el pozo TF.CL.x-1 quedó con una interesante producción de 36 m<sup>3</sup>/día de petróleo, provenientes de una profundidad de 2.100 metros.

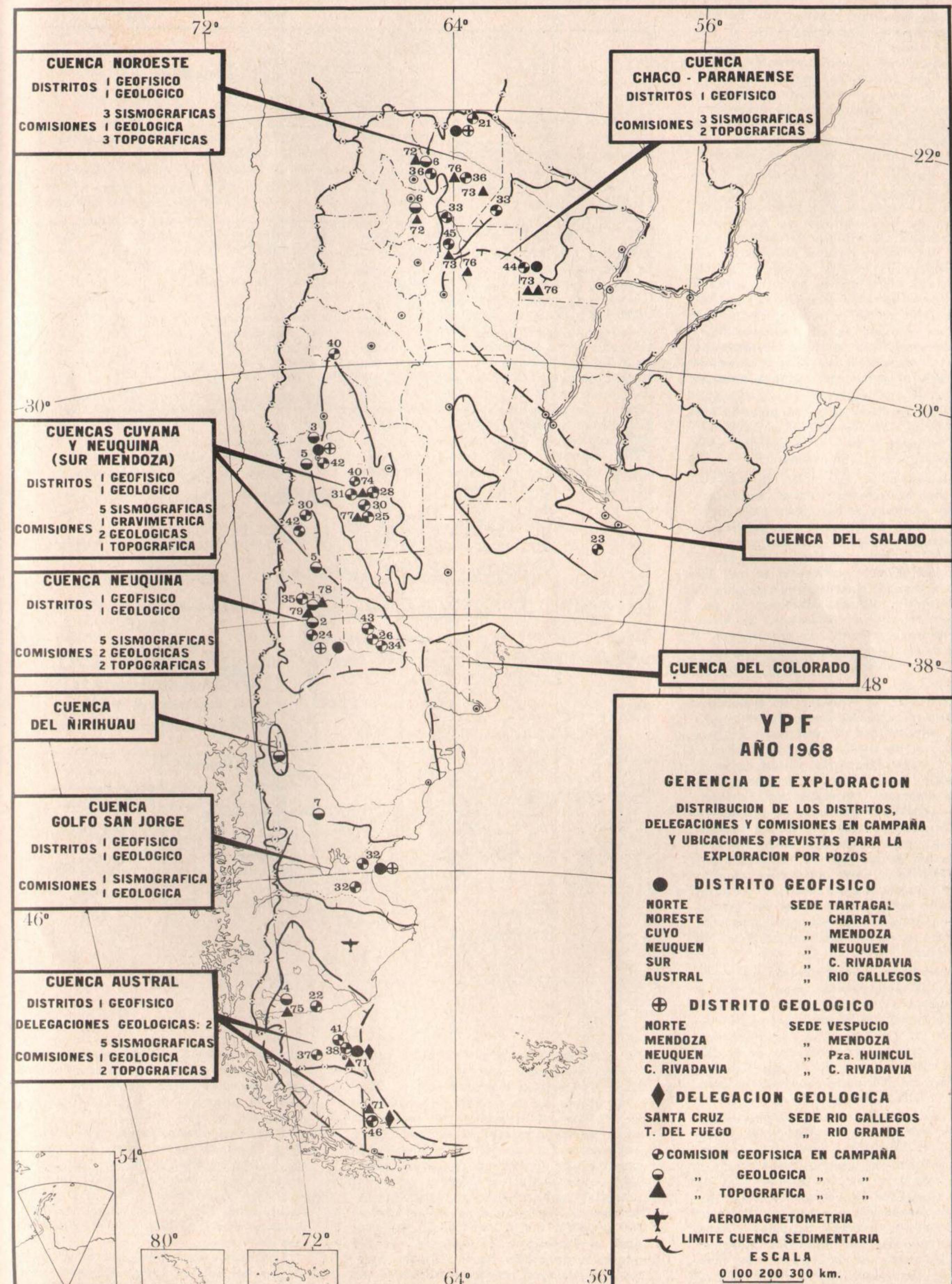
#### Perspectivas para el futuro:

Como ha podido verse, una serie de éxitos significativos han dado cima a la tarea exploratoria que YACIMIENTOS PETROLÍFEROS FISCALES llevó a cabo en el curso del año 1968.

Ponderando con rigor el valor de los descubrimientos realizados, las perspectivas pueden calificarse como buenas, en algunos casos, y en otros, como en la Cuenta Neuquina, como francamente brillantes.

Aún en el caso de los hallazgos que son, por la producción obtenida, económicamente medianos en valor, su significación geológico-petrolera adquiere una dimensión muy importante, ya que, a través de ellos, sectores extensos situados en su entorno se incorporarán muy significativamente a las zonas con posibilidades.

La realización de estudios para conocer las características y la forma en que deben desarrollarse los nuevos yacimientos, así como las recomendaciones y el control de la forma en que deben producir los pozos y yacimientos en general, adecuados a las mejores técnicas y economía, constituyen el objetivo de un sector especializado de la Empresa, denominado MINERIA Y GEOLOGIA DE EXPLOTACION.



Seguidamente se resumen las acciones más importantes desarrolladas por el Sector de referencia:

Se estudiaron y seleccionaron cuidadosamente, con criterio de rendimiento económico, las áreas a desarrollar mediante la perforación de nuevos pozos de avanzada y de explotación. En base a esta selección se ubicaron en los distintos yacimientos 85 pozos de avanzada y 280 de explotación.

Para conocer el estado energético actual de los yacimientos en explotación y en desarrollo y planear la más adecuada continuación de la explotación de los mismos, se realizaron 30 estudios integrales (geológico-mineros) de sendos yacimientos. Estos estudios puntuilan el estado de las reservas de hidrocarburos en los mencionados yacimientos y la recuperación que habrá de obtenerse en los futuros años de explotación. Algunos de estos estudios recomendaron modificar el distanciamiento de los pozos que aún faltan perforar, ajustándose éstos al mejor rendimiento económico.

Como queda reseñado, estos estudios constituyen la clave para planificar la explotación de cada yacimiento en forma racional y conocer su vida económica y el rendimiento de las inversiones.

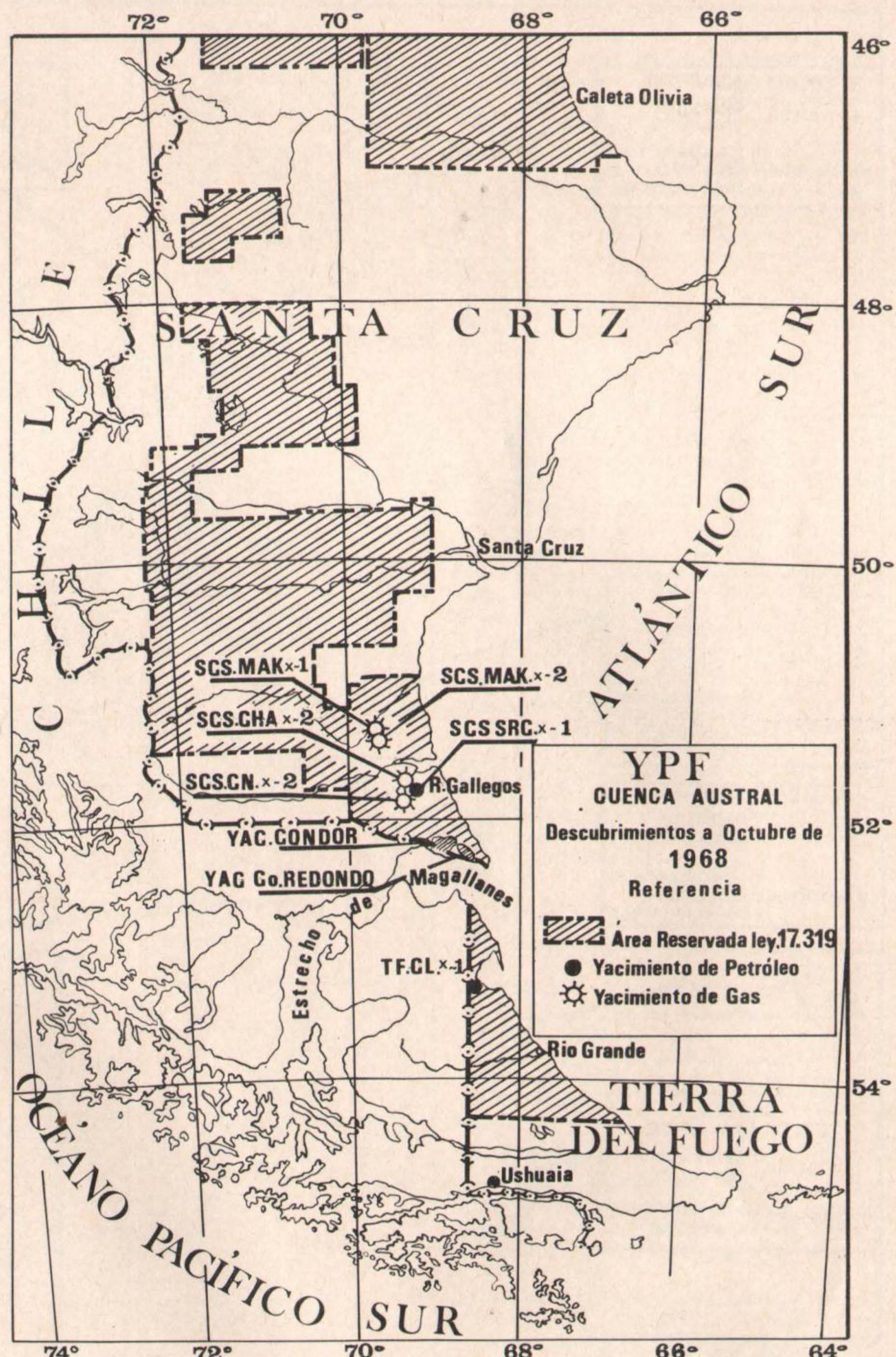
Se intensificó la realización de mediciones físicas en los pozos, esto es: determinación de presiones de las capas productivas, determinación de los niveles de petróleo en los pozos en producción, realización de análisis PVT (presión, volumen, temperatura). Estos análisis, cuya realización es muy delicada y requiere equipos complejos para su determinación, permiten establecer las condiciones en que se encuentran los hidrocarburos en el subsuelo. En los primeros 8 meses se efectuaron 20 análisis de este tipo, contra 12 realizados en igual lapso de 1967.

Se revisaron los regímenes de explotación de pozos de distintas áreas, determinándose su potencialidad de producción. En base a ello y a las consiguientes recomendaciones, el sector Producción adecuó, en todo lo posible, las instalaciones de extracción a dichos regímenes, lográndose así, en varias zonas, sensibles incrementos de producción.

Estudios de correlación y de planos-capa, llevados a cabo en distintas áreas, permitieron decidir la apertura de numerosas arenas petrolíferas cuya explotación simultánea con las ya abiertas resultaba aconsejable. Esto permitió incrementar las producciones y reducir a la vez, apreciablemente, el tiempo de recuperación del petróleo y las inversiones.

Se estudiaron exhaustivamente las posibilidades de reparación de pozos de producción exigua o antieconómica. Como consecuencia de tal estudio se repararon 407 pozos en los primeros siete meses del año 1968, lográndose una producción de 411.000 metros cúbicos de petróleo. En igual período de 1967, con 392 pozos reparados, se obtuvieron 316.365 metros cúbicos.

En consideración a que el empleo de modernas técnicas de estimulación de formaciones (acidificación y fracturación hidráulica) permiten incrementar sensiblemente la producción de capas poco permeables, o cuya permeabilidad ha sido afectada por "dano a la formación" se intensificaron los estudios para la selección de pozos y capas a ser tratadas. Los resultados obtenidos, particularmente en la región de Plaza Huincul, son espectaculares. Basta decir al respecto, que varios de sus yacimientos (Aguada Baguales, Puesto López, Centena-



rio, etc.) serían en su casi totalidad económicamente inexplotables sin la utilización de la fracturación hidráulica.

Se adoptó por primera vez en yacimientos de la Empresa el método de explotación dual, mediante el cual se explotan simultáneamente dos formaciones geológicas diferentes, con la ventaja de poder aumentarse la producción de aquellos pozos que presentan esas condiciones favorables. Estudiados los grupos de pozos que podían ser sometidos a esta técnica, fue seleccionado el yacimiento "El Medanito" de Río Negro. Su aplicación dio muy buenos resultados económicos, siendo demostrativo de ello el hecho de que las inversiones efectuadas en los 6 primeros pozos se han re-

cuperado entre 15 y 50 días de explotación. La operación se extenderá sobre un total de 40 pozos en el referido yacimiento, y se estudia la aplicación del método en otros yacimientos del país.

Para dar abastecimiento al gasoducto Pico Truncado-Buenos Aires, se continuó, en los yacimientos de Santa Cruz, con el estudio de los pozos y selección de capas gaseosas explotables. Como resultado de estos estudios se acondicionaron en los 8 primeros meses de 1968 un total de 89 pozos para gas.

Se revisaron las condiciones del yacimiento Río Pescado, de Salta, cuya explotación se encontraba suspendida desde 1956 por su escaso rendimiento. Las mediciones re-

alizadas comprobaron que durante el período de reposo se ha producido una recuperación de la presión. Esta situación hizo aconsejable reiniciar la explotación, estimándose poder obtener una significativa producción adicional de petróleo.

La favorable consecuencia de todos los estudios y recomendaciones enumeradas y las medidas adoptadas en forma concurrente por el Sector Producción para llevarlos a la práctica pueden apreciarse en el gráfico que se agrega.

En él se advierte claramente que, entre los años 1965 y 1966, se verifica un aumento de producción del 9,7 %, correspondiendo a un incremento de nuevas perforaciones del 21 %; entre los años 1966 y 1967, para un incremento de producción del 13,4 % sólo corresponde un 0,4 % de aumento de perforaciones; y para los años 1967 y 1968, el aumento de producción (estimado hasta fin de año) será del 12 %, correspondiendo una importante disminución

de las perforaciones, equivalente al 20,7 % en menos.

Es evidente que los esfuerzos en estudios y aplicación de técnicas depuradas, dirigidas a un mayor control de la capacidad productiva de pozos y yacimientos, ha dado importantes frutos, que se traducen en substanciales incrementos de producción.

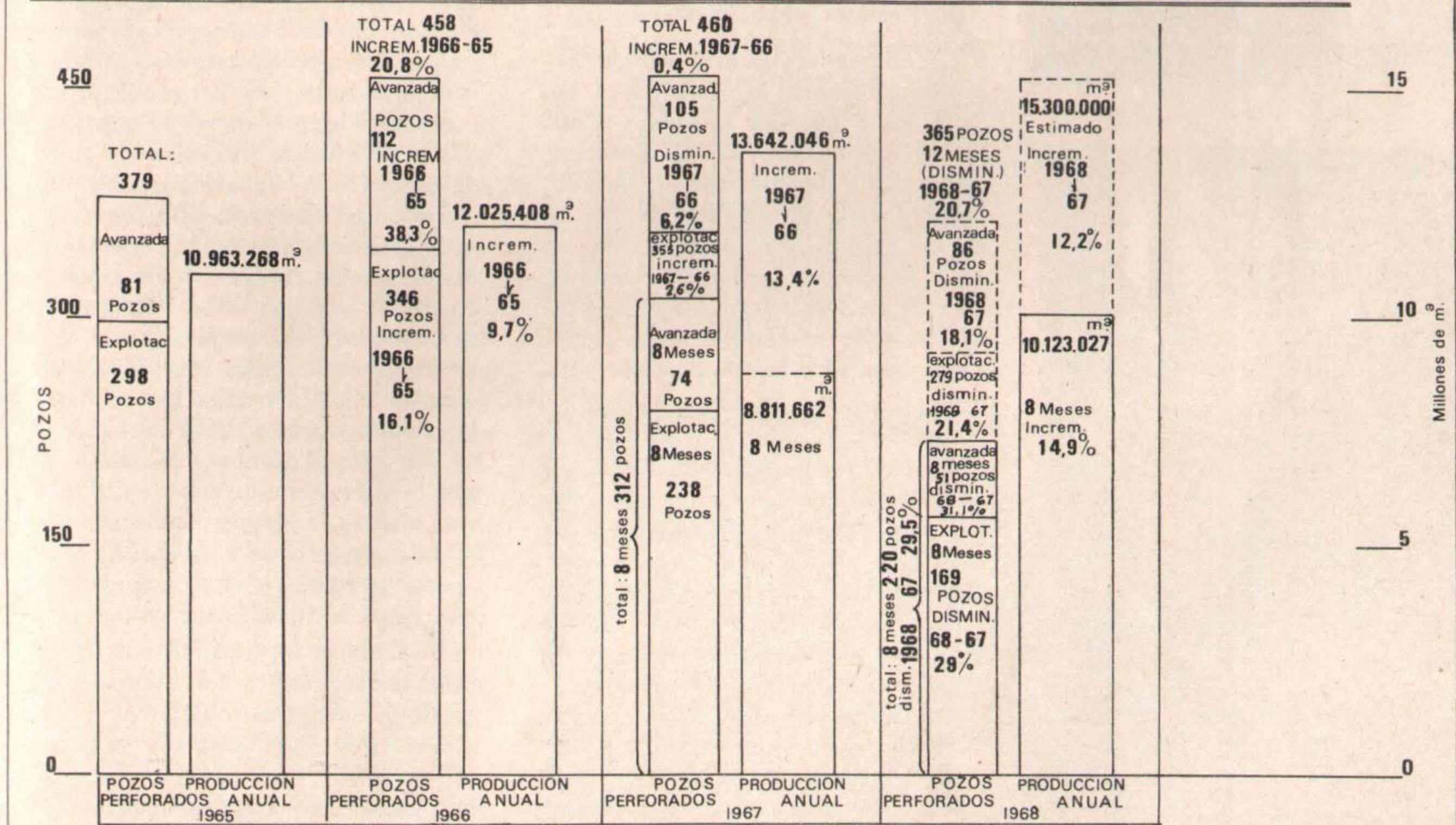
Considerando que mediante la aplicación de técnicas de recuperación secundaria es posible extraer de los yacimientos en explotación volúmenes adicionales de petróleo, que no se obtendrían por la sola explotación normal o primaria, la Empresa ha continuado con la realización de las dos operaciones iniciadas en el curso del año 1967. Pertencen ellas a los yacimientos de Cañadón León en Santa Cruz, y de Barrancas, en Mendoza. Ambas operaciones están actualmente en la etapa inicial de apreciación de sus resultados. No obstante, para el caso de la operación de Cañadón León, puede anotarse que en los primeros 9 me-

ses del año 1967 rindió 21.000 m<sup>3</sup> de petróleo por encima de lo que se hubiese obtenido por la sola explotación primaria, y en igual número de meses del año 1968 rindió 45.200 m<sup>3</sup>. La correspondiente a Barrancas produjo 32.900 m<sup>3</sup> de petróleo adicionales en 5 meses de 1968.

Adicionalmente a estas operaciones se ha iniciado por contrato con compañías especialistas sendas operaciones para recuperación secundaria en los yacimientos de El Sauce y de Cerro Bandera, de la provincia de Neuquén. Ellas se encuentran en preparación.

Además, se estudiaron otros 10 yacimientos con la finalidad de determinar la posible conveniencia de someterlos a estas técnicas. Dichos estudios indican que puede obtenerse una muy importante recuperación adicional de petróleo en la mayoría de ellos, mientras que en otros es recomendable realizar, previamente, operaciones en pequeña escala del tipo Planta Piloto.

## **Produccion Perforacion Pozos Explotacion y Avanzada YPF**



*Haz gala, Sancho, de la humildad de tu linaje, y no te desprecies de decir que vienes de labradores.*

# **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.**

# Actividades en FLORENCIO VARELA

## SIMPOSIO DE PERFORACION



Con la participación de representantes de los yacimientos de Comodoro Rivadavia, Mendoza, Plaza Huincul y Norte, especialistas de empresas petroleras de países latinoamericanos adheridos a ARPEL, e invitados especiales, se llevó a cabo en el Laboratorio Petrotécnico de Florencio Varela un Simposio de Perforación.

El acto inaugural fue presidido por el titular de nuestra Casa, ingeniero Daniel A. Brunella, y en esa oportunidad las palabras de bienvenida estuvieron a cargo del Jefe del Laboratorio, doctor Anselmo Bonamín, quien destacó la importancia del Simposio, augurando éxito a las reuniones que se iban a concretar por espacio de diez días, refiriéndose, también, a la pronta iniciación de la Construcción del Centro de Capacitación del Personal de Perforación. Por su parte, el ingeniero Armando J. Venturini, presidente del

Comité Ejecutivo de Producción de YPF, señaló la trascendencia internacional del Simposio, realizada con la presencia del Ing. Bingham, profesor de la especialidad en Houston, EE.UU., quien disertará sobre temas de gran actualidad referidos a la perforación, y de los integrantes de ARPEL (Asistencia Recíproca Petrolera Estatal Latinoamericana). Recalcó, además, el Ing. Venturini, los progresos obtenidos por YPF en materia de perforación, debido, dijo, en muy buena parte, al intercambio establecido por medio de reuniones y simposios sobre el tema. Finalmente, se refirió al éxito que tiene la aplicación del criterio que trata de convertir a la perforación en una empresa autónoma, técnica y económicamente, para lograr mayor actividad y eficiencia.

### EL TEMARIO

Los siguientes puntos fueron debatidos durante la realización del Simposio a que nos referimos. Contratos de Perforación y Servicios; intercambio de información técnica; organización de perforación dentro de las empresas estatales; creación de la Asociación Latinoamericana de normas de perforación e intercambio de listas de materiales para perforación que se fabrican en cada país.

### CONCLUSIONES Y CLAUSURA



A cargo del ingeniero Giordano, presidente del Simposio, estuvieron las palabras finales de la reunión. De su discurso recogemos estos conceptos: "Hemos dado término a una nueva edición —la tercera— de las reuniones que la especialidad encara anualmente con el propósito de acuerdar criterios sobre utilización de distintos elementos y establecer normas de procedimientos."

Más adelante, el ingeniero Giordano expresó: "Merced a los buenos oficios de ARPEL hemos contado con la grata presencia de Delegaciones de las repúblicas hermanas de Brasil y Bolivia, con cuyos repre-

sentantes, ingenieros Landoiro y Soria Galvarro, hemos debatido en forma exhaustiva problemas comunes y confeccionado el temario para una posible reunión a realizarse en el curso del año próximo". Señaló también el contacto establecido con el ingeniero Grant Bingham, experto norteamericano en tecnología de perforación, a través de dos conferencias y otras tantas mesas redondas.

El ingeniero Giordano destacó los hechos más salientes del Simposio con estas palabras: "Por otra parte, se ha analizado la actividad realizada en el último año, destacándose como hechos más destacables los siguientes:— La perforación del pozo más profundo del país en la ubicación Punta Delgada N° 1, dentro de la zona de influencia de Comodoro Rivadavia, bajo la supervisión técnica directa del ing. Raúl Brindisi. —El cumplimiento del programa total anual de perforación por parte de Plaza Huincul (Zona Catrill) al finalizar el mes de julio de este año. —La presentación del temario del Simposio por parte de la Administración del Yacimiento Mendoza, en término y en el grado de la misma. —La realización de trabajos de correlación con los temas desarrollados por distintas dependencias, llevadas a cabo por la Administración del Norte, para facilitar el análisis de las mismas. Tal la síntesis de la tarea, que nos alienta a seguir perseverando en la misma, por la saludable incidencia que ella tiene —a no dudarlo— sobre los rendimientos."

Finalmente, el presidente del Simposio acotó: "Un factor, digno de tenerse en cuenta en nuestras futuras actuaciones es el resultado positivo del curso de capacitación iniciado por imperio de lo establecido en el Simposio realizado el año pasado y que se está llevando a cabo actualmente en las cuatro Dependencias del interior y que tiene por objeto, no sólo efectuar la capacitación del

personal que actúa en forma física en el pozo sino la transmisión del concepto de responsabilidad que induce la importancia de las tareas en las cuales están en juego los altos intereses de la Empresa.

"Entendemos —señaló por último— que, por todo lo expuesto, se habrá avanzado un poco más para perfeccionar a la brevedad las tareas de perforación, cuya dinámica exige una actualización continuada en las distintas técnicas modernas que ofrecen a diario cambiantes facetas y que hacen en suma, al logro del fin propuesto: MAYOR PENETRACIÓN A MENOR COSTO."

## EXPERTOS LATINO-AMERICANOS VISITAN NUESTRO LABORATORIO

Delegados asistentes a la II Reunión de Expertos en Hidrocarburos de ARPEL (Asistencia Recíproca Petrolera Estatal Latinoamericana), visitaron las instalaciones del Laboratorio Petrotécnico de nuestra Empresa. La delegación visitante fue encabezada por el secretario general de ese organismo internacional, doctor Javier A. Figueroa; el subsecretario, ingeniero Omar Molina Duarte, y el coordinador general entre YPF y ARPEL, ingeniero Raúl Mucci, e integrada por los señores Jorge Mackinon y Aldo Brussoni de ANCAP, del Uruguay; Enrique Vázquez y Myrfin Jones de CVF, de Venezuela; Osvaldo Wenzel y Oscar Schneider de ENAP, Chile; Pedro Verastegui de EPP, Perú; Carlos V. Marinho Campos, Wagner Freire de Csilva, Alvaro Alves Teixeira, Alvaro Renato Fontes y Edyr de Oliveira de PETROBRAS, Brasil, y Celso Reyes de YPFB, de Bolivia.

El doctor Anselmo Bonamin, titular del Laboratorio, a quien acompañaban funcionarios de esa Dependencia, tuvo a su cargo dar la bienvenida a los ilustres visitantes a quienes ofreció una detallada explicación, que fue ilustrada con diapositivas, acerca de la estructura, dependencias y funciones del laboratorio. En uno de los pasajes de la exposición el doctor Bonamin señaló que el ente está integrado por cinco laboratorios: geológico, geofísico, yacimientos, refinación y analítico y otros servicios auxiliares. Destacó, asimismo, que siendo YPF una empresa integrada, que abarca todas



las etapas de la industria petrolera: exploración, explotación, transporte, refinación y comercialización, en una gama de una amplitud alcanzada por pocas similares, el laboratorio está adecuado a "esta filosofía de hacerlo todo".

Finalizada la exposición del doctor Bonamin, que fue seguida con evidente interés por los visitantes, el periodismo entrevistó al secretario de ARPEL, doctor Figueroa, quien entre otros conceptos manifestó que "tenía una inmejorable impresión de YPF, empresa —dijo— que conozco desde hace muchos años. Remarcó el desarrollo alcanzado por nuestra Casa en el aspecto técnico y "el gran espíritu de colaboración puesto de manifiesto en ocasiones como ésta de nuestra recorrida por este modernísimo laboratorio que acabamos de visitar y admirar".



Distintos aspectos gráficos de los actos realizados en nuestro Laboratorio Petrotécnico.





*Parodiamos al inmortal Cervantes y decimos a nuestro amigo estacionero: "Una casa limpia y cien sonrisas realzan al caballero más que las divisas".*

## TERCER DIALOGO CON LAS ESTACIONES DE SERVICIO

Nuestras estaciones de servicio reciben la predica constante del personal de la Empresa en el sentido de brindarse cada vez con mayor eficiencia en la atención del usuario y para ello no escatima esfuerzos, en materia de asesoramiento y ejemplos prácticos. Por nuestra parte, en estos diálogos queremos contribuir para que la imagen que ofrece el estacionero a su cliente sea la imagen que YPF quiere y necesita ofrecer a sus clientes, a quienes una correcta atención, una sonrisa cordial o un consejo oportuno transforman en amigo asiduo de la Estación de Servicio. Amigo por otra parte que a cambio de esa atención nos trae el beneficio de su compra o la extensión de la predica laudatoria.

Hemos dialogado en estas oportunidades del automovilista como unidad y quizás, usted lo imagina como nosotros, que el automovilista llega también a la Estación de Servicio con su familia. Y mientras "papá" hace atender su coche, los niños o la mamá de-

sean utilizar las instalaciones sanitarias de "su" Estación de Servicio.

¿Cómo están?... ¿Limpias?... ¿Presentables?... ¿Funcionan las canillas?... ¿La tapa del inodoro no está rota?...

Ya lo sé... En este preciso instante las va a revisar. Por supuesto, si nada cuesta. Eso hace también a la comodidad que usted le brinda a su cliente-amigo. Manténgalas siempre en condiciones. Un repaso cada mañana, que por otra parte hace a la atención general del "negocio" y la misión a que están destinadas se cumplirá perfectamente. Soy... Quiero ser muy sincero con usted. Muchas veces me he detenido a usar esas instalaciones y no siempre me han parecido de las mejores... Habrá que hacer el esfuerzo. Por usted. Por su clientela y en definitiva, por YPF, que pretende ser una Empresa, cordialmente integrada y en donde todos se sientan muy cómodos. USTED TAMBIEN ES YPF... No lo olvide.



# SUEÑO TANDILEROS HECHO REALIDAD POR LOS HERMANOS RUBIALES

"CORONACION DE UN LARGO ESFUERZO."

"Con la fe en el país que inflama a los argentinos y con la voluntad inquebrantable de los tandileros que creen en los mejores destinos de su ciudad, inauguramos hoy oficialmente la ESTACION DE SERVICIO INTEGRAL que hemos levantado en la avenida Rivadavia y Del Calvario."

Con estas palabras, no exentas de orgullo y satisfacción, los hermanos Rubiales, familia de trabajo, dinamismo y confianza en sí misma, presentaron una nueva Estación de Servicio Autorizada YPF en la ciudad de Tandil. Estación esta que sintetiza el esfuerzo de visionarios que, con la vista puesta en el futuro, no se amedrentan ni detienen ante esfuerzos, y derrumban todas las contingencias adversas que puedan oponerse a sus sueños.

Viendo lo que es hoy esta modernísima estación de servicio, mucho nos cuesta recordar lo que era este solar hace ya más de cinco años. El Arroyo Blanco, que lo marginaba, lo inutilizaba. Un total desnivel con respecto a la calzada lo hacía impracticable. Mosquitos, sabandijas y cicuta eran su ornamentación. En fin, algo macabro que atentaba notoriamente contra la belleza propia del barrio residencial y la imponente perspectiva del clásico Calvario. Además, la barandilla de un puente angosto que cruzaba la calle dificultaba su accesibilidad.

¿Qué había en ese terreno que atrajera la total atención de los hermanos Rubiales y le permitiera forjar una ilusión? Quizá su posición estratégica y el propio barrio. Pero también un sueño.

Y así comenzó todo, con un sueño fantástico que nace en una fría mañana del mes de junio de 1963, ante la incrédula mirada del pueblo tandilero. Es necesario entubar el arroyo, nivelar el terreno, arreglar los accesos y construir. Y se trabaja



Firma del acta.

con fe, confianza y optimismo, y con ese empedernido deseo de triunfo, sin temor a las chanzas y críticas intencionadas.

Es necesario invertir más de m\$n. 25.000.000.- para llegar a este presente, a conformar una Estación de Servicio Integral que enorgullece a la pujante ciudad de Tandil.

Se cubren 800 metros cuadrados, en donde un voladizo de madera, de 13 metros por 9 pone su toque atractivo. En la planta baja, una moderna oficina permite la atención del público, y sobre ella se levantan dos pisos más donde se instalan las oficinas de la firma.

En lo que hace al servicio que se presta, se dispone de 3 surtidores para nafta común, 2 para nafta especial y 3 para gas oil, con una capacidad de 100.000 litros. Dos fosas para lavado y 2 para engrase completan el cuadro, una cochera para 30 automóviles, el taller mecánico y las comodidades para los operarios, con vestuarios, baños, lugares de reposo, etcétera.

Al frente mismo de la Estación, en un predio especialmente cedido por la Municipalidad de Tandil y sobre unos 2.800 metros cuadrados, se ha instalado una playa de estacionamiento y maniobra de camiones y acoplados, con iluminación, servicio de vigilancia y hasta un tractor que facilita los movimientos, y ha sido puesto a disposición de todos aquellos camioneros que lo necesiten, sin que tal servicio imponga el pago de arancel alguno o la obligatoriedad de adquisición de productos en la Estación de Servicio Integral.

En una palabra, se ha cuidado hasta el más mínimo detalle con el único objeto de realizar una correcta y debida atención del público que a diario visita nuestras Estaciones de Servicio.

Y ya está al servicio de la comunidad. Detrás de los escritorios, en las fosas de engrase, en la playa de estacionamiento para camiones o al pie de los surtidores, los hermanos Rubiales estarán satisfechos de la obra realizada y quizás soñando con nuevas empresas de este tipo.



Estación de Servicio Autorizada YPF de los hermanos Rubiales. Orgullo de Tandil.

# YPF - SIGLA PIONERA DEL



## Constitución de la Comisión "YPF en el Deporte Motorizado"

Para poder comprender el presente es necesario incursionar en el sabio libro de la historia, buscando en sus relatos la sucesión causística de hechos que reflejen la motivación del hoy y del mañana.

Pero hay circunstancias en que la fría lectura de los sucesos que configuran el acontecer humano no esclarece perfectamente el significado de situaciones particulares, ni estilos propios de conducta, y la historia no nos indica las causas de un procedimiento.

Es que otros factores, extraños al ideario que rigieron políticas específicas, derrumban imágenes y dan paso a nuevos estilos, no ya sofisticados, sino materiales y oportunistas.

Esto ocurre en todos los órdenes de la vida, y las competencias deportivas, para ser más explícitos, las carreras de automóviles, no escapan a la regla.

Si al respecto hiciéramos un poco de historia, surgiría ante nuestra vista un cuadro por demás elocuen-

te de lo que fueron sus comienzos. Caminos de tierra plagadas de incógnitas, las viejas cafeteras, las simpáticas cupés con los guardabarros recortados, las etapas interminables y agotadoras, el barro, la montaña, en fin, ese conjunto de olvidados detalles que hacían verdaderamente anecdótica la participación de quienes se lanzaban decididamente por los agrestes caminos de la patria, en inolvidables cruzadas de confraternidad y deporte.

¡Qué linda era esa época! Cuan legendarios centauros cruzaban la pampa imponente en procura de la meta, con la única ambición de llegar, aun cuando fuera necesario colocar un poste de alambrada dentro del auto, para mantener su estructura y su verticalidad. Pero se llegaba, a toda costa, y la ubicación y los premios eran lo de menos.

Y en esas innegables gestas de titanes, YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES marcó un rumbo. Sin afanes publicitarios ni intenciones comerciales, se encontraba a la vera del camino con su aliento y con su estímulo, pues sabía que quienes conquistaban esos polvorrientos caminos llevaban un mensaje incuestionable de progreso, de amistad, y enseñaban a tantos otros la accesibilidad a zonas y parajes por demás bellos que, por distantes, parecían inalcanzables.

Pero, se encontraba sola en la porfía. Nadie apoyaba su esfuerzo ni el de aquellos bravos pilotos, pioneros de nuestro automovilismo deportivo. Sólo la contemplación, muda y egoí-



En esta página, dos aspectos de la constitución de la Comisión "YPF y el Deporte Motorizado". En la página opuesta, habla Juan Manuel Fangio durante el vino de honor ofrecido por la delegación del Club YPF, en el restaurante del Autódromo de Monza.

# AUTOMOVILISMO DEPORTIVO

ta, signaba la participación de grandes empresas, que no alcanzaban a comprender siquiera que de esta manera también se hace patria.

Es que por esa época, las carreras de automóviles no eran atrayentes vehículos publicitarios que redituaran ampliamente una erogación, y entonces se las dejaba libradas a su propia suerte y al esfuerzo de quienes en cada curva del desconocido camino se jugaban la vida.

Solamente YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES pudo comprender el verdadero futuro de estas competencias. Y patrocinaba carreras apoyando financieramente a los clubes que organizaban espectáculos cada vez más populares. Patrocinaba la participación de todos los corredores, ganadores o no, pudiéndoles o no, de fama o desconocidos, veteranos o debutantes, entregándoles humildemente el combustible y lubricantes necesarios para su participación, pues todos ellos se daban por entero, sin claudicaciones ni desmayos. En fin, apoyaba al deporte por el deporte mismo, sin exigir contrapartidas ni servicios especiales, y sin aprovechar publicitariamente el uso de sus productos por los vencedores.

Fue una tarea ímpresa y silenciosa, unas veces matizada de alegrías, y otras de sinsabores. Su esfuerzo no trascendía, pues no era ése el objeto del sentir ypfiano.

A lo largo del tiempo, ese batallar constante rindió sus frutos. Hoy el automovilismo deportivo es una realidad incuestionable. Del brazo con el progreso, es campo fecundo de iniciativas y creaciones. Los viejos autos se transforman y adquieren líneas cada vez más estilizadas. Bellos y seguros circuitos se construyen en el interior del país para permitir la confrontación deportiva en un marco de seguridad y técnica.

Las distintas barreras de velocidad máxima son derribadas a diario, y los récords pueblan las crónicas especializadas. Aquello que surgiera por el tesón y voluntad de pocos, se ha transformado en una industria incipiente.

Y así, de pronto, de un día para otro, invaden el ámbito del automo-

vilismo deportivo firmas de todo tipo, con un deseo sin límite de contratar corredores, equipos, coches, pistas, en fin, todo aquello que hace a la especialidad, en un afán publicista y comercial, y que no hace mucho fuera totalmente olvidado. Se disputan a los mejores, a los ganadores, a los que impactan con su actuación a la opinión pública. Es una verdadera fiebre deportivo-comercial la que ahora trata de impulsar hacia adelante este deporte surgido en el olvido.

YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES no abordó este tipo de confrontaciones para recibir a cambio un beneficio tangible y material. No dedicó parte de su esfuerzo y su patrimonio para divulgar la perfección técnica de sus productos ni se puso al borde del camino para seleccionar corredores que luego, una vez contratados, fueran efectivos vehículos publicitarios.

Apoyó algo que creía y cree bien nuestro, y al patrocinar carreras, al dar combustibles y lubricantes en forma gratuita a todos los competidores, al organizar campeonatos particulares a cada especialidad, ponía, en lo que estaba a su alcance, a todos en un plano de igualdad y permitía la cristalización de verdaderos espectáculos que llevaran sano esparcimiento a la inmensa legión de simpatizantes.

Y, de esta manera, YACIMIEN-

TOS PETROLIFEROS FISCALES continuarán con su objetivo, no buscando sensacionalismos ni impactos publicitarios. Continuará con su apoyo desinteresado a todo aquello que es verdadero deporte, confrontación de valores, puja y camaradería.

En esta idea, ha estimado la necesidad de enfrentar su futuro, en forma orgánica y eficiente. Crea la Comisión "YPF EN EL DEPORTE MOTORIZADO", que bajo la dirección deportiva de Juan Manuel Fangio asesorará al señor Administrador General en todo lo relacionado con el mundo automovilístico deportivo, desde el uso de combustibles y lubricantes, hasta la colaboración de la Empresa en la realización de todo tipo de competencias. Estará integrada por representantes de la Empresa, de la Cámara Agentes Consignatarios YPF y del Club YPF.

Y con su vista puesta siempre en ese futuro, patrocinó competencias de fórmula internacional, que fueron organizadas por el Club YPF y cuya crónica se detalla en otra sección de esta revista, trayendo máquinas para que nuestros volantes puedan codearse, de igual a igual, con los mejores pilotos del mundo, tratando de retomar la vieja senda y buscando que alguien emule a aquel que nos diera la satisfacción de inscribir su nombre en el bronce de los campeones mundiales.



Hablan los ganadores del

## CONCURSO DE MONOGRAFIAS

Haydée Beatriz Figueroa

María Cristina González

YPF - SU GRAN ACCION

Quizás, alguna vez, cuando niños, hemos preguntado:

—Papá, ¿qué quiere decir YPF?

Y papá, creyendo satisfacer nuestro deseo, contestaba: —Yacimientos Petrolíferos Fiscales, querida...

Mas nuestra curiosidad no acababa aquí porque incluso queríamos saber qué significaban esas palabras. A pesar de la buena voluntad de nuestro padre al tratar de explicarnos, era inútil, aún no entendíamos de hidrocarburos, política petrolera, etc.; eran temas complicadísimos para nuestra mentalidad y permanecíamos en ascuas. Sin embargo, hoy, jóvenes adolescentes, futuros hombres del mañana, almas nuevas con ansias de saber, comprendemos la magnitud que encierran las tres letras: YPF

Al hablar del petróleo y explicar desde su búsqueda y extracción hasta su industrialización y transporte, hemos pretendido reflejar la gran acción que desarrolla esta importante empresa. Con su trabajo contribuye a incorporar al patrimonio nacional la gran riqueza de nuestro subsuelo.

Es, ejemplo de economía, pues en toda su actuación tiene presente los intereses del país. ¿Hemos pensado el ahorro que representa la flota petrolera? ¿Los oleoductos y los gasoductos? Y, sin embargo, esto constituye una parte de la política económica.

Dijo el ingeniero Brunella: "Una Empresa del tamaño de YPF sólo puede manejarla a través de organización". Si analizamos esta frase comprenderemos la proyección que alcanza.

La ley de hidrocarburos establece que YPF posee 376.000 km<sup>2</sup> para explorar y explotar. Dicha empresa posee además una organización ejemplar.

La acción de YPF no acaba aquí sino que se extiende en el campo social, deportivo, cultural, estético y trata de brindar a la colmena humana que lo integra las comodidades necesarias.

En el aspecto social y deportivo se destaca el Club YPF; maravillosos y acogedores salones, parrillas, comedores, etc. En deporte posee canchas de tenis, básquetbol, hermosísimas piletas de natación, y también espaciosos lugares para practicar hockey, rugby, bochas, fútbol, béisbol y vóleibol.

En el campo cultural e intelectual, cuenta con una biblioteca en Florencio Varela, de unos 5.000 volúmenes.

¿Qué nos resta decir de esta Empresa? Aseguramos que mucho y positivo por cierto, no lo dudamos. Como argentinos les deseamos un futuro de éxitos portentosos, porque una parte del destino de la Patria está en YPF. No quisiéramos detenernos más, pues caeríamos en la monotonía del halago, y sólo decimos: ¡Felicitaciones YPF!

Ana María Valencia

REFLEXIONES

— Vivimos en una tierra próspera, llena de vida. Una tierra que nos ofrece su seno, pidiendo solamente manos trabajadoras, horas de estudio, voluntades de hierro, unión solidaria.

— Somos jóvenes, en una tierra joven; tenemos un caudal de riquezas en nuestras manos y las dejamos deslizar lastimosamente, pudiendo aprovecharlas hasta sus más intrínsecas raíces.

— El petróleo es, evidentemente, la savia de esta tierra sabia, que impulsa al desarrollo y engrandecimiento de la Nación.

— YPF la buscó, busca y sigue buscando. Ha trazado su camino, se ha abierto paso entre selvas norteñas, ha conquistado el desierto, excavó profundamente el suelo hasta sacarle su sangre.

— Pronto, muy pronto, recibiremos nuestros flamantes títulos, seremos peritos, maestros y diremos adiós a estas escuelas que fueron nuestras vidas, que nos dieron las armas, que nos enseñaron a querer esta patria.

— Amemos, pues, estones este suelo, y como a todo lo que realmente se ama, proyectémoslo hacia su integridad.

— Apoyemos a empresas argentinas, reconociendo y asimilando su constante labor.

— ¡YPF! Quizás los poetas no citen tu nombre porque tiene olor a nafta o está manchado de negro, pero los que sinceramente nos sentimos argentinos, te llevaremos como dogma sagrado en el altar más elevado de nuestro corazón.

## ALGUNOS CONCEPTOS

María Cristina Peverelli

ACCION CIVILIZADORA DE YPF

Puede afirmarse como premisa que donde llega YPF llega la civilización. Téngase en cuenta el terreno donde le toca actuar, que es por lo común desértico e inhóspito. En esos lugares debe sentar sus reales y comenzar la lenta tarea de transformaciones, que va desde el trazado de caminos a la construcción de viviendas, provisión de agua, electricidad, etcétera.

El campamento originario se irá transformando, paulatinamente, en centro urbanizado, y la afluencia de trabajadores con sus familias cambiará completamente la fisonomía del lugar.

A medida que se avanza en la explotación del área, se entra de lleno en la vida civilizada. La acción social de YPF no puede medirse en valores monetarios. Sus proveedurías sirven al personal en los lugares próximos al que se trabaja. Los servicios sanitarios que protegen la salud de las familias de sus agentes (aproximadamente 160.000 personas) constituyen un modelo por su eficiencia y organización. Han servido no sólo al mantenimiento de un buen índice de salud sino que han logrado erradicar enfermedades endémicas como el paludismo en el norte y la tuberculosis en el sur.

El levantamiento de viviendas para el personal y sus familias es la forma en que YPF concreta su acción edilicia.

Añádase a ello su contribución al sostenimiento de establecimientos educacionales de los tres ciclos (primario, secundario y universitario) para completar un panorama de irradiación civilizadora de primera magnitud.

Guillermo Marcelo Molina

LA FINALIDAD DE YPF

YPF constituye un organismo industrial del Estado, creado para efectuar la exploración de la República en busca de petróleo; para industrializar el petróleo extraído de los yacimientos fiscales y para llevar el producto a las destilerías.

Es el proveedor en primer término del combustible y lubricantes requeridos por las instituciones armadas, por los ferrocarriles del Estado y demás reparticiones del Gobierno. Cubiertas las anteriores exigencias, suministra en seria proporción los mismos productos para la marcha de las fábricas y para la circulación de la riqueza nacional.

YPF es a la vez regulador de premios, función de alto interés público por cuenta evita la especulación y encarecimiento de los combustibles y lubricantes, elementos vitales para el desarrollo progresivo y normal de las industrias cada vez más numerosas e importantes con que cuenta la República.

YPF se coloca así en la condición de órgano de propulsión del propio país, moviendo fábricas, ferrocarriles, camiones y todos los instrumentos que sirvan para acrecentar la eficiencia nacional.

Y aquí finaliza mi estudio, mi humilde estudio sobre la "Actividad de YPF en la República Argentina", finaliza con grato saldo demasiado grato. Hoy, en este momento, el ganar el concurso me es secundario. Sí, secundario, porque todo lo que pueda obtener de él no es comparable a la cantidad de conocimientos que en estos días de búsqueda y trabajo haya podido adquirir de tan maravillosa entidad argentina; poder haberla seguido con interés y dedicación desde sus primeros pasos, en aquella infancia lejana, hasta hoy, gigante estructura de empresa de gigantes, que han hecho de la industria del petróleo un orgullo nacional.

Por eso, solamente puedo agradecer a Yacimientos Petrolíferos Fiscales la acertada idea de esta composición que permitió a muchos jóvenes argentinos, ignorantes de esta noble obra, conocer profundizar y agradecer la acción de YPF en la Argentina; gracias también al establecimiento, que por su intermedio se nos hizo llegar esta feliz iniciativa, y gracias a la señora profesora por todo el material y consejo que nos brindó. Sinceramente, gracias.

## GANADORES EN EL AMBITO NACIONAL



**HAYDEE B. FIGUEROA**  
Capital - 1er. premio



**MARÍA C. GONZÁLEZ**  
Capital - 1er. premio

**Ana María Valencia**  
Victoria (E. R.) - 2do. premio



**María Cristina Peverelli**  
Victoria (E. R.) - 2do. premio



**María A. R. Capelli**  
Sta. Rosa (L. P.) - 3er. premio



**Guillermo M. Molina**  
Rosario (S. F.) - Premio esp.



## GANADORES EN EL AMBITO PROVINCIAL

**María A. S. Vivona**  
Banfield (B. A.)



**María C. Herrera**  
Catamarca



**Omar E. Solterman**  
Río IV (Cba.)



**Juan C. Balbuena**  
Sto. Tomé (Ctes.)



**Nydia L. Bangher**  
Resistencia (Ch.)



**Beatriz E. Robert**  
Resistencia (Ch.)



**Antonia A. Pujal**  
Resistencia (Ch.)



**Héctor M. Maldonado**  
Resistencia (Ch.)



**Rubén J. Rosemberg**  
S. Salv. de Jujuy



**Mario D. Aventuroso**  
La Rioja



**Mario Ferrari**  
Mendoza



**Waleria Jaroszewicz**  
G. Roca (Misiones)



**Horacio D. Giles**  
S. M. de los Andes



**C. M. P. Fernández**  
Salta



**Enrique O. Ipiña**  
Mercedes (S. Luis)



**Rubén O. Fernández**  
Mercedes (S. Luis)



**Alicia S. Barud**  
San Juan



**Ángelica C. Bravo**  
San Juan



**Héctor R. Nader**  
Sgo. del Estero



**Teresa L. Vernet**  
Esquel (Chubut)



Necesitamos hacer de toda la República, una escuela.  
DOMINGO FAUSTINO SARMIENTO

# FUERON ENTREGADOS LOS PREMIOS DEL CONCURSO DE MONOGRAFIAS

Dable es destacar, como colofón a esta crónica, que los diarios *La Prensa*, *La Nación* y *Clarín*, de nuestra Capital; *Ecos de Tandil*, de esa ciudad, y *El Atlántico*, *La Capital* y *El Trabajo*, de Mar del Plata, se ocuparon extensamente de este acontecimiento.



Tandil, 14 de octubre de 1968.

A los Señores Dirigentes de la  
AGENCIA LOCAL DE YPF  
Tandil.

La Directora de la Escuela Normal Mixta, Elsa N. M. de Fernández, se dirige cordialmente a los dirigentes de la agencia local de YPF. Señor Orsetti y muy especialmente al Señor Petitte para manifestarle que se siente en el deber de agradecerles sinceramente la gentileza dispensada hacia nuestra Escuela Normal, posibilitándoles el viaje a Mar del Plata y la asistencia al magnífico acto de entrega de premios realizado en la Escuela Nacional de Comercio de esa ciudad. La actitud revelada por YPF le obliga a destacar tan simpático gesto y expresar su beneplácito, ya que, cuando las grandes empresas estimulan y premian el esfuerzo de la juventud estudiosa, se advierte la sensibilidad de las mismas proyectada al servicio educativo-social.

Al reiterar su profundo reconocimiento, hace propicia la oportunidad para saludarles con distinguida consideración.

MARIA DEL CARMEN V. DE VIDELA  
Secretaria

ELSA N. M. DE FERNANDEZ  
Directora Prov.

El Jefe de Divisional Mar del Plata, señor Arigós Barrios y el Presidente del Jurado, profesor de Tomaso, haciendo entrega de premios a los alumnos ganadores de la zona.



En un acto cumplido en la Escuela Nacional de Comercio de Mar del Plata se llevó a cabo la entrega de premios a los ganadores zonales del Concurso de Monografías que organizó nuestra Empresa sobre "La acción de YPF en la República Argentina".

Luego de la ejecución del Himno Nacional, a cargo Emma Seijo de Poggi, para referirse al Día de la Raza; con posterioridad, el director de la Escuela Nacional de Comercio, profesor Luis María Campos Rivero, realizó la presentación del acto, y, finalmente, el presidente del Jurado, profesor José de Tomaso, formuló consideraciones a toda la juventud estudiosa del país". Momentos después las autoridades escolares de nuestra casa y agentes de YPF en la zona procedieron a la entrega de premios, consistente en medalla de oro y diploma de honor a los siguientes alumnos: Ana María Barrera, del Colegio Nacional "José M. Estrada", de Necochea; Enrique C. Nielsen, de la Escuela Nacional de Educación Técnica Nº 1 sobre el Concurso de Monografías, que "había convocado "Mariano Necochea", también de Necochea; Amalia C. Colagreco, de la Escuela Normal Mixta "José de San cuela, dirigido por las profesoras Sebastiani y Fernández Blanco, cerrando el desfile artístico el Conjunto Folkló-Martín", de Tandil; Liliana B. Macchi, de la Escuela Nacional Normal de Maipú, y Carlos A. Monge y Marcelo A. Del Río, ambos de la Escuela Nacional de Comercio de Mar del Plata.

La Escuela Nacional de Comercio recibió como testimonio de agradecimiento una artística placa recordatoria, y, como final del acto, que contó con la presencia de numeroso público, estudiantes y autoridades de la de la Banda Municipal, usó de la palabra la profesora División Mar del Plata YPF, representantes docentes y agentes de nuestra casa, se pudieron gustar de muy ajustadas interpretaciones realizadas por el coro de la escuela Escolar y la Banda Municipal, interpretando "Saludo a la bandera".

# CAPACITACION PROGRAMA PARA 1969

La Empresa ha orientado la Capacitación de su personal dentro de los siguientes objetivos:

- Que pueda hacer frente a responsabilidades específicas de la industria petrolera, actuales y futuras;
- Mejorar los métodos de mando y de organización;
- Hacer más consciente la responsabilidad en los costos;
- Desarrollar el conocimiento de las finalidades de la Empresa.

Para lograr estos objetivos, se ha trazado un programa de Capacitación, el cual se complementa con las siguientes consideraciones:

I. — CENTROS ESCUELAS: Esta actividad se desarrolla para la formación de personal específico de la industria petrolera, ya que no es posible obtener, con carácter general, personal ya capacitado para estas especialidades. Estas escuelas funcionan en los yacimientos y se proyecta su funcionamiento en las Destilerías.

El programa de materias que se desarrollan en las Escuelas de Perforación, es el siguiente: Físico-Química; Inyección; Motores a nafta, Dibujo Técnico, Perforación, Matemáticas y Geología.

Las Clases se desarrollan con una duración de 30 a 36 horas semanales, dentro del horario de trabajo, y duran aproximadamente seis semanas. Hasta el presente han cursado aproximadamente 700 personas, entre los cuatro yacimientos.

II. — FORMACION DE INSTRUCTORES: Para la formación de buenos Instructores, es indispensable que éstos tengan conocimientos pedagógicos suficientes. Por lo tanto se encara la formación de los instructores necesarios con el propósito de que en el futuro la Empresa cuente, en lo posible, con la totalidad de instructores propios, los cuales actuarán sin desmedro de sus funciones.

La formación de instructores dentro de la Empresa se considera básica para que el efecto multiplicador permita llegar a la Capacitación de todo el personal, con un mínimo de intervención de personas ajenas a la misma.

III. — FORMACION O COMPLEMENTACION DE PERSONAL DIRECTIVO: Para que la formación del personal directivo existente o el que deba ser promovido en el futuro tenga una adecuada complementación de su enseñanza técnica, que haga el aumento de la Productividad, se prevén cursos de breve duración en esta área.

Las principales materias y duración son las siguientes:

Análisis funcional de la Empresa - Funciones generales - y específicas - Anterioridad funcional - Servicio de apoyo - Elaboración de políticas y normas ..... 40 hs.

## Técnicas de Dirección:

Flujo de materiales y stocks - Investigación operativa ..... 30 hs.  
Planeamiento de la producción ..... 30 hs.

## Costos:

Métodos para establecer costos, el método aplicado en la Empresa - Análisis de variaciones entre lo previsto y realizado - Índice de eficiencia ..... 30 hs.

## Psicología Industrial:

El trabajo, su naturaleza y motivación - El comportamiento humano - Psicología aplicada a las necesidades de la Empresa - Psicología grupal - Técnicas de conducción - Comunicaciones ..... 30 hs.

Conocimientos básicos de derecho minero - El régimen legal de extracción, industrialización y comercialización del petróleo ..... 40 hs.

Para cumplimentar este punto III se utilizan cursos o seminarios que se dictan en las Universidades o Instituciones privadas, lo cual, a la vez que permite al agente adquirir nuevos conocimientos, lo pone en contacto con personas que actúan en otras empresas y poder tener así un intercambio de conocimientos.

IV. — NIVELES MEDIOS: En forma más circunscripta a sus funciones, también se programan cursos en técnicas para incrementar la productividad. Las materias y número de horas por curso son las siguientes:

Sistemas de trabajo - Estudios de métodos - Planeamiento del trabajo ..... 30 hs.

Costos - Conocimientos básicos - El mejor empleo de materiales, herramientas y máquinas - Análisis de variaciones entre lo previsto y lo realizado - Índice de eficiencias ..... 30 hs.

El supervisor como instructor - las comunicaciones - evolución del personal ..... 20 hs.

Mercadotecnia ..... 30 hs.

Organización y comercialización de productos 30 hs.

Relaciones Públicas y el mundo de la venta .. 30 hs.

Los cursos mencionados en el punto IV se desarrollarán en la Empresa y, en algunos casos especiales, en Institutos fuera de la misma.

V. — CAPACITACION DE SUPERVISORES: En los últimos cuatro años se ha puesto especial énfasis en la capacitación de los Supervisores de primera línea, mediante el curso denominado "ADIESTRAMIENTO DENTRO DE LA EMPRESA - A. D. E.".

Esta instrucción es desarrollada por los propios Instructores con que cuenta la Empresa, y sólo requiere la formación y actualización de los mismos.

Este curso se desarrolla en 30 horas de clase y participan del mismo aproximadamente 400 personas por año. Asimismo, para la obtención de un mejor resultado y un desarrollo sistemático del adiestramiento de este personal, es necesario insistir periódicamente en la preparación de los instructores —aproximadamente 100 por año—, en particular en el perfeccionamiento de técnicas pedagógicas.

**UNIDADES EXISTENTES EN LA DESTILERIA LUJAN DE CUYO SERAN REMODELADAS.** Nuestra Empresa ha dispuesto la remodelación de unidades de proceso a efectos de incrementar su capacidad de elaboración en 2.000 m<sup>3</sup>/día aproximadamente. Esta remodelación permitirá consecuentemente aumentar la producción de petróleo de los yacimientos de Mendoza y utilizar la capacidad disponible para su transporte en el políduco Mendoza-Córdoba, cuya construcción se ha realizado a un ritmo acelerado, lo que nos hace suponer que cuando este número se encuentre en poder de nuestros lectores haya sido habilitado.

Las unidades que se remodelarán abarcan las de Destilación Primaria, Coquificación Retardada y de Craqueo Catalítico, diseñadas y construidas por las empresas Kelllog, quienes tendrán a su cargo, además, la realización de las modificaciones necesarias del proyecto original.

Nuestra casa prevé un ritmo de trabajo que permitirá completar todo este plan a fines del año próximo. El presupuesto estimado de esta obra es del orden de los 3.000 millones de pesos, monto que se invertirá en su mayor parte en el país.

**CALIFICACION DE EMPRESAS PARA UNA LICITACION.** Se seleccionaron las firmas que podrán presentar propuestas en la licitación pública convocada para la explotación integral de los Yacimientos El Condor y Cerro Redondo, en la provincia de Santa Cruz, y para la exploración y desarrollo de zonas aledañas.

Estas obras demandarán una inversión de 100 millones de dólares, habiéndose dispuesto que la apertura de las correspondientes propuestas se concrete el 20 de enero de 1969.

Las firmas seleccionadas fueron las siguientes: Signal Petroleum Co. de la Argentina y Astra Cía. Argentina de Petróleo S.A.; Sargo S.A. Argentina con Ferrostaal y Big Chieff Drilling Co.; Kerr McGree of Argentina Ltda.; Cabot Petroleum Argentina Inc.; Marathon Petroleum Argentina Ltda.; AMOCO Argentina Exploration Co.; Argentine Sun Oil Co.; Finapetro A.G.; Société Auxiliaire de l'Entrepise de Richerches et d'Activités Petrolière (AUXERAP); Tecnicagua S.A., con Langmar S.R.L., Taylor Associates y Pappas; Unión Oil C. of Argentina; Bridas S.A. Petrolera Industrial Comercial con Penzoil Argentina S.A.; Southeastern

Drilling Inc. con United States Corporation de Pittsburgh y Edwin L. Cox y Argentina Cities Service Exploration Inc.

**IMPORTANTES EQUIPOS PARA LA DESTILERIA LA PLATA.** Procedentes del exterior llegaron a nuestro país, destinados a la nueva planta de lubricantes de la destilería La Plata, importantes equipos, entre los que se cuenta un extractor de 143.300 kilos, 23,55 metros de largo, 3,50 metros de ancho y 4,20 metros de altura. Esta pieza constituye la de mayor peso que ha recibido YPF para sus instalaciones y representa con sus accesorios una inversión de alrededor de 158 millones de pesos.

Las características de esta formidable pieza motivaron que debiera organizarse un operativo especial para su recepción y transporte desde Puerto Nuevo hasta la destilería, con estudios y análisis previos para lograr el objetivo deseado.

Una vez finalizada esa etapa previa, los equipos y elementos mencionados fueron dispuestos sobre una barcaza de la Administración de Transportes Fluviales, la que se encargó de llevarlos hasta el Dock Central del puerto La Plata. Una vez allí, el extractor fue colocado sobre el vagón de SEGBA denominado "cocodrilo", único en su género en el país para grandes cargas, que posibilitó la conducción final hasta la destilería a través de un recorrido de 7 kilómetros.

**AMPLIACION DEL OLEODUCTO CHALLACO-PUERTO ROSALES.** La licitación para las obras de esta tercera ampliación, correspondiente a la construcción de conductos, previsión y montaje de una estación de bombeo y terminal marítima del oleoducto, fue abierta por nuestra casa y se presentaron a ella estas firmas: Jaime Bernardo Coll, Techint y Cía. Constructora Bachtel y Victor M. Contreras y Cía.

Estas obras comprenden: una estación de bombeo en La Escondida (Colonia Catriel-Río Negro), que bombeará petróoles crudos por el conducto existente hasta la estación de bombeo de Allen, en un trayecto de 90 kilómetros; un nuevo conducto de 14" de diámetro, entre Allen y Puerto Rosales (Bs. As.), que reforzará la línea existente en tendido paralelo y a través de 520 km, y una posta de amarre para bb. tt., en Punta Cigüeña, a 6 km de la planta terminal del oleoducto en Puerto Rosales.



#### AGRADECIMIENTO

"Agradezco eternamente a médicos y personal de la Oficina Interior de YPF; al médico, personal y dadores voluntarios del maravilloso y eficiente Catastro Sanguíneo del Policlínico YPF, Capital Federal; a médicos, ayudantes y todo el personal del Servicio de Cirugía Cardiovascular del Hospital Italiiano."

As se expresa, en carta dirigida a nuestra redacción, el señor Julio Esper, del Yacimiento del Norte (Vespucio), como forma de demostrar su total agradecimiento a todos aquellos que, de una forma u otra, permitieron que la intervención quirúrgica practicada en el corazón de su hijita Elba Leonor resultara un éxito.



## Hombres Hechos Horas

**SALVADOR ALFREDO GARGIULO.**— Profundo pesar causó en nuestra casa la trágica desaparición de nuestro compañero de tareas. Desde su ingreso a YPF, el 25 de setiembre de 1941, había sabido cosechar un sinnúmero de amistades y reconocimiento a su labor, desempeñada con exclusividad en la Contaduría General, Cuentas a Pagar, de nuestra sede central, donde en oportunidad de su fallecimiento ocupaba el cargo de subjefe de Trámite de Facturas. Salvador Alfredo Gargiulo desaparece a los 61 años, pero deja en su haber una larga vida de contracción al trabajo y amistosa recordación entre sus compañeros y amigos, que hoy mucho lamentan su fallecimiento.

# Plaza Huincul

SE TERMINARON DOS POZOS DE EXPLORACION EN RIO NEGRO. Fue completada la terminación de dos pozos de exploración en las zonas denominadas El Santiagueño y Puesto Morales Sur, de la provincia citada.

El pozo R.E.S.x-1 (Río Negro, El Santiagueño) arrojó una producción diaria de 65,5 m<sup>3</sup> de petróleo surgente por orificio de 6 mm, proveniente de una profundidad de 2.130 metros bajo boca de pozo. Las autoridades técnicas de nuestra Empresa asignan a este nuevo Yacimiento una superficie probable mínima de reserva de aproximadamente 800 ha.

En lo que respecta a Puesto Morales Sur, se finalizó el pozo de exploración R.PMS.x-1, con una producción inicial de 36 m<sup>3</sup>/día de petróleo surgente por orificio de 7 mm, que proviene de una profundidad de 1.400 metros bajo boca de pozo. En este caso, la superficie potencial probable es del orden de las 600 ha.

Bueno es señalar que estos descubrimientos que distan respectivamente 35 km al S.O. y 50 km al S.S.E. de Colonia Cañuelas, están situados en el distrito petrolífero homónimo y materializan con el más franco de los éxitos los planes de exploración que nuestra Casa está llevando a cabo en esa región, sobre la base de intensas labores de Geofísica y Geología del subsuelo.

Todo esto viene a ratificar una muy definida presunción sobre el evidente valor de esta cuenca petrolífera de indudable proyección futura.

## Hombres Hechos Horas

LICITACION PARA LA PERFORACION DE POZOS DE AVANZADA. Fue abierta la licitación pública entre empresas especializadas en perforación de pozos de petróleo con equipos existentes exclusivamente en el país, para la perforación y terminación de 10 pozos de avanzada en la Zona de Colonia Centenario, provincia de Neuquén.

La profundidad de estos pozos está comprendida entre los 2.500 y 2.800 metros bajo boca de pozo, comprometiéndose el contratista a adquirir materiales de industria nacional de acuerdo con las normas establecidas por el decreto-ley 5340/63.

Con la desaparición del doctor FORT, nuestra Empresa perdió sólo al agente que había logrado conquistar expectante ubicación en sus cuadros, sino a un distinguido profesional, de cuya dedicación y conocimientos mucho se esperaba. Alberto Antonio Fort, doctor en Ciencias Naturales, especialidad de Geología y Mineralogía, recibido en la Universidad Nacional de Córdoba, completó especializaciones en el Instituto del Petróleo de la Universidad Nacional de Buenos Aires, becado por YPF en ambos casos, supo responder con su reconocida capacidad a la confianza en él depositada. Muchos fueron los lugares de nuestra Casa que supieron de su actuación, Jefe de la División Geología de Exploración en Vespucio, Salta, igual cargo en el Yacimiento Mendoza, entre 1961 y 1965, cumple tareas afines con su especialidad en el área Norte de Río Negro y Neuquén y es finalmente Jefe de Minería y Geología de Exploración del Yacimiento Plaza Huincul, hasta el momento de su desaparición. Entre los años 1956 y 1961 se desempeña como Jefe de Geología de Exploración en los Yacimientos Bermejo y Camiri, de Yacimientos Petrolíferos Fiscales de Bolivia, donde también supo granjearse simpatías y respeto por su labor y personalidad tan definidas, que hicieron del doc-



tor Fort, hombre querido y respetado en todos los ambientes en que le tocó actuar.

Paralelamente a su actuación dentro de nuestra Empresa, el doctor Fort se desempeñó en numerosas cátedras, entre las que podemos recordar, Geografía 2º año de la Escuela Industrial Vespucio (*ad honorem*), igual tarea en la Escuela Nacional de Comercio de Plaza Huincul, Geología en la Universidad de Neuquén y otros cargos que dijeron de su permanente actividad. Actividad por otra parte, que completa con una importante serie de trabajos, tales como Tesis doctoral sobre Estratigráfia y Técnica del pie oriental, de la Cordillera del Plata en Mendoza, Estudio sobre el desarrollo aval de las lentes arenosas petrolíferas del Yacimiento Tranquitas (Salta) y numerosos estudios sobre los Yacimientos de Mendoza, Bermejo y Camiri, en Bolivia.

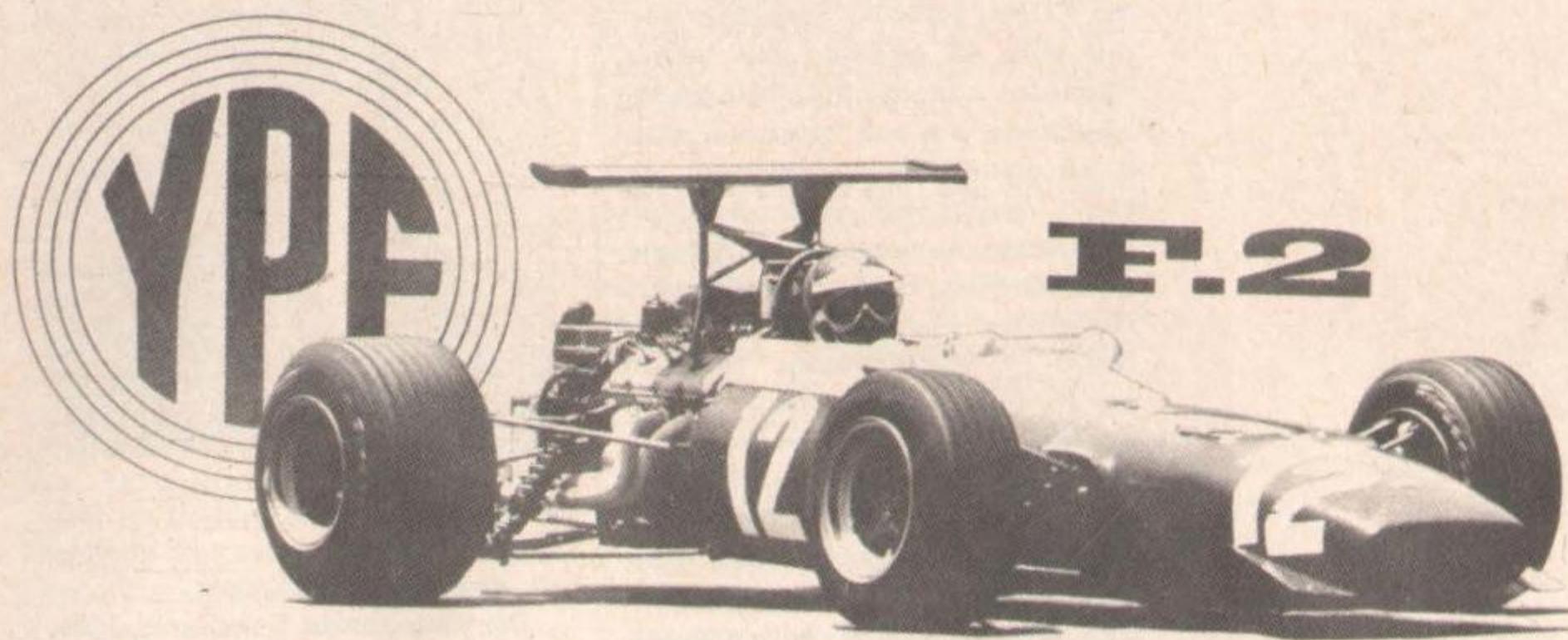
DEFILE DE MODELOS. Con el auspicio de la Cooperadora de la Escuela Diferencial "Mi Mañana", se concretó en los salones del Club Social un interesante desfile de modelos, en donde la belleza y elegancia de las niñas de Huincul se puso una vez más de manifiesto. El espectáculo se completó con la actuación de varios conjuntos de guitarras y niños que lucieron sus incipientes pero bien definidas aptitudes musicales.

ACTIVIDADES ARTISTICAS. Todo un verdadero acontecimiento de gratas proyecciones culturales constituyó la presentación de la soprano Raquel de Sirkin, a quien acompañó al piano el maestro Donato O. Colaceli, en un concierto realizado en las instalaciones del Club Social, con su auspicio y el del Fondo Nacional de las Artes. La numerosa concurrencia que colmó los salones del Club siguió con mucha atención las muy ajustadas interpretaciones de los artistas visitantes, y premió su labor con sostenidos aplausos. Al finalizar el con-

cierto, la Comisión de Cultura del S.U.P.E., filial Plaza Huincul, hizo entrega a la señora de Sirkin de un presente floral y posteriormente, las autoridades del Yacimiento agasajaron a los intérpretes con un vino de honor.

NUESTRO RECONOCIMIENTO. La permanente cordialidad de sus habitantes y la actividad febril de Plaza Huincul, nos impactaron gratamente. No podemos despedirnos de ella sin plasmar en la letra impresa nuestro agradecimiento a tantas atenciones recibidas. Aquí quisiéramos poder nombrar a todos. A las autoridades del Yacimiento, al personal docente de las escuelas visitadas, a los dirigentes de clubes, en fin, a todos, la tiranía del espacio nos lo impide y entonces elegimos dos nombres. Modestos pero cordiales colaboradores que tuvimos en nuestra visita: La señora Ilida San Martín de Vallejos, nuestra diligente dactilografa, y el señor Adolfo Tomás Peralta, activo y muy cordial acompañante.

Cuando oigo decir que un hombre tiene el hábito de la lectura, estoy predisposto a pensar bien de él. — Nicolás Avellaneda.



## EL CLUB YPF Y LA FORMULA 2

**NUESTRO "CLUB YPF" SEÑALA NUEVAMENTE EL CAMINO EN LA BRILLANTE TEMPORADA INTERNACIONAL DE F. 2**

**La propia fe y la magia del esfuerzo personal coronaron la actividad automovilística del Club YPF en la temporada 1968**

Una vieja idea se había adueñado del pensamiento de los directivos del Club YPF, la de organizar una Temporada Internacional de Fórmula 2 que, a la par de recrear al espectador adicto al automovilismo deportivo, permitiera a nuestros pilotos codearse de igual a igual con los de fama mundial, y recobrar, de esta manera, el lugar que nos corresponde en el marco mundial, reconquistando para nuestro país aquellas fechas del calendario internacional que tanto nos enorgullecieron.

La idea parecía muy simple pero en su fondo demostraba una gran ambición. Y, desde el vamos, contagiados quizás por el vértigo que apasiona a tantos volantes que se lanzan al cami-

no en procura de la meta, imbuidos de un fervoroso deseo de triunfo, no escatimaron esfuerzos para cristalizar en realidad aquello que hasta hace poco parecía un sueño.

Nuevamente, como en aquella memorable jornada del Autódromo Municipal en que, con pasión y talento, demostraron que el imposible de los "500 kilómetros para TC" en ese escenario no existía, apuntalan ahora con la brillantez del éxito obtenido el camino hacia la consecución de la inclusión de nuestras pistas entre las de competencia internacional que acuerdan puntaje a los distintos campeonatos mundiales.

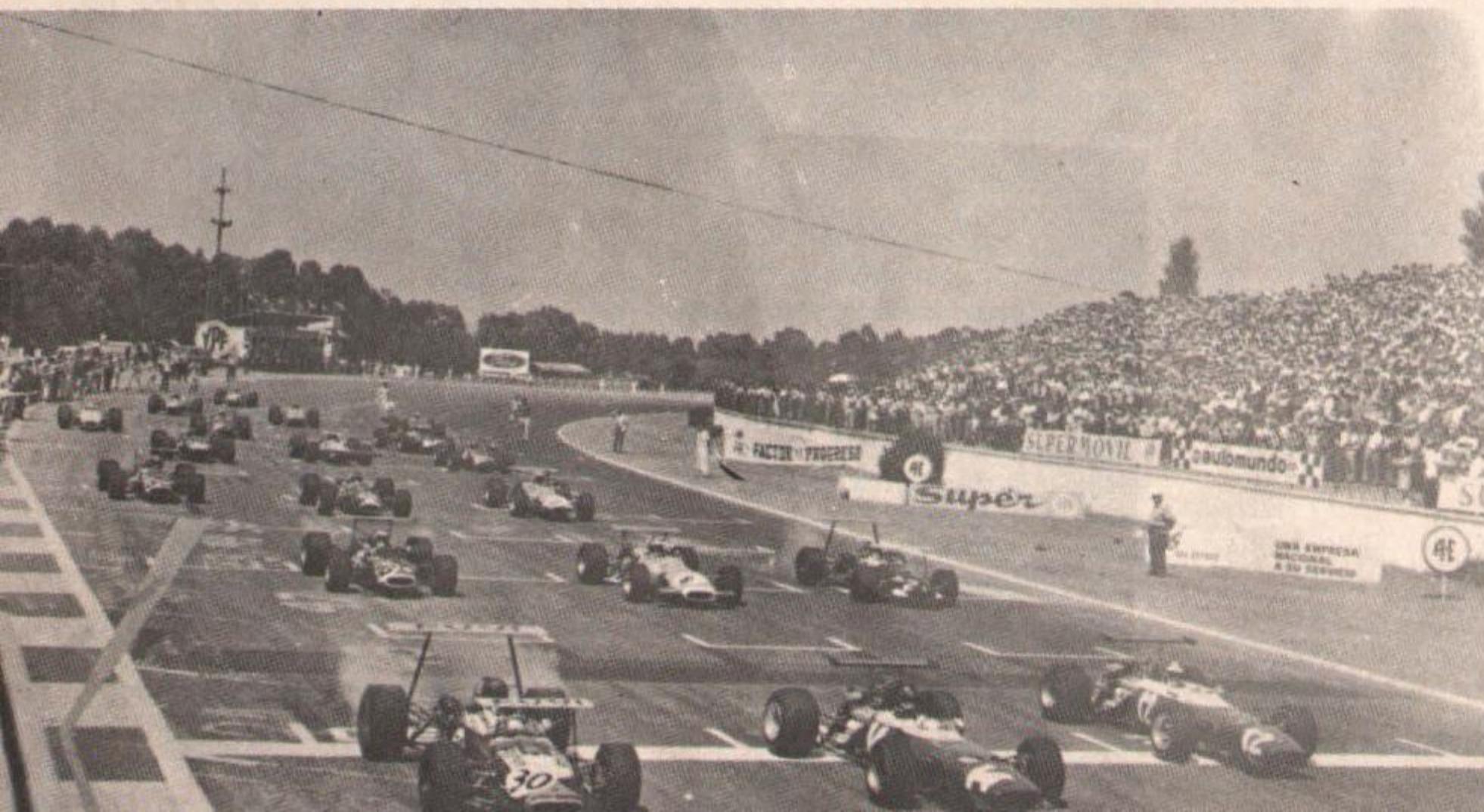
Y así, el 8 de agosto del corriente año partió rumbo al

**El "boom" automovilístico del año**

Viejo Continente una delegación encabezada por el señor presidente del Club YPF, D. José Angel Boeri, e integrada por los señores Mario Zumpano y Juan Manuel Fangio, actuando como coordinadores Ignacio Viale del Carril y Oscar Larriera con el firme propósito de promocionar, con la euforia y el eufemismo propios de los hombres conscientes de las grandes realizaciones, la temporada internacional, contratar en el mismo terreno a los mejores pilotos de la especialidad, y lograr máquinas de primer orden para que nuestros corredores puedan demostrar su gran capacidad conductiva.

Tras una serie de conversaciones con los fabricantes, escuderías y pilotos, en fin, con todos aquellos que se mueven detrás de un simple monoplano de competición, completaron una lista por demás elocuente. Su detalle puede observarse en cuadro aparte, en donde la jerarquía de los contratados, la solvencia de las escuderías y la calidad técnica de las máquinas, justificaron la casi astronómica cifra que fue necesario invertir para poder montar un espectáculo digno de la gran legión de simpatizantes argentinos.

El primer paso y su meta, habían sido logrados. El segundo



se concretó con la aceptación de Ron Harris de poner a disposición de dos pilotos argentinos que serían designados por prueba de capacidad, dos máquinas Tecno y el equipo y repuestos necesarios para la entusiasta presentación de los mismos en la temporada internacional.

Y esa comisión que saliera llena de optimismo regresó con el triunfo en sus manos, logrado con dedicación y entusiasmo, triunfo que desde el vamos nos permitió vislumbrar el éxito que se obtendría en el desarrollo de la temporada.

Y también desde el vamos, otras empresas se sumaron al esfuerzo del Club YPF para que un mayor número de pilotos argentinos compitieran y demostraran sus reales posibilidades, pues esas empresas comprendieron que el esfuerzo que emprendía el Club YPF debería ser el esfuerzo del automovilismo deportivo argentino, en fin, de todo el país, y que en esta carta se jugaba todo nuestro futuro en la materia. Así el diario "Crónica" y "La Razón", y la revista "Automundo" trajeron excelentes máquinas de competición, sumándoseles a estas las iniciativas de Jorge Cupeiro y el italoargentino Andrea Vianini.

Para completar el cuadro restaba solamente elegir a los dos pilotos argentinos que configuraría la escudería "Club YPF". Se requirió para ello la opinión de la prensa especializada, la



que elaboró una lista preliminar de 6 corredores, que debieron cumplimentar una prueba de suficiencia. Resultaron vencedores Carlos Reutemann y Carlos Marincovich, completándose la mencionada lista con Oscar M. Franco, Cacho Fangio, Nasif Estéfano y Luis Di Palma.

El siguiente paso que debió enfrentar el Club YPF en su programación fue el de lograr una ajustada financiación a las cuantiosas inversiones que debía realizar. Yacimientos Petrolíferos Fiscales decidió auspiciar la temporada, y se sumaron a tal apoyo, otras empresas del Estado: Aerolíneas Argentinas, Agua y Energía Eléctrica, Líneas Marítimas Argentinas (ELMA) y Gas del Estado. A todas ellas, nuestro más sincero agradecimiento por permitir la cristalización de un verdadero sueño, que tanto estaba necesitando nuestro automovilismo deportivo.

#### RESULTADO FINAL DEL "CAMPEONATO YPF - FORMULA 2 - 1968"

1º	Andrea De Adamich	36,0 puntos
2º	Jochen Rindt	21,0 "
3º	Piers Courage	14,0 "
4º	Ernesto Brambilla	13,0 "
5º	Jean P. Beltoise	11,0 "
6º	Jackie Oliver	10,2 "
7º	Joseph Siffert	8,8 "
8º	Henri Pescarolo	7,8 "
9º	Gianclaudio Regazzoni	7,0 "
10º	Pedro Rodríguez	1,8 "
11º	Andrea Vianini	1,6 "
12º	Juan M. Bordeau	1,4 "
12º	Carlo Facetti	1,4 "
14º	Eduardo Copello	0,6 "
14º	Jorge Cupeiro	0,6 "
16º	Alan Rees	0,3 "
17º	Jonathan Williams	0,1 "

#### PARTICIPANTES EN LA TEMPORADA INTERNACIONAL DE FORMULA 2

Nº	PILOTO	NACIONALIDAD	MAQUINA	ESCUDERIA	PREMIO DE PARTIDA EN DOLARES (1)
2	Piers Courage	Inglés	Brabham-Cosworth	Williams	2.000.—
4	Juan M. Bordeau	Argentino	Brabham-Cosworth	Diario Crónica	1.000.—
6	Carlos A. Pairetti	Argentino	Brabham-Cosworth	Revista Automundo	1.000.—
8	Jean P. Beltoise	Francés	Matra-Cosworth	Matra Sport	1.800.—
10	Henry Pescarolo	Francés	Matra-Cosworth	Matra Sport	1.800.—
12	Ernesto Brambilla	Italiano	Ferrari Dino 166	Ferrari	2.250.—
14	Andrea De Adamich	Italiano	Ferrari Dino 166	Ferrari	2.250.—
16	Gianclaudio Regazzoni	Italiano	Tecno-Cosworth	Tecno Oficial	1.800.—
18	Joseph Siffert	Suizo	Tecno-Cosworth	Tecno Oficial	2.000.—
20	Carlos Facetti	Italiano	Tecno-Cosworth	Tecno Oficial	1.800.—
22	Andrea Vianini	Italoargentino	Tecno-Cosworth	Vianini	
24	Silvio Moser	Suizo	Tecno-Cosworth	Pizzagalli	1.400.—
26	Jonathan Williams	Inglés	De Tomaso-Cosworth	De Tomaso	1.800.—
28	Eduardo Copello	Argentino	Brabham-Cosworth	Diario La Razón	1.000.—
30	Jochen Rindt	Austríaco	Brabham-Cosworth	Winkelmann	2.400.—
32	Alan Rees	Inglés	Brabham-Cosworth	Winkelmann	1.200.—
34	Jorge Cupeiro	Argentino	Brabham-Cosworth	Rigamonti Int.	
36	Jack Oliver	Inglés	Lotus-Cosworth	T. Rudlin	2.400.—
38	Pedro Rodríguez	Mexicano	Tecno-Cosworth	Ron Harris	2.000.—
40	Carlos Reutemann	Argentino	Tecno-Cosworth	Club YPF	1.500.— (2)
42	Carlos Marincovich	Argentino	Tecno-Cosworth	Club YPF	1.500.— (2)

(1) El premio de partida en dólares indicado en este casillero es por cada una de las competencias programadas.

(2) El premio de partida correspondiente a estas dos máquinas contratadas por el Club YPF se abona a Ron Harris, que facilita las mismas para el desarrollo de la Temporada.



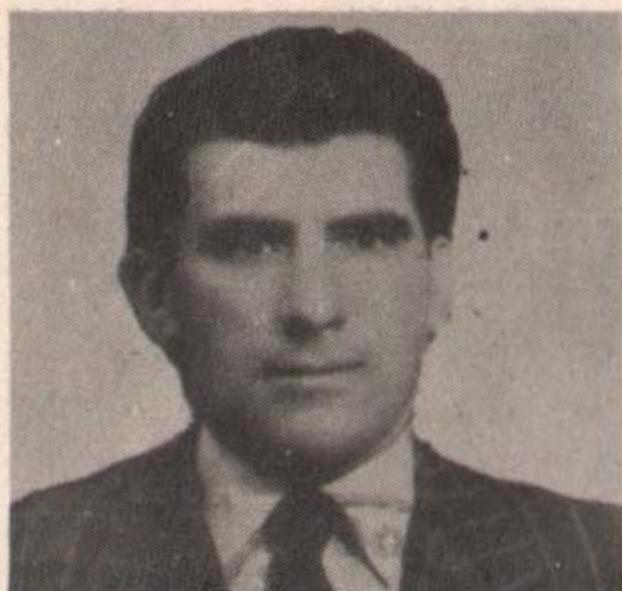
#### TRAGICO ACCIDENTE OCURRIDO EN ACTOS DEL SERVICIO

##### OPERARIO MARIO EDUARDO CAMARGO

En circunstancias en que Mario Eduardo Camargo, de Planta de Almacenaje San Juan, se encontraba trabajando en la torre de calibrado de camiones tanques, al tratar de desconectar una manguera de la medida patrón, pierde el equilibrio y cae, golpeando con la cabeza en el suelo. Tal caída le produjo una fractura craneana, que muy lamentablemente produjo su deceso.

Este hecho, ocurrido el 4 de abril de 1968, en el lugar de trabajo, priva a la Empresa de los servicios de un eficiente operario, y a sus camaradas de trabajo de un sincero amigo.

Había ingresado a la Empresa el 19 de noviembre de 1949.



JUAN CARLOS LOFREDO  
19 de noviembre de 1949

El 31 de agosto ha dejado de existir Juan Carlos Lofredo. Esto, dicho así, es una noticia más. Pero no lo es para los hombres de la Planta Dársena Sud. Porque nos ha dejado un gran amigo. Un trabajador incansable que puso su espíritu y todas sus fuerzas físicas al servicio de la Planta y, por ende, de Y.P.F. Iniciado desde abajo, supo conquistar por méritos indiscutibles el lugar prepon-

## Hombres Hechos Horas

derante que ocupaba: el de Jefe de la Planta. Amable, caballero a carta cabal, energético si las circunstancias lo exigían, más que Jefe fue un amigo del personal que, en retribución, le respondía hasta más allá de sus obligaciones. Porque sabía pedir. Identificado plenamente con Y.P.F., consagró los mejores años de su vida velando por sus intereses como si fueran propios, sin esperar distinciones ni halagos. Con absoluta responsabilidad. Con honradez de bien. De una conducta intachable, transparente. Firme siempre en sus actos. En sus palabras.

#### AGRUPACION AMIGOS DE PLAZA HUINCUL

Las Bodas de Oro del descubrimiento del petróleo en Plaza Huincul fueron también jubilosamente celebradas en nuestra capital por la Agrupación Amigos de Plaza Huincul. Diversos actos se cumplieron con tal motivo en la Casa de Neuquén, en el Cementerio de la Chacarita, en el hall del Edificio Central de YPF, en el Club de nuestra Empresa y, finalmente, en el monumento recordatorio del Pozo 1, en Plaza Huincul.

En la Casa de Neuquén, el ingeniero Héctor M. Giordano, en su carácter de Secretario de la flamante Agrupación, con emotivas palabras, presentó a la concurrencia a uno de los pioneros del Pozo 1, el ingeniero Enrique P. Cánepa, quien en lucida disertación se refirió al acontecimiento que hace 50 años tuviera tan significativa trascendencia para el desenvolvimiento de nuestra Casa. Ante la tumba que guarda los restos del ingeniero Enrique Hermitte, la Agrupación concretó un justiciero homenaje de recordación, colocando una palma de flores, y el ingeniero Bernardo L. Astiz fue el intérprete del sentir de todos en la ocasión. Momentos más tarde, y ya en el hall central del edificio de Y.P.F., en Diagonal Norte, el ingeniero Landoni, al colocar una ofrenda floral frente al busto del general Enrique Mosconi, recordó en esa oportunidad las palabras del general cuando lo designaron en Plaza Huincul: "Va usted trasladado a un yacimiento pequeño, en el que tenemos cifradas muchas esperanzas, y del cual espero que algún día pueda significar mucho en la producción total del petróleo en el país y, por supuesto, en su economía".

En las instalaciones del Club Y.P.F. se llevó a cabo un oficio religioso a cargo de Monseñor Octavio Derisi, Rector de la Universidad Católica Argentina, al que asistió un numeroso público que participó posteriormente de un vino de honor y, finalmente, de la cena conmemorativa. Ocasión en que el Dr. Gregorio Espinosa, presidente de la Agrupación, trazó un vívido retrato del ingenioso Enrique Hermitte, para finalmente decir: "Los hombres y mujeres de esta tierra tenemos un deber de gratitud para con aquellos que escribieron esta página memorable en la historia de nuestro petróleo. En este instante queremos reverenciar una vez más la memoria de quien la inspiró, el Ing. Enrique Hermitte, y pensamos que el mejor homenaje es el de difundir la trayectoria de su vida para que sirva de ejemplo a las nuevas generaciones".

Como final a estos actos recordatorios, a los que tan fervientemente se adhiriera la Agrupación Amigos de Plaza Huincul, se colocó ante el monumento recordatorio del Pozo 1, en aquel yacimiento, una placa alusiva.

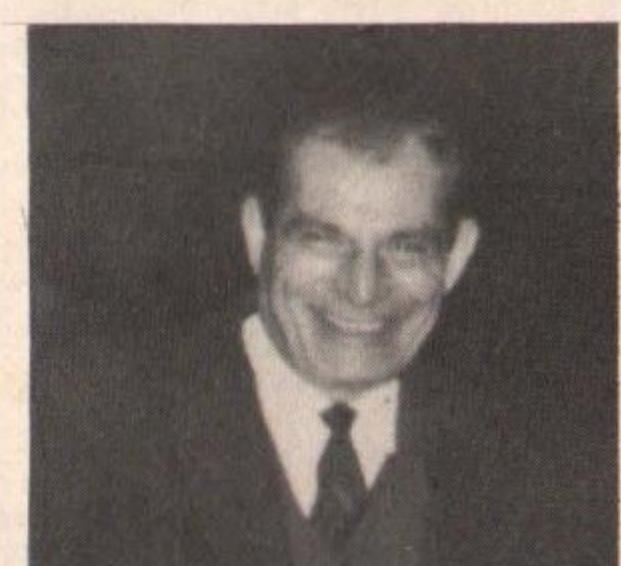
Como final de esta muy breve síntesis, destaquemos los nombres de quienes forman la primera Comisión Directiva de la Agrupación, fundada el 27 de agosto de este año.

Presidente Honorario:	Ing. Enrique Cánepa;
Presidente:	Dr. Gregorio M. Espinosa;
Vicepresidentes:	Ing. Eduardo Elli; " Alberto Landoni, " Francisco García Ginto, " Bernardo L. Astiz; " Héctor M. Giordano;
Secretario:	Sr. Calixto Azzeloni;
Prosecretarios:	" Luis E. Andrade; " Angel Provecho; " José Ravenna;
Tesorero:	Sra. R. Deimundo de Jauretche,
Protesorero:	Sta. Elisa B. Blanco
Vocales:	Sr. Fernando Alvarez, " José M. de la Cámara, " Juan José Acosta.

Para Dársena Sud ha sido una pérdida irreparable, porque un hombre de tan excelsas virtudes es difícil de reemplazar. Su muerte tan prematura ha angustiado y hecho derramar sencillas lágrimas a todos quienes le rodeábamos compartiendo alegrías y pesares durante tantos años, no pudiendo en tan triste circunstancia disimular la emoción que nos embarga. Que su limpia trayectoria sirva de ejemplo para los hombres de todo los niveles que quieren a Y.P.F. con sentido argentino. Su nombre merece quedar grabado en relieve en la Planta Dárse-

na Sud, la que él tanto amó, pagando un tributo demasiado caro por ese amor.

Elevemos nuestras preces por el descanso eterno de su magnífica alma.





El señor Schamis agradece el homenaje recibido.

## UN HOMENAJE MERECIDO

Un nutrido grupo de compañeros y amigos se reunió en las instalaciones del Club YPF de Capital Federal, para testimoniar un homenaje de amistad y reconocimiento al señor Natalio Schamis, con motivo de su jubilación.

La oportunidad fue realmente propicia para exteriorizar el aprecio que supo ganarse el homenajeado en todos los círculos donde actuara, y además para expresar el sentimiento de pesar que motivó, en los sectores de la Empresa donde se desempeñara eficazmente por tantos años, por su alejamiento, que significa la pérdida de su muy estimada colaboración.

El señor Claudio Sacerdote fue el encargado de asumir la representación de sus amigos, para despedir al señor Schamis, quien con inocultable emoción agradeció el ofrecimiento.

Señalemos finalmente que distintas Instituciones en las que colaborara el señor Schamis y amigos que no pudieron concurrir al acto hicieron llegar sus plácemes por carta o telegráficamente.

**SE INCORPORO AL LABORATORIO PETROTECNICO UN RECOLPILADOR DE DATOS.** — Con el fin de mantener su equipamiento a nivel de los últimos adelantos tecnológicos, nuestra Empresa incorporó al Laboratorio Petrotécnico de Florencio Varela un Recopilador de Datos (DATA LOGGER), destinado al estudio y análisis de las condiciones operativas y de los resultados obtenidos en las plantas de las destilerías de YPF, con miras a su óptimo aprovechamiento industrial.

Dable es destacar que el equipo recopila datos operativos que pueden ser tratados en la Computadora G. E. 625 que YPF posee en su Centro de Cómputos, con el fin de su elaboración y de obtener modelos matemáticos de las plantas estudiadas, como así también los valores necesarios para estimar la confiabilidad del modelo logrado.

Finalmente, digamos que este recopilador incorporado a nuestra Casa, puede registrar, al máximo de su capacidad, las magnitudes de hasta 100 diferentes variables, a una velocidad de 50 puntos por segundo. Lo hace en

forma digital binaria en cinta perforada, utilizable directamente en la mencionada computadora de nuestra Empresa.

**RECITAL DE PIANO.** — En cumplimiento del programa de actividades y difusión artística, trazado por el Departamento Cultural del Club YPF, se llevó a cabo en el Salón de Actos Manuel Belgrano, de nuestra Sede Central, un concierto de piano a cargo de la señorita ETHEL MANGHI. El acto que contó con la colaboración de la Asociación Artística "El Puente" alcanzó destacable lucimiento, ya que la citada intérprete abordó, con calificado dominio de su arte, obras de Schumann, Debussy, Aguirre, Monpou y Turina.

**YACIMIENTO ENTRE LOMAS** — La empresa Pérez Compán continúa entregando petróleo a YPF procedente de este Yacimiento, donde tiene operando tres equipos de perforación y otro a punto de terminarse. Cabe señalar que el primer pozo perforado entró en producción a los 2.425 metros y el segundo a los 2.430. Prácticamente ha concluido el trazado del oleoducto que la mencionada compañía debe

construir desde el yacimiento hasta la playa de tanques de El Medanito, de nuestra Empresa.

**INSTRUMENTO FUNDAMENTAL.** — El titular de la Compañía Petrolera ASTRA ha sido objeto de un reportaje en la Revista Síntesis, referido a la Ley de Hidrocarburos. El doctor Ricardo Grüneisen al referirse a este tópico hace referencia también a nuestra casa y dice en uno de sus párrafos: "YPF seguirá siendo como lo ha sido hasta ahora, un instrumento fundamental en la política petrolera argentina".

**SE CONSTRUIRAN VIVIENDAS EN CATRIEL.** — El gobernador de Río Negro suscribió la escritura traslativa de dominio de una parcela fiscal de 66 hectáreas que se donan a nuestra Empresa. YPF se propone construir allí viviendas destinadas a su personal.

**VIAJE A MEXICO Y ESTADOS UNIDOS DEL TITULAR DEL LABORATORIO PETROTECNICO.** — El doctor Anselmo Oscar Bonamin, titular del Laboratorio Petrotécnico de nuestra Casa en Florencio Varela, realizó un viaje a los EE. UU. y México en misión encomendada por las autoridades de nuestra Empresa. El doctor Bonamin realizó estudios sobre el funcionamiento de organismos similares que funcionan en aquellos países.

**NUEVA COMISION: YPF EN EL DEPORTE MOTORIZADO.** — Por expresa disposición del administrador general de nuestra Casa, ingeniero Daniel A. Brunella, fue creada la Comisión YPF EN EL DEPORTE MOTORIZADO. Se ha tenido en cuenta para ello el incremento de las competencias automovilísticas en el país, así como el extraordinario aporte que para el desarrollo de las mismas ha brindado siempre nuestra Empresa y la indudable significación que ellas tienen en el ámbito popular, como su repercusión en el adelanto y desarrollo de diversas industrias del país.

La Comisión tendrá por finalidad asesorar a la Empresa en todo lo que esté vinculado con competencias del deporte motorizado, desde el uso de combustibles y lubricantes de YPF, y su comportamiento en los distintos tipos de motores, hasta la colaboración de nuestra Casa en ese tipo de competencias. La citada comisión está integrada por representantes de la Empresa, de la Cámara de Agentes Consignatarios de YPF y del Club YPF.

En la resolución que creó esta Comisión se acepta también la Asesoría Técnica Honoraria del señor Juan Manuel Fangio.

# CAMPEON INVICTO SE CLASIFICO “VENTAS YPF”

Finalizó recientemente el torneo organizado entre Empresas Estatales y Privadas del año 1968, en el que se puso en disputa, una vez más, la COPA AMISTAD.

En la oportunidad el equipo de VENTAS YPF logró adjudicarse tan preciado galardón luego de una campaña realmente llamativa. Sobre diez partidos disputados logró 9 triunfos y un empate, que lo erigieron en ganador del mismo, dos fechas antes de terminado. Obtuvo 30 goles a su favor y sólo 10 en contra, lo que habla de una efectividad general en todas sus líneas.

No queremos destacar nombres dentro de esta formación futbolística, porque todos y cada uno de los que la compusieron formaron un núcleo cordial, amistoso y eficiente, que permitió esta campaña, de la que suponemos se sienten orgullosos, y con muy justificadas razones. No hubo allí ni titulares ni suplentes, sólo hombres dispuestos a dejar bien en alto los colores que defendían, y es por ello que resulta muy destacable su labor y el esfuerzo de todos para este final feliz. Bien por el equipo de VENTAS YPF. Bien por sus hombres, y bien por el Club YPF, que cedió en muchas oportunidades sus instalaciones

sin cargo para que pudieran disputarse las fechas programadas.

Quienes posibilitaron la campaña de VENTAS YPF son éstos: Juan Mallaina, Francisco M. Lardiez, Norberto Cristófari, José Salvatori, Jorge Leonardo Napolitano, Eduardo Olmos, José Arcuri, Daniel Almeida, Horacio Louzao, Oscar García, Hugo Fiorito, Livio Nini, Andrés Gutiérrez, Jorge Martín, Roberto Moroi y los delegados señores Roberto H. Ruiz y Ricardo Demare.

Bien merece destacarse la labor de estos dos últimos señores, los delegados, que se preocuparon constantemente—y lo consiguieron—en aunar voluntades y formar en definitiva este grupo, que se ha constituido en verdadero racimo de amistad entre jóvenes agentes de nuestra Casa.

Los números de la campaña del equipo VENTAS YPF se traducen en estas cifras: con Yamil Construcciones, 4 a 2 y 4 a 0; con Establecimientos IUSPA, 1 a 0 y 5 a 2; con LR 3 Radio Belgrano, 2 a 1 y 3 a 1; con Cía. Koerting, 2 a 0 y 2 a 0; y finalmente con Cía. Comercial Belgrano, 3 a 3 y 4 a 1.



# INTENSA ACTIVIDAD DEL CIRCULO PETROLERO CAZA Y PESCA DARSENA SUR

## • Pejerrey en el Río Salado

El 7 de julio se desarrolló un interesante concurso de pesca del pejerrey en las márgenes del Río Salado, llegándose al siguiente resultado:

- 1º José Di Gregorio, con 86 puntos.
- 2º Ernesto Manciana, con 58 puntos.
- 3º Carlos Alberto Calzetta, con 26 puntos.

## • Pesca variada en la Isla Martín García

Invitados nuevamente por el Club Luis Piedrabuena, de la Escuela de Marinería de la Isla Martín García, una delegación del Círculo visitó la Isla y participó en un concurso de pesca variada. Su resultado fue el siguiente:

- 1º Oscar Kukulasku, con 44 puntos, del Círculo Petrolero.
- 2º Francisco Sandoval, con 32 puntos, del Club Piedrabuena.
- 3º Juan Alberto Ozan, con 20 puntos, del Círculo Petrolero. Pieza mayor: Alfredo Osvaldo Carnicer, del Círculo Petrolero.

## • Tiro de carabina de calibre 22

En el stand del Club San Lorenzo, cedido gentilmente por las autoridades de la institución de Boedo, asociados al Círculo intervinieron en un concurso de tiro de carabina calibre 22. Sobre un máximo de 100 puntos:

- 1º Juan Carlos Ozan, 94 puntos.
- 2º Luis Alvarez, 89 puntos.
- 3º Lorenzo Monti, 88 puntos.

• Pesca variada en Costanera Norte

La Proveeduría Deportiva invitó al Círculo Petrolero a participar en un concurso de pesca variada en la Costanera Norte. Habiéndose iniciado la brega, el poco pique impidió adjudicar puntaje a los participantes, que aprovecharon la oportunidad para robustecer la mutua camaradería.

• Excursión a Mar de Ajó

El 12 de Octubre, en dos ómnibus expresamente contratados, socios del Círculo Petrolero llevaron a cabo una excursión a Mar de Ajó, con el firme propósito de concursar en un torneo de pesca interno. Un magnífico viaje, plagado de cuentos y charlas afines, presagiaba un final exitoso. Pero el mar de fondo existente impidió a los pescadores cobrar sus presas, y por lo tanto el torneo fue declarado desierto, entiéndase bien, el torneo, pues los festejos posteriores se celebraron, con mucho entusiasmo, cual puede verse en la fotografía que acompaña a esta nota, en la que se ve al Presidente del Círculo, señor Suárez, haciendo uso de la palabra.

El señor Suárez hace uso de la palabra.



## ADHESION DEL CLUB YPF DE MAR DEL PLATA A LOS FESTEJOS DEL 25º ANIVERSARIO DE LA DIVISIONAL MAR DEL PLATA

Como le es ya habitual, nuestro corresponsal en Mar del Plata nos ha remitido abundante material informativo, sobre las múltiples y constantes actividades que despliega este joven Club, que fuera fundado hace apenas 16 años.

Y esa actividad, no solamente abarca el campo de lo netamente deportivo. Incursiona frecuentemente en lo social, matizando los almuerzos criollos al aire libre y las reuniones, con los tradicionales campeonatos de truco, mus, canasta uruguaya, y otros entretenimientos.

En esta oportunidad, se nos informa sobre el programa de actos desarrollados en la "Perla del Atlántico" por el Club YPF, como forma de adherir el sentimiento de sus asociados a los festejos del "25º Aniversario de la Divisional Mar del Plata".

Se iniciaron estos actos con la disputa de una carrera de regularidad, el día 8 de setiembre del corriente año. La inscripción de 30 participantes habla eloquientemente de la total aceptación que demostró la misma y del éxito obtenido por sus organizadores, máxime si se tiene en cuenta que se encontraban re-

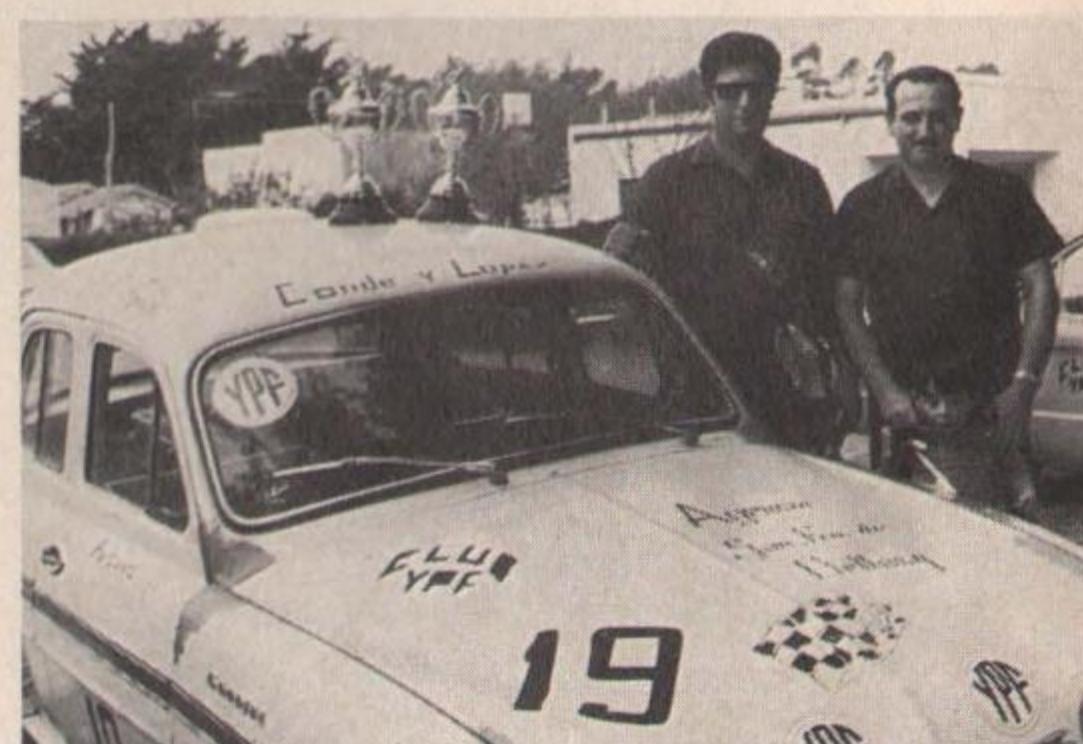
presentadas otras instituciones deportivas marplatenses.

Los responsables de este evento, señores Horacio T. Morillo y Héctor Sacerdote recibieron cálidas felicitaciones por su idoneidad en la materia, y el pedido de nuevas programaciones similares en un futuro inmediato.

Un hecho simpático fue que los distintos participantes incluyeran, junto con la sigla de la Empresa pegada en sus automóviles, el nombre de las distintas firmas vinculadas a YPF en la jurisdicción de la Divisional.

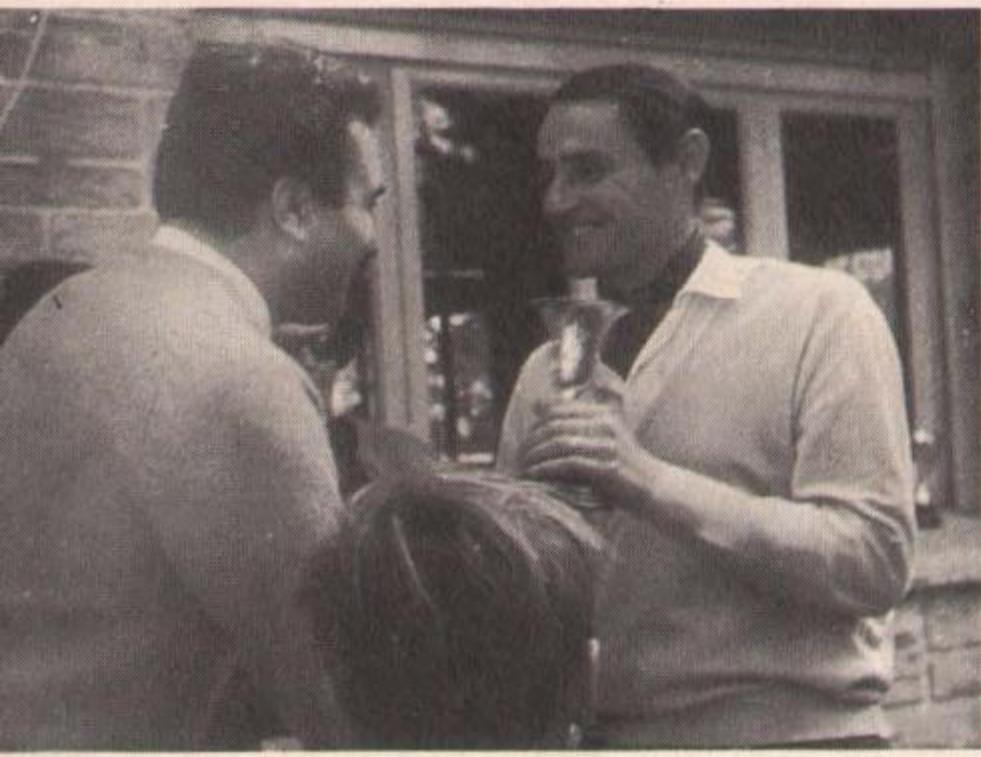
El segundo de los actos programados consistió en un torneo de "Bowling", que se inició el día 14 de setiembre. Con la participación de Instituciones de Reparticiones Nacionales, Provinciales, Bancarias y de Clubes marplatenses, se desarrolló en un marco de cordialidad y camaradería, resultando vencedor el Club Banco de la Provincia de Buenos Aires, de destacada actuación.

En su inauguración, hizo uso



Dos aspectos de la carrera de regularidad.





Entrega de premios

de la palabra, en nombre de la Jefatura de la Divisional Mar del Plata, el Jefe de Ventas, señor Arturo J. Berstche, quien, al referirse al acto, resaltó el júbilo con que el personal de la Dependencia festejaba el acontecimiento: "Culmina la semana

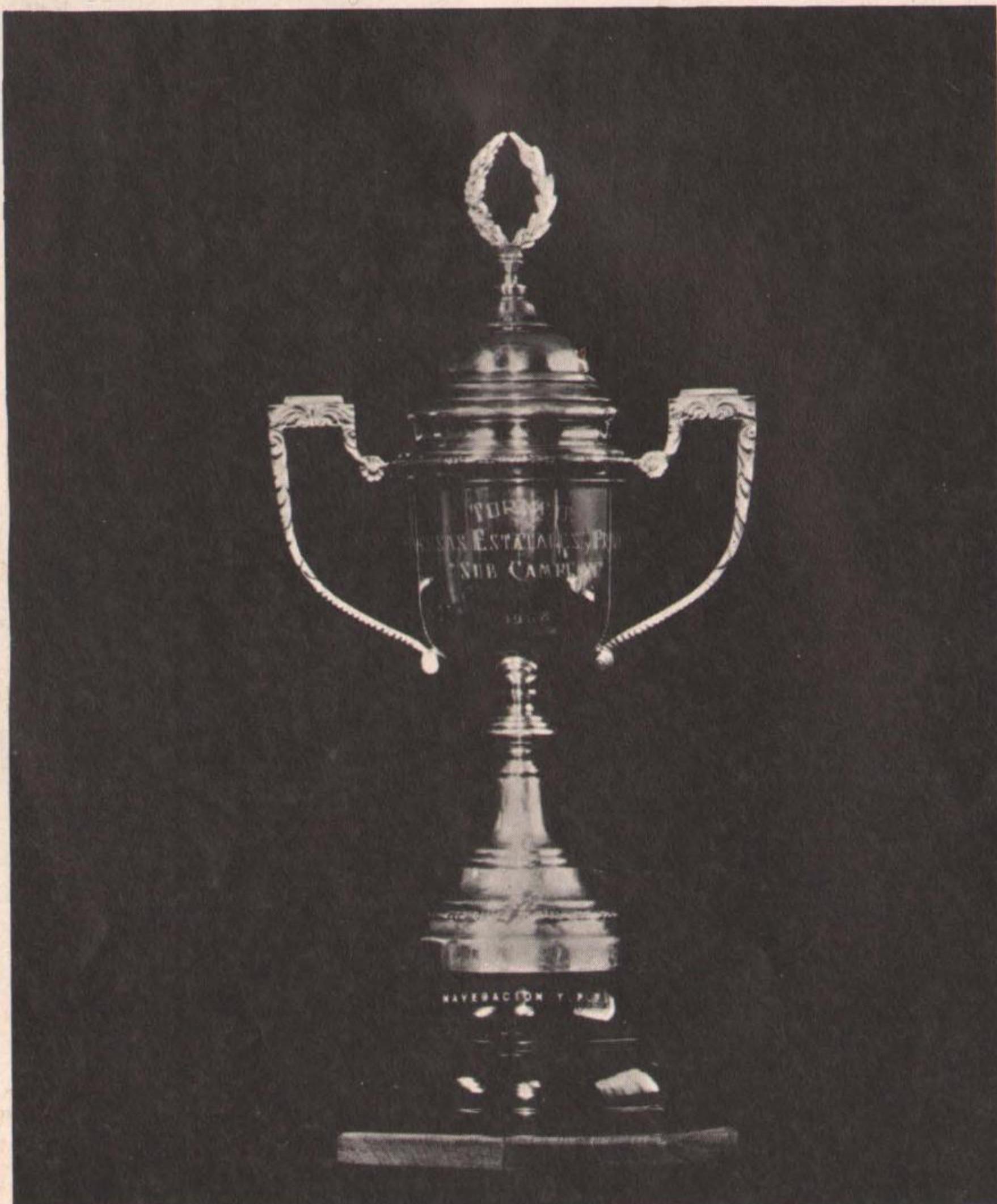
en cuyo transcurso, para ser más preciso, el día 10 de setiembre de 1968, la Divisional Mar del Plata de Yacimientos Petrolíferos Fiscales cumpliera sus bodas de plata. No decae el júbilo con que su personal y el de Planta de Almacenaje festeja tan grato acontecimiento, y en continuidad de los actos programados en adhesión al mismo, el Club YPF Mar del Plata ha organizado este torneo de Bowling al que denominó '25º Aniversario de la Divisional Mar del Plata'. Instantes más, y la puja deportiva irá desgranando numéricamente las posibilidades de triunfo de los contendores, pero, a su vez, irá estrechando vínculos y acrecentando la camaradería de quienes hacen del deporte un esparcimiento espiritual".

## Club Talleres Jrs. de Comodoro Rivadavia

El Club Talleres Juniors que fuera fundado el 22 de julio de 1926 por la inquietud de un grupo de deportistas de la Empresa destinados en Comodoro Rivadavia, cuenta en la actualidad con 480 socios que desarrollan el atletismo, el fútbol, las bochas y la pelota paleta.

A efectos de satisfacer necesidades internas, la entidad se encuentra abocada a la construcción de un edificio de 171 metros cubiertos destinado a la Secretaría y vestuarios. Asimismo, se construye el túnel de acceso al campo de juego.

Justipreciadas estas obras en cuatro millones de pesos, serán habilitadas para fines del corriente año.



## TROFEO

Copa obtenida por el equipo de fútbol de navegación Y.P.F. en el torneo que para empresas estatales y privadas se disputó en el año 1968. La representación de navegación había obtenido primeramente la zona Capital. Integraron el equipo los siguientes jugadores: Comisarios de 1<sup>a</sup>: Hugo Mazzoni, José Quintas, Félix Daglio y Santiago Tettamanzi, señores Mario De Lara, Daniel Alberto Hernández, Roberto G. Torres, Oscar Pablo Rossi, José Fortuny, Juan Carlos Crespi, Daniel Napoleoni, Joaquín Rizzo, Ignacio Gaitán, Félix Svierga, Jorge Echeverry, Manuel Medina, José Acosta, Jorge Nievas, Juan Ferrín, Roberto Amenta, Rafael De Cena.

Supervisores del equipo fueron: Alberto Oscar Hernández y Hugo Mazzoni.

Delegados representantes a reuniones: Bernabé Torres y Osvaldo Bravi.

El equipo de navegación se presentará en un torneo internacional de fútbol para empresas a disputarse en Montevideo y Santiago de Chile, en el mes de marzo del año 1969.

# ¿SABIA USTED QUE ...

...en marzo de 1914 fue puesta en marcha la destilería de Comodoro Rivadavia, con una capacidad de tratamiento de cien metros cúbicos de petróleo por día?

...el 1º de enero de 1928 YPF inicia sus actividades en Salta, poniendo en explotación la mina "República Argentina", de don Francisco Tobar? Intensas exploraciones posteriores en todo el territorio de la provincia dieron por resultado magníficos hallazgos, como ser: en 1933, Río Pescado y Tranquitas; en 1951, Campo Durán y en 1953, Madrejones.

...el 2 de febrero de 1938 se inauguró la destilería fiscal de San Lorenzo, con lo que fue posible abastecer racionadamente de combustibles líquidos a todo el litoral argentino?

...días después, el 10 de febrero de ese mismo año, se inauguró la actual Sede Central de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, siendo presidente de la Empresa el ingeniero Ricardo Silveyra, ocupando la Presidencia de la Nación el general Agustín P. Justo y el Ministerio de Agricultura —de quien dependía YPF en ese entonces— el ingeniero Miguel A. Cárcano?

...el 30 de diciembre de 1929 el Poder Ejecutivo Nacional aprueba el convenio entre Yacimientos Petrolíferos Fiscales y la Universidad de Buenos Aires para la creación del Instituto Argentino del Petróleo?

...el 28 de enero de 1939 falleció don Humberto Beghin, funcionario que tenía a su cargo el campamento del pozo N° 2, en Comodoro Rivadavia, con el que se descubrió

petróleo, buscando agua, el 13 de diciembre de 1907?

...el 15 de agosto de 1935 falleció el doctor Carlos Madariaga, quien fuera vicepresidente de la Empresa, visionario que creyó firmemente en el pujante porvenir de Yacimientos Petrolíferos Fiscales?

...el buque tanque "Wanetta" fue el primer barco que transportó petróleo argentino, ya que fue contratado por la Comisión Honoraria de la Explotación del Petróleo de Comodoro Rivadavia, para tal fin, en 1914 y que, considerando lo importante de su cometido, el Poder Ejecutivo lo eximió de las exigencias del decreto reglamentario de la Ley de Cabotaje número 7049, asimilándolo con los transportes de la Armada Nacional?

...el 5 de marzo de 1945 YPF toma posesión de las instalaciones de la Compañía Primitiva de Gas? Ello da lugar a que posteriormente se cree la Dirección General de

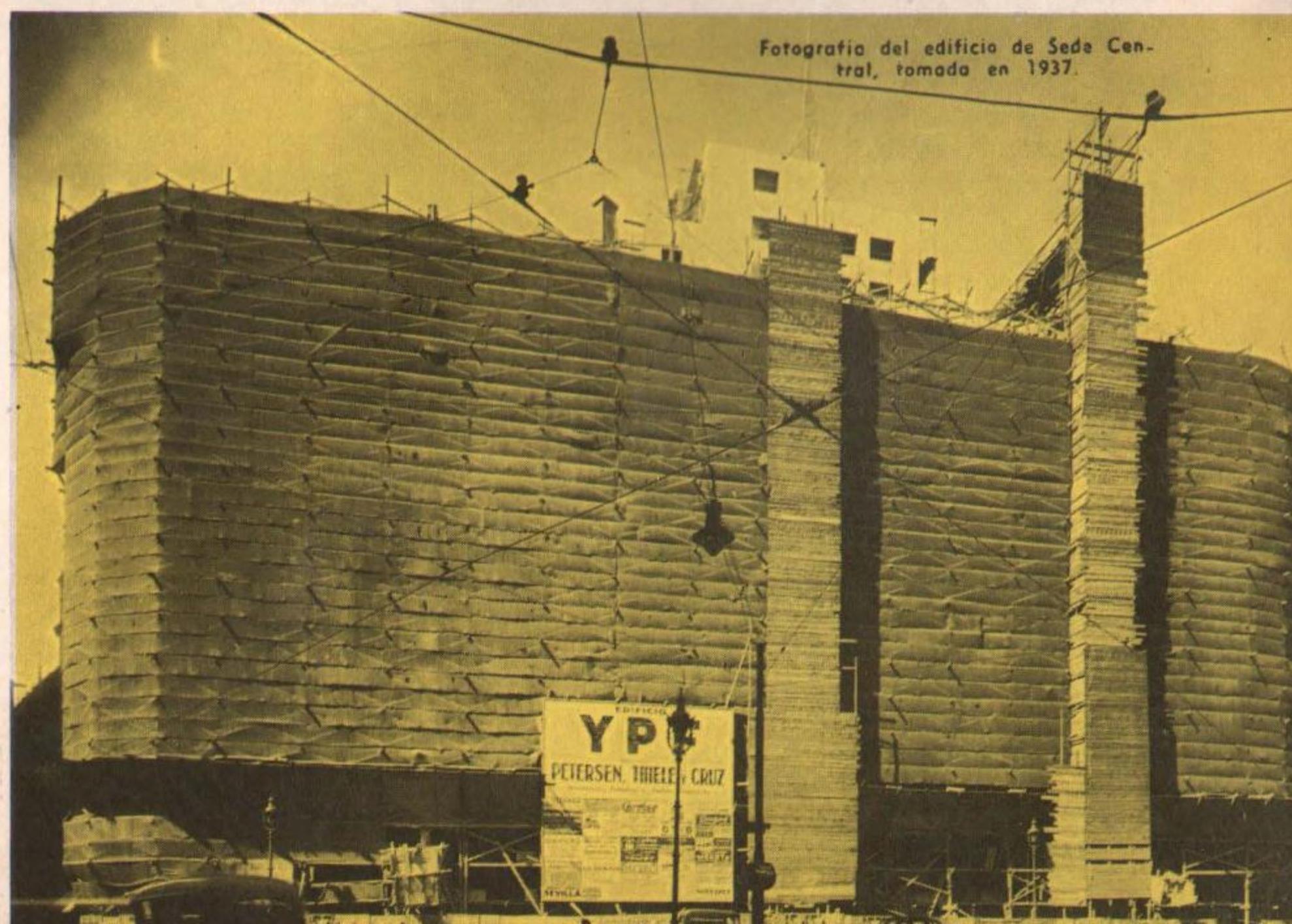
Gas del Estado, importante empresa fiscal que atiende la provisión de ese fluido en todo el país.

...el "Chalet Huergo", dedicado en el Yacimiento Comodoro Rivadavia el hospedaje transitorio de altas autoridades de la repartición y personalidades que lo visitan, fue construido en el año 1919?

...al perforarse en Comodoro Rivadavia el pozo N° 5, y llegar a una profundidad de sólo 150 metros, se halló una fuerte napa de gas, que al incendiarse, el 19 de noviembre de 1909, sus llamas, a la par que destruyeron las maquinarias, sirvieron por mucho tiempo de punto de referencia a los navegantes de aquellas zonas?

...entre las herramientas y repuestos que debe llevar todo automovilista, sobre todo en viajes largos, figuran: 1 juego de destornilladores; 1 pinza; 1 llave regulable; 1 crique; 1 juego de platinos; 1 juego de condensador y bobina; 1 diafragma de bomba de nafta; 1 extintor inflameumáticos; 1 llave cruz; 1 correa de ventilador; 2 bujías; 1 caja de fusibles; cinta aisladora; una cuarta; 1 baliza (kerosene y fósforos)?

...las grasas no son lubricantes inferiores y su misión es lubricar y proteger aquellos mecanismos donde no es posible lograr con aceites una lubricación adecuada?



Fotografía del edificio de Sede Central, tomada en 1937.



## CAMPAMENTO VESPUCIO SALTA

CELEBRACION DE LAS "BODAS DE ORO" DE LA ESCUELA NACIONAL N° 117 SARGENTO JUAN BAUTISTA CABRAL

**TORTA ANIVERSARIO.** La Escuela de Manualidades, con artesanía culinaria y en un simpático gesto, dona la mano de obra de una paladeante "calesita", torta "Bodas de Oro".

**LA PATRIA PRESENTE.** Los granaderos de la Escuela Sargento Juan Bautista Cabral hacen guardia de honor junto al busto del soldado heroico. La presencia de los mismos imprimió al acto patriótica jerarquía.

### PASADO Y PRESENTE

La Escuela Nacional N° 117 está estrechamente ligada al acontecer de la zona. Su historia es inseparable de la que comenzaron a escribir los primeros buscadores de petróleo allá por 1918. Hoy, la Escuela renueva con entusiasmo el júbilo de un día festivo; bajo este pródigo suelo salteño hace 50 años... en... La Soledad... (Orán)..., recóndito lugar norteno, comienza a funcionar para adelanto de la Patria y alegría de los niños, la Escuela Nacional N° 117.

Transcurre el tiempo y la niñez, aletargada y sin quererlo de a poco deja un profundo vacío; el maestro no se desanima, no lo amilanán el desierto ni el medio y con nuevas esperanzas deja la soledad del pueblo... y... el pueblo La Soledad.

### AGOSTO DE 1925

Nueva ubicación, El Retiro... (Orán)..., siete años luchando en el monte, la inhóspita selva arranca pedazos de su vida, la voz de la campana hace eco en los tupidos quebrachales, pero no declinan su fe y su apostolado; el destino le depara otro cambio, quizás el definitivo...

### 10 DE ABRIL DE 1933

Vespucio, Departamento San Martín.



La sombra del monte refresca aún la tierra apenas hollada, cuando ya las risas y los gritos y los juegos de los niños en el patio de la escuela se mezclan con la algaraza de los pájaros en la fronda.

Ya está la maestra de pie, frente a toda la ciencia del mundo, para condensarla en la bondad de una caricia practicada en la frente árida del niño... y convertirla nuevamente en ciencia con un mágico toque de ternura..., es... LUCIA GALLEGOS ALVAREZ de VALLEJOS, primera directora de este establecimiento (actualmente radicada en Mendoza), a quien le cupo la difícil tarea de todo comienzo; tras ella, DOLORES DELGADO, MARIA ESTHER BARROS, LAURA F. de ACOSTA, directoras titulares; YOLANDA VASQUEZ de FERNANDEZ CARRO, MARIA TERESA SERRALTA de SEMBINELLI, TRINIDAD NAVARRO de VERANO, directoras interinas; maestras inolvidables como Sra. de Langu, Marina Alvarez, Dora Ponce de León de Castiella, Margarita H. Cornejo, Olga Eugenia Copello de Gómez, Eva Ponce de León, Violeta Lizárraga, Elva Cuéllar de Caballero, Margarita Moyá, María Cristina Puig, quienes dejaron sin cesar en el atrio de este templo del saber los ejemplos y enseñanzas del pedagogo sanjuanino. Y hoy..., a 50 años de aquel comienzo, llevando en alto el prestigio de la escuela, nuestra directora: la señora Felisa S. de Andina Silva, secundada en la vice-dirección por la señora

Hilda Lizárraga de Fernández, son quienes la enaltecen... con su labor,

La prestigian... con su proceder,  
La enorgullecen... con su ejemplo,  
La dignifican... con su altruismo,  
La cautivan... con su constante renovación.

Para que la escuela sea no sólo recinto del saber, sino también templo de elevadas virtudes.

Su trayectoria es positivamente ascendente, figurando entre las primeras escuelas de la zona.

Cuenta con un moderno mobiliario, mesas circulares para el trabajo de equipo de acuerdo a las nuevas técnicas de aprendizaje y un plantel de maestras que, a pesar de lo alejado de la zona, están en contacto permanente con todo lo que haga a su superación, promoviendo frecuentes charlas pedagógicas por parte del Gabinete de Sicopedagogía de la Provincia.

Es así como en el transcurso de este año se han hecho presentes el profesor Oscar Oñativia, Director del Gabinete, y las Profesoras Irene de Gir, Sonia de Medina, Yolanda Fernández Acevedo, dictando charlas de actualidad, y a las que asistieron docentes de Tartagal, Mosconi, Vespucio, etc.

Los temas de las charlas versaron sobre Homogeneización y Enseñanza de las "Matemáticas elementales"; "Conducta difícil en la escuela"; "Pruebas de maduración"; "El trabajo en los grupos y los

**FOLKLORE.** El acervo nativo, con sus clásicas danzas, pone la nota simpática en esta gran fiesta.



**EXPOSICION DE JUGUETERIA.** en una de las aulas del establecimiento.





**Día feliz para todos los niños**  
el de la suelta de globos; ¡qué espectáculo maravilloso!, mil globos elevándose en bella policromía, ojos que siguen su trayectoria y seres que disfrutan por un momento de algo tan original y lleno de encanto.

Vino de honor ofrecido en el Club Social YPF, por la Escuela Nac. 117, al finalizar los actos celebratorios de sus Bodas de Oro.

atelières"; "Método integral para la enseñanza de la lectura-escrita"

#### BODAS DE ORO ESCUELA NACIONAL N° 117 - 1918 - 1968

Con motivo de la celebración de las "Bodas de Oro" y la imposición del nombre Sargento Juan Bautista Cabral a la Escuela Nacional N° 117 de Campamento Vespucio, se llevó a cabo el siguiente programa de festejos del 31 de agosto al 8 de setiembre.

**Sábado 31:** Cuadrangular de fútbol. Cuadrangular de básquet. Actuación del Coro Estable de Rosario de la Frontera.

**Domingo 1º:** Suelta de globos. Juegos infantiles. Encendido del arco luminoso alusivo al cincuentenario en el local de la escuela.

**Lunes 2:** Charla pedagógica.

**Martes 3:** Visita a las escuelas de "La Loma" y "Cacique Cambái", llevando comestibles y golosinas. Se habilitan exposiciones de pintura, juguetería, cotillón.

**Miércoles 4:** Final de básquet.

**Jueves 5:** Charlas pedagógicas.

**Viernes 6:** Charlas pedagógicas. Refrigerio al alumnado y corte torta "Bodas de Oro". Festival folklórico. Presentación Coro de la escuela. Actuación del conjunto folklórico "Los tártagos".

**Sábado 7:** Charla por el Profesor Oñativia para personal YPF. Actuación teatro Phersu en la obra "Pluff, el fantasma".

**Domingo 8:** Acto central.

#### ACTO CENTRAL

Como en fervorosa peregrinación, madres hacendosas, varones aplicados al honroso trabajo de todos los días, jóvenes y niños que forjan la venturosa Argentina del mañana, se hallan reunidos en el patio solariego de una escuela salteña.

Aquí se realiza el acto central con que la Escuela Nacional N° 117 de Campamento Vespucio, Salta, celebra sus "Bodas de Oro" e impone a la misma el nombre de "Sargento Juan Bautista Cabral".

La bandera de ceremonias se hace presente para dar brillo jerárquico a esta fiesta; es así que hacen su entrada marcial abanderados y escoltas de los distintos establecimientos educacionales.

Sequidamente se procede al izamiento de la bandera y los alumnos recitan la oración pertinente. La fanfarria del Regimiento 28 de Monte deja oír los acordes del himno, que corea la concurrencia.

El Obispo de Orán, Monseñor Francisco de la Cruz Muguerza, oficia la misa de campaña; el coro de la escuela, con ferviente emotividad, lo acompaña en los cánticos con la célebre "Misa Criolla".

Se procede luego al descubrimiento del "Busto del Sargento Juan Bautista Cabral" y "Placas recordatorias".

A continuación se depositan ofrendas florales al pie del mismo.

Destacando la importancia del acto y haciendo un memorial de la escuela, se

dirige a la concurrencia con brillante discurso y profundamente emocionada, la Directora del establecimiento, señora Felisa S. de Andina Silva; luego hacen uso de la palabra el Mayor don Eduardo Muratore y el Inspector Seccional de Escuelas, señor Miguel Miranda.

Pequeños recitadores pusieron la nota simpática a tan magna celebración.

Y... para el recuerdo... la entrega de medallas a ex directoras y Directora de la Escuela.

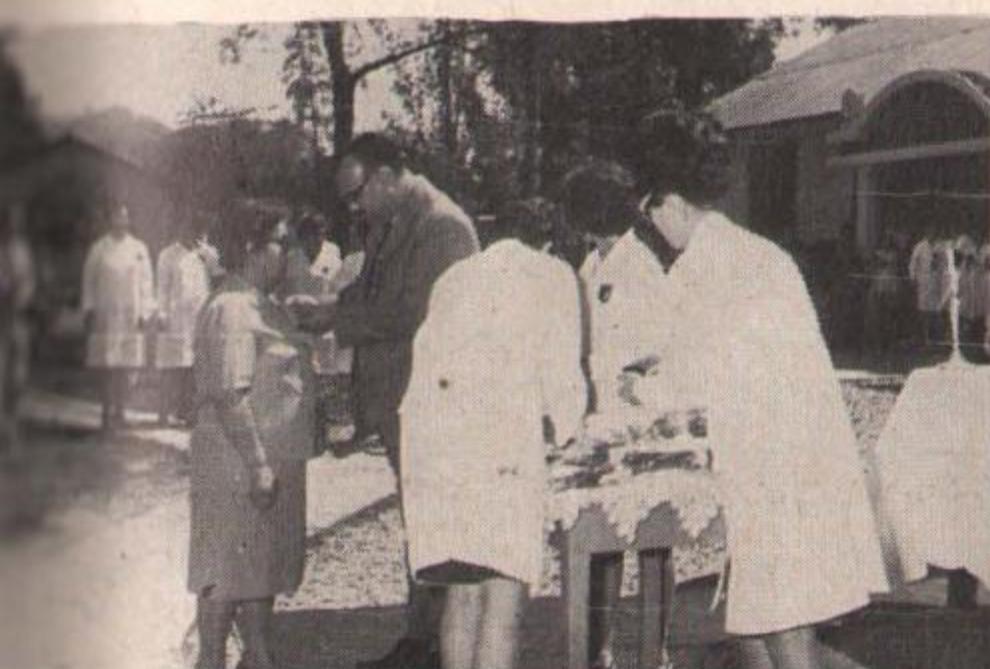
Gesto de agradecimiento a la Empresa en la persona del señor Administrador de YPF del Norte, Ingº Luis Alberto Hegedus: la Dirección de la Escuela hace entrega de una placa recordatoria.

Un párrafo aparte para la presentación del poeta salteño señor Walter Adet, ex alumno del establecimiento, que se hizo presente con un bagaje de poesías y de ensueños. Y lágrimas emocionadas en el encuentro del poeta y su maestra.

Magnífica jornada a la que adhirió el pueblo de Campamento Vespucio en su totalidad.

Como broche de oro a tan magna celebración, en las instalaciones del Club Social YPF se sirve un vino de honor; aquí, el "Club de Madres" pone de manifiesto una vez más su labor desinteresada y ecuánime.

Un aplauso para el personal directivo y docente del establecimiento que demuestra en su diario vivir que para el maestro argentino el trabajo es un apostolado.

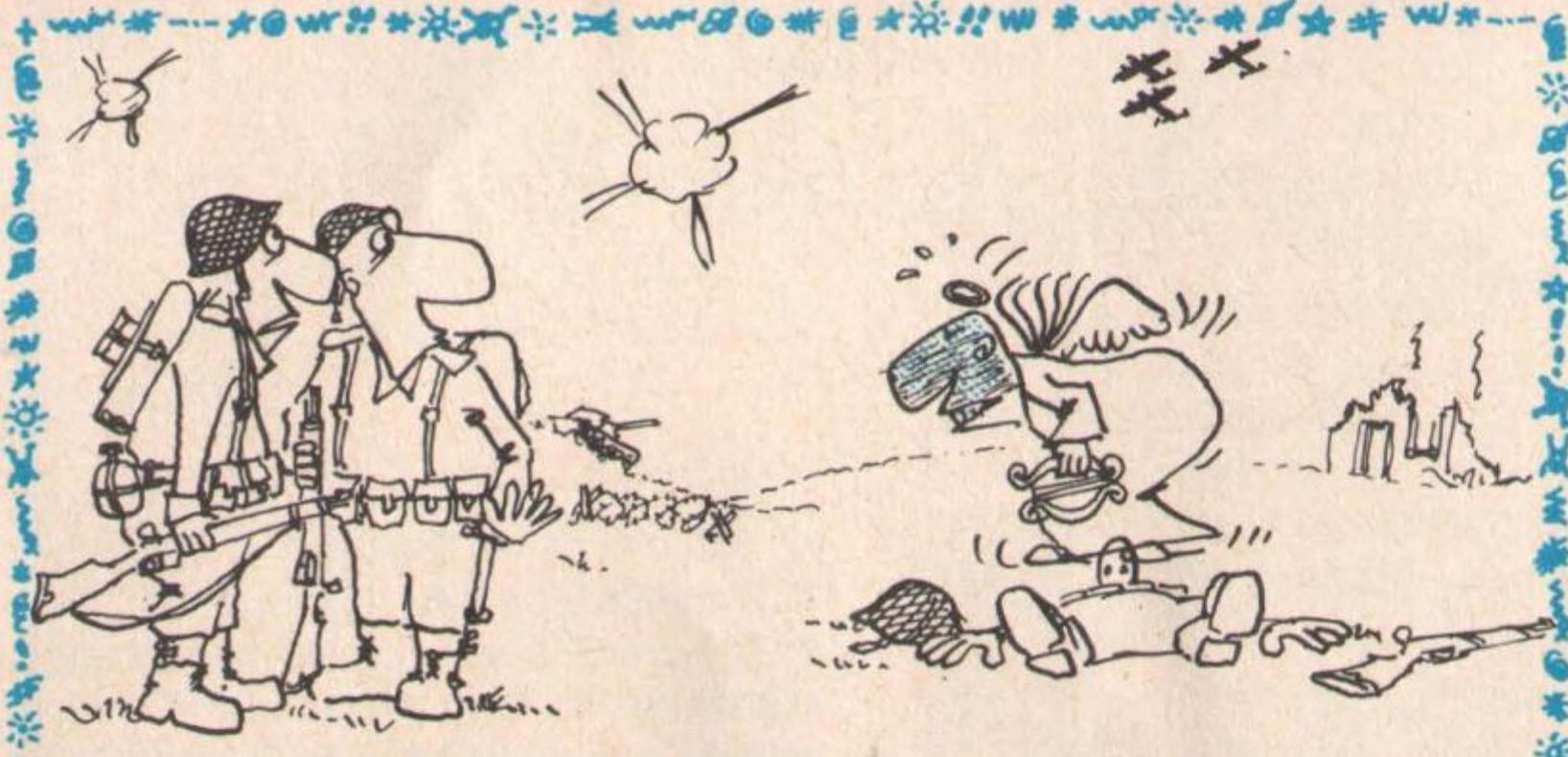


**PARA EL ALBUM DE LOS RECUERDOS.** Reciben medallas de oro recordatorias ex directoras y la directora del establecimiento. Señora Laura de Acosta y Teresa de Sembinelli. A esta última le entrega la medalla el Ingº Luis A. Hegedus.

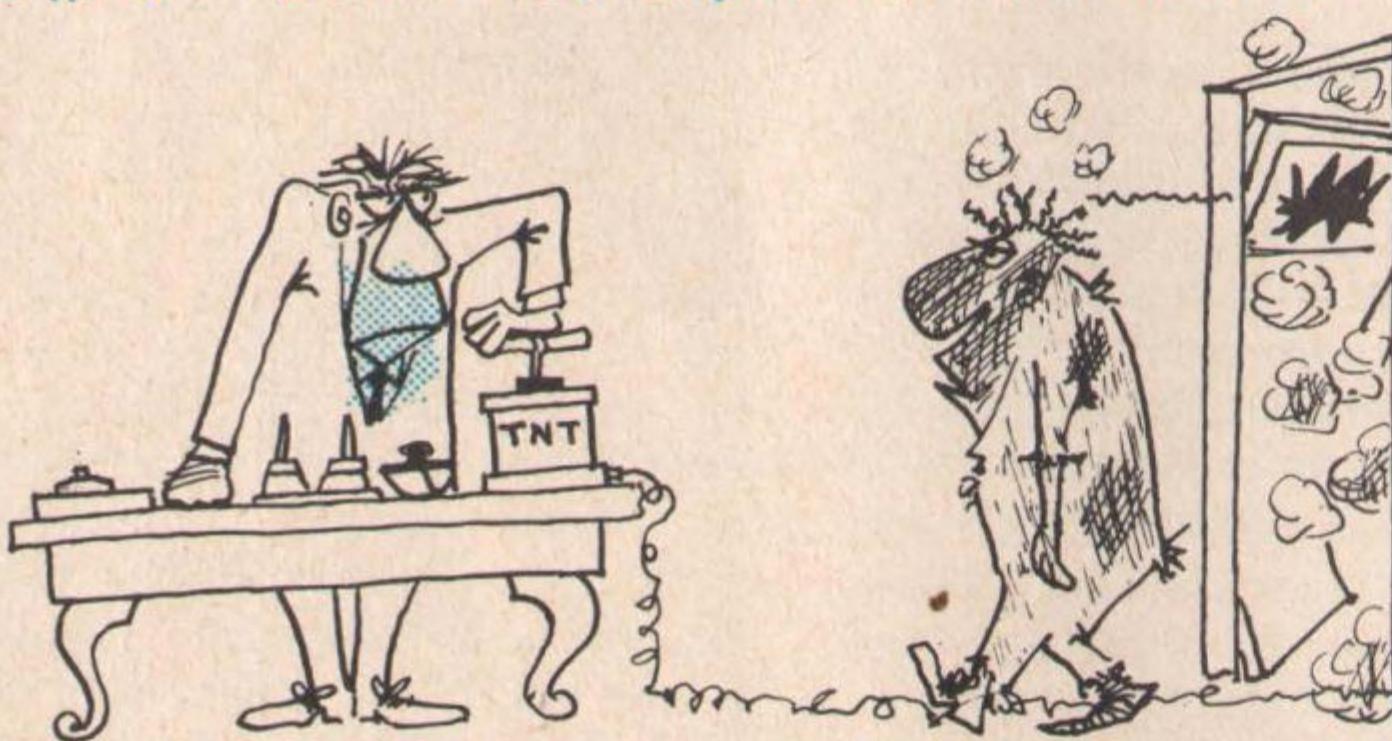


# DE MAL HUMOR!

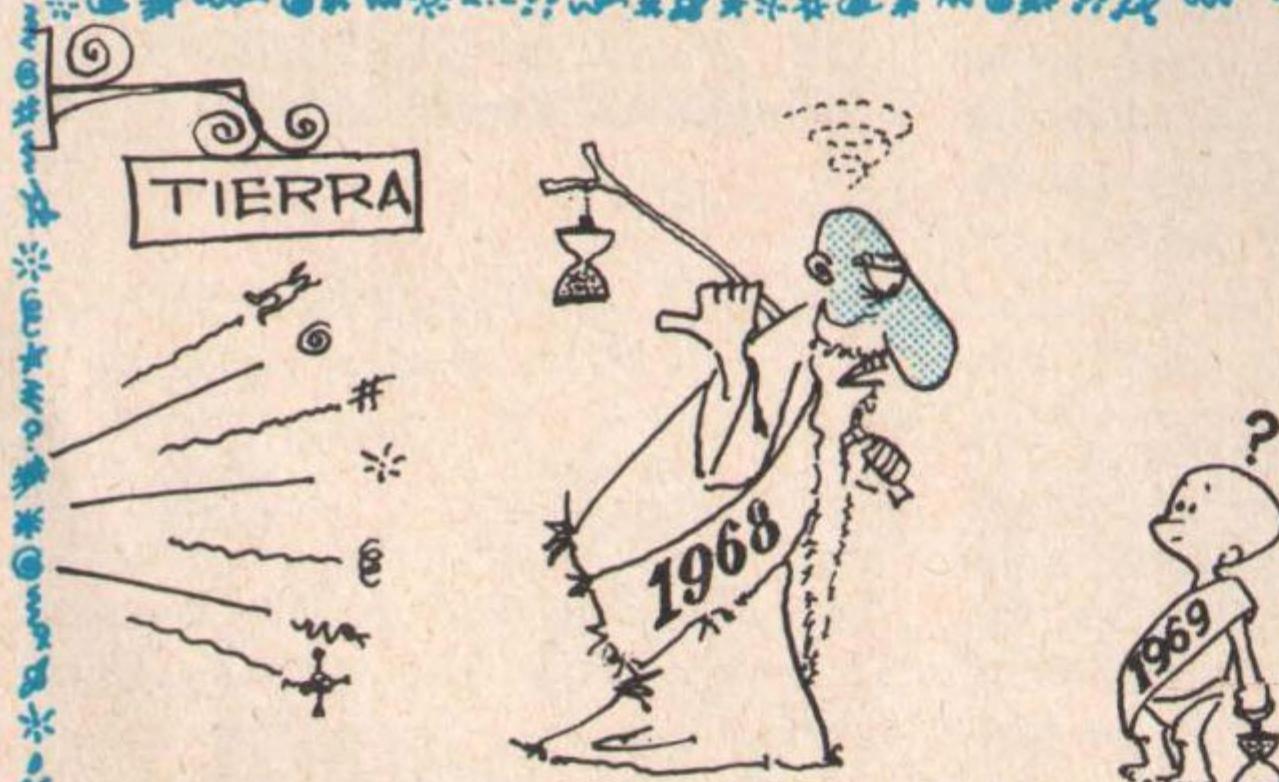
POR TOME



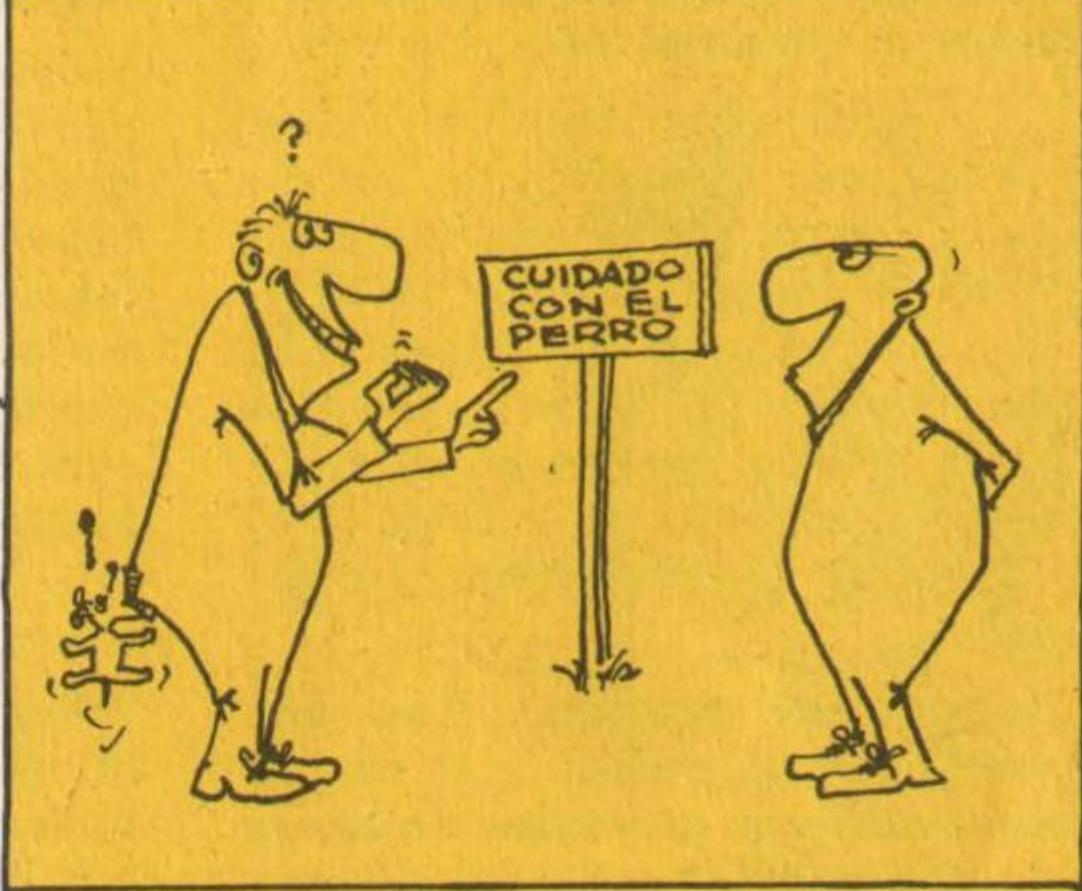
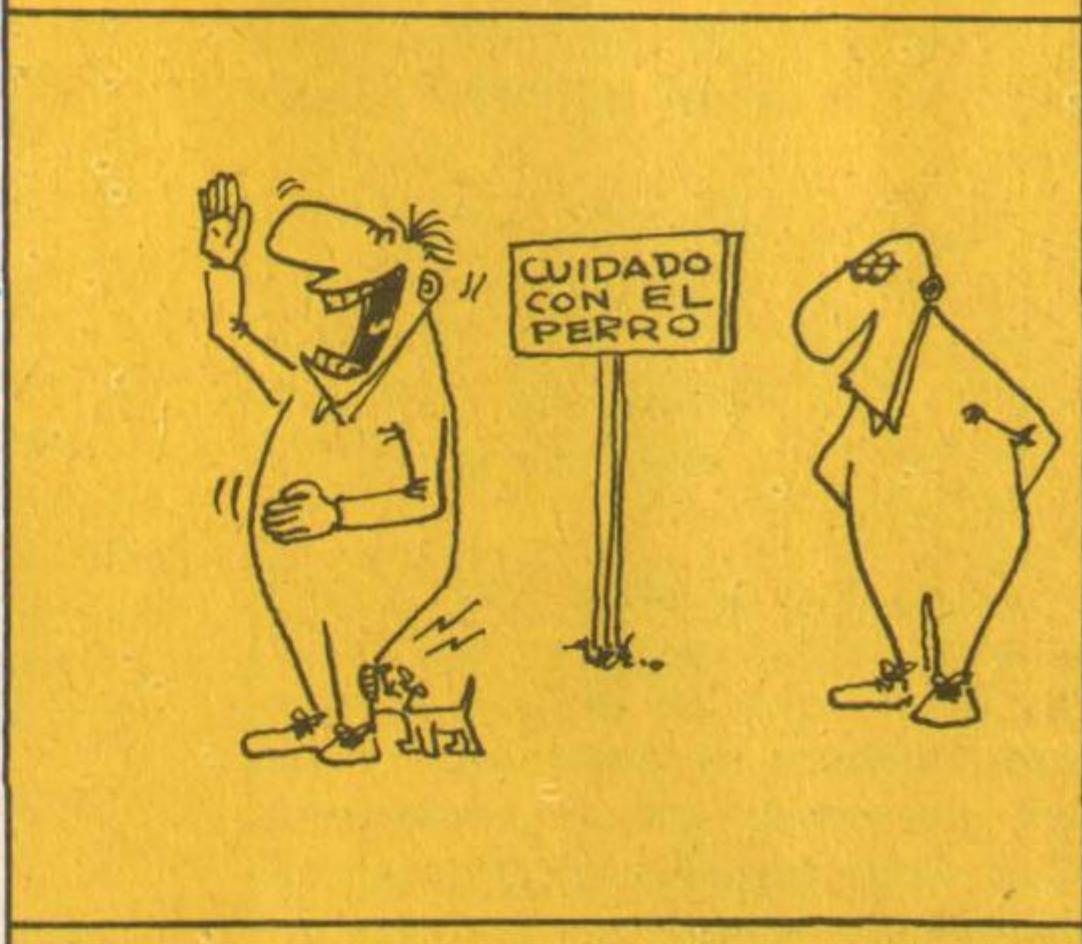
—...le metieron tantas balas que no puede decolar..



—¿Llamaba, señor?



—Tené cuidado..., ahí dentro están todos neuras.



Hay algo peor que encontrar un gusano en una manzana: Encontrar medio gusano en la manzana. —Verdaguer.

# 57

## de cada 100 litros

de aceites lubricantes para  
automotores que se venden en el  
país, llevan la marca SUPERMOVIL

Vd. usa esta marca?



## ¿por qué?



YPF PUBLICIDAD



## **UNA FRENADA A PUNTO \*** **puede salvar una vida**

**Esto lo logrará con el nuevo  
LIQUIDO PARA FRENOS HIDRAULICOS YPF que...**

- ...no causa corrosión ni deformación de las partes metálicas del sistema de freno.
- ...no desintegra ni modifica la dureza de las partes de caucho del mismo.
- ...es estable a altas temperaturas ambientes y a las que producen las fuertes frenadas.

en el futuro compre  
**CONFIANZA...** es decir  
compre CALIDAD y  
SEGURIDAD, usando

**LFH**

**LIQUIDO PARA FRENOS HIDRAULICOS**

**servicio extra severo - grado 190**

En envases de 250 cm<sup>3</sup>, 1 y 20 lts.



un nuevo producto  
de alta calidad